叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 杰夫·本森，或者说年轻的海岸警卫队员(jeff Benson, Or The Young Coastguardsman) 000001

2. 杰夫·本森，或者说年轻的海岸警卫队员(jeff Benson, Or The Young Coastguardsman) 000002

3. 杰夫·本森，或者说年轻的海岸警卫队员(jeff Benson, Or The Young Coastguardsman) 000003

4. 杰夫·本森，或者说年轻的海岸警卫队员(jeff Benson, Or The Young Coastguardsman) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

杰夫·本森，或者说年轻的海岸警卫队员(Jeff Benson, or the Young Coastguardsman)

[ɑː(r)] . [em] . ['bæˌlənˌtaɪn]
R . **M** . **Ballantyne**
拉 . M . 巴兰坦

RM Ballantyne

" [dʒef] ['bensən] , [ɔː(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['kəʊstˌgɑːdzmən]
" Jeff Benson , or the Young Coastguardsman
" 杰夫 本森 , 或者 这 年轻的 海岸警卫队员

“杰夫·本森，或者说年轻的海岸警卫队员”

" ['tʃæptə(r)] [wʌn] .
" Chapter One .
" 章 一 .

“第一章。

['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [ˌɪntrə'djuːst] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .
Our Hero Introduced with some of his Friends .
我们的 英雄 介绍 和 一些 的 他的 朋友们 .

我们的英雄和他的朋友们一起登场。

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['skuːlmɑːstə(r)] [nemd] ['bensən] [daɪd] , [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
A poor schoolmaster named Benson died , not long ago ,
一个 贫穷的 校长 命名 本森 死亡 , 不是 长的 前 ,

不久前，一位名叫本森的贫穷教师去世了。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] [kəʊst] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] -
in a little town on the south - east coast of England , which shall be called Cranby -
在 一个 小的 镇 在 这 南 - 东方 海岸 的 英格兰 , 哪个 将 是 称为 -
.
:
.

在英格兰东南海岸的一个小镇，我们称之为克兰比。

[hiː; hi] [left] [æn; ən]['əʊnli] [sʌn] , ['dʒefri] , [ænd; ənd][æn; ən]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] , ['dʒeɪkəb] , [tuː; tə] [mɔːn]
He left an only son , Jeffrey , and an elder brother , Jacob , to mourn
他 左边 一个 仅有的 儿子 , 杰弗里 , 和 一个 长老 兄弟 , 雅各布 , 到 哀悼
[hɪz; ɪz] [lɒs] .
his loss .
他的 损失 .

他留下唯一的儿子杰弗里和哥哥雅各布，他们都为他的离世感到悲痛。

[ðə; ði] [sʌn] [mɔːn, məun][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [prə'faʊndli] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʌvd] [hɪm] [mʌtʃ] .
The son mourned for his father profoundly , for he loved him much .
这 儿子 哀悼 为了 他的 父亲 深刻地 , 为了 他 喜爱 他 很多 .

儿子深深地哀悼父亲，因为他非常爱他。

[ðə; ði] ['brʌðə(r)] [mɔːn, məun][hɪm] ['mɒdərətli] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kləʊz] - ['fɪstɪd] , [hɑːd] -
The brother mourned him moderately , for he was a close - fisted , hard -
这 兄弟 哀悼 他 中等程度 , 为了 他 曾是 一个 关闭 - 拳交 , 难的 -
[hɑːtɪd] , [stɜːn] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
hearted , stern man of the law ,
心地 , 船尾 男人 的 这 法律 ,

哥哥对他的哀悼并不强烈，因为他是个吝啬、铁石心肠、严厉的执法人员。

[huːz] ['lɪt(ə)l] [səʊl] , [ɪn'kləʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɒdi] ,

whose	little	soul	,	enclosed	in	a	large	body	,
谁	小的	灵魂	,	内	在	一个	大的	身体	,

它那渺小的灵魂，被包裹在庞大的躯壳里，

[hæd; həd][nɒt]['rɪz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] ['nəublə][eɪm][ɪn][laɪf][ðæn; ðən][ðə; ði]

had	not	risen	to	the	conception	of	any	nobler	aim	in	life	than	the
有	不是	升起	到	这	概念	的	任何	更高贵	目的	在	生活	比	这

[ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [welθ] ,

acquisition	of	wealth	,
获得	的	财富	,

他从未想过人生中还有比获取财富更高尚的目标。

[ɔː(r)] ['eni] ['haɪə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [men] [laɪk] [hɪm'self] .

or	any	higher	enjoyment	than	a	social	evening	with	men	like	himself	.
或者	任何	更高	享受	比	一个	社会的	晚上	和	男人	喜欢	他自己	.

或者说，没有什么比与像他一样的男人们共度社交之夜更令人愉悦的了。

[ðə; ði][sʌn] ['dʒefri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [friː] - [ænd; ənd] - ['iːzi] , ['hɑːti] , [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [læd] , [wɪð]

The	son	Jeffrey	was	a	free	-	and	-	easy	,	hearty	,	good	-	natured	lad	,	with
这	儿子	杰弗里	曾是	一个	自由的	-	和	-	简单的	,	爽朗	,	好的	-	自然	小伙子	,	和

[æn; ən] [ˌəʊvə'grəʊn] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['pɜːs(ə)n] ,

an	overgrown	and	handsome	person	,
一个	长得太茂盛了	和	英俊的	人	,

儿子杰弗里是个自由自在、热情开朗、性情温和的年轻人，身材高大英俊。

[æn; ən] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['spɪrɪt] , [ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪl] ,

an	enthusiastic	spirit	,	a	strong	will	,
一个	热情的	精神	,	一个	强的	将要	,

热情洋溢的精神，坚强的意志，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θʌrə] [bɪ'liːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	a	thorough	belief	in	his	own	ability	to	achieve	anything	to	which	he
和	一个	彻底	信仰	在	他的	自己的	能力	到	达到	任何事物	到	哪个	他

[tʃəʊz] [tuː; tə][set][hɪz; ɪz][maɪnd] .

chose	to	set	his	mind	.
选择	到	放	他的	头脑	.

他对自己有能力实现任何他想做的事情充满信心。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [deθ] , [dʒɛfs] [meɪn] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ɪn][laɪf]

Up	to	the	time	of	his	father's	death	,	Jeff's	main	idea	of	the	desirable	in	life
向上	到	这	时间	的	他的	父亲的	死亡	,	杰夫的	主要的	主意	的	这	理想	在	生活

[wɒz; wəz] — [fʌn] !

was	—	fun	!
曾是	—	乐趣	!

在父亲去世之前，杰夫对生活中美好事物的主要看法是——快乐！

[fʌn] [ɪn][ɔːl][ɪts][mɔː(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ['feɪzɪz] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði][sʌm] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd]

Fun	in	all	its	more	innocent	phases	seemed	to	him	the	sum	of	what	was	wanted
乐趣	在	全部	它是	更多的	清白的	阶段	似乎	到	他	这	和	的	什么	曾是	通缉

[baɪ][mæn] .

by	man	.
经过	男人	.

在他看来，乐趣，尤其是那些更纯真的乐趣，就是人类所追求的一切的总和。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪərɪənst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl][ɪts] [skə'læstɪk] [fɔːmz] ['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

He	had	experienced	it	in	all	its	scholastic	forms	ever	since	he	was	a	little
他	有	经验丰富的	它	在	全部	它是	学术	表格	曾经	自从	他	曾是	一个	小的

[bɔɪ] ;

boy	;
男生	;

他从小就接触过它的各种学术形式；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [wen] , [æt; ət][ðə; ði][mə'tʃʊə(r)][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌfɪf'ti:n] ,

and	even	when	,	at	the	mature	age	of	fifteen	,
和	甚至	什么时候	,	在	这	成熟	年龄	的	十五	,

即使到了十五岁这个成熟的年纪，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [prə'məʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv] ['ʌʃə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [sku:l] ,

he	was	promoted	to	the	rank	of	usher	in	his	father's	school	,
他	曾是	推广	到	这	秩	的	引座员	在	他的	父亲的	学校	,

他在父亲的学校里被提拔为引座员。

[hɪz; ɪz] [tʃi:f] [sɔ:s] [ɒv; əv] ['sɒləs] [ænd; ənd][ˌri:læk'seɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] [pleɪ] - [graʊnd] , [weə(r)]

his	chief	source	of	solace	and	relaxation	was	the	old	play	-	ground	,	where
他的	首席	来源	的	慰藉	和	松弛	曾是	这	老的	玩	-	地面	,	在哪里

[hi:; hi]['nætʃ(ə)rəli] [rein] [su:'pri:m; sju:'pri:m] ,

he	naturally	reigned	supreme	,
他	自然	统治	最高	,

他主要的慰藉和放松来源是以前的游乐场，在那里他自然是当之无愧的王者。

['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [best] ['rʌnə(r)] , ['rəʊə(r)] , ['reslə(r)] , ['dʒʌmpə(r)] , ['dʒɪmnæst] , [ænd; ənd] , ['dʒen(ə)rəli] , [ðə; ði]

being	the	best	runner	,	rower	,	wrestler	,	jumper	,	gymnast	,	and	,	generally	,	the
存在	这	最好的	跑步者	,	划船运动员	,	摔跤手	,	套头衫	,	体操运动员	,	和	,	一般来说	,	这

[best] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] .

best	fellow	in	the	school	.
最好的	同伴	在	这	学校	.

他是学校里最好的跑步运动员、划船运动员、摔跤运动员、跳跃运动员、体操运动员，总而言之，他是学校里最优秀的人。

[hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [ə; eɪ] ['mʌðərz] [lʌv] ,

He	had	never	known	a	mother's	love	,
他	有	绝不	已知	一个	母亲的	爱	,

他从未感受过母爱。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [deθ] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] [bləʊ] [ðæt] [helpt] [tu:; tə] ['ʃætə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɜ:li]

and	his	father's	death	was	the	first	blow	that	helped	to	shatter	his	early
和	他的	父亲的	死亡	曾是	这	第一的	吹	那	帮助	到	破碎	他的	早期的

['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv] [fə'lɪsəti] .

notions	of	felicity	.
概念	的	费利西蒂	.

父亲的去世是他早年对幸福的观念破灭的第一个打击。

[ðə; ði] [klaʊd] [ðæt] [əuvə'ʃædəu] [hɪm] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz] ['veri] [dɑ:k] ,

The	cloud	that	overshadowed	him	at	that	time	was	very	dark	,
这	云	那	黯然失色	他	在	那	时间	曾是	非常	黑暗的	,

当时笼罩在他头上的乌云非常浓重。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'si:vd] [nəʊ] ['sɪmpəθi] [wɜ:θ] ['menʃnɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['əʊnli] ['relətɪv] , [ðə; ði]

and	he	received	no	sympathy	worth	mentioning	from	his	only	relative	,	the
和	他	已收到	不	同情	值得	提及	从	他的	仅有的	相对的	,	这

[sə'lɪsɪtə(r)] .

solicitor	.
律师	.

而他唯一的亲戚，那位律师，却丝毫没有给予他值得一提的同情。

“ [wel] , [dʒef] , [wɒt] [d'ju:] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] ? ” [ɑ:skt] [ðæt] [ɒ'stɪə(r)] ['relətɪv] , [tu:] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)]

“	Well	,	Jeff	,	what	d'you	think	of	doing	?	”	asked	that	austere	relative	,	two	days	after
“	出色地	,	杰夫	,	什么	你	思考	的	正在做	?	”	问	那	简朴	相对的	,	二	天	后

[ðə; ði]['fju:nərəl] .

the	funeral	.
这	葬礼	.

“杰夫，你觉得该怎么办？”葬礼两天后，那位严厉的亲戚问道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ][juː; jʊ][kænt] ['kæri] [ɒn][ðə; ði] [skuːl] [ə'ləʊn] . ”

“	Of	course	at	your	age	you	can't	carry	on	the	school	alone	.	”
”	的	课程	在	你的	年龄	你	不能	携带	在	这	学校	独自的	.	”

“当然，你这个年纪不可能独自承担学校的重担。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [sə'prest] [ˌes əʊ 'biː] .

“	Of	course	not	,	”	answered	the	boy	,	with	a	suppressed	sob	.
”	的	课程	不是	,	”	回答	这	男生	,	和	一个	被抑制	哭泣	.

“当然不是，”男孩压抑着抽泣声回答道。

“ [wɒt] [seɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['entərɪŋ] [maɪ] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] , [dʒef] ? ”

“	What	say	you	to	entering	my	office	and	becoming	a	lawyer	,	Jeff	?	”
”	什么	说	你	到	进入	我的	办公室	和	成为	一个	律师	,	杰夫	?	”

“杰夫，你觉得进我的办公室当律师怎么样？ ”

“ [θæŋks] , ['ʌŋk(ə)l] , [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [nɒt] . ”

“	Thanks	,	uncle	,	I'd	rather	not	.	”
”	谢谢	,	叔叔	,	ID	相当	不是	.	”

“谢谢叔叔，我还是算了。”

“ [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] , [ðen] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] ,

“	What	will	you	do	,	then	?	”	demanded	the	uncle	,
”	什么	将要	你	做	,	然后	?	”	要求	这	叔叔	,

“那你打算怎么办？”叔叔质问道。

['sʌmwɒt] [ə'fendɪd] [æt; ət] [ðɪs] [flæt] [rɪ'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][prə'pəʊz(ə)l] .

somewhat	offended	at	this	flat	rejection	of	his	proposal	.
有些	被冒犯了	在	这	平坦的	拒绝	的	他的	提议	.

他对自己提议被断然拒绝感到有些恼火。

[ðə; ði] [læd] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ['kwaɪətli][bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪdli] , “ [aɪl]

The	lad	thought	for	a	moment	,	and	then	said	quietly	but	decidedly	,	“	I'll
这	小伙子	想法	为了	一个	片刻	,	和	然后	说	悄悄	但	绝对地	,	“	患病的

[gəʊ][tuː; tə] [siː] . ”

go	to	sea	.	”
去	到	海	.	”

少年想了一会儿，然后平静而坚定地说：“我要去航海。”

“ [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrldz] [end] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] , [huː] [wɒz; wəz] [praʊd]

“	Go	to	the	world's	end	if	you	like	,	”	returned	the	uncle	,	who	was	proud
”	去	到	这	世界的	结尾	如果	你	喜欢	,	”	返回	这	叔叔	,	WHO	曾是	自豪的

[ænd; ənd] ['tʌtʃi] ,

and	touchy	,
和	敏感	,

“你想去哪儿就去哪儿吧，”那位骄傲而又敏感的叔叔回答道。

[ænd; ənd] [heit] [ðə; ði] [siː] ; “ [bʌt; bət][doʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] . ”

and	hated	the	sea	;	“	but	don't	ask	me	to	help	you	.	”
和	憎恨	这	海	;	“	但	不	问	我	到	帮助	你	.	”

他憎恨大海；“但别指望我帮你。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [læd] , [huː] [wɒz; wəz][æz; əz] [praʊd] [æz; əz] [hɪm'self] , [ðəʊ]

“	Thank	you	,	uncle	,	”	replied	the	lad	,	who	was	as	proud	as	himself	,	though
”	感谢	你	,	叔叔	,	”	回复	这	小伙子	,	WHO	曾是	作为	自豪的	作为	他自己	,	尽管

[nɒt] ['tʌtʃi] ,

not	touchy	,
不是	敏感	,

“谢谢您，叔叔，”男孩回答道，他虽然并不激动，但却和自己一样感到自豪。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siː] ;

and	had	a	strong	affection	for	the	sea	;
和	有	一个	强的	感情	为了	这	海	;

他对大海有着深厚的感情；

“ ['hævɪŋ] [nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] ['bɪznəs] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːrldz] [end] [dʒʌst] [naʊ] ,

“	having	no	particular	business	at	the	world's	end	just	now	,
”	拥有	不	特别的	商业	在	这	世界的	结尾	只是	现在	,

“我现在去世界尽头也没什么特别的事要做，

[aɪl] [pʊt] [ɒf] [maɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [kən'viːniənt] ['siːz(ə)n] .

I'll	put	off	my	visit	to	a	more	convenient	season	.
患病的	放	离开	我的	访问	到	一个	更多的	方便的	季节	.

我会把访问推迟到更合适的季节。

” [ðeɪ] ['pɑːtɪd] ,

”	They	parted	,
”	他们	分手了	,

他们分开了，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [niːd] ['skeəsli] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði] [briːf] ['ɪntəkɔːs] [ɒv; əv] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] ['nefjuː]

and	we	need	scarcely	add	that	the	brief	intercourse	of	uncle	and	nephew
和	我们	需要	几乎	添加	那	这	简短的	交往	的	叔叔	和	侄子

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ðʌs] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gʌn] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [siːst] .

which	had	thus	suddenly	begun	as	suddenly	ceased	.
哪个	有	因此	突然	开始	作为	突然	停止	.

我们几乎无需赘述，叔侄之间短暂的交往就这样突然开始，又突然结束了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [strɒŋ] , ['æktɪv] [læd] , [wɪð] ['meri] [blæk] [aɪz]

It	is	not	usually	difficult	for	a	strong	,	active	lad	,	with	merry	black	eyes
它	是	不是	通常	难的	为了	一个	强的	,	积极的	小伙子	,	和	欢乐	黑色的	眼睛

[ænd; ənd] ['tʃɪəri] ['mænəz] ,

and	cheery	manners	,
和	欢快的	礼仪	,

对于一个强壮、活泼、有着明亮黑眼睛和开朗举止的男孩来说，这通常并不难。

[tuː; tə] [əb'teɪn] [ɪm'plɔɪmənt] .

to	obtain	employment	.
到	获得	就业	.

获得工作。

[æt; ət] [liːst] ['dʒefri] ['bensən] [dɪd] [nɒt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] .

At	least	Jeffrey	Benson	did	not	find	it	so	.
在	至少	杰弗里	本森	做过	不是	寻找	它	所以	.

至少杰弗里·本森并不这么认为。

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['siːpɔːt] .

A	few	miles	from	his	native	town	there	was	a	seaport	.
一个	很少	英里	从	他的	本国的	镇	那里	曾是	一个	海港	.

离他家乡几英里远的地方有一个海港。

['ðɪðə(r)] [hiː; hi] [rɪ'peəd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] .

Thither	he	repaired	,	and	looked	about	him	.
那里	他	已修复	,	和	看起来	关于	他	.

他走到那里，环顾四周。

[ɪn] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [leɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ves(ə)l] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [jɒt] ,

In	the	harbour	lay	a	small	vessel	which	looked	like	a	yacht	,
在	这	港口	躺	一个	小的	血管	哪个	看起来	喜欢	一个	游艇	,

港口里停泊着一艘看起来像游艇的小船。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [trɪm] [ænd; ənd] [kliːn] .

it	was	so	trim	and	clean	.
它	曾是	所以	修剪	和	干净的	.

它非常整洁干净。

[ɒn] [ðə; ði] [kiː] [nɪə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə; eɪ] ['siːfeərɪŋ] [mæn] [wɪð] [æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]
On **the** **quay** **near** **to** **it** **stood** **a** **seafaring** **man** **with** **an** **amiable** **expression** **of**
在 这 码头 靠近 到 它 站立 一个 航海 男人 和 一个 可亲 表达 的
['kaʊntənəns] .
countenance **.**
面容 .

在附近的码头上，站着一位面带和蔼表情的水手。

" [ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['skuːnə(r)] ? " [ɑːskt] [dʒef][ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] .
" **Is** **that** **your** **schooner** **?** **"** **asked** **Jeff** **of** **this** **man** **.**
" 是 那 你的 大篷车 ? " 问 杰夫 的 这 男人 .

"那是你的帆船吗？"杰夫问这个人。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
" **Yes** **,** **it** **is** **.** **"**
" 是的 , 它 是 . "

"是的。"

" [d'juː] [wɒnt] [ə; eɪ][hænd] ? "
" **D'you** **want** **a** **hand** **?** **"**
" 你 想 一个 手 ? "

"需要帮忙吗？"

" [nəʊ] , [aɪ][dəʊnt] .
" **No** **,** **I** **don't** **.**
" 不 , 我 不 .

"不，我没有。"

" [dʒef] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'weɪ] , [wen] [ðə; ði] ['siːfeərɪŋ] [mæn]
" **Jeff** **turned** **on** **his** **heel** **,** **and** **was** **walking** **away** **,** **when** **the** **seafaring** **man**
" 杰夫 转向 在 他的 脚跟 , 和 曾是 步行 离开 , 什么时候 这 航海 男人
[riˈkɔːl, 'riːkɔːl][hɪm] .
recalled **him** **.**
召回 他 .

"杰夫转身要走，这时那个水手叫住了他。"

" [hæv; həv] - [iː] ['evə(r)] [bɪn] [tuː; tə] [siː] , [læd] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **Have** **'** **ee** **ever** **bin** **to** **sea** **,** **lad** **?** **"** **he** **asked** **.**
" 有 - ee 曾经 垃圾桶 到 海 , 小伙子 ? " 他 问 .

"你出过海吗，小伙子？"他问道。

" [nəʊ] , ['nevə(r)] . "
" **No** **,** **never** **.** **"**
" 不 , 绝不 . "

"不，绝不。"

" [-] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ʃɪps] ? "
" **D'ye** **know** **anything** **about** **ships** **?** **"**
" 染料 知道 任何事物 关于 船舶 ? "

你懂船吗?

" [nekst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] . "
" **Next** **to** **nothing** **.** **"**
" 下一个 到 没有什么 . "

"几乎没有。"

" [-] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də] ['eniθɪŋ] , [naʊ] , [ə'bɔːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ? "
" **D'ye** **think** **you** **could** **do** **anything** **,** **now** **,** **aboard** **of** **a** **ship** **?** **"**
" 染料 思考 你 可以 做 任何事物 , 现在 , 船上 的 一个 船 ? "

"你觉得现在在船上，你什么都能做吗？"

“ [pə'hæps] . ”
“ Perhaps . ”
” 也许 . ”

“也许。”

“ [kʌm] [ə'lɒŋ] , [ðen] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [æn; ən] - [aɪl] [siː] [tuː; tə] [ðɪs] .
“ Come along , then , wi ' me to the office , an ' I'll see to this .
” 来 沿着 , 然后 , wi - 我 到 这 办公室 , 一个 - 患病的 看 到 这 .

“那你跟我一起去办公室吧，我会处理这件事。”

” [ðʌs] [wɒz; wəz][dʒef] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kəʊstɪŋ] ['ves(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
” Thus was Jeff introduced to the skipper of the coasting vessel in which he
” 因此 曾是 杰夫 介绍 到 这 船长 的 这 滑行 血管 在 哪个 他
[spent] [ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [sɪks] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .
spent the succeeding six years of his life .
花费 这 成功 六 年 的 他的 生活 .

就这样，杰夫认识了他在一艘沿海航行的船上度过接下来六年时光的船长。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['skuːnə(r)] [wɒz; wəz] ['təʊtəli] [rekt] [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] [ðæt] [sent]
At the end of that time his schooner was totally wrecked in a gale that sent
在 这 结尾 的 那 时间 他的 大篷车 曾是 完全 损毁 在 一个 大风 那 发送
[mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] ['ves(ə)lz] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [aɪlz] .
more than two hundred vessels on the rocks of the British Isles .
更多的 比 二 百 船只 在 这 岩石 的 这 英国 岛屿 .

在那段时间的最后，他的纵帆船在一场风暴中彻底沉没，这场风暴导致两百多艘船只搁浅在不列颠群岛的礁石上。

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] [wɒz; wəz] [wɒʃt] ['əʊvəbɔːd] [ænd; ənd] ['draʊnd] ,
The skipper was washed overboard and drowned ,
这 船长 曾是 洗过 落水 和 溺水 ,

船长被海浪卷入海中溺亡。

[bʌt; bət][dʒef][wɒz; wəz] [seɪvd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
but Jeff was saved along with the rest of the crew , by means of the
但 杰夫 曾是 已保存 沿着 和 这 休息 的 这 全体人员 , 经过 方法 的 这
['rɒkɪt] [ˌæpə'reɪtəs] .
rocket apparatus .
火箭 设备 .

但杰夫和其余船员一起，借助火箭装置获救了。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][tɔːl] , ['paʊəf(ə)l] [mæn] ,
By that time our hero had become a tall , powerful man ,
经过 那 时间 我们的 英雄 有 变得 一个 高的 , 强大的 男人 ,

那时，我们的主人公已经长成了一个身材高大、力大无穷的男人。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kɜːli] [blæk] [bɪəd] [ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .
with a curly black beard and moustache .
和 一个 卷曲 黑色的 胡须 和 胡子 .

他留着卷曲的黑色胡须和小胡子。

[θruː] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒfəd] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
Through the influence of a friend he was offered a situation in the
通过 这 影响 的 一个 朋友 他 曾是 提供 一个 情况 在 这
['kəʊstgɑːd] ; [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
coastguard ; accepted it ,
海岸警卫队 ; 公认 它 ,

在朋友的影响下，他获得了海岸警卫队的一个职位；他接受了这份工作。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv]

and	,	to	his	great	satisfaction	,	was	stationed	in	the	neighbourhood	of
和	,	到	他的	伟大的	满意	,	曾是	驻	在	这	邻里	的

- , [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] .

Cranby	,	his	native	town	.
-	,	他的	本国的	镇	.

令他非常满意的是，他被派驻到他的家乡克兰比附近。

[naʊ] , [nɪə(r)][tuː; tə] [ðæt] [taʊn] [dʒef][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌkɒnfɪ'dænt] ,

Now	,	near	to	that	town	Jeff	had	a	confidante	,
现在	,	靠近	到	那	镇	杰夫	有	一个	知己	,

杰夫在那座小镇附近有一位心腹，

['ɪntuː] [huːz] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['bʊzəm] [hiː; hi][hæd; həd] [pɔː] [hɪz; ɪz][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɒrəʊz] [frɒm; frəm]

into	whose	sympathetic	bosom	he	had	poured	his	joys	and	sorrows	from
进入	谁	交感神经	怀	他	有	倾倒	他的	喜悦	和	悲伤	从

[ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['bɔɪhʊd] .

the	days	of	little	boyhood	.
这	天	的	小的	童年	.

从孩提时代起，他就将自己的喜怒哀乐倾诉给了她充满同情心的怀抱。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] [ˌkɒnfɪ'dænt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] — [ə; eɪ] [θɪn] , ['lɪt(ə)l] , ['eldəli] ['kriːtʃə(r)] , [wɪð]

Of	course	this	confidante	was	a	woman	—	a	thin	,	little	,	elderly	creature	,	with
的	课程	这	知己	曾是	一个	女士	—	一个	薄的	,	小的	,	老年	生物	,	和

[braɪt] [bluː] [aɪz] ,

bright	blue	eyes	,
明亮的	蓝色的	眼睛	,

当然，这位知己是一位女性——一位身材瘦小、年迈的女性，有着明亮的蓝眼睛。

[ænd; ənd] [greɪ] [heə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] ['gəʊldən] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['tremb(ə)l][ɪn]

and	grey	hair	that	had	once	been	golden	,	who	had	a	sort	of	tremble	in
和	灰色的	头发	那	有	一次	到过	金的	,	WHO	有	一个	种类	的	颤抖	在

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,

her	voice	,
她	嗓音	,

还有一头曾经是金色的灰发，声音里带着一丝颤抖。

[ænd; ənd] [huːz] [freɪm] [wɒz; wəz][səʊ] [laɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv]

and	whose	frame	was	so	light	that	the	fishermen	were	wont	to	say	of
和	谁	框架	曾是	所以	光	那	这	渔民	是	惯于	到	说	的

[hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [ˌaʊt'saɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ]

her	that	if	she	was	to	show	her	nose	outside	when	it	was	blowing
她	那	如果	她	曾是	到	展示	她	鼻子	外部	什么时候	它	曾是	吹

['əʊnli][hɑːf][ə; eɪ] [geɪl] [ʃɪd] [biː; bi] [bləʊd] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [flek] [ɒv; əv] [fəʊm] .

only	half	a	gale	she'd	be	blowed	away	like	a	fleck	of	foam	.
仅有的	一半	一个	大风	棚	是	吹	离开	喜欢	一个	斑点	的	泡沫	.

她的体型非常轻盈，以至于渔民们常说，如果她在半阵风中露出鼻子，就会像一粒泡沫一样被吹走。

[ˌnevəðə'les] [mɪs] ['mɪlɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['paʊə(r)][ɪn] - .

Nevertheless	Miss	Millet	was	a	distinct	power	in	Cranby	.
尽管如此	错过	粟	曾是	一个	清楚的	力量	在	-	.

然而，米勒小姐在克兰比却是一位举足轻重的人物。

['biːɪŋ] [ɒf] ['djuːti][wʌn] [faɪn] [ˌɑːftə'nuːn] , ['aʊə(r)] ['kəʊstˌgɑːdzmən] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [ɪn][ðə; ði]

Being	off	duty	one	fine	afternoon	,	our	coastguardsman	walked	along	the	beach	in	the
存在	离开	责任	一	美好的	下午	,	我们的	海岸警卫队员	步行	沿着	这	海滩	在	这

[də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] - ,

direction	of	Cranby	,
方向	的	-	,

在一个阳光明媚的下午，我们的海岸警卫队员下班后沿着海滩向克兰比方向走去。

[bent] [ɒn] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [mɪs] ['mɪlɪt] , [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl]

bent	**on**	**paying**	**a**	**visit**	**to**	**Miss**	**Millet**	**,**	**whom**	**he**	**had**	**not**	**seen**	**for**	**several**
弯曲	在	付费	一个	访问	到	错过	粟	,	谁	他	有	不是	已见	为了	一些

[jˈiəz] .

years	**.**
年	.

他一心想去拜访米勒小姐，他已经好几年没见过她了。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [pɑːs] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['kɒmən] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] ,

On	**his**	**way**	**he**	**had**	**to**	**pass**	**a**	**piece**	**of**	**common**	**close**	**to**	**the**	**town**	**,**
在	他的	方式	他	有	到	经过	一个	片	的	常见的	关闭	到	这	镇	,

途中他必须经过城镇附近的一片公共用地。

[weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊnzmən] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði]

where	**he**	**found**	**that**	**a**	**number**	**of**	**the**	**townsmen**	**and**	**some**	**of**	**the**
在哪里	他	成立	那	一个	数字	的	这	镇民	和	一些	的	这

['fɪʃəmən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['hæmlət] [hæd; həd] [ə'sembəld] [tuː; tə] [həʊld] [haɪ] ['hɒlədeɪ]

fishermen	**from**	**the**	**neighbouring**	**hamlet**	**had**	**assembled**	**to**	**hold**	**high**	**holiday**
渔民	从	这	邻接	村庄	有	组装	到	抓住	高的	假期

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [æθ'letɪk] ['eksəsaɪzɪz] .

and	**engage**	**in**	**athletic**	**exercises**	**.**
和	从事	在	运动	练习	.

他发现镇上的一些居民和邻近村庄的一些渔民聚集在一起庆祝节日和进行体育锻炼。

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [skuːl] - [deɪz] [keɪm] [strɒŋ] [ə'pɒn] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [spɔːt] ,

The	**memory**	**of**	**school**	**-**	**days**	**came**	**strong**	**upon**	**him**	**as**	**he**	**watched**	**the**	**sport**	**,**
这	记忆	的	学校	-	天	来了	强的	之上	他	作为	他	观看	这	运动	,

观看比赛时，他学生时代的记忆涌上心头。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] ,

and	**he**	**longed**	**to**	**join**	**,**
和	他	渴望	到	加入	,

他渴望加入，

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] ['mɒdɪst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] [ɪn] [kə'nekʃn]

but	**was**	**modest**	**enough**	**to**	**feel**	**that**	**his**	**offering**	**to**	**do**	**so**	**in**	**connection**
但	曾是	谦虚的	足够的	到	感觉	那	他的	提供	到	做	所以	在	联系

[wɪð] [geɪmz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl'redi] ['ɔːgənaɪzd] [maɪt] [biː; bi] [æn; ən] [ɪn'truːʒ(ə)n]

with	**games**	**which**	**seemed**	**to**	**have**	**been**	**already**	**organised**	**might**	**be**	**an**	**intrusion**
和	游戏	哪个	似乎	到	有	到过	已经	有组织的	可能	是	一个	入侵

.

:
.

但他很谦虚，觉得如果自己主动提出参与一些似乎已经组织好的比赛，可能会是一种打扰。

[tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['reslɪŋ] [wen] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [spek'tetər] — [wʌn] [wɒz; wəz]

Two	**men**	**were**	**wrestling**	**when**	**he**	**joined**	**the**	**circle**	**of**	**spectators**	**—**	**one**	**was**
二	男人	是	摔角	什么时候	他	加入	这	圆圈	的	观众	—	一	曾是

[ə; eɪ] ['fɪʃəmən] ,

a	**fisherman**	**,**
一个	渔夫	,

当他加入围观人群时，看到两个人正在摔跤——其中一个是渔夫。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['blæksmɪθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .

the	**other**	**a**	**huge**	**blacksmith**	**of**	**the**	**town**	**.**
这	其他	一个	巨大的	铁匠	的	这	镇	.

另一个是镇上一个很有名的铁匠。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [mætʃt] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [ˈfɪʃəmən] [wɒz; wəz] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən]

They	were	well	matched	;	for	,	although	the	fisherman	was	shorter	than
他们	是	出色地	匹配	;	为了	,	虽然	这	渔夫	曾是	较短	比

[ðə; ði] [ˈblæksmɪθ] ,

the	blacksmith	,
这	铁匠	,

他们俩很般配；因为，虽然渔夫比铁匠矮，

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəli; ʌnˈjuːʒəli] [ˈpaʊəf(ə)l] [mæn] .

he	was	an	unusually	powerful	man	.
他	曾是	一个	异常地	强大的	男人	.

他是一位权势非凡的人。

[greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [ˌhɜːkjuˈliːən] [men] [strəʊv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmɑːstəri] ,

Great	was	the	excitement	as	the	two	herculean	men	strove	for	the	mastery	,
伟大的	曾是	这	激动	作为	这	二	赫拉克勒斯	男人	努力	为了	这	精通	,

两位力大无穷的勇士为了争夺霸主地位而奋力拼搏，场面十分激动人心。

[ænd; ənd] [laʊd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃɪə(r)] [wen] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [ˈblæksmɪθ] [prɪˈveɪld] [ænd; ənd] [θruː]

and	loud	was	the	cheer	when	at	last	the	blacksmith	prevailed	and	threw
和	大声	曾是	这	欢呼	什么时候	在	最后的	这	铁匠	最终获胜	和	扔

[hɪz; ɪz] [ˈædvəsəri] .

his	adversary	.
他的	对手	.

当铁匠最终获胜并将对手击倒时，现场爆发出热烈的欢呼声。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪnˈθjuːziæzəm][wɒz; wəz] [ˈsʌmwɒt] [dæmpt] [baɪ][ðə; ði] [ˈbəʊstfl] [ˈmænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

But	the	enthusiasm	was	somewhat	damped	by	the	boastful	manner	in	which	the
但	这	热情	曾是	有些	阻尼	经过	这	自夸	方式	在	哪个	这

[ˈvɪktə(r)] [bɪˈheɪvd] ;

victor	behaved	;
胜利者	表现	;

但胜利者自夸的行为多少浇灭了人们的热情；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [ˈpreɪzɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] [lʊks] [ænd; ənd] [wɜːdz]

for	it	is	not	easy	to	sing	the	praises	of	a	man	whose	looks	and	words
为了	它	是	不是	简单的	到	唱歌	这	赞扬	的	一个	男人	谁	看起来	和	字

[ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈgreɪtli] [ˌəuvəˈreit] [hɪmˈself] .

show	that	he	greatly	overrates	himself	.
展示	那	他	非常	高估	他自己	.

因为要赞扬一个外表和言辞都明显高估自己的人并不容易。

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [niːd] [tuː; tə] [lʊk] [səʊ] [ˈkɒki] , [ˈrɔdʒə] , ” [kraɪd][ə; eɪ][ˈsɪnɪk(ə)l] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .

“	You	don't	need	to	look	so	cocky	,	Rodger	,	”	cried	a	cynical	voice	in	the	crowd	.
”	你	不	需要	到	看	所以	自大	,	罗杰	,	”	哭	一个	愤世嫉俗	嗓音	在	这	人群	.

“罗杰，你不用这么自大，”人群中传来一个愤世嫉俗的声音。

“ [ðeə(r)] [biː; bi] [lɒts] [əʊ] - [men] [æz; əz][kʊd; kəd] [θrəʊ] [ðiː] , [ðəʊ] [ðeɪ] [hɪə(r)][dʒʌst] [naʊ] .

“	There	be	lots	o	'	men	as	could	throw	thee	,	though	they	ben't	here	just	now	.
”	那里	是	很多	o	-	男人	作为	可以	扔	你	,	尽管	他们	弯曲	这里	只是	现在	.

“有很多男人能把你扔出去，虽然他们现在不在这里。”

” [ˈrɔdʒə] [tɜːnd] [ˈʃɑːpli] [raʊnd] , [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən][ˈæŋgri] [dɪˈfaɪəns] [tuː; tə][ðə; ði]

”	Rodger	turned	sharply	round	,	intending	to	give	an	angry	defiance	to	the
”	罗杰	转向	尖锐地	圆形的	,	意图	到	给	一个	生气的	蔑视	到	这

[ˈspiːkə(r)] ;

speaker	;
扬声器	;

罗杰猛地转身，打算愤怒地反抗演讲者；

[bʌt; bət] ['si:ɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli] ['ru:bən] [dru:] , [ə; eɪ] [waɪt] - [heəd] [əʊld] ['ʃu:meɪkə(r)] [ɒv; əv]

but	seeing	that	it	was	only	Reuben	Drew	,	a	white	-	haired	old	shoemaker	of
但	看到	那	它	曾是	仅有的	鲁本	德鲁	,	一个	白色的	-	头发	老的	鞋匠	的

[smɔ:l] ['stætʃə(r)] ,

small	stature	,
小的	身材	,

但见那人只是鲁本·德鲁，一个身材矮小、头发花白的老鞋匠，

[hi:; hi] [bɜ:st] ['ɪntu:][ə; eɪ][sɑ:'kæstɪk] [lɑ:f] .

he	burst	into	a	sarcastic	laugh	.
他	爆裂	进入	一个	讽刺的	笑	.

他突然发出了一声讽刺的笑声。

“ [wel] , [ai][doʊnt][dɪ'naɪ] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi] ['meni] [men] [æz; əz][kʊd; kəd] [θrəʊ]

“	Well	,	I	don't	deny	,	”	he	said	,	“	that	there	may	be	many	men	as	could	throw
“	出色地	,	我	不	否定	,	”	他	说	,	“	那	那里	可能	是	许多	男人	作为	可以	扔

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

“嗯，我并不否认，”他说，“可能有很多人能把我摔倒在地。”

[bʌt; bət][ai][dɪ'faɪ] ['eni] [ɒv; əv] - [i:] [naʊ] ['prez(ə)nt][tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] .

but	I	defy	any	of	'	ee	now	present	to	do	it	.
但	我	违抗	任何	的	-	ee	现在	展示	到	做	它	.

但我敢说，在场的各位中没有一个人能做到。

” [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][dʒef] ['bensən] , [hu:] [wɒz; wəz][nɒt] [sləʊ] [tu:; tə][ə'veɪl] [hɪm'self]

”	This	was	an	opening	for	Jeff	Benson	,	who	was	not	slow	to	avail	himself
”	这	曾是	一个	开幕	为了	杰夫	本森	,	WHO	曾是	不是	慢的	到	可用	他自己

[ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

of	it	.
的	它	.

“这对杰夫·本森来说是一个机会，他很快就抓住了这个机会。”

['stepɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [rɪŋ] [hi:; hi] [θru:] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] .

Stepping	into	the	ring	he	threw	off	his	coat	.
步进	进入	这	戒指	他	扔	离开	他的	外套	.

走进拳台，他脱下外套。

“ [kʌm] [ə'lɒŋ] , ['rɔdʒə] , ” [hi:; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] - ['hju:mə(r)] [lʊk] ; “ [jʊl] [hæv; həv][tu:; tə]

“	Come	along	,	Rodger	,	”	he	said	,	with	a	good	-	humoured	look	;	“	you'll	have	to
“	来	沿着	,	罗杰	,	”	他	说	,	和	一个	好的	-	幽默	看	;	“	你会	有	到

[meɪk] [gʊd] [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:dz] .

make	good	your	words	.
制作	好的	你的	字	.

“来吧，罗杰，”他笑着说；“你得兑现你的诺言。”

” [ɒv; əv] [kɔ:s] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][wɒz; wəz] [rɪ'si:vd] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;

”	Of	course	our	hero	was	received	with	a	cheer	of	satisfaction	;
”	的	课程	我们的	英雄	曾是	已收到	和	一个	欢呼	的	满意	;

“当然，我们的英雄受到了热烈的欢呼和满意的欢迎；

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːlˈðəʊ] [dʒef][wɒz; wəz] [tuː] [ˈɪntʃɪz] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈædvəsəri] — [ðə; ði][ˈlætə(r)]

for	although	Jeff	was	two	inches	shorter	than	his	adversary	—	the	latter
为了	虽然	杰夫	曾是	二	英寸	较短	比	他的	对手	—	这	后者

[ˈbiːɪŋ] [sɪks] [fiːt] [tuː] — [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst]

being	six	feet	two	—	it	could	be	seen	at	a	glance	that	he	was	at	least
存在	六	脚	二	—	它	可以	是	已见	在	一个	瞥一眼	那	他	曾是	在	至少

[hɪz; ɪz] [mætʃ] [ɪn] [bredθ] [ɒv; əv] [ˈʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv] [ˈmʌs(ə)l] .

his	match	in	breadth	of	shoulder	and	development	of	muscle	.
他的	匹配	在	宽度	的	肩膀	和	发展	的	肌肉	.

虽然杰夫比他的对手矮了两英寸（后者身高六英尺二英寸），但一眼就能看出，杰夫的肩膀宽度和肌肉发育至少与对手不相上下。

[bʌt; bət][ɪn] [truːθ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkəʊstˌgɑːdzmən] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈblækˌsmɪθs]

But	in	truth	the	young	coastguardsman	was	much	more	than	the	blacksmith's
但	在	真相	这	年轻的	海岸警卫队员	曾是	很多	更多的	比	这	铁匠

[mætʃ] ,

match	,
匹配	,

但事实上，这位年轻的海岸警卫队员比铁匠强得多。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [skuːl] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈtreɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [ˈreslɪŋ]

for	at	school	he	had	received	special	training	in	the	art	of	wrestling
为了	在	学校	他	有	已收到	特别的	训练	在	这	艺术	的	摔角

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] ,

from	his	father	,
从	他的	父亲	,

因为在学校里，他从父亲那里接受了专门的摔跤训练。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɔːniʃmən] ,

who	was	a	Cornishman	,
WHO	曾是	一个	康沃尔人	,

他是一位康沃尔人

[ænd; ənd][hɑːd] [ˈsɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkəʊstɪŋ] [treɪd] [hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɒv; əv] [lɪm] [tuː; tə]

and	hard	service	in	the	coasting	trade	had	raised	his	strength	of	limb	to
和	难的	服务	在	这	滑行	贸易	有	提高	他的	力量	的	肢	到

[ðə; ði] [haɪɪst] [ˈpɒsəb(ə)l] [pɔɪnt] .

the	highest	possible	point	.
这	最高	可能的	观点	.

在沿海贸易中艰苦的工作使他的四肢力量达到了极限。

“ [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [aɪv] [siːn] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [ˈsʌmweə(r)] , ” [ˈwɪspəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [spekˈtetər]

“	Surely	I've	seen	that	young	man	somewhere	,	”	whispered	one	of	the	spectators
“	一定	我已经	已见	那	年轻的	男人	某处	,	”	低声说道	一	的	这	观众

[tuː; tə] [ˈruːbən] .

to	Reuben	.
到	鲁本	.

“我肯定在哪里见过这个年轻人，”一位旁观者低声对鲁本说。

“ [səʊ][hæv; həv][aɪ] , ” [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði][ˈlætə(r)] .

“	So	have	I	,	”	returned	the	latter	.
“	所以	有	我	,	”	返回	这	后者	.

“我也是，”后者回答道。

“ [doʊnt][hiː; hi] [lʊk] [ʌnˈkɒmən] [laɪk][ðə; ði][əʊld] [ˈskuːlˌmæstərz] [sʌn] ?

“	Don't	he	look	uncommon	like	the	old	schoolmaster's	son	?
“	不	他	看	罕见	喜欢	这	老的	教师的	儿子	?

“他看起来是不是像极了老教师的儿子，一点也不普通？”

[hə'ləʊ] !

Hallo	**!**
你好	!

你好!

" [ænd; ənd] [wel] [mait] ['ruːbən] [ɪk'skleɪm] " [hə'ləʊ] !

"	**And**	**well**	**might**	**Reuben**	**exclaim**	**"**	**hallo**	**!**
"	和	出色地	可能	鲁本	惊叹	"	你好	!

鲁本很可能会惊呼"你好!"

" [fɔː(r); fə(r)][dʒef] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['grɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] ,

"	**for**	**Jeff**	**,**	**instead**	**of**	**grasping**	**his**	**opponent**	**round**	**the**	**waist**	**,**
"	为了	杰夫	,	反而	的	抓握	他的	对手	圆形的	这	腰部	,

对于杰夫来说，他没有像通常那样搂住对手的腰，

[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] [hɪm] [wɪð] [wʌn][hænd][baɪ][ðə; ði] [nek] , [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][baɪ][ðə; ði][leg] ,

had	**suddenly**	**seized**	**him**	**with**	**one**	**hand**	**by**	**the**	**neck**	**,**	**with**	**the**	**other**	**by**	**the**	**leg**	**,**
有	突然	查获	他	和	一	手	经过	这	脖子	,	和	这	其他	经过	这	腿	,

突然，她一手掐住他的脖子，一手抓住他的腿，

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɪm] [kəm'pliːtli] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] , [hæd; həd] [flʌŋ] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

and	**lifting**	**him**	**completely**	**off**	**the**	**ground**	**,**	**had**	**flung**	**him**	**on**	**his**	**back**	**.**
和	举重	他	完全地	离开	这	地面	,	有	扔	他	在	他的	后退	.

然后把他完全举离地面，扔到了地上。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [fɜːst] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] .

The	**people**	**were**	**too**	**much**	**astonished**	**at**	**first**	**to**	**cheer**	**.**
这	人们	是	也	很多	惊讶	在	第一的	到	欢呼	.

人们起初都惊呆了，一时竟没能欢呼。

[ðeɪ] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] , [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ,

They	**burst**	**into**	**a**	**fit**	**of**	**laughter**	**,**	**which**	**,**	**however**	**,**
他们	爆裂	进入	一个	合身	的	笑声	,	哪个	,	然而	,

他们突然爆发出一阵哄笑，然而，

[ɪk'stendɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɑːti] [tʃɪə(r)] [wen] ['ruːbən] [kraɪd] [aʊt] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dʒefri] ['bensən] ,

extended	**into**	**a**	**hearty**	**cheer**	**when**	**Reuben**	**cried**	**out**	**,**	**"**	**It**	**is**	**Jeffrey**	**Benson**	**,**
扩展	进入	一个	爽朗	欢呼	什么时候	鲁本	哭	出去	,	"	它	是	杰弗里	本森	,

当鲁本喊道："是杰弗里·本森！"时，现场爆发出热烈的欢呼声。

[æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][aɪm][ə'laɪv] , " [ænd; ənd] [kleɪmd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['taʊnzmən] .

as	**sure**	**as**	**I'm**	**alive**	**,**	**"**	**and**	**claimed**	**him**	**as**	**a**	**townsman**	**.**
作为	当然	作为	我是	活	,	"	和	声称	他	作为	一个	镇民	.

"我敢肯定我还活着，"并称他为镇民。

" [jʊr; jər] [raɪt] , ['ruːbən] , " [sed] [dʒef] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [kəʊt] ,

"	**You're**	**right**	**,**	**Reuben**	**,**	**"**	**said**	**Jeff**	**,**	**as**	**he**	**put**	**on**	**his**	**coat**	**,**
"	你是	正确的	,	鲁本	,	"	说	杰夫	,	作为	他	放	在	他的	外套	,

"你说得对，鲁本，"杰夫一边穿上外套一边说道。

" [ðəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] [tʃeɪndʒd] , [nəʊ] [daʊt] , [sɪns] [aɪ][wɒz; wəz][hɪə(r)][lɑːst] . "

"	**though**	**I**	**am**	**a**	**good**	**bit**	**changed**	**,**	**no**	**doubt**	**,**	**since**	**I**	**was**	**here**	**last**	**.**	**"**
"	尽管	我	是	一个	好的	少量	已更改	,	不	怀疑	,	自从	我	曾是	这里	最后的	.	"

"毫无疑问，自从我上次来这里之后，我的变化很大。"

" [ðen] [ðə; ði] ['taʊnzmən] [hæv; həv] ['biːt(ə)n] [ðə; ði] ['siːmən] ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [ɪk'skleɪmd] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz]

"	**Then**	**the**	**townsman**	**have**	**beaten**	**the**	**seaman**	**after**	**all**	**,**	**"**	**exclaimed**	**one**	**who**	**was**
"	然后	这	镇民	有	被打败	这	水手	后	全部	,	"	惊呼	一	WHO	曾是

[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['traɪʌmf] .

inclined	**to**	**triumph**	**.**
倾斜	到	胜利	.

"看来镇民最终还是战胜了水手，"一个一心想得意的人喊道。

“ [nɒt] [səʊ] , ” [rɪ'tɜːnd] [dʒef] ['kwɪkli] , “ [fɔː(r); fə(r)][aɪm][ə; eɪ] ['siːmən] [maɪ'self][ænd; ənd] [teɪk] [saɪdz]
“ Not so , ” returned Jeff quickly , “ for I'm a seaman myself and take sides
“ 不是 所以 , ” 返回 杰夫 迅速地 , “ 为了 我是 一个 水手 我 和 拿 侧面
[wɪð] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] . ”
with the fishermen . ”
和 这 渔民 . ”

“并非如此，”杰夫连忙回答，“因为我自己也是一名海员，我会站在渔民一边。”

“ [wel] [sed] ; [gɪv] [ˌjuː 'es][jɔː(r); jə(r)][hænd] , [meɪt] , ” [kraɪd] [dʒɒn] ['gəʊldɪŋ] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] ,
“ Well said ; give us your hand , mate , ” cried John Golding , one of the latter ,
“ 出色地 说 ; 给 我们 你的 手 , 伴侣 , ” 哭 约翰 戈尔丁 , 一 的 这 后者 ,

“说得好；把手给我们，伙计，”约翰·戈尔丁喊道，他是后者中的一员。

['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][grɑːsp, græsp] ['wɔːmli] ,
holding out his hand , which our hero grasped warmly ,
保持 出去 他的 手 , 哪个 我们的 英雄 抓住 热情地 ,

他伸出手，我们的英雄热情地握住了他的手。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ði][mæn][ɪn]['fɔːmə(r)] [j'iəz] .
for he had known the man in former years .
为了 他 有 已知 这 男人 在 以前的 年 .

因为他以前就认识这个人。

“ [juːv] [dʌn] [wel] [ɪn] ['kredɪt] [əʊ] - [ðə; ði] [siː] . ”
“ You've done well in credit o ' the sea . ”
“ 你已经 完毕 出色地 在 信用 o - 这 海 . ”

“你在海洋的信誉方面做得很好。”

“ [æn; ən] - ['betə(r)] [stɪl] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] ['ruːbən] , “ [ɪn] ['duːɪŋ] ['kredɪt] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][baɪ] - -
“ An ' better still , ” said little Reuben , “ in doing credit to the land by refusin '
“ 一个 - 更好的 仍然 , ” 说 小的 鲁本 , “ 在 正在做 信用 到 这 土地 经过 - -
[tuː; tə] [bəʊst] .
to boast .
到 夸 .

“而且，”小鲁本说，“不吹牛，不炫耀，这样反而对这片土地更有荣誉。”

” [ˌnevəðə'les] , [ðəʊ] [dʒef] ['bensən] [dɪd] [nɒt] [bəʊst] ,
” Nevertheless , though Jeff Benson did not boast ,
” 尽管如此 , 尽管 杰夫 本森 做过 不是 夸 ,

然而，尽管杰夫·本森没有吹嘘，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][dʒʌst][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [kən'sɪdərəb(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] ,
it is but just to say that he felt considerable satisfaction in his triumph ,
它 是 但 只是 到 说 那 他 毛毡 大量 满意 在 他的 胜利 ,

只能说，他对自己的胜利感到非常满意。

[ænd; ənd] [ri'dʒɔis] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][səʊ] ['paʊəf(ə)l] [ə; eɪ] [freɪm] ,
and rejoiced in the possession of so powerful a frame ,
和 欣喜若狂 在 这 拥有 的 所以 强大的 一个 框架 ,

并为拥有如此强大的体格而感到高兴，

[æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [wɔːk] [tuː; tə] [mɪs] ['mɪlɪts] [haʊs] .
as he continued his walk to Miss Millet's house .
作为 他 持续 他的 走 到 错过 小米的 房子 .

他继续向米勒小姐的家走去。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [ə'kɜː(r)][tuː; tə][hɪm] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɒv; əv] ['bɒdi]
It did not occur to him , however , to thank God for his strength of body
它 做过 不是 发生 到 他 , 然而 , 到 感谢 上帝 为了 他的 力量 的 身体
,
,
,

然而，他却从未想到要感谢上帝赐予他强健的体魄。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] “ [gɒd][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

because	at	that	time	“	God	was	not	in	all	his	thoughts	.
因为	在	那	时间	“	上帝	曾是	不是	在	全部	他的	想法	.

因为那时“他心中并没有想到上帝”。

” [mɪs] ['mɪlɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd]['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] .

”	Miss	Millet	was	a	woman	of	action	and	projects	.
”	错过	粟	曾是	一个	女士	的	行动	和	项目	.

“米勒小姐是一位行动派，也是一位项目型女性。”

[hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['biːɪŋ] [wɒz; wəz] [əb'zɔːbd] [ɪn][wʌn][aɪ'dɪə] — [ðæt] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [gʊd] ; [bʌt; bət]

Her	whole	being	was	absorbed	in	one	idea	—	that	of	doing	good	;	but
她	所有的	存在	曾是	吸收	在	一	主意	—	那	的	正在做	好的	;	但

[hɜː(r); hə(r)] [miːnz] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] ,

her	means	were	small	,
她	方法	是	小的	,

她全身心投入到一个想法中——行善；但她的能力有限。

['veri] [smɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ɪk'siːdɪŋli] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] ['delɪkət] [helθ]

very	small	,	for	,	besides	being	exceedingly	poor	,	she	was	in	delicate	health
非常	小的	,	为了	,	除了	存在	非常	贫穷的	,	她	曾是	在	精美的	健康

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [əʊld] .

and	getting	old	.
和	获得	老的	.

非常小，因为她除了极其贫穷之外，身体也很虚弱，而且年纪也大了。

[ʃiː; ʃi] [səb'sist] [ɒn] [kwaɪt] [ə; eɪ][ˌmaɪkrə'skɒpɪk] [ə'njuːəti] ; [bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kriːs]

She	subsisted	on	quite	a	microscopic	annuity	;	but	,	instead	of	trying	to	increase
她	生存	在	相当	一个	显微镜	年金	;	但	,	反而	的	尝试	到	增加

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

她靠着微薄的年金维持生计；但是，她并没有想办法增加年金数额，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'vəʊtɪd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [tuː; tə] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['tʃærəti] .

she	devoted	the	whole	of	her	time	to	labours	of	love	and	charity	.
她	奉献	这	所有的	的	她	时间	到	劳动	的	爱	和	慈善机构	.

她将全部时间都奉献给了爱心和慈善事业。

[ðə; ði]['leɪbə(r)] [ðæt] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɜː(r); hə(r)] [helθ] [ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] [best] [wɒz; wəz] ['nɪtɪŋ]

The	labour	that	suited	her	health	and	circumstances	best	was	knitting
这	劳动	那	适合	她	健康	和	情况	最好的	曾是	针织

[sɒks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,

socks	for	the	poor	,
袜子	为了	这	贫穷的	,

最适合她身体状况和生活条件的工作是为穷人织袜子。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [di'mɑːnd, -'mænd]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ænd; ənd][set][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [friː] [tuː; tə] [fɔːm]

because	that	demanded	little	thought	and	set	her	mind	free	to	form
因为	那	要求	小的	想法	和	放	她	头脑	自由的	到	形式

[ʌn'lɪmɪtɪd] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] .

unlimited	projects	.
无限	项目	.

因为那不需要太多思考，让她可以自由地构思无限的项目。

[ðə; ði] [dɪ'laɪt] [wɪtʃ] [mɪs] ['mɪlɪt] ,

The	delight	which	Miss	Millet	,
这	喜	哪个	错过	粟	,

米勒小姐的喜悦，

[ɪkˈspɪərɪənst] [ɪn] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [frend] [ˈdʒefri] [ˈbensən] [wɒz; wəz] [dɪˈspleɪd] [ɪn][ðə; ði]

experienced	**in**	**meeting**	**with**	**her**	**old**	**friend**	**Jeffrey**	**Benson**	**was**	**displayed**	**in**	**the**
经验丰富的	在	会议	和	她	老的	朋友	杰弗里	本森	曾是	显示	在	这

[vɪˈvæsəti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l]

vivacity	**of**	**her**	**reception**	**of**	**him**	**and**	**the**	**tremulosity**	**of**	**her**	**little**
活泼	的	她	接待	的	他	和	这	-	的	她	小的

[kæp] .

cap	**.**
帽	.

她与老朋友杰弗里·本森见面时表现出的丰富经验，从她热情洋溢的接待和她小帽子的颤抖中可见一斑。

“ [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [ˈkʌmɪŋ] [həʊm] , [ˈɑːnti] — [meɪ] [aɪ] [stɪl] [ˈventʃə(r)] [tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ][səʊ] ?

“	**It's**	**just**	**like**	**coming**	**home**	**,**	**auntie**	**—**	**may**	**I**	**still**	**venture**	**to**	**call**	**you**	**so**	**?**
“	它是	只是	喜欢	未来	家	,	阿姨	—	可能	我	仍然	风险投资	到	称呼	你	所以	?

“就像回家一样，阿姨——我还能冒昧地这样称呼您吗？”

” [dʒef][hæd; həd] [biːn] [wəʊnt][tuː; tə][sɪt][ɒn][ə; eɪ] [stuːl] [æt; ət][ðə; ði] [gʊd] [ˈleɪdiz] [fiːt] .

”	**Jeff**	**had**	**been**	**wont**	**to**	**sit**	**on**	**a**	**stool**	**at**	**the**	**good**	**lady's**	**feet**	**.**
”	杰夫	有	到过	惯于	到	坐	在	一个	凳子	在	这	好的	女士的	脚	.

杰夫以前常常坐在这位女士脚边的凳子上。

[hiː; hi][dɪd][səʊ] [naʊ] — [ɒn][ðə; ði][əʊld] [stuːl] .

He	**did**	**so**	**now**	**—**	**on**	**the**	**old**	**stool**	**.**
他	做过	所以	现在	—	在	这	老的	凳子	.

他现在就坐在那张旧凳子上这么做了。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl][ˌem ˈiː] [wɒt] [juː; jʊ] [pliːz] , [dʒef] .

“	**You**	**may**	**call**	**me**	**what**	**you**	**please**	**,**	**Jeff**	**.**
“	你	可能	称呼	我	什么	你	请	,	杰夫	.

“杰夫，你想怎么称呼我都行。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][tʃaɪld] - [ˈfænsi][tuː; tə] [əˈkɔːd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈɒnərəb(ə)l] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] ;

It	**was**	**your**	**child**	**-**	**fancy**	**to**	**accord**	**to**	**me**	**that**	**honourable**	**relationship**	**;**
它	曾是	你的	孩子	-	想要	到	符合	到	我	那	光荣的	关系	;

你幼稚的想法让你给予我如此尊贵的关系；

[səʊ][juː; jʊ] [meɪ] [kənˈtɪnjuː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .

so	**you**	**may**	**continue**	**it**	**if**	**you**	**will**	**.**
所以	你	可能	继续	它	如果	你	将要	.

所以，如果你愿意的话，可以继续下去。

[haʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] , [tuː] !

How	**you**	**are**	**grown**	**,**	**too**	**!**
如何	你	是	生长	,	也	!

你也长大了！

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [nəʊn] [juː; jʊ][hæd; həd][aɪ][met][juː; jʊ] — [səʊ][bɪg] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt]

I	**could**	**not**	**have**	**known**	**you**	**had**	**I**	**met**	**you**	**—**	**so**	**big**	**,**	**and**	**with**	**that**
我	可以	不是	有	已知	你	有	我	遇见	你	—	所以	大的	,	和	和	那

[ˈhɒrəb(ə)l] [blæk] [bɪəd] . ”

horrible	**black**	**beard**	**.**	**”**
可怕	黑色的	胡须	.	”

就算我遇见你，也认不出你来——你个子那么高，还留着那可怕的黑胡子。

“ [ˈhɒrəb(ə)l] !

“	**Horrible**	**!**
“	可怕	!

“可怕！

[mɪs] [ˈmɪlɪt] ? ”

Miss	**Millet**	**?**	**”**
错过	粟	?	”

米勒小姐？

“ [wel] , ['terəb(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)][ˌaɪ 'tiː] .
“ Well , terrible , if you prefer it .
“ 出色地 , 糟糕的 , 如果 你 更喜欢 它 .

“好吧，如果你喜欢的话，那真是太糟糕了。”

[ɪts] [səʊ] ['bʊʃi] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][səʊ] [jʌŋ] . ”
It's so bushy and unnatural for one so young . ”
它是 所以 茂密的 和 不自然 为了 一 所以 年轻的 . ”

对于这么小的植株来说，它的毛发太浓密、太不自然了。

“ [ðæt] [kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] , ['ɑːnti] , ” [ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði] [juːθ] ,
“ That can hardly be , auntie , ” rejoined the youth ,
“ 那 能 几乎 是 , 阿姨 , ” 重新加入 这 青年 ,

“这怎么可能，阿姨，”年轻人回答道。

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [sent] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] [əb'dʒekʃənəbl] [bɪəd] ,
with a smile that sent quite a ripple down the objectionable beard ,
和 一个 微笑 那 发送 相当 一个 波纹 向下 这 令人反感的 胡须 ,

他咧嘴一笑，那笑容让那令人不悦的胡须也随之颤动起来。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] [bɪəd] [wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd][baɪ]['neɪtʃə(r)] . ”
“ because my beard was provided by Nature . ”
“ 因为 我的 胡须 曾是 假如 经过 自然 . ”

“因为我的胡子是大自然赐予的。”

“ [wel] , [dʒef] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['spɪnstə(r)] ['prɒmptli] , “ [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['sɪzəz] [ænd; ənd] ['reɪzəz]
“ Well , Jeff , ” returned the spinster promptly , “ were not scissors and razors
“ 出色地 , 杰夫 , ” 返回 这 单身女子 及时 , “ 是 不是 剪刀 和 剃须刀
[prə'vaɪdɪd][baɪ] — [nəʊ] ,
provided by — no ,
假如 经过 — 不 ,

“好吧，杰夫，”老处女立刻回答道，“剪刀和剃刀不是——不，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɑːt] [ðæt] [prə'vaɪdɪd][ðem; ðəm] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] [ɒv; əv]
it was art that provided them , ” she continued with a little smile of
它 曾是 艺术 那 假如 他们 , ” 她 持续 和 一个 小的 微笑 的
[kən'fjuːʒn] ;
confusion ;
困惑 ;

“是艺术为他们提供了这些，”她带着一丝困惑的微笑继续说道；

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][prə'vaɪdɪd][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] — [bʌt; bət][wiː; wi][woʊnt] [pə'sjuː] [ðæt]
“ but they are provided all the same , and — But we won't pursue that
“ 但 他们 是 假如 全部 这 相同的 , 和 — 但 我们 惯于 追求 那
['sʌbdʒɪkt] ,
subject ,
主题 ,

“但它们仍然被提供了，而且——但我们不会继续讨论这个问题，

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [men] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l] !
for you men are incorrigible !
为了 你 男人 是 不可救药 !

你们男人真是无可救药！

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [dʒef] , [weə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] , [ænd; ənd] [waɪ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [tuː; tə] [siː]
Now tell me , Jeff , where you have been , and why you didn't come to see
现在 告诉 我 , 杰夫 , 在哪里 你 有 到过 , 和 为什么 你 没有 来 到 看
[ˌem 'iː]['suːnə(r)] ,
me sooner ,
我 很快 ,

杰夫，告诉我，你这些年都去哪儿了，为什么没早点来看我？

[ænd; ənd] [waɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [fjuː] — [ðəʊ] [aɪ] [əd'mɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] .

and	why	your	letters	have	been	so	few	—	though	I	admit	they	were	long	.
和	为什么	你的	信件	有	到过	所以	很少	—	尽管	我	承认	他们	是	长的	.

为什么你的来信这么少——虽然我承认你的来信都很长。

" [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [ɪn'flɪkt] [ɒn][ðə; ði]['riːdə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn'sjuː] .

"	We	will	not	inflict	on	the	reader	all	the	conversation	that	ensued	.
"	我们	将要	不是	造成	在	这	读者	全部	这	对话	那	随后	.

“我们不会把随后发生的所有对话都强加给读者。”

[wen] [dʒef][hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] , [mɪs] ['mɪlɪt] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tiː] -

When	Jeff	had	exhausted	his	narrative	,	Miss	Millet	discovered	that	it	was	tea	-
什么时候	杰夫	有	筋疲力尽的	他的	叙述	,	错过	粟	发现	那	它	曾是	茶	-

[taɪm] ; [ænd; ənd] ,

time	;	and	,
时间	;	和	,

杰夫讲完故事后，米勒小姐发现已经到了喝下午茶的时间；

[waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'lɑːdʒd] [ə'pɒn] [sʌm; səm][ɒv; əv]

while	engaged	in	preparations	for	the	evening	meal	,	she	enlarged	upon	some	of
尽管	已订婚的	在	准备工作	为了	这	晚上	一顿饭	,	她	放大	之上	一些	的

[hɜː(r); hə(r)]['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] ,

her	projects	,
她	项目	,

在准备晚餐的同时，她扩展了她的一些项目。

['biːɪŋ] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ˌðeə'tuː] [baɪ][dʒef] , [huːz] [hɑːt] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [ˌsɪmpə'θetɪk] .

being	encouraged	thereto	by	Jeff	,	whose	heart	was	naturally	sympathetic	.
存在	鼓励	到	经过	杰夫	,	谁	心	曾是	自然	交感神经	.

杰夫出于同情心鼓励他们这样做。

“ [bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ]['prɑːdʒekts; prə'dʒekts][ɑː(r); ə(r)][ɪm'pɒsəb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

“	But	some	of	my	projects	are	impossible	,	"	she	said	,	with	a	little
“	但	一些	的	我的	项目	是	不可能的	,	"	她	说	,	和	一个	小的

[saɪ] .

sigh	.
叹	.

“但我的一些项目是不可能实现的，”她叹了口气说道。

“ [sʌm; səm] [smɔːl] [θɪŋz] , [ɪn'diːd] , [ai][hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] , [wɪð] [gɑːdz] ['blesɪŋ] ;

“	Some	small	things	,	indeed	,	I	have	accomplished	,	with	God's	blessing	;
“	一些	小的	事物	,	的确	,	我	有	完成	,	和	神的	祝福	;

“的确，在上帝的保佑下，我完成了一些小事；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [bɪ'jɒnd] [ˌem 'iː] . "

but	there	are	others	which	are	quite	beyond	me	.	"
但	那里	是	其他的	哪个	是	相当	超过	我	.	"

但还有一些问题我完全无法理解。

“ [ɪn'diːd] !

“	Indeed	!
“	的确	!

“的确！

[tel] [ˌem 'iː] [naʊ] , ['ɑːnti] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ə'lædɪnz] ['wʌndəf(ə)l] [læmp] , [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][ɑːsk]

Tell	me	now	,	auntie	,	if	you	had	Aladdin's	wonderful	lamp	,	what	would	you	ask
告诉	我	现在	,	阿姨	,	如果	你	有	阿拉丁的	精彩的	灯	,	什么	会	你	问

[fɔː(r); fə(r)] ? "

for	?	"
为了	?	"

姑姑，告诉我，如果你拥有阿拉丁神灯，你会许什么愿呢?

“ [aɪ'd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] — [let][ˌem 'iː] [siː] ([ðə; ði][əʊld] [feɪs] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['θɔːtf(ə)l] [hɪə(r)]) — [aɪ'd]

“	I'd	ask	for	—	let	me	see	(	the	old	face	became	quite	thoughtful	here	)	—	I'd
“	ID	问	为了	—	让	我	看	(	这	老的	脸	成为	相当	周到	这里	)	—	ID

[ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['laɪbrəri] .

ask	for	a	library	.
问	为了	一个	图书馆	.

“我会要求——让我想想（老者陷入沉思）——我会要求建一座图书馆。

[juː; jʊ] [siː] , - [ɪz] ['veri] ['bædli] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [bʊks] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ['kænɒt] ['iːzəli] [ɪm'pruːv]

You	see	,	Cranby	is	very	badly	off	for	books	,	and	people	cannot	easily	improve
你	看	,	-	是	非常	糟糕	离开	为了	图书	,	和	人们	不能	容易地	提升

[wɪ'ðaʊt] ['riːdɪŋ] ,

without	reading	,
没有	阅读	,

你看，克兰比的图书资源非常匮乏，而人们不读书很难进步。

[juː; jʊ] [nəʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

[ðen] [aɪ] [wʊd] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [skuːl] [ruːm] ,

Then	I	would	ask	for	a	new	church	,	and	a	school	room	,
然后	我	会	问	为了	一个	新的	教会	,	和	一个	学校	房间	,

然后我会请求新建一座教堂和一间教室。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [taʊn] - [hɔːl] [weə(r)] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] ['lektʃəz] [ænd; ənd] ['kɔnsəts] ,

and	a	town	-	hall	where	we	might	have	lectures	and	concerts	,
和	一个	镇	-	大厅	在哪里	我们	可能	有	讲座	和	音乐会	,

还有一个市政厅，我们可以在那里举办讲座和音乐会。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [striːt] [ɒv; əv]['mɒd(ə)l] - ['haʊzɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd]

and	for	a	whole	street	of	model	-	houses	for	the	poor	,	and
和	为了	一个	所有的	街道	的	模型	-	房屋	为了	这	贫穷的	,	和

[ə; eɪ][dʒɪm'neɪziəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['swɪmɪŋ] - [bæθ.bɑːθ][ænd; ənd] — ”

a	gymnasium	,	and	a	swimming	-	bath	and	—	”
一个	健身房	,	和	一个	游泳	-	洗澡	和	—	”

还有一整条街的示范房屋，专供穷人居住，还有一个体育馆、一个游泳池，以及——”

“ [ə; eɪ] ['swɪmɪŋ] - [bæθ.bɑːθ] , ['ɑːnti] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dʒef] .

“	A	swimming	-	bath	,	auntie	!	”	exclaimed	Jeff	.
“	一个	游泳	-	洗澡	,	阿姨	!	”	惊呼	杰夫	.

“阿姨，我要游泳！”杰夫惊呼道。

“ ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [siː] [bɪg] [ɪ'nʌf] ? ”

“	Isn't	the	sea	big	enough	?	”
“	不是	这	海	大的	足够的	?	”

“大海难道还不够大吗？”

“ [jes] , [bʌt; bət] ['tʃɪldrən] [woʊnt] [lɜːn] [ɪn][ðə; ði] [siː] .

“	Yes	,	but	children	won't	learn	in	the	sea	.
“	是的	,	但	孩子们	惯于	学习	在	这	海	.

“是的，但是孩子们在海里是学不到东西的。”

['ðer] [tuː] [fɒnd] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [edʒ] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['rɒmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæləʊ]

They're	too	fond	of	running	about	the	edge	,	and	of	romping	in	the	shallow
它们是	也	喜爱	的	跑步	关于	这	边缘	,	和	的	嬉戏	在	这	浅的

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

它们太喜欢在岸边奔跑，在浅水中嬉戏了。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði][bæθ.bɑ:θ][kʊd; kəd][bi:; bi] [ju:st] [ɪn]['wɪntə(r)] , [wen] [ðə; ði] [si:] [ɪz] [tu:] [kəʊld] .

Besides	**,**	**the**	**bath**	**could**	**be**	**used**	**in**	**winter**	**,**	**when**	**the**	**sea**	**is**	**too**	**cold**	**.**
除了	,	这	洗澡	可以	是	用过的	在	冬天	,	什么时候	这	海	是	也	寒冷的	.

此外，冬天海水太冷时，也可以使用浴池。

[bʌt; bət][aɪm] [preŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] .

But	**I'm**	**praying**	**for**	**all**	**these**	**things**	**.**
但	我是	祈祷	为了	全部	这些	事物	.

但我一直在为这些事情祈祷。

[ɪf] [gɒd] [si:z] [fɪt] , [hi:; hi] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] .

If	**God**	**sees**	**fit**	**,**	**He**	**will**	**give**	**them**	**.**
如果	上帝	看到	合身	,	他	将要	给	他们	.

如果上帝认为合适，祂就会赐予他们。

[ɪf] [nɒt] , [ai][ˌeɪ 'em]['kɒntent] [wɪð] [wɒt] [hi:; hi][hæz; həz] [ɔ:l'redi] ['gɪv(ə)n] .

If	**not**	**,**	**I**	**am**	**content**	**with**	**what**	**He**	**has**	**already**	**given**	**.**
如果	不是	,	我	是	内容	和	什么	他	有	已经	给定	.

如果不行，我也满足于祂已经赐予的一切。

" [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['skeptɪk(ə)l] [smaɪl] ['restɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [lɪps] .

"	**A**	**somewhat**	**sceptical**	**smile**	**rested**	**for**	**a**	**moment**	**on**	**the**	**young**	**man's**	**lips**	**.**
"	一个	有些	怀疑论者	微笑	休息	为了	一个	片刻	在	这	年轻的	男人的	嘴唇	.

“年轻人的嘴角短暂地浮现出一丝怀疑的微笑。”

['hæpɪli] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] [kən'si:ld] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [seɪvd] [mɪs] ['mɪlɪts] ['fi:lɪŋz] .

Happily	**his**	**heavy**	**moustache**	**concealed**	**it**	**,**	**and**	**saved**	**Miss**	**Millet's**	**feelings**	**.**
快乐地	他的	重的	胡子	暗	它	,	和	已保存	错过	小米的	情怀	.

幸好他浓密的胡须遮住了这一点，避免了米勒小姐的伤心事。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [went] [ɒn][tu:; tə] ['vɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪð] [mæn] ,

But	**she**	**went**	**on**	**to**	**vindicate**	**the**	**ways**	**of**	**God**	**with**	**man**	**,**
但	她	去	在	到	表白	这	方式	的	上帝	和	男人	,

但她继续为上帝对待人类的方式辩护，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪm'pres] [ə'pɒn][dʒef][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [gʊd] ['wɪzdəm] " [ɪl] " [ɔ:(r)] " [welz] ,

and	**to**	**impress**	**upon**	**Jeff**	**the**	**fact**	**that**	**in**	**His**	**good**	**wisdom**	**"**	**ills**	**"**	**or**	**"**	**wells**	**,**
和	到	令人印象深刻	之上	杰夫	这	事实	那	在	他的	好的	智慧	"	疾病	"	或者	"	水井	,

并让杰夫明白，祂出于善意，决定了“疾病”或“健康”，

" [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] [si:m] [tu:; tə][ju: 'es]['əʊnli]['i:v(ə)l] , [wɜ:k] [aʊt] ['greɪʃəs] [endz] .

"	**and**	**things**	**that**	**seem**	**to**	**us**	**only**	**evil**	**,**	**work**	**out**	**gracious**	**ends**	**.**
"	和	事物	那	似乎	到	我们	仅有的	邪恶的	,	工作	出去	亲切	结束	.

“而那些在我们看来只有邪恶的事情，最终却会带来美好的结果。”

[dʒef] ['lɪsnd] , [bʌt; bət] [sed] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəltɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ɔ:l]

Jeff	**listened**	**,**	**but**	**said**	**little**	**,**	**and**	**evidently**	**his**	**difficulties**	**were**	**not**	**all**
杰夫	听着	,	但	说	小的	,	和	显然	他的	困难	是	不是	全部

[rɪ'mu:vd] .

removed	**.**
已移除	.

杰夫听着，但很少说话，显然他的困难还没有完全消除。

['prez(ə)ntli] , [əb'zɜ:vɪŋ] [ðæt] [θri:] [kʌps] [wɜ:(r); wə(r)] [leɪd] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [hi:; hi] [ɑ:skt] , " [du:; də]

Presently	**,**	**observing**	**that**	**three**	**cups**	**were**	**laid**	**on**	**the**	**table**	**,**	**he**	**asked**	**,**	**"**	**Do**
目前	,	观察	那	三	杯子	是	铺设	在	这	桌子	,	他	问	,	"	做

[ju:; jʊ][ɪk'spekt] ['kʌmpəni] ? "

you	**expect**	**company**	**?**	**"**
你	预计	公司	?	"

他看到桌上摆着三个杯子，便问道：“你们期待客人吗？”

“ [jes] , [maɪ] ['brʌðə(r)] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [tiː] .

“	**Yes**	**,**	**my**	**brother**	**the**	**captain**	**is**	**coming**	**to**	**tea**	**.**
”	是的	,	我的	兄弟	这	队长	是	未来	到	茶	.

“是的，我哥哥，也就是船长，要来喝茶。”

[hiː; hi][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃaɪnə] , [ænd; ənd][aɪm][səʊ][glæd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)]

He	**is**	**about**	**to**	**start**	**for**	**China**	**,**	**and**	**I'm**	**so**	**glad**	**you**	**happen**	**to**	**be**	**here**
他	是	关于	到	开始	为了	中国	,	和	我是	所以	高兴的	你	发生	到	是	这里

;

;

;

他即将代表中国队出战，我很高兴你碰巧在这里；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ'd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [laɪk] [hɪm] .

for	**I'd**	**like**	**you**	**to**	**know**	**each**	**other**	**,**	**and**	**you're**	**sure**	**to**	**like**	**him**	**.**
为了	ID	喜欢	你	到	知道	每个	其他	,	和	你是	当然	到	喜欢	他	.

因为我希望你们彼此认识，而且你们一定会喜欢他的。

” [dʒef][dɪd] [nɒt] [fiːl] [kwaɪt] [səʊ][ʃʊə(r)][ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] ,

”	**Jeff**	**did**	**not**	**feel**	**quite**	**so**	**sure**	**on**	**that**	**point**	**,**
”	杰夫	做过	不是	感觉	相当	所以	当然	在	那	观点	,

杰夫在这点上却不太确定。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [teɪt] - - - [teɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz][əʊld] [frend] .

for	**he**	**had**	**counted**	**on**	**a**	**long**	**tête**	**-**	**à**	**-**	**tête**	**with**	**his**	**old**	**friend**	**.**
为了	他	有	计数	在	一个	长的	头	-	-	-	头	和	他的	老的	朋友	.

因为他原本指望能和老朋友进行一次长时间的单独谈话。

[hiː; hi] [tʊk] [keə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]

He	**took**	**care**	**,**	**however**	**,**	**to**	**conceal**	**his**	**disappointment**	**,**	**and**	**before**	**he**
他	采取	关心	,	然而	,	到	隐藏	他的	失望	,	和	前	他

[hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] ,

had	**time**	**to**	**reply**	**,**
有	时间	到	回复	,

然而，他小心翼翼地掩饰了自己的失望，还没来得及回答，

[ðə; ðɪ][dɔː(r)] ['əʊpənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] .

the	**door**	**opened**	**with**	**a**	**crash**	**.**
这	门	打开	和	一个	碰撞	.

门砰的一声开了。

“ [wɒt] [tʃɪə(r)] , [əʊld][gɜːl] ?

“	**What**	**cheer**	**,**	**old**	**girl**	**?**
”	什么	欢呼	,	老的	女孩	?

“老姑娘，你有什么好高兴的？”

[wɒt] [tʃɪə(r)] ? ” [ri'zaund, -'saund][ɪn] - - [meɪt] [təʊnz] [θruː] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,

what	**cheer**	**?**	**”**	**resounded**	**in**	**bo'sun's**	**-**	**mate**	**tones**	**through**	**the**	**house**	**,**
什么	欢呼	?	”	回荡着	在	-	-	伴侣	音调	通过	这	房子	,

“什么欢呼声？”这声音用水手长般的语气响彻整栋房子。

[ænd; ənd][nekst]['məʊmənt][ə; eɪ] ['rʌgɪd] [siː] - ['kæptɪn] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

and	**next**	**moment**	**a**	**rugged**	**sea**	**-**	**captain**	**stood**	**before**	**them**	**.**
和	下一个	片刻	一个	崎岖	海	-	队长	站立	前	他们	.

下一刻，一位面容粗犷的船长出现在他们面前。

['tʃæptə(r)] [tuː] .

Chapter	**Two**	**.**
章	二	.

第二章

[ə; eɪ] [siː] - ['kæptɪn] [rɪ'leɪts] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] , [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [drɔː] ['mɒrəlz] .

A	Sea	-	Captain	Relates	his	Adventures	,	and	Refuses	to	Draw	Morals	.
一个	海	-	队长	相关	他的	冒险	,	和	拒绝	到	画	德	.

一位船长讲述了他的冒险经历，却拒绝从中得出任何道德教训。

['kæptɪn] ['rɪtʃəd] ['mɪlɪt] , [laɪk] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] , [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [ɪk'sentrɪk] .

Captain	Richard	Millet	,	like	his	sister	,	was	rather	eccentric	.
队长	理查德	粟	,	喜欢	他的	姐姐	,	曾是	相当	偏心	.

理查德·米勒上尉和他的妹妹一样，性格有些古怪。

[ˌʌn'laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] , [brɔːd] , [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] .

Unlike	her	,	however	,	he	was	large	,	broad	,	and	powerful	.
与此不同	她	,	然而	,	他	曾是	大的	,	广阔	,	和	强大的	.

然而，与她不同的是，他身材高大魁梧，力大无穷。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [kən'sɪdərəbli] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] “ [hɑːf] [ə; eɪ] [geɪl] ” [tuː; tə] [bləʊ] [hɪm] [ə'weɪ] .

It	would	have	taken	considerably	more	than	“	half	a	gale	”	to	blow	him	away	.
它	会	有	已采取	相当	更多的	比	“	一半	一个	大风	”	到	吹	他	离开	.

仅仅“半场大风”是远远不足以把他吹走的。

['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [geɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [maɪt] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] .

Even	a	gale	and	a	half	might	have	failed	to	do	that	.
甚至	一个	大风	和	一个	一半	可能	有	失败的	到	做	那	.

即使是狂风也未必能做到这一点。

“ [glæd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɒlɪd] - ['lʊkɪŋ] [hænd] [wɪð] [ə; eɪ] [fræŋk] ,

“	Glad	to	meet	you	,	”	he	said	,	extending	his	solid	-	looking	hand	with	a	frank	,
“	高兴的	到	见面	你	,	”	他	说	,	扩展	他的	坚硬的	-	寻找	手	和	一个	坦率	,

['hɑːti] [eə(r)] ,

hearty	air	,
爽朗	空气	,

“很高兴见到你，”他坦诚热情地说道，同时伸出他那只看起来很结实的手。

[ɒn] ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] [dʒef] .

on	being	introduced	to	Jeff	.
在	存在	介绍	到	杰夫	.

被介绍给杰夫之后。

“ [maɪ] ['sɪstə(r)] ['mɒli] [hæz; həz] ['ɒf(ə)n] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

“	My	sister	Molly	has	often	spoken	of	you	.
“	我的	姐姐	莫莉	有	经常	说	的	你	.

“我妹妹莫莉经常提起你。”

['sɒri] [tuː; tə] [hɪə(r)] [juːv] [left] [ðə; ði] [siː] .

Sorry	to	hear	you've	left	the	sea	.
对不起	到	听到	你已经	左边	这	海	.

很遗憾听到你离开了大海。

[greɪt] [mɪs'teɪk] , [jʌŋ] [mæn] — [greɪt] [mɪs'teɪk] .

Great	mistake	,	young	man	—	great	mistake	.
伟大的	错误	,	年轻的	男人	—	伟大的	错误	.

年轻人，你犯了个大错——犯了个大错。

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [skuːl] [laɪk] [ðə; ði] [siː] [fɔː(r); fə(r)] ['tiːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [hɪz; ɪz] [dɪ'pendəns] [ɒn] [hɪz; ɪz]

There's	no	school	like	the	sea	for	teaching	a	man	his	dependence	on	his
有	不	学校	喜欢	这	海	为了	教学	一个	男人	他的	依赖性	在	他的

['meɪkə(r)] . ”

Maker	.	”
制造商	.	”

没有什么学校比大海更能教会人认识到自己对造物主的依赖了。

“ [ðə; ði] [skuːl] [ɪz] [nɒt] ['veri] [sək'sesf(ə)l] ,
“ The school is not very successful ,
“ 这 学校 是 不是 非常 成功的 ,

这所学校不太成功，

[ɪf] [wʌn] [meɪ] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [məʊst] [ɒv; əv] [ɪts] ['pjuːp(ə)lz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
if one may judge from the character of most of its pupils , ” replied the
如果 一 可能 法官 从 这 特点 的 最多 的 它是 学生 , ” 回复 这
[juːθ] .
youth .
青年 .

“如果从大多数学生的品行来看的话，”年轻人回答道。

“ [pə'hæps] [juː; jʊ] [ˌmɪs'dʒʌdʒ] [ðeə(r)] ['kærəktə(r)] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]
“ Perhaps you misjudge their character , ” returned the captain , with a look of
“ 也许 你 误判 他们的 特点 , ” 返回 这 队长 , 和 一个 看 的
[gʊd] - [neɪˌtʃəd] [sɪ'verəti] .
good - natured severity .
好的 - 自然 严重性 .

“或许你误判了他们的性格，”船长回答道，脸上带着和蔼而严厉的神情。

“ [aɪm] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [dʌz] , ” [kraɪd] [mɪs] ['mɪlɪt] , [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] .
“ I'm sure he does , ” cried Miss Millet , with enthusiasm .
“ 我是 当然 他 做 , ” 哭 错过 粟 , 和 热情 .

“我确信他会的，”米勒小姐热情地喊道。

“ ['nəʊb(ə)l] - [hɑːtɪd] , ['sɪmp(ə)l] [men] ,
“ Noble - hearted , simple men ,
“ 高贵 - 心地 , 简单的 男人 ,

“心地善良、为人朴实的人，

[huː] [wʊd] ['prɒbəbli] ['nevə(r)] [gəʊ] [rɒŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)]
who would probably never go wrong at all if it were not for their
WHO 会 大概 绝不 去 错误的 在 全部如果 它 是 不是 为了 他们的
[ˌʌnsə'spektɪŋ] ['trʌstfəlnɪs] [ænd; ənd] [bæd] [kəm'pænjənz] !
unsuspecting trustfulness and bad companions !
毫无戒心的 信赖 和 坏的 同伴 !

如果不是因为他们轻信他人和结交了损友，他们可能根本不会犯错！

[kʌm] , [sɪt] [daʊn] , [dɪk] .
Come , sit down , Dick .
来 , 坐 向下 , 迪克 .

来，坐下，迪克。

[tiː] [ɪz] ['redi] . ”
Tea is ready . ”
茶 是 准备好 . ”

茶已经泡好了。

“ [jes] , [jʌŋ] [mæn] , ” [kən'tɪnjuːd] ['kæptɪn] ['mɪlɪt] “ [juː; jʊ] [ˌmɪs'dʒʌdʒ] - [ɪm] .
“ Yes , young man , ” continued Captain Millet “ you misjudge ' em .
“ 是的 , 年轻的 男人 , ” 持续 队长 粟 “ 你 误判 - 呃 .

“是的，年轻人，”米勒上尉继续说道，“你误判他们了。”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [skuːl] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːst]
You should not judge of a school by the shouting and mischief of the worst
你 应该 不是 法官 的 一个 学校 经过 这 喊叫 和 恶作剧 的 这 最差
[bɔɪz] ,
boys ,
男孩们 ,

你不应该根据学校里最差劲的男生的叫喊和捣蛋行为来评判一所学校。

[huː] ['ɔːlweɪz] [flɔːnt] [ðeə(r)] ['kʌləs] , [waɪl] [ðə; ði] [gʊd] [wʌnz] [stɪə(r)] ['kwaɪətlɪ] [ɒn] [ðeə(r)] [kɔːs] .

who	**always**	**flaunt**	**their**	**colours**	**,**	**while**	**the**	**good**	**ones**	**steer**	**quietly**	**on**	**their**	**course**	**.**
WHO	总是	标榜	他们的	颜色	,	尽管	这	好的	一个	转向	悄悄	在	他们的	课程	.

那些总是炫耀自己色彩的人，而善良的人则默默地走自己的路。

[jʊl] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['betə(r)] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [bɪəd] [ɪz] [greɪ] .

You'll	**understand**	**that**	**better**	**when**	**your**	**beard**	**is**	**grey**	**.**
你会	理解	那	更好的	什么时候	你的	胡须	是	灰色的	.

等你胡子变灰的时候，你就会更明白这一点了。

[juːθ] [ɪz] [fɒnd] [əʊ] - ['lʊkɪn] - [æt; ət] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

Youth	**is**	**fond**	**o**	**'**	**lookin**	**'**	**at**	**the**	**surface**	**,**
青年	是	喜爱	o	-	在看	-	在	这	表面	,

年轻人喜欢看表面现象，

[æn; ən] - [səʊ] [ɪz] [æpt] [tuː; tə] [ˌmɪs'dʒʌdʒ] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [men] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv]

an	**'**	**so**	**is**	**apt**	**to**	**misjudge**	**the**	**character**	**of**	**men**	**as**	**well**	**as**	**the**	**ways**	**of**
一个	-	所以	是	易于	到	误判	这	特点	的	男人	作为	出色地	作为	这	方式	的

['prɒvɪdəns] .

Providence	**.**
普罗维登斯	.

因此，他很容易误判人的品格以及天意。

" [dʒef] [tʊk] [ðə; ði] [rɪ'bjuːk] [ɪn] [gʊd] [pɑːt] , ['redɪlɪ] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [juːθ] [wɒz; wəz] [prəʊn] [tuː; tə] [ɜː(r)] ,

"	**Jeff**	**took**	**the**	**rebuke**	**in**	**good**	**part**	**,**	**readily**	**admitted**	**that**	**youth**	**was**	**prone**	**to**	**err**	**,**
"	杰夫	采取	这	训斥	在	好的	部分	,	容易	承认	那	青年	曾是	易于	到	犯错	,

杰夫基本接受了批评，坦然承认年轻人容易犯错。

[ænd; ənd] ['slaɪlɪ] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [həʊp] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [keɪs] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['kɒntækt] [wɪð] [eɪdʒ] [maɪt] [duː; də]

and	**slily**	**expressed**	**a**	**hope**	**that**	**in**	**his**	**case**	**coming**	**in**	**contact**	**with**	**age**	**might**	**do**
和	狡猾地	表达	一个	希望	那	在	他的	案件	未来	在	接触	和	年龄	可能	做

[hɪm] [gʊd] .

him	**good**	**.**
他	好的	.

他狡黠地表示，希望在他的情况下，接触年龄增长可能会对他有好处。

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət] [ˌem 'iː] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd]

"	**If**	**you**	**mean**	**that**	**for**	**a**	**shot**	**at**	**me**	**,**	**"**	**cried**	**the**	**captain**	**,**	**with**	**a**	**loud**
"	如果	你	意思是	那	为了	一个	射击	在	我	,	"	哭	这	队长	,	和	一个	大声

[gə'fɔː] ,

guffaw	**,**
哄笑	,

"如果你是想借此打我，"船长大笑着喊道，

" [juːv] [mɪst] [ðə; ði] [mɑːk] ; [fɔː(r); fə(r)] [aɪm] ['əʊnlɪ] ['fɔːtɪ] - [faɪv] , [æn; ən] - [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [eɪdʒ] ; [ɪz] [ˌaɪ 'tiː]

"	**you've**	**missed**	**the**	**mark**	**;**	**for**	**I'm**	**only**	**forty**	**-**	**five**	**,**	**an**	**'**	**that**	**isn't**	**age**	**;**	**is**	**it**
"	你已经	错过	这	标记	;	为了	我是	仅有的	四十	-	五	,	一个	-	那	不是	年龄	;	是	它

, ['mɒli] ? "

,	**Molly**	**?**	**"**
,	莫莉	?	"

"你搞错了；我才四十五岁，那不算老，对吧，莫莉？"

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .

"	**Of**	**course**	**not**	**.**
"	的	课程	不是	.

当然不是。

[waɪ] , [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['beɪbi] [jet] ,

Why	**,**	**you're**	**little**	**more**	**than**	**a**	**baby**	**yet**	**,**
为什么	,	你是	小的	更多的	比	一个	婴儿	然而	,

你还只是个婴儿呢。

" [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['mɪlɪt] [huː] ['greɪtli] [ɪn'dʒɔɪd] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [smɔːl] [dʒəʊk] — [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd]

"	replied	Miss	Millet	who	greatly	enjoyed	even	a	small	joke	—	indeed	,	she	enjoyed
"	回复	错过	粟	WHO	非常	享受	甚至	一个	小的	开玩笑	—	的确	,	她	享受

['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] ,

almost	everything	,
几乎	一切	,

“米勒小姐回答道，她非常喜欢开玩笑，哪怕是小小的玩笑——事实上，她几乎喜欢一切。”

[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] , [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['wɪkɪd] .

more	or	less	,	that	was	not	wicked	.
更多的	或者	较少的	,	那	曾是	不是	邪恶	.

总的来说，那并不算邪恶。

“ [bʌt; bət] [nəʊ] , [dɪk] ,

“	But	now	,	Dick	,
"	但	现在	,	迪克	,

“但是现在，迪克，

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [dʒef][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['fɒrən] [pɑːts] — [ɪ'speʃəli]

I	want	you	to	tell	Jeff	some	of	your	adventures	in	foreign	parts	—	especially
我	想	你	到	告诉	杰夫	一些	的	你的	冒险	在	外国的	部分	—	尤其

[ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['mɒrəl] ,

those	that	have	a	moral	,
那些	那	有	一个	道德	,

我想让你跟杰夫讲讲你在国外的一些冒险经历——特别是那些具有道德意义的经历。

[juː; jʊ] [nəʊ] . ”

you	know	.	”
你	知道	.	”

你知道。”

“ [waɪ] , ['mɒli] , [ðæts] [ə; eɪ] [hɑːd] [dʒɒb] — [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði]['mɒrəl] , [duː; də]

“	Why	,	Molly	,	that's	a	hard	job	—	you	don't	want	me	to	draw	the	moral	,	do
"	为什么	,	莫莉	,	那就是	一个	难的	工作	—	你	不	想	我	到	画	这	道德	,	做

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

“哎呀，莫莉，那可真是个难题——你不想让我来阐述道理，对吧？”

[aɪ]['nevə(r)][wɒz; wəz] [gʊd] [æt; ət] [ðæt] ,

I	never	was	good	at	that	,
我	绝不	曾是	好的	在	那	,

我一直都不擅长那个。

[ðəʊ] [aɪv] [nəʊn] ['feloʊz] [wɪð] [ðæt] [pɪ'kjuːliə(r)][kɑːst][əʊ] - [breɪn] [æz; əz][kʊd; kəd] [drɔː] [ə; eɪ]['mɒrəl]

though	I've	known	fellows	with	that	peculiar	cast	o	'	brain	as	could	draw	a	moral
尽管	我已经	已知	伙伴们	和	那	奇特	投掷	o	-	脑	作为	可以	画	一个	道德

[aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɑːlɪn] - [spaɪk] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] [pʊt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

out	of	a	marline	-	spike	if	they	were	hard	put	to	it	.
出去	的	一个	玛琳	-	长钉	如果	他们	是	难的	放	到	它	.

虽然我认识一些脑子很奇特的人，如果他们被逼到绝境，甚至可以从一根麻绳尖刺中得出道德教训。

[siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪts] [best] [tuː; tə] [let] ['mɒrəlz] [drɔː] [ðəm'selvz] .

Seems	to	me	that	it's	best	to	let	morals	draw	themselves	.
似乎	到	我	那	它是	最好的	到	让	德	画	他们自己	.

依我看，最好让道德自然而然地显现出来。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðæt] [taɪm] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [rekt] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [ə'merɪkən] [kəʊst] ,

For	instance	,	that	time	when	I	was	wrecked	on	the	South	American	coast	,
为了	实例	,	那	时间	什么时候	我	曾是	损毁	在	这	南	美国人	海岸	,

例如，那次我在南美洲海岸遭遇海难，

[ai] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] ['rɪvə(r)] , [æn; ən] - [hæd; həd][tuː; tə] [weɪd] [ə'krɒs] ,

I	came	to	a	shallow	river	,	an	'	had	to	wade	across	,
我	来了	到	一个	浅的	河	,	一个	-	有	到	涉水	穿过	,

我来到一条浅河边，不得不趟水过去。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [tuː] ['leɪzi][tuː; tə] [pʊl] [ɒf] [maɪ] [buːts] , - [kɔːz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] ['fɪʃərmənz] [buːts] ,

but	was	too	lazy	to	pull	off	my	boots	,	'	cause	they	were	long	fisherman's	boots	,
但	曾是	也	懒惰的	到	拉	离开	我的	靴子	,	-	原因	他们	是	长的	渔民的	靴子	,

但我懒得脱靴子，因为那是双长长的渔夫靴。

[raɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪp] [æn; ən] - ['rɑːðə(r)] [taɪt] ; [səʊ][ɪn][ai] [went] [buːts] [æn; ən] - [ɔːl] .

right	up	to	the	hip	an	'	rather	tight	;	so	in	I	went	boots	an	'	all	.
正确的	向上	到	这	时髦的	一个	-	相当	紧的	;	所以	在	我	去	靴子	一个	-	全部	.

一直到臀部，而且很紧；所以我连靴子都穿进去了。

[dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['gɛtɪn] - [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ,

Just	as	I	was	gettin	'	to	the	other	side	,
只是	作为	我	曾是	获得	-	到	这	其他	边	,

正当我快要到达对岸的时候，

[ə; eɪ][məʊst] ['ɔːf(ə)l] ['ælɪgeɪtə(r)] [siːzd] [həʊld][əʊ] - [maɪ] [raɪt] [fʊt] .

a	most	awful	alligator	seized	hold	o	'	my	right	foot	.
一个	最多	可怕	鳄鱼	查获	抓住	o	-	我的	正确的	脚	.

一只极其可怕的鳄鱼咬住了我的右脚。

[ɪts] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] ['iːzi] [maɪ] [buːt] [keɪm] [ɒf] [dʒʌst] [ðen] !

It's	wonderful	how	easy	my	boot	came	off	just	then	!
它是	精彩的	如何	简单的	我的	启动	来了	离开	只是	然后	!

真是太好了，我的靴子竟然这么容易就脱下来了！

[ɔːl'ðəʊ] [ai][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [tʌg] , [æn; ən] - [ʃʌv] , [ænd; ənd][gɑːsp] , [ænd; ənd] [pʊl] ,

Although	I	was	used	to	tug	,	an	'	shove	,	and	gasp	,	and	pull	,
虽然	我	曾是	用过的	到	拖船	,	一个	-	推	,	和	喘气	,	和	拉	,

虽然我习惯了拉扯、推搡、喘息和拽拽，

[æt; ət] [ðæt] [buːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] ,

at	that	boot	of	a	night	,
在	那	启动	的	一个	夜晚	,

在那漫长的夜晚，

[nəʊ]['suːnə(r)][dɪd][ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)] [leɪ] [həʊld][ɒn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][maɪ][leg] [keɪm] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔːk] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bɒt(ə)l] ,

no	sooner	did	the	alligator	lay	hold	on	it	than	my	leg	came	out	like	a	cork	out	of	a	bottle	,
不	很快	做过	这	鳄鱼	躺	抓住	在	它	比	我的	腿	来了	出去	喜欢	一个	软木	出去	的	一个	瓶子	,

鳄鱼刚咬住我的腿，我的腿就如同瓶塞从瓶子里拔出来一样弹了出来。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ʌp] [ðə; ði][bæŋk] [laɪk] [ə; eɪ] ['skwɪrəl] .

and	I	was	out	o	'	the	water	and	up	the	bank	like	a	squirrel	.
和	我	曾是	出去	o	-	这	水	和	向上	这	银行	喜欢	一个	松鼠	.

我像松鼠一样爬出了水面，沿着河岸往上跑。

[naʊ] , ['mɒli] ,

Now	,	Molly	,
现在	,	莫莉	,

现在，莫莉

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mɒrəl] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [drɔːn] [frɒm; frəm] [ðæt] — ['nevə(r)]

what	would	you	say	was	the	moral	that	should	be	drawn	from	that	—	Never
什么	会	你	说	曾是	这	道德	那	应该	是	绘制	从	那	—	绝不

[juːz] [æn; ən] ['ælɪgeɪtə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [buːt] - [dʒæk] — [eɪ] ? ”

use	an	alligator	as	a	boot	-	jack	—	eh	?	”
使用	一个	鳄鱼	作为	一个	启动	-	杰克	—	嗯	?	”

你觉得这件事告诉我们什么教训？——永远不要用鳄鱼当撬靴器——嗯？

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , ['nevə(r)] [weɪd] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['rɪvə(r)] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [buːts] [ɒn] , ”

“	I	should	say	,	Never	wade	across	a	South	American	river	without	your	boots	on	,	”
“	我	应该	说	,	绝不	涉水	穿过	一个	南	美国人	河	没有	你的	靴子	在	,	”

[sə'dʒestɪd] [dʒef] .

suggested	Jeff	.
建议	杰夫	.

“我应该说，千万不要光着脚趟过南美洲的河流，”杰夫建议道。

“ [wel] , [naʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , ['nevə(r)] [weɪd] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['rɪvə(r)] [æt; ət] [ɔːl] ,

“	Well	,	now	,	I	should	say	,	Never	wade	across	a	South	American	river	at	all	,
“	出色地	,	现在	,	我	应该	说	,	绝不	涉水	穿过	一个	南	美国人	河	在	全部	,

“嗯，现在我应该说，千万不要趟过南美洲的任何一条河流。”

” [sed] [mɪs] ['mɪlɪt] ; “ [bʌt; bət] , ['brʌðə(r)] , [ðæts] [nɒt] [wɒt] [aɪ] [ment] .

”	said	Miss	Millet	;	“	but	,	brother	,	that's	not	what	I	meant	.
”	说	错过	粟	;	“	但	,	兄弟	,	那就是	不是	什么	我	意思是	.

“米勒小姐说；“但是，哥哥，我不是那个意思。”

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [ə'raɪvd] , [dʒef] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [gɑːdz] [weɪz] [wɪð] [mæn] ,

Before	you	arrived	,	Jeff	and	I	had	been	talking	about	God's	ways	with	man	,
前	你	到达的	,	杰夫	和	我	有	到过	说	关于	神的	方式	和	男人	,

在你来之前，杰夫和我一直在谈论上帝对待人类的方式。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [dɪ'zɑːstəs] [ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːl] [mɪs'fɔːtʃənz]

and	I	was	trying	to	show	that	disasters	and	what	we	call	misfortunes
和	我	曾是	尝试	到	展示	那	灾难	和	什么	我们	称呼	不幸

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˌnesə'serəlɪ] ['iːv(ə)l] ,

are	not	necessarily	evil	,
是	不是	一定	邪恶的	,

我当时想表明，灾难和我们所谓的不幸并不一定是邪恶的。

[bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [greɪt] ['blesɪŋ] .

but	are	often	the	means	of	great	blessing	.
但	是	经常	这	方法	的	伟大的	祝福	.

但它们往往是带来巨大福祉的途径。

[aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [dʒef] [kwaɪt] [siːz] [ðæt] .

I	don't	think	Jeff	quite	sees	that	.
我	不	思考	杰夫	相当	看到	那	.

我觉得杰夫还没完全意识到这一点。

[aɪ] [kænt] [ɪk'spleɪn] [maɪ'self] ['klɪəlɪ] , ['brʌðə(r)] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [miːn] .

I	can't	explain	myself	clearly	,	brother	;	but	you	know	what	I	mean	.
我	不能	解释	我	清楚地	,	兄弟	;	但	你	知道	什么	我	意思是	.

兄弟，我可能解释不清楚，但你知道我的意思。

” [waɪl] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdɪ] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['θɔːtf(ə)l] .

”	While	the	old	lady	was	speaking	,	the	captain	had	become	thoughtful	.
”	尽管	这	老的	女士	曾是	请讲	,	这	队长	有	变得	周到	.

“老太太说话的时候，船长陷入了沉思。”

“ [jes] , [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [ænd; ənd] [aɪ] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] ['hɑːtɪlɪ] .

“	Yes	,	I	know	what	you	mean	,	”	he	replied	,	“	and	I	agree	with	you	heartily	.
“	是的	,	我	知道	什么	你	意思是	,	”	他	回复	,	“	和	我	同意	和	你	衷心地	.

“是的，我知道你的意思，”他回答说，“我完全同意你的看法。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['rɪt(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] , - [hiː; hi] [hæθ] [dʌn] [ɔːl] [θɪŋz] [wel] ?

Is	it	not	written	of	our	Saviour	,	'	He	hath	done	all	things	well	?
是	它	不是	书面	的	我们的	救主	,	-	他	有	完毕	全部	事物	出色地	?

经上不是写着我们的救主说：“他所做的一切都是美好的”吗?

- [ænd; ənd][ɪz][hiː; hi][nɒt] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] ?

'	and	is	He	not	unchangeable	?
-	和	是	他	不是	不可改变的	?

难道祂不是永恒不变的吗?

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [siː] [θruː] [ænd; ənd]

Of	course	it	is	not	to	be	expected	that	we	shall	always	see	through	and
的	课程	它	是	不是	到	是	预期的	那	我们	将	总是	看	通过	和

[ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] [weɪz] [ðəʊ] [wiː; wi][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [trʌst] [hɪm] ;

understand	His	ways	though	we	can	always	trust	Him	;
理解	他的	方式	尽管	我们	能	总是	相信	他	;

当然，我们不能指望总是能看透和理解他的道路，尽管我们可以始终信赖他；

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [lɪfts] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [veɪl] [ænd; ənd] [lets] [ˌjuː 'es] [siː] .

but	sometimes	He	lifts	a	corner	of	the	veil	and	lets	us	see	.
但	有时	他	电梯	一个	角落	的	这	面纱	和	让我们	我们	看	.

但有时祂会揭开面纱的一角，让我们得以一窥究竟。

['veri] [ɒd] , ['mɒli] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

Very	odd	,	Molly	,	”	continued	the	captain	,
非常	奇怪的	,	莫莉	,	”	持续	这	队长	,

“真奇怪，莫莉，”船长继续说道。

[ɪk'stræktɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [blæk] ['pɒkɪt] - [bʊk] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [brest] - ['pɒkɪt]

extracting	a	large	black	pocket	-	book	with	some	difficulty	from	a	breast	-	pocket
提取	一个	大的	黑色的	口袋	-	书	和	一些	困难	从	一个	胸部	-	口袋

,

,

,

费了些力气才从胸前的口袋里掏出一个黑色大钱包。

“ ['veri] [ɒd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ɒn] [ðɪs] ['kwestʃən] ,

“	very	odd	that	you	should	have	touched	on	this	question	,
”	非常	奇怪的	那	你	应该	有	感动	在	这	问题	,

“你竟然会提到这个问题，真是太奇怪了。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [beəz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

for	I	have	somethin	'	to	say	to	you	that	bears	on	it	.
为了	我	有	某物	-	到	说	到	你	那	熊	在	它	.

因为我有些话要跟你说，这跟这件事有关。

[lʊk] [hɪə(r)] .

Look	here	.
看	这里	.

看这里。

[wʌts] [ðæt] ?

What's	that	?
是什么	那	?

那是什么?

” [hiː; hi] ['hændɪd] [æn; ən] ['ɒblɒŋ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [huː] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː]

”	He	handed	an	oblong	piece	of	paper	to	his	sister	,	who	examined	it
”	他	递交	一个	长方形	片	的	纸	到	他的	姐姐	,	WHO	检查	它

['sləʊli] .

slowly	.
缓慢地	.

他递给妹妹一张长方形的纸，妹妹慢慢地仔细看了看。

“ [waɪ] , [dɪk] , [ɪts] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] - [paʊndz] . ”
“ Why , Dick , it's a cheque for 500 pounds . ”
“ 为什么 , 迪克 , 它是 一个 查看 为了 - 磅 . ”

“迪克，这是一张500英镑的支票。”

“ [dʒʌst][səʊ] , [əʊld][gɜːl] , [æn; ən] - [ɪts] [jɔːz] . ”
“ Just so , old girl , an ' it's yours . ”
“ 只是 所以 , 老的 女孩 , 一个 - 它是 你的 . ”

“没错，老伙计，这东西就是你的了。”

“ [maɪn] ! ”
“ Mine ! ”
“ 矿 ! ”

“矿！ ”

“ [eɪ] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [aɪ][fɜːst] [keɪm] [bæk] ,
“ Ay , I might have given it to you when I first came back ,
“ 哎 , 我 可能 有 给定 它 到 你 什么时候 我 第一的 来了 后退 ,

“哎，我刚回来的时候可能就给你了。”

[bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][lɑːst] ['iːvənɪn] -
but I took a fancy to keep it as a little surprise for our last evenin '
但 我 采取 一个 想要 到 保持 它 作为 一个 小的 惊喜 为了 我们的 最后的 晚上 -
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,

但我决定把它留作我们最后相处时的惊喜。

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [liːv] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [teɪst] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] .
so that I might leave you with a good taste in your mouth .
所以 那 我 可能 离开 你 和 一个 好的 品尝 在 你的 嘴 .

这样我就可以让你留下美好的回忆。

[naʊ] , ['lɪs(ə)n] , [æn; ən] - [aɪl] [spɪn][juː; jʊ][æn; ən] - [dʒef][ə; eɪ] [jɑːn] .
Now , listen , an ' I'll spin you an ' Jeff a yarn .
现在 , 听 , 一个 - 患病的 旋转 你 一个 - 杰夫 一个 纱 .

现在，听着，我来给你们俩讲个故事。

[bʌt; bət][fɜːst] [fɪl] [ʌp][maɪ] [kʌp] .
But first fill up my cup .
但 第一的 充满 向上 我的 杯子 .

但请先给我斟满一杯。

[aɪm] [fɒnd] [əʊ] - [tiː] — - , [biːn] - [ə; eɪ] [tiː'təʊtələ] .
I'm fond o ' tea — nat'rally , bein ' a teetotaler .
我是 喜爱 o - 茶 — - , 是 - 一个 禁酒者 .

我喜欢喝茶——这很正常，因为我本来是个滴酒不沾的人。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪm] , ['mɒli] ; [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['bʌkɪtfʊl] .
Up to the brim , Molly ; I like a good bucketful .
向上 到 这 帽檐 , 莫莉 ; 我 喜欢 一个 好的 一桶 .

装满，莫莉；我喜欢满满一桶。

['θæŋkiː] — [naʊ] , [let] [ˌem 'iː] [siː] .
Thankee — now , let me see .
谢谢 — 现在 , 让 我 看 .

谢谢——现在，让我看看。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['rʌgɪd] [braʊ] , [bɪ'keɪm] ['θɔːtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː]
" The captain put his hand to his rugged brow , became thoughtful for a few
" 这 队长 放 他的 手 到 他的 崎岖 眉头 , 成为 周到 为了 一个 很少
['momənts] ,
moments ,
时刻 ,

船长用手扶着粗糙的额头，沉思了片刻。

[ænd; ənd] [ðen] [ri'zjuːmd] .
and then resumed .
和 然后 恢复 .

然后继续。

" [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['stɑːrtɪn] - [ɒn] [maɪ] [lɑːst] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] [ai] [ræn] [daʊn] [tuː; tə] ['fəʊkstən] [tuː; tə]
" Just before startin ' on my last voyage to China I ran down to Folkestone to
" 只是 前 开始 - 在 我的 最后的 航程 到 中国 我 跑 向下 到 福克斯通 到
[siː] ['rəʊzbʌd] — [ðæts] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ,
see Rosebud — that's my little daughter ,
看 玫瑰花蕾 — 那就是 我的 小的 女儿 ,

“就在我最后一次启程前往中国之前，我特意跑到福克斯通去看望我的小女儿罗斯巴德。”

[dʒef] .
Jeff .
杰夫 .

杰夫。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [wen] ['nɒkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪə(r)] ? "
Surely you must have seen her when knocking about here ? "
一定 你 必须 有 已见 她 什么时候 敲门 关于 这里 ? "

你在这附近转悠的时候，肯定见过她吧?

" [juː; jʊ] [fə'get] , ['kæptɪn] , [ai] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [j'iəz] .
" You forget , Captain , I have not been in these parts for six years .
" 你 忘记 , 队长 , 我 有 不是 到过 在 这些 部分 为了 六 年 .

“船长，您忘了，我已经六年没来过这里了。”

[ˌnevəðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[ai] [dɪd] [siː] ['rəʊzbʌd] [sʌm; səm] [ten] [ɔː(r)] [twelv] [j'iəz] [ə'gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] [ɪn] [ðɪs] ['veri] [ruːm]
I did see Rosebud some ten or twelve years ago with her nurse in this very room
我 做过 看 玫瑰花蕾 一些 十 或者 十二 年 前 和 她 护士 在 这 非常 房间
. "
: "
. "

大约十年前或十二年前，我曾在这间房间里见过罗斯巴德和她的护士。

" [jes] , [səʊ] [juː; jʊ] [dɪd] , " [tʃaɪmd] [ɪn] [mɪs] ['mɪlɪt] .
" Yes , so you did , " chimed in Miss Millet .
" 是的 , 所以 你 做过 , " 齐声说道 在 错过 粟 .

“是的，你确实做到了，”米勒小姐插嘴道。

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [sɪks] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪərɪst] ['lɪt(ə)l] ['eɪndʒl] [ai] ['evə(r)] [sɔː] . "
" She was six at that time , and the dearest little angel I ever saw . "
" 她 曾是 六 在 那 时间 , 和 这 亲爱的 小的 天使 我 曾经 锯 . "

“她当时六岁，是我见过的最可爱的小天使。”

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] , " [sed] [ðə; ði] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['fɑːðə(r)] .
" She was all that and a great deal more , " said the enthusiastic father .
" 她 曾是 全部 那 和 一个 伟大的 交易 更多的 , " 说 这 热情的 父亲 .

“她不仅具备所有这些优点，而且远不止于此，”这位热情洋溢的父亲说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [bɪ'kʌm] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ðə; ði]['eɪndʒəls] ,

“	It	don't	become	me	to	have	much	of	an	opinion	about	the	angels	,
“	它	不	变得	我	到	有	很多	的	一个	观点	关于	这	天使	,

“我不该对天使们发表太多意见。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˌwʊdnt] [gɪv] [maɪ] ['rəʊzbʌd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [lɒt][əʊ] - [ðem; ðəm] ,

but	I	wouldn't	give	my	Rosebud	for	the	whole	lot	o	'	them	,
但	我	不会	给	我的	玫瑰花蕾	为了	这	所有的	很多	o	-	他们	,

但就算把我的玫瑰花蕾换成他们所有人，我也不会这么做。

[æn; ən] - [ɔːl][ðə; ði] ['tʃerəbz] [θroʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] .

an	'	all	the	cherubs	throw'd	into	the	bargain	.
一个	-	全部	这	小天使	扔	进入	这	便宜货	.

还有所有附赠的小天使们。

[wel] , [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['seɪɪn] - , [aɪ][ræn] [daʊn] [tuː; tə] ['fəʊkstən] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz]

Well	,	as	I	was	sayin	'	,	I	ran	down	to	Folkestone	to	the	school	where	she	is
出色地	,	作为	我	曾是	说	-	,	我	跑	向下	到	福克斯通	到	这	学校	在哪里	她	是

,

,

,

正如我刚才所说，我跑到福克斯通的学校去看她。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['pɑːrtɪn] - [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] ['prɒmɪs] [wen] [aɪ][gɒt][tuː; tə] [hɒŋ] -

and	as	we	were	partin	'	she	made	me	promise	when	I	got	to	Hong	-
和	作为	我们	是	帕廷	-	她	制成	我	承诺	什么时候	我	得到	到	洪	-

[kɒŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə] [siː] [æn; ən][əʊld] ['skuːlmeɪt] [əʊ] - [hɜːz] [ðæt] [hæd; həd] [gɒn]

Kong	to	run	up	the	river	to	see	an	old	schoolmate	o	'	hers	that	had	gone
孔	到	跑步	向上	这	河	到	看	一个	老的	同学	o	-	她的	那	有	已消失

[aʊt] [ðeə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

out	there	with	her	father	.
出去	那里	和	她	父亲	.

临别之际，她让我答应她，到了香港后一定要沿着河向上游走去，看看她的一位老同学，那位同学和她父亲一起去了香港。

[aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] ['klarə] ['roʊzˌbʌdz] [dɪə(r)] [lʌv] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fəʊtəgrɑːf] , [ænd; ənd][get]

I	was	to	give	Clara	Rosebud's	dear	love	,	and	her	photograph	,	and	get
我	曾是	到	给	克拉拉	玫瑰花蕾	亲爱的	爱	,	和	她	照片	,	和	得到

[hɜːz] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

hers	in	exchange	.
她的	在	交换	.

我要把克拉拉·罗斯巴德的挚爱和她的照片送给她，换取她的照片。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['dɑːrlɪn] - , ['enihaʊ] ,

I	would	have	done	this	,	of	course	,	for	my	darlin	'	,	anyhow	,
我	会	有	完毕	这	,	的	课程	,	为了	我的	亲爱的	-	,	无论如何	,

当然，无论如何，为了我的爱人，我都会这么做的。

[bʌt; bət][aɪ] ['prɒmɪst] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['redɪli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['bɪznəs] [tuː; tə][duː; də]

but	I	promised	all	the	more	readily	because	I	had	some	business	to	do
但	我	承诺	全部	这	更多的	容易	因为	我	有	一些	商业	到	做

[wɪð] [əʊld] - ,

with	old	Nibsworth	,
和	老的	-	,

但我之所以更爽快地答应下来，是因为我和老尼布斯沃斯还有些事要办。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] .

the	father	.
这	父亲	.

父亲。

“ [wel] , ['ɑːftə(r)][aɪ'd][gɒt][tuː; tə] [hɒŋ] - [kɒŋ] [æn; ən] - [siːn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɔːl] [snʌg] ,

“	Well	,	after	I'd	got	to	Hong	-	Kong	an	'	seen	the	ship	all	snug	,
“	出色地	,	后	ID	得到	到	洪	-	孔	一个	-	已见	这	船	全部	舒适	,

“嗯，当我到达香港，看到那艘舒适的船之后，

[aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['rʌnɪn] - [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['stiːmə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] .

I	thought	of	runnin	'	up	the	river	in	a	small	steamer	that	was	ready	to	start	.
我	想法	的	跑步	-	向上	这	河	在	一个	小的	汽船	那	曾是	准备好	到	开始	.

我想乘坐一艘随时可以启动的小汽船沿河而上。

[ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [aɪ][gɒt][ə; eɪ]['letə(r)] [ðæt] ['veri] [deɪ] [frɒm; frəm] - [hɪm'self] ,

It	so	happened	that	I	got	a	letter	that	very	day	from	Nibsworth	himself	,
它	所以	发生	那	我	得到	一个	信	那	非常	天	从	-	他自己	,

巧合的是，就在那一天，我收到了尼布斯沃斯本人的来信。

[huː] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][maɪ][ə'raɪv(ə)l] , ['æskɪn] - [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,

who	had	heard	of	my	arrival	,	askin	'	me	to	come	without	delay	,
WHO	有	听到	的	我的	到达	,	问	-	我	到	来	没有	延迟	,

他们听说我要来了，就催促我立刻过去。

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd] [tʃɑːns] [ɒv; əv]['dɔɪɪn] - [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['bɪznəs] [ðæt] [maɪt] [tɜːn] [ɪn]

as	there	was	a	grand	chance	of	doin	'	a	bit	of	business	that	might	turn	in
作为	那里	曾是	一个	盛大	机会	的	做	-	一个	少量	的	商业	那	可能	转动	在

[sʌm; səm] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [paʊndz] .

some	thousands	of	pounds	.
一些	数千	的	磅	.

因为很有可能做成一笔能赚几千英镑的生意。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['set(ə)ld][nekst][deɪ] , [ɔː(r)][ðə; ði] [tʃɑːns] [wʊd] [biː; bi] [lɒst] .

But	it	would	have	to	be	settled	next	day	,	or	the	chance	would	be	lost	.
但	它	会	有	到	是	定居	下一个	天	,	或者	这	机会	会	是	丢失的	.

但这件事必须在第二天解决，否则机会就错失了。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][aɪ]['dɪd(ə)nt] [weɪst] [taɪm]['ɑːftə(r)] ['riːdɪn] - [ðɪs] ,

You	may	be	sure	I	didn't	waste	time	after	readin	'	this	,
你	可能	是	当然	我	没有	浪费	时间	后	阅读	-	这	,

读完这篇文章后，我可以肯定地说，我没有浪费时间。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][gɒt][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [saɪd] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] ,

but	when	I	got	to	the	river	-	side	,	I	found	that	the	steamer	had	started	,
但	什么时候	我	得到	到	这	河	-	边	,	我	成立	那	这	汽船	有	开始	,

但当我走到河边时，发现汽船已经启动了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['wʌznt] [ə'nʌðə(r)] [tɪl] [nekst]['mɔːrnɪn] - . ”

and	there	wasn't	another	till	next	mornin	'	.	”
和	那里	不是	其他	直到	下一个	早晨	-	.	”

直到第二天早上才又来了一次。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['sɪstə(r)][ænd; ənd][dʒef][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] .

“	What	a	pity	!	”	exclaimed	the	sympathetic	sister	and	Jeff	in	the	same	breath	.
“	什么	一个	遗憾	！	”	惊呼	这	交感神经	姐姐	和	杰夫	在	这	相同的	气息	.

“真是太可惜了！”同情的姐姐和杰夫异口同声地感叹道。

“ [jes] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Yes	,	wasn't	it	?
“	是的	,	不是	它	?

“是啊，不是吗？”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [lɒs] ,

Of	course	it	wasn't	a	personal	loss	,
的	课程	它	不是	一个	个人的	损失	,

当然，这并非我个人的损失。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['splendɪd] [aʊt] - [əʊ] - - [ðə; ðɪ] - [weɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][duː; də]

but	it	was	the	loss	of	a	splendid	out	-	o	'	-	the	-	way	chance	to	do
但	它	曾是	这	损失	的	一个	灿烂	出去	-	o	-	-	这	-	方式	机会	到	做

[ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['əʊnə(r)z] .

a	good	turn	to	the	owners	.
一个	好的	转动	到	这	所有者	.

但错失了一次绝佳的、偏僻的、为主人做点好事的机会。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪl] [wɪnd] — [dʒef] , ['ɔːlməʊst][ə; eɪ][dɪ'zɑːstə(r)] .

It	was	an	ill	wind	—	Jeff	,	almost	a	disaster	.
它	曾是	一个	患病的	风	—	杰夫	,	几乎	一个	灾难	.

真是祸不单行——杰夫，差点酿成大祸。

- , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][grɪn][æn; ən] - [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Hows'ever	,	I	had	to	grin	an	'	bear	it	.
-	,	我	有	到	咧嘴笑	一个	-	熊	它	.

然而，我只能强忍着。

[bʌt; bət][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [rest] [tɪl] [nekst] [deɪ] ; [səʊ][aɪ]['haɪəd][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [bəʊt] ,

But	I	couldn't	rest	till	next	day	;	so	I	hired	a	native	boat	,
但	我	不能	休息	直到	下一个	天	;	所以	我	雇用	一个	本国的	船	,

但我一直没能休息到第二天；于是，我租了一条当地人的船。

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][duː; də][maɪ] [best] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

determined	to	do	my	best	in	the	circumstances	,
决定	到	做	我的	最好的	在	这	情况	,

决心在现有条件下做到最好。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][aɪ] ['wʌznt] [ɪn][ðə; ðɪ] [best] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] ,

and	you	may	be	sure	I	wasn't	in	the	best	of	humours	,
和	你	可能	是	当然	我	不是	在	这	最好的	的	体液	,

你可以肯定，我当时心情很不好。

[æz; əz][wiː; wi] [went] [kriːpin] - ['sləʊli] [ʌp] [ðæt] ['rɪvə(r)] ,

as	we	went	creepin	'	slowly	up	that	river	,
作为	我们	去	蠕动	-	缓慢地	向上	那	河	,

当我们沿着河慢慢地向上游走去时，

[wen] [aɪ] [njuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wɜː(r); wə(r)] ['slɪpɪn] - [ə'weɪ] .

when	I	knew	that	the	hours	of	opportunity	were	slippin	'	away	.
什么时候	我	知道	那	这	小时	的	机会	是	滑倒	-	离开	.

我知道机会稍纵即逝。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [ðə; ðɪ]['iːvənɪn] - [əʊ] - [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [ðæt] [aɪ] [riːtʃt] [əʊld] -

“	It	was	not	till	the	evenin	'	o	'	the	next	day	that	I	reached	old	Nibsworth's	-
“	它	曾是	不是	直到	这	晚上	-	o	-	这	下一个	天	那	我	达到	老的	-	

[haʊs] .

house	.
房子	.

“直到第二天晚上，我才到达老尼布斯沃斯的家。”

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['raʊndɪd] [ðə; ðɪ] [bend] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] [ðæt] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [vjuː] ,

Just	before	we	rounded	the	bend	of	the	river	that	brought	it	into	view	,
只是	前	我们	圆润	这	弯曲	的	这	河	那	带来	它	进入	看法	,

就在我们绕过河湾，看到它之前，

[aɪ] ['nəʊtɪst] [smәʊk] ['raɪzɪn] - ['prɪti] [θɪk] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [triːz] .

I	noticed	smoke	risin	'	pretty	thick	above	the	trees	.
我	注意到	抽烟	升起	-	漂亮的	厚的	多于	这	树木	.

我注意到树梢上方升起了很浓的烟雾。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [θɔːt] ['nʌθɪn] - [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ai] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] [mænz]

Of	course	I	thought	nothin	'	of	it	till	I	found	that	it	was	the	old	man's
的	课程	我	想法	什么也没有	-	的	它	直到	我	成立	那	它	曾是	这	老的	男人的

[haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['faɪə(r)] !

house	was	a	-	fire	!
房子	曾是	一个	-	火	!

当然，我当时并没有多想，直到我发现是老人的房子着火了！

['dɪd(ə)nt][wiː; wi] [bend] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːz] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] !

Didn't	we	bend	to	the	oars	then	with	a	will	!
没有	我们	弯曲	到	这	桨	然后	和	一个	将要	!

那时我们难道不是心甘情愿地向船桨屈服了吗！

“ [æz; əz][wiː; wi] [druː] [nɪə(r)] ,

“	As	we	drew	near	,
“	作为	我们	画	靠近	,

“当我们靠近时，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ænd; ənd] [wɜːk] - ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪn]

we	found	that	all	the	servants	and	work	-	people	about	the	place	were	runnin
我们	成立	那	全部	这	仆人	和	工作	-	人们	关于	这	地方	是	跑步

- [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

'	here	and	there	,
-	这里	和	那里	,

我们发现，这地方所有的仆人和工人都到处乱跑。

['ʃaʊtɪn] - [ænd; ənd] ['jɛlɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [rəʊps] [ænd; ənd] ['lædəz] .

shoutin	'	and	yellin	'	for	ropes	and	ladders	.
喊叫	-	和	大喊	-	为了	绳索	和	梯子	.

大声呼喊着要绳子和梯子。

[məʊst] ['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə] [luːz] [ðeə(r)] [hedz] [ɪn][ə; eɪ]['faɪə(r)] .

Most	people	seem	to	lose	their	heads	in	a	fire	.
最多	人们	似乎	到	失去	他们的	头部	在	一个	火	.

大多数人在火灾中似乎都会失去理智。

['enihaʊ] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ; [fɔː(r); fə(r)]['nəʊbədi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ]['lædə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

Anyhow	those	people	had	;	for	nobody	could	find	a	ladder	long	enough	to
无论如何	那些	人们	有	;	为了	无人	可以	寻找	一个	梯子	长的	足够的	到

[riːtʃ] [ə; eɪ] [tɒp] ['wɪndəʊ] ,

reach	a	top	window	,
抵达	一个	顶部	窗户	,

总之，那些人有梯子；因为没人能找到足够长的梯子够到顶层的窗户。

[weə(r)] [ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [fɔː(r); fə(r)] [help] .

where	I	could	see	that	someone	was	waving	his	arms	for	help	.
在哪里	我	可以	看	那	某人	曾是	挥手	他的	武器	为了	帮助	.

我看到有人在挥舞手臂求救。

[ðə; ði]['məʊmənt][wiː; wi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

The	moment	we	touched	the	beach	,
这	片刻	我们	感动	这	海滩	,

我们踏上沙滩的那一刻，

[ai] [dʒʌmpt] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd][ræn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

I	jumped	out	o	'	the	boat	and	ran	up	to	the	house	.
我	跳了起来	出去	o	-	这	船	和	跑	向上	到	这	房子	.

我跳下船，跑向房子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['bleɪzɪn] - ['fɪəsli] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)][rʊmz; ruːmz] ,

It	was	blazin	'	fiercely	in	the	lower	rooms	,
它	曾是	炽热	-	激烈地	在	这	降低	房间	,

楼下的房间里火势非常猛烈。

[ænd; ənd][aɪ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [əʊld] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ˌɪn'saɪd] — ['drɪvn]

and	I	soon	found	that	old	Nibsworth	and	his	daughter	were	inside	—	driven
和	我	很快	成立	那	老的	-	和	他的	女儿	是	里面	—	驱动

[tuː; tə][ðə; ði] ['ætik] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [sməʊk] .

to	the	attics	by	the	fire	and	smoke	.
到	这	阁楼	经过	这	火	和	抽烟	.

我很快发现老尼布斯沃思和他的女儿都在里面——他们被大火和浓烟逼到了阁楼。

[ðeɪ] [suːn] [left] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [weə(r)] [aɪ][hæd; həd] [fɜːst] [siːn] [ðə; ði] [ɑːmz] ['weɪvɪŋ] ,

They	soon	left	the	window	where	I	had	first	seen	the	arms	waving	,
他们	很快	左边	这	窗户	在哪里	我	有	第一的	已见	这	武器	挥手	,

他们很快离开了窗户，我最初就是从那里看到手臂挥舞的。

[ænd; ənd] [θruː] ['əʊpən] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)] .

and	threw	open	another	that	was	further	from	the	fire	.
和	扔	打开	其他	那	曾是	更远	从	这	火	.

然后又打开了另一个离火源更远的罐子。

“ [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [freɪl] .

“	I	saw	that	the	old	man	was	frail	.
“	我	锯	那	这	老的	男人	曾是	脆弱	.

“我看出这位老人身体虚弱。”

[ðə; ði][gɜːl] , [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː] , [wɒz; wəz] ['delɪkət] .

The	girl	,	they	told	me	,	was	delicate	.
这	女孩	,	他们	讲述	我	,	曾是	精美的	.

他们告诉我，那个女孩体弱多病。

- [get] [strɔː] , [heɪ] , ['brɑːntʃɪz] — ['eniθɪŋ] [sɒft] , - [aɪ] ['ʃaʊtɪd] , - [æn; ən] - [paɪl] - [ɪm] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

'	Get	straw	,	hay	,	branches	—	anything	soft	,	'	I	shouted	,	'	an	'	pile	'	em	under	the
-	得到	稻草	,	干草	,	分支	—	任何事物	柔软的	,	-	我	喊叫	,	-	一个	-	桩	-	呃	在下面	这

['wɪndəʊ] . - “

window	.	'	“
窗户	.	-	“

“拿稻草、干草、树枝——任何柔软的东西，”我喊道，“把它们堆在窗户下面。”

- [hɪmz] [tuː] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌmp] , - [gɑːspt] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['sɜːvənt] . “

'	Him's	too	weak	for	jump	,	'	gasped	a	native	servant	.	“
-	他的	也	虚弱的	为了	跳	,	-	倒吸一口气	一个	本国的	仆人	.	“

“他太虚弱了，跳不动，”一个当地仆人喘着气说。

- [duː; də][æz; əz][aɪ][bɪd][jiː; ji] , - [sed] [aɪ] , [wɪð] [ə; eɪ][gleə(r)] [ðæt] [sent] - [ɪm] [ɔːl] [ɒf] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] .

'	Do	as	I	bid	ye	,	'	said	I	,	with	a	glare	that	sent	'	em	all	off	double	-	quick	.
-	做	作为	我	出价	是的	,	-	说	我	,	和	一个	强光	那	发送	-	呃	全部	离开	双倍的	-	快的	.

“照我说的做，”我说道，眼神吓得他们全都赶紧跑开了。

['hæpɪli] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [rəʊp] ['hændi] [ɪn][ə; eɪ] ['stɔːhaʊs] [hɑːd] [baɪ] .

Happily	I	found	a	rope	handy	in	a	storehouse	hard	by	.
快乐地	我	成立	一个	绳索	便利	在	一个	库	难的	经过	.

幸运的是，我在附近的仓库里找到了一根绳子。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	made	a	coil	of	it	.
我	制成	一个	线圈	的	它	.

我把它盘绕成一个线圈。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] ['siːmən] [kæn; kən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [hiːv] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ɒv; əv] [rəʊp] ['prɪti] [wel] .

You	know	a	seaman	can	usually	heave	a	coil	of	rope	pretty	well	.
你	知道	一个	水手	能	通常	举	一个	线圈	的	绳索	漂亮的	出色地	.

你知道，水手通常都能很轻松地抛掷一卷绳索。

[ai] [meɪd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [hiːv] , [æn; ən] - [sent] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

I	made	a	splendid	heave	,	an	'	sent	it	right	in	at	the	window	.
我	制成	一个	灿烂	举	,	一个	-	发送	它	正确的	在	在	这	窗户	.

我使劲一推，球就从窗户飞了进去。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] . “

The	old	man	caught	it	.	“
这	老的	男人	捕捉	它	.	“

老人抓住了它。

- [meɪk] [fɑːst][tuː; tə][ə; eɪ][bed] - [pəʊst] , - [ai] [rɔːd] , - [ɔː(r)][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , [ɔː(r)] [tʃest] [əʊ] - [drɔːz] —

'	Make	fast	to	a	bed	-	post	,	'	I	roared	,	'	or	a	table	,	or	chest	o	'	drawers	—
-	制作	快速地	到	一个	床	-	邮政	,	-	我	咆哮	,	-	或者	一个	桌子	,	或者	胸部	o	-	抽屉	—

['eniθɪŋ] [bɪg] . -

anything	big	.	'
任何事物	大的	.	-

“绑在床柱上，”我吼道，“或者桌子上，或者五斗橱上——任何大的东西上。”

“ [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ˌem 'iː] , [ai][kʊd; kəd] [siː] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ]

“	He	understood	me	,	I	could	see	,	and	presently	he	looked	over	the	window
“	他	理解	我	,	我	可以	看	,	和	目前	他	看起来	超过	这	窗户

[æn; ən] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

an	'	shook	his	head	.
一个	-	摇晃	他的	头	.

“他听懂了我的话，我看得出来，过了一会儿，他从窗户里探出头来，摇了摇头。

[ðen] [ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːk] - [heəd] , ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] .

Then	I	could	see	the	face	of	a	dark	-	haired	,	beautiful	girl	.
然后	我	可以	看	这	脸	的	一个	黑暗的	-	头发	,	美丽的	女孩	.

然后我看到了一张黑发美女的脸。

['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [sməʊk] [ai][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['dedli] [peɪl] ,

Even	through	the	increasing	smoke	I	could	tell	that	she	was	deadly	pale	,
甚至	通过	这	增加	抽烟	我	可以	告诉	那	她	曾是	致命	苍白	,

即使烟雾越来越浓，我还是能看出她脸色苍白得吓人。

[ænd; ənd] [druː] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .

and	drew	back	with	a	shudder	.
和	画	后退	和	一个	不寒而栗	.

他浑身一颤，向后退了一步。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ][bɪg] [paɪl] [ɒv; əv] [strɔː] [leɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

By	this	time	a	big	pile	of	straw	lay	under	the	window	.
经过	这	时间	一个	大的	桩	的	稻草	躺	在下面	这	窗户	.

这时，窗户下面已经堆了一大堆稻草。

[ai] [sɔː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][əʊld][mæn] ['lɛtɪn] - [hɪm'self] [ɔː(r)][hɪz; ɪz][gɜːl] [daʊn]

I	saw	there	was	no	hope	of	such	an	old	man	lettin	'	himself	or	his	girl	down
我	锯	那里	曾是	不	希望	的	这样的	一个	老的	男人	莱廷	-	他自己	或者	他的	女孩	向下

[baɪ][ə; eɪ][rəʊp] ,

by	a	rope	,
经过	一个	绳索	,

我看不出这样一位老人有任何可能用绳子把自己或他的女友放下去。

[səʊ] [ʌp] [ai] [went] [hænd]['əʊvə(r)][hænd] .

so	up	I	went	hand	over	hand	.
所以	向上	我	去	手	超过	手	.

于是我手脚并用地爬了上去。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd] [aɪ] [dʌn] [ðə; ði] [sɔ:t] [əʊ] - [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɑ:k] [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

Many	a	time	had	I	done	the	sort	o	'	thing	for	a	lark	when	I	was	a
许多	一个	时间	有	我	完毕	这	种类	o	-	事物	为了	一个	云雀	什么时候	我	曾是	一个

['jʌŋstə(r)] ;

youngster	;
青少年	;

我年轻的时候，曾多次出于好玩而做过这种事；

[bʌt; bət] [bi:n] - [aʊt] [əʊ] - ['præktɪs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['hevɪə] [ðæn; ðən] [ɪn] [əʊld] [deɪz] ,

but	bein	'	out	o	'	practice	,	and	a	good	deal	heavier	than	in	old	days	,
但	是	-	出去	o	-	实践	,	和	一个	好的	交易	较重	比	在	老的	天	,

但由于缺乏练习，而且比以前重了很多，

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [hɑ:d] [wɜ:k] , [ai] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] .

I	found	it	hard	work	,	I	can	tell	you	.
我	成立	它	难的	工作	,	我	能	告诉	你	.

我可以告诉你，我觉得这很辛苦。

- , [ai] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [gɒt] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

Hows'ever	,	I	managed	it	and	got	in	at	the	window	,
-	,	我	管理	它	和	得到	在	在	这	窗户	,

不过，我还是成功了，从窗户进去了。

[æn; ən] - ['dɪd(ə)nt] [maɪ] [hɑ:t] [gɪv] [ə; eɪ] [dʒʌmp] [wen] [ai] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] [tʃæp] [hæd; həd] ['əʊnli]

an	'	didn't	my	heart	give	a	jump	when	I	saw	that	the	old	chap	had	only
一个	-	没有	我的	心	给	一个	跳	什么时候	我	锯	那	这	老的	小伙子	有	仅有的

[meɪd] [ðə; ði] [rəʊp] [fɑ:st] [tu:; tə] [ə; eɪ] [laɪt] ['bedru:m] [tʃeə(r)] .

made	the	rope	fast	to	a	light	bedroom	chair	.
制成	这	绳索	快速地	到	一个	光	卧室	椅子	.

当我看到那位老先生只是把绳子系在一张轻便的卧室椅子上时，我的心不禁猛地一跳。

[ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [ə; eɪ] [stəʊn] ['hevɪə] , [aɪ'd] [hæv; həv] ['pʊld] [ðæt] [tʃeə(r)] [raɪt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ! “

If	I'd	bin	a	stone	heavier	,	I'd	have	pulled	that	chair	right	over	the	window	!	“
如果	ID	垃圾桶	一个	石头	较重	,	ID	有	拉	那	椅子	正确的	超过	这	窗户	!	“

如果我再重一石子，我早就把那把椅子拉到窗户上了！

- [gɒd] [bles] [ju:; jʊ] !

'	God	bless	you	!
-	上帝	保佑	你	!

上帝保佑你！

- [kraɪd] [ðə; ði] [trɛmblɪn] - [əʊld] [mæn] ; - [seɪv] [maɪ] ['klara] ! -

'	cried	the	tremblin	'	old	man	;	'	save	my	Clara	!	'
-	哭	这	颤抖	-	老的	男人	;	-	节省	我的	克拉拉	!	-

“救救我的克拉拉！”颤抖的老人喊道。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['prɪti] ['spi:tʃɪz] .

“	There	was	no	time	for	pretty	speeches	.
“	那里	曾是	不	时间	为了	漂亮的	演讲	.

“没有时间发表漂亮的演讲。”

[ai] [meɪd] [fɑ:st] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊp] [tu:; tə] [ðə; ði] [leg] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] ,

I	made	fast	the	end	of	the	rope	to	the	leg	of	a	table	,
我	制成	快速地	这	结尾	的	这	绳索	到	这	腿	的	一个	桌子	,

我把绳子的一端牢牢地系在了桌子腿上。

[meɪd] [ə; eɪ] [lu:p] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] , [θru:] [ˌaɪ 'ti:] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [gɜ:l] ,

made	a	loop	on	the	other	end	,	threw	it	over	the	girl	,
制成	一个	环形	在	这	其他	结尾	,	扔	它	超过	这	女孩	,

在另一端打了个圈，扔到女孩身上。

[kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [æn; ən] - [swʌŋ] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

caught	her	round	the	waist	an	'	swung	her	over	the	window	.
捕捉	她	圆形的	这	腰部	一个	-	摇摆	她	超过	这	窗户	.

他抓住她的腰，把她甩过窗户。

[ai][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [ðæt] [ðə; ði] [rəʊp] ['nɪəli] [tʊk] [ðə; ði] [skɪn] [ɒf] [maɪ][hændz] ;

I	was	in	such	a	hurry	that	the	rope	nearly	took	the	skin	off	my	hands	;
我	曾是	在	这样的	一个	匆忙	那	这	绳索	几乎	采取	这	皮肤	离开	我的	双手	;

我当时太着急了，绳子差点把我的手皮都勒掉了；

[bʌt; bət][aɪ]['lændɪd][hɜː(r); hə(r)] [seɪf] [ɒn][ðə; ði] [strɔː] [bɪ'ləʊ] .

but	I	landed	her	safe	on	the	straw	below	.
但	我	登陆	她	安全的	在	这	稻草	以下	.

但我安全地把她落在了下面的稻草上。

[ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] ['hevɪə] , [ænd; ənd][nɒt][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə]['mænɪdʒ] ; [bʌt; bət][aɪ][gɒt][hɪm]

The	old	man	was	heavier	,	and	not	so	easy	to	manage	;	but	I	got	him
这	老的	男人	曾是	较重	,	和	不是	所以	简单的	到	管理	;	但	我	得到	他

['loʊərd; 'laʊərd] [seɪf] ,

lowered	safe	,
降低	安全的	,

老人比较重，不太好搬动；但我还是安全地把他放下来了。

[ænd; ənd] [ðen] , ['slɪpɪŋ] ['əʊvə(r)][maɪ'self] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'send] .

and	then	,	slipping	over	myself	,	began	to	descend	.
和	然后	,	滑倒	超过	我	,	开始	到	下降	.

然后，我不小心滑倒，开始往下掉。

[ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [gɒt] ['hedweɪ] ,

The	flames	had	by	that	time	got	headway	,
这	火焰	有	经过	那	时间	得到	进展	,

那时火势已经蔓延开来。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] - - [laɪk]['faɪəri] ['sɜːpənts] - [tʌŋz] [aʊt][əʊ] - [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [bɪ'ləʊ] .

and	were	dartin	'	like	fiery	serpents	'	tongues	out	o	'	the	windows	below	.
和	是	-	-	喜欢	火热	蛇	-	舌头	出去	o	-	这	视窗	以下	.

它们像火蛇吐信一样，从下面的窗户里飞快地窜出来。

[wʌn] [əʊ] - [ðem; ðəm] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [waɪp] [ɪn] ['pæsɪn] - , [æn; ən] - [klɪəd] ['aɪlæʃɪz] , ['aɪbraʊz] ,

One	o	'	them	gave	me	a	wipe	in	passin	'	,	an	'	cleared	eyelashes	,	eyebrows	,
一	o	-	他们	给予	我	一个	擦拭	在	帕辛	-	,	一个	-	已清除	睫毛	,	眉毛	,

其中一人路过时递给我一张湿巾，还帮我擦了擦睫毛和眉毛。

[ænd; ənd][hɑːf][ðə; ði][heə(r)][əʊ] - [maɪ] [hed] [ə'weɪ] .

and	half	the	hair	o	'	my	head	away	.
和	一半	这	头发	o	-	我的	头	离开	.

我的头发掉了一半。

[ə'nʌðə(r)] [twaɪnd] [raʊnd] [ðə; ði] [rəʊp] [ænd; ənd] [sɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] ; [səʊ] [ðæt] [wen] [ai][wɒz; wəz][hɑːf] - [wei]

Another	twined	round	the	rope	and	singed	it	;	so	that	when	I	was	half	-	way
其他	缠绕	圆形的	这	绳索	和	已签名	它	;	所以	那	什么时候	我	曾是	一半	-	方式

[daʊn] ,

down	,
向下	,

另一根绳子缠住了绳子，把它烧焦了；所以当我下到半山腰时，

[ˌaɪ 'tiː] [snæpt] , [ænd; ənd][ai] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌd] [ðæt] ['dæmɪdʒd] [maɪ]['kænvəs]

it	snapped	,	and	I	came	to	the	ground	with	a	thud	that	damaged	my	canvas
它	啪啪	,	和	我	来了	到	这	地面	和	一个	砰的一声	那	损坏的	我的	帆布

[dʌks] ,

ducks	,
鸭子	,

它断了，我重重地摔在地上，帆布鸭子都摔坏了。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['delɪkət] .

though	they	were	by	no	means	delicate	.
尽管	他们	是	经过	不	方法	精美的	.

虽然它们一点也不脆弱。

- , [ðə; ðiˌ][paɪl][ɒv; əv] [strɔː] [brəʊk] [ðə; ðiˌ][fɔːl] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [nʌn] [ðə; ðiˌ] [wɜːs] .

Hows'ever	,	the	pile	of	straw	broke	the	fall	,	and	I	was	none	the	worse	.
-	,	这	桩	的	稻草	打破	这	落下	,	和	我	曾是	没有任何	这	更糟	.

然而，那堆稻草缓冲了下坠，我毫发无损。

“ [ðə; ðiˌ]['grætɪtjuːd][əʊ] - [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [njuː] [nəʊ] [baʊndz] ,

“	The	gratitude	o	'	that	poor	old	man	and	his	daughter	knew	no	bounds	,
“	这	感激	o	-	那	贫穷的	老的	男人	和	他的	女儿	知道	不	界限	,

“那位可怜的老人和他的女儿感激涕零，

['speʃəli] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ðiˌ]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['klærəz] ['feɪvərɪt] ['skuːlmeɪt] . “

specially	when	he	found	I	was	the	father	of	his	Clara's	favourite	schoolmate	.	“
特别	什么时候	他	成立	我	曾是	这	父亲	的	他的	克拉拉的	最喜欢的	同学	.	“

尤其是当他发现我是他女儿克拉拉最喜欢的同学的父亲时。

- [naʊ] , ['kæptɪn] ['mɪlɪt] , - [sez] [hiː; hi][æt; ət]['pɑːrtɪn] - ,

'	Now	,	Captain	Millet	,	'	says	he	at	partin	'	,
-	现在	,	队长	粟	,	-	说道	他	在	帕廷	-	,

“好了，米勒上尉，”他在临别时说道。

- ['nʌθɪn] - [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [kæn; kən] [rɪ'peɪ] [wɒt] [wiː; wi] [əʊ] [juː; jʊ] .

'	nothin	'	in	this	world	can	repay	what	we	owe	you	.
-	什么也没有	-	在	这	世界	能	偿还	什么	我们	欠	你	.

世上没有任何东西可以偿还我们欠你的恩情。

[aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪnsʌltən] - [tuː; tə]['ɒfə(r)][juː; jʊ] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːvɪs] ,

I	know	it	would	be	insultin	'	to	offer	you	money	for	such	service	,
我	知道	它	会	是	侮辱	-	到	提供	你	钱	为了	这样的	服务	,

我知道如果为这种服务付钱给你，会显得很侮辱人。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [men] [laɪk] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [help] [ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] .

but	sometimes	men	like	you	like	to	help	a	good	cause	.
但	有时	男人	喜欢	你	喜欢	到	帮助	一个	好的	原因	.

但有时候像你这样的男士也乐于助人。

[wɪl] [juː; jʊ] [ək'sept] [ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] ? - “

Will	you	accept	of	five	hundred	pounds	for	such	a	purpose	?	'	“
将要	你	接受	的	五	百	磅	为了	这样的	一个	目的	?	-	“

你是否愿意接受五百英镑用于此用途?

- [nəʊ][sɜː(r)] , - [sez] [aɪ] , - [aɪ][woʊnt] !

'	No	sir	,	'	says	I	,	'	I	won't	!
-	不	先生	,	-	说道	我	,	-	我	惯于	!

“不，先生，”我说，“我不会！”

[bʌt; bət] [aɪv] [ə; eɪ]['sɪstə(r)][æt; ət] [həʊm] [huː] [spend] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [ɪn]['traɪɪn] - [tuː; tə][duː; də] [gʊd]

But	I've	a	sister	at	home	who	spends	all	her	time	in	tryin	'	to	do	good
但	我已经	一个	姐姐	在	家	WHO	花费	全部	她	时间	在	尝试	-	到	做	好的

.

:

.

但我家里有个妹妹，她把所有时间都花在做好事上。

[ɪf] [jʊl] [biː; bi][kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][send][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ʃɪl] [kənˈsɪdə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]

If	you'll	be	kind	enough	to	send	it	to	her	,	she'll	consider	it	a
如果	你会	是	种类	足够的	到	发送	它	到	她	,	壳	考虑	它	一个

['blesɪd; blest] ['wɪndfɔːl] ,

blessed	windfall	,
蒙福	意外之财	,

如果你能好心把它寄给她，她会觉得这是一份意外之财。

[ænd; ənd] [wɪl] [leɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [best] ['pɒsəb(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] . - “

and	will	lay	it	out	to	the	best	possible	advantage	.	'	“
和	将要	躺	它	出去	到	这	最好的	可能的	优势	.	-	“

并将以最佳方式加以安排。

- [gʊd] , - [sed] [hiː; hi] , ['siːzɪn] - [hɪz; ɪz][pen][æn; ən] - ['raɪtɪn] - [aʊt][ðə; ðɪ] [tʃek] .

'	Good	,	'	said	he	,	seizin	'	his	pen	an	'	writin	'	out	the	cheque	.
-	好的	,	-	说	他	,	癫痫	-	他的	笔	一个	-	写作	-	出去	这	查看	.

“好，”他说着，拿起笔，写出了支票。

- [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] [wel] [ɒf] ? - “

'	Is	your	sister	well	off	?	'	“
-	是	你的	姐姐	出色地	离开	?	-	“

“你姐姐家境富裕吗？”

- [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi]['betə(r)] [ɒf] , - [sed] [ai] . “

'	She	might	be	better	off	,	'	said	I	.	“
-	她	可能	是	更好的	离开	,	-	说	我	.	”

“她或许会过得更好，”我说。

- [ðen] [preɪ] [beg][hɜː(r); hə(r)][ɪn][maɪ] [neɪm] [tuː; tə] [ək'sept] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ʃer] [ɪn][æn; ən] [ɒ'streɪliən]

'	Then	pray	beg	her	in	my	name	to	accept	of	a	few	shares	in	an	Australian
-	然后	祈祷	求	她	在	我的	姓名	到	接受	的	一个	很少	分享	在	一个	澳大利亚

[tɪn] - [maɪn] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] .

tin	-	mine	which	came	to	me	a	few	days	ago	.
锡	-	矿	哪个	来了	到	我	一个	很少	天	前	.

“然后请你以我的名义恳求她接受几天前我得到的几股澳大利亚锡矿股份。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wɜːθ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌbld] [wɪð] [ðem; ðəm] ;

They	are	not	worth	much	,	but	I	don't	want	to	be	troubled	with	them	;
他们	是	不是	值得	很多	,	但	我	不	想	到	是	麻烦	和	他们	;

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

它们不值多少钱，但我不想为它们烦恼；的确，

[wɪl] [kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['feɪvə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɒf] [maɪ][hændz] . -

will	consider	it	a	favour	if	she	will	take	them	off	my	hands	.	'
将要	考虑	它	一个	偏爱	如果	她	将要	拿	他们	离开	我的	双手	.	-

如果她能帮我把这些东西收下，我会觉得帮了大忙。

“ [ðə; ðɪ][əʊld] ['feləʊ] [sed] [ðɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] — [səʊ][ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['mɒli] ,

“	The	old	fellow	said	this	with	a	laugh	—	so	there	you	are	,	Molly	,
”	这	老的	同伴	说	这	和	一个	笑	—	所以	那里	你	是	,	莫莉	,

“那老头笑着说了这番话——所以，莫莉，你看，就是这样。”

- [paʊndz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kredɪt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['tʃærətɪ] [ə'kaʊnt] [æn; ən] - [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ]

500	pounds	to	the	credit	of	your	charity	account	an	'	I	don't	know	how	much
-	磅	到	这	信用	的	你的	慈善机构	帐户	一个	-	我	不	知道	如何	很多

[tɪn] [træns'fəːd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] . ”

tin	transferred	to	your	own	.	”
锡	转移	到	你的	自己的	.	”

你的慈善账户里增加了500英镑，但我不知道有多少钱转到了你自己的账户里。”

“ [əʊ] ['brʌðə(r)] , [haʊ] [gʊd] — [haʊ] [kaɪnd] !
“ O brother , how good — how kind !
“ 哦 兄弟 , 如何 好的 — 如何 种类 !

“哦，兄弟，你真好——你真仁慈！

” [mɪs] ['mɪlɪt] [pɔːzd] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn] ['saɪləns] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃek] ,
” Miss Millet paused here , and gazed in silence at the cheque ,
” 错过 粟 暂停 这里 , 和 凝视 在 沉默 在 这 查看 ,

米勒小姐停顿了一下，默默地盯着支票看。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['kælkjuleɪt] [haʊ] [fɑː(r)] [ðæt] [sʌm] [wʊd] [gəʊ] [tə'wɔːdz]
for she had already begun to calculate how far that sum would go towards
为了 她 有 已经 开始 到 计算 如何 远的 那 和 会 去 向
[ðə; ði] ['laɪbrəri] ,
the library ,
这 图书馆 ,

因为她已经开始计算这笔钱能为图书馆做多少贡献了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [taʊn] - [hɔːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɒd(ə)l] - ['haʊzɪz] , [ænd; ənd]
and the church , and the town - hall , and the model - houses , and
和 这 教会 , 和 这 镇 - 大厅 , 和 这 模型 - 房屋 , 和
[ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['swɪmɪŋ] - [bæθ.bɑːθ] .
the gymnasium , and the swimming - bath .
这 健身房 , 和 这 游泳 - 洗澡 .

还有教堂、市政厅、样板房、体育馆和游泳池。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [jʌŋ] [mæn] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['kəʊstˌgɑːdzmən] , “
“ And now , young man , ” said the captain , turning to our coastguardsman , “
“ 和 现在 , 年轻的 男人 , ” 说 这 队长 , 转弯 到 我们的 海岸警卫队员 , “
[ðə; ði] ['mɪsɪn] - [ɒv; əv] [ðæt] ['stiːmə(r)] ,
the missin ' of that steamer ,
这 米辛 - 的 那 汽船 ,

“那么，年轻人，”船长转向我们的海岸警卫队员说，“那艘汽船失踪的那位，

[æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] [graul] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [deɪ] , [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] ['blɛsɪn] - ['ɑːftə(r)]
at which I growled so much that day , turned out to be a great blessin ' after
在 哪个 我 咆哮 所以 很多 那 天 , 转向 出去 到 是 一个 伟大的 祝福 - 后
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

那天我为此大发雷霆，结果却成了一件幸事。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .
although it seemed such a misfortune .
虽然 它 似乎 这样的 一个 不幸 .

虽然这看起来是一场不幸。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə'raɪv] [dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [tuː] ['hjuːmən]
For it caused me to arrive just in the nick of time to save two human
为了 它 导致 我 到 到达 只是 在 这 缺口 的 时间 到 节省 二 人类
[laɪvz; lɪvz] — [bɪ'saɪdz] ['gɪvɪn] - [ðə; ði] [əʊld] [gɜːl] [hɪə(r)] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [wɜːk]
lives — besides givin ' the old girl here somethin ' to think about and work
生活 — 除了 给予 - 这 老的 女孩 这里 某物 - 到 思考 关于 和 工作
[ə'pɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] ['twelvmʌnθ] [tuː; tə] [kʌm] — [ˌweər'æz] ,
upon for the next twelvemonth to come — whereas ,
之上 为了 这 下一个 十二个月 到 来 — 然而 ,

因为这件事让我及时赶到，挽救了两条人命——此外，也让这位老太太在接下来的十二个月里有事可做，好好思考——而

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sliːpɪn] - [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

if	I	had	arrived	the	day	before	,	I	would	have	bin	sleepin	'	in	the	house	,
如果	我	有	到达的	这	天	前	,	我	会	有	垃圾桶	睡觉	-	在	这	房子	,

如果我前一天到，我就可以在房子里睡觉了。

[ænd; ənd][meɪ'hæp; 'meɪhæp][hæv; həv] [bɪn] [bɜːnt] [ə'laɪv] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [əʊld] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	mayhap	have	bin	burnt	alive	wi	'	old	Nibsworth	and	his
和	或许	有	垃圾桶	烧焦的	活	wi	-	老的	-	和	他的

['dɔːtə(r)] .

daughter	.
女儿	.

或许他和老尼布斯沃斯以及他的女儿一起被活活烧死了。

[siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [hæd; həd][sʌm; səm] [sɔːt] [əʊ] - [bɛrɪn] - [ɒn][ðə; ði]

Seems	to	me	as	if	that	little	story	had	some	sort	o	'	bearin	'	on	the
似乎	到	我	作为	如果	那	小的	故事	有	一些	种类	o	-	轴承	-	在	这

['sʌbdʒɪkt][juː; jʊ][wɒz; wəz] [dɪ'skʌsɪn] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['mɒli] .

subject	you	was	discussin	'	wi	'	Molly	.
主题	你	曾是	讨论	-	wi	-	莫莉	.

我觉得那个小故事似乎和你跟莫莉讨论的话题有点关系。

[bʌt; bət][aɪm] [nɒt] [gʊd] [æt; ət] [d'rɔːɪn] - ['mɒrəlz] , [səʊ] [aɪl] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]

But	I'm	not	good	at	drawin	'	morals	,	so	I'll	leave	you	to	draw	it	for
但	我是	不是	好的	在	画	-	德	,	所以	患病的	离开	你	到	画	它	为了

[jɔː'self] .

yourself	.
你自己	.

但我不太擅长描绘道德寓意，所以就留给你们自己去理解吧。

" ['tʃæptə(r)] [θriː] .

"	Chapter	Three	.
"	章	三	.

第三章。

['aʊə(r)] ['kəʊstˌgɑːdzmən] [miːts] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [bʌt; bət] ['veri] ['kɒmən] [fɔːl] .

Our	Coastguardsman	Meets	with	a	Serious	but	very	Common	Fall	.
我们的	海岸警卫队员	满足	和	一个	严肃的	但	非常	常见的	落下	.

我们的海岸警卫队员遭遇了一次严重但很常见的摔倒事故。

['weðə(r)] [dʒef] ['bensən] [druː] [ðə; ði] ['mɒrəl] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['mɪlɪts] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ɔː(r)] [nɒt] ,

Whether	Jeff	Benson	drew	the	moral	of	Captain	Millet's	story	for	himself	or	not	,
无论	杰夫	本森	画	这	道德	的	队长	小米的	故事	为了	他自己	或者	不是	,

[wiː; wi] ['kænɒt] [tel] ;

we	cannot	tell	;
我们	不能	告诉	;

我们无从得知杰夫·本森是否从米勒船长的故事中领悟到了什么寓意；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [meɪts] [faʊnd] [hɪm] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [deɪt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz]

but	it	is	certain	that	his	mates	found	him	after	that	date	a	man	who	was
但	它	是	肯定	那	他的	伙伴们	成立	他	后	那	日期	一个	男人	WHO	曾是

[prəʊn] [tuː; tə] ['sɒlətri] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ,

prone	to	solitary	meditations	,
易于	到	孤	冥想	,

但可以肯定的是，在那之后，他的朋友们都发现他是一个喜欢独自沉思的人。

[wɪð] [ə'keɪʒən(ə)l] [fɪts] [ɒv; əv] ['æbsəns] [ɒv; əv][maɪnd] .

with	occasional	fits	of	absence	of	mind	.
和	偶然	适合	的	缺席	的	头脑	.

偶尔会出现心不在焉的情况。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [faʊnd] [hɪm] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [məʊst] ['æktɪv] ['kɒmreɪd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði]

They	also	found	him	a	pleasant	companion	and	a	most	active	comrade	in	all	the
他们	还	成立	他	一个	令人愉快的	伴侣	和	一个	最多	积极的	同志	在	全部	这

['djuːtiz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['steɪʃ(ə)n] .

duties	of	his	station	.
职责	的	他的	车站	.

他们还发现他是一位令人愉快的伙伴，也是他岗位上所有职责中最积极的同事。

['sʌmtaɪmz] [ðiːz] ['djuːtiz] [ɪn'vɒlvd] [greɪt] ['hɑːdʃɪp] , [ænd; ənd] ['friːkwənt] [rɪsk] [tuː; tə] [laɪf] [ænd; ənd]

Sometimes	these	duties	involved	great	hardship	,	and	frequent	risk	to	life	and
有时	这些	职责	涉及	伟大的	困境	,	和	频繁	风险	到	生活	和

[lɪm] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

limb	;	for	,
肢	;	为了	,

有时这些职责非常艰辛，而且经常会危及生命和肢体安全；因为，

[æz; əz] [ɪz] [wel] [nəʊn] , ['aʊə(r)] ['kəʊstˌgɑːdzmən] [nɒt] ['əʊnli] [pə'ræmbjuleɪt] ['aʊə(r)] [ʃɔːz] [ɪn] [ɔːl]

as	is	well	known	,	our	coastguardsmen	not	only	perambulate	our	shores	in	all
作为	是	出色地	已知	,	我们的	海岸警卫队员	不是	仅有的	漫步	我们的	海岸	在	全部

['weðə] ,

weathers	,
天气	,

众所周知，我们的海岸警卫队员不仅在各种天气条件下巡逻海岸线，

[bʌt; bət] ['ɒf(ə)n] [wɜːk] [ðə; ði] ['rɒkɪt] [ˌæpə'reɪtəs] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [laɪf] [frɒm; frəm] ['ʃɪprek] ,

but	often	work	the	rocket	apparatus	for	saving	life	from	shipwreck	,
但	经常	工作	这	火箭	设备	为了	保存	生活	从	海难	,

但经常使用火箭装置从沉船中救人。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['laɪfbəʊt] - [men] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ɒf] [tuː; tə]

and	are	frequently	called	upon	to	assist	the	lifeboat	-	men	by	putting	off	to
和	是	频繁地	称为	之上	到	协助	这	救生艇	-	男人	经过	推杆	离开	到

[ðə; ði] ['reskjuː] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [boʊts] [wen] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'veɪləb(ə)l] .

the	rescue	in	their	own	boats	when	others	are	not	available	.
这	救援	在	他们的	自己的	船	什么时候	其他的	是	不是	可用的	.

当其他救生艇无法出动时，他们经常会被要求驾驶自己的船只前往救援，以协助救生艇队员。

[ɪn] [ɔːl] [ðiːz] ['djuːtiz] ['dʒefri] ['bensən] [dɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɪð] [trə'mendəs] ['enədʒi] ,

In	all	these	duties	Jeffrey	Benson	did	his	work	with	tremendous	energy	,
在	全部	这些	职责	杰弗里	本森	做过	他的	工作	和	巨大的	活力	,

杰弗里·本森在所有这些工作中都展现出了极大的热情和精力。

[æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv] [wʌn] [səʊ] [strɒŋ] , [ænd; ənd] [wɪð] ['rekləs] [ˌdɪsrɪ'gɑːd]

as	might	have	been	expected	of	one	so	strong	,	and	with	reckless	disregard
作为	可能	有	到过	预期的	的	一	所以	强的	,	和	和	鲁莽	漠视

[tuː; tə] ['pɜːsən(ə)l] ['seɪfti] ,

to	personal	safety	,
到	个人的	安全	,

正如人们对如此强壮之人所预期的那样，他全然不顾个人安危。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'prəʊpriət] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] .

which	was	appropriate	in	a	hero	.
哪个	曾是	合适的	在	一个	英雄	.

这很符合英雄的形象。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] ['raɪtɪŋ] ,

One	evening	,	about	a	year	after	the	period	of	which	we	have	been	writing	,
一	晚上	,	关于	一个	年	后	这	时期	的	哪个	我们	有	到过	写作	,

大约在我们开始写作的这段时期一年后的一个晚上，

[dʒef][wɒz; wəz] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [ə'lɒŋ] [ʃɔ:(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkɪt] - [kɑ:t] ,

Jeff	**was**	**returning**	**along**	**shore**	**with**	**a**	**party**	**in**	**charge**	**of**	**the**	**rocket**	**-**	**cart**	**,**
杰夫	曾是	返回	沿着	支撑	和	一个	派对	在	收费	的	这	火箭	-	大车	,

杰夫带着一队负责火箭车的队员沿着岸边返回，

['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] ['reskju:d] [ðə; ði] [kru:] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kəʊstɪŋ] ['ves(ə)l] — [fɔ:(r)] [men] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

after	**having**	**rescued**	**the**	**crew**	**of**	**a**	**small**	**coasting**	**vessel**	**—**	**four**	**men**	**and**	**a**	**boy**	**,**
后	拥有	获救	这	全体人员	的	一个	小的	滑行	血管	—	四	男人	和	一个	男生	,

在救起一艘小型沿海船只上的船员——四名男子和一个男孩之后，

[wɪð] [ðə; ði] ['skɪpərz] [waɪf] .

with	**the**	**skipper's**	**wife**	**.**
和	这	船长的	妻子	.

与船长的妻子在一起。

[ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [hæd; həd] [bi:n] [prə'lɒŋd] [ænd; ənd] ['prɪti] [sɪ'vɪə(r)] , [bʌt; bət] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv] [ɪg'zɔ:stʃən] [wɜ:(r); wə(r)] ,

The	**service**	**had**	**been**	**prolonged**	**and**	**pretty**	**severe**	**,**	**but**	**feelings**	**of**	**exhaustion**	**were**	**,**
这	服务	有	到过	延长	和	漂亮的	严重	,	但	情怀	的	疲惫	是	,

服役时间很长，强度也很大，但疲惫感却很强烈。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [li:st] ,

for	**the**	**time**	**at**	**least**	**,**
为了	这	时间	在	至少	,

至少目前是这样。

['bænɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [brests] [baɪ][ðə; ði][dʒɔɪ] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm] [sək'ses] [ɪn] [ðeə(r)][hə'rəʊɪk] [wɜ:k] .

banished	**from**	**the**	**coastguardsmen's**	**breasts**	**by**	**the**	**joy**	**resulting**	**from**	**success**	**in**	**their**	**heroic**	**work**	**.**
被放逐	从	这	-	乳房	经过	这	喜悦	结果	从	成功	在	他们的	英勇	工作	.

海岸警卫队员们因英勇事迹的成功而感到无比喜悦，这些情绪早已从他们的心中消散。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] , [ðə; ði] ['pɑ:ti] [hæd; həd][tu:; tə] [pɑ:s] [kləʊz] [tu:; tə] [mɪs] ['mɪlɪts] ['kɒtɪdʒ] — [hɜ:(r); hə(r)] “ ['kɒtɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [si:] ,

On	**the**	**way**	**,**	**the**	**party**	**had**	**to**	**pass**	**close**	**to**	**Miss**	**Millet's**	**cottage**	**—**	**her**	**“**	**cottage**	**by**	**the**	**sea**	**,**
在	这	方式	,	这	派对	有	到	经过	关闭	到	错过	小米的	小屋	—	她	“	小屋	经过	这	海	,

途中，一行人不得不经过米勒小姐的小屋——她那“海边的小屋”。

” [æz; əz][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk][əʊld]['leɪdi][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

”	**as**	**the**	**romantic**	**old**	**lady**	**was**	**fond**	**of**	**calling**	**it**	**.**
”	作为	这	浪漫的	老的	女士	曾是	喜爱	的	呼叫	它	.

正如那位浪漫的老太太喜欢称呼它的那样。

[dʒef] — [ɔ:l'ðəʊ] [fə'ti:gd] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [bɪ'saɪdz] ['bi:ɪŋ] [drentʃt] , [dɪ'ʃevld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [heə(r)] , [bɪ'spætəd] [wɪð] [mʌd] , [ænd; ənd] [bru:zd] ,

Jeff	**—**	**although**	**fatigued**	**and**	**hungry**	**,**	**besides**	**being**	**drenched**	**,**	**dishevelled**	**about**	**the**	**hair**	**,**	**bespattered**	**with**	**mud**	**,**	**and**	**bruised**	**,**
杰夫	—	虽然	疲劳	和	饥饿的	,	除了	存在	湿透了	,	蓬头垢面	关于	这	头发	,	溅洒	和	泥	,	和	瘀伤	,

杰夫——尽管疲惫不堪、饥肠辘辘，而且浑身湿透、头发凌乱、沾满泥浆、伤痕累累，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['læsəreɪtɪd] ['sʌmwɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hændz] — [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [ʃɔ:t]

as	well	as	lacerated	somewhat	about	the	hands	—	determined	to	pay	a	short
作为	出色地	作为	撕裂	有些	关于	这	双手	—	决定	到	支付	一个	短的

['vɪzɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,

visit	to	the	cottage	,
访问	到	这	小屋	,

双手也有些擦伤——但他还是决定去小屋小住几日。

['bi:ɪŋ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] " [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] " [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnfɪ'dænt] [ə'baʊt] [ðæt] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [gʊd]

being	anxious	to	"	have	it	out	"	with	his	confidante	about	that	matter	of	good
存在	焦虑的	到	"	有	它	出去	"	和	他的	知己	关于	那	事情	的	好的

['bi:ɪŋ] [meɪd] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] ['i:v(ə)l] .

being	made	to	come	out	of	evil	.
存在	制成	到	来	出去	的	邪恶的	.

他急于与他的知己"好好谈谈"善是如何从恶中产生的。

" [əʊ] [dʒef] !

"	O	Jeff	!
"	哦	杰夫	!

"哦，杰夫！"

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['hɒrɪfaɪd] [əʊld] ['leɪdi] [wen] [hi:; hi] ['entəd] , " ['wu:ndɪd] ?

"	exclaimed	the	horrified	old	lady	when	he	entered	,	"	wounded	?
"	惊呼	这	惊恐万分	老的	女士	什么时候	他	进入	,	"	受伤	?

"他进来时，惊恐的老太太惊呼道："受伤了吗？"

[pə'hæps] ['feɪtəli] ! "

perhaps	fatally	!	"
也许	致命的	!	"

或许是致命的！

" [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [bæd] [æz; əz] [ðæt] , ['ɑ:nti] , " [rɪ'plaɪd] [dʒef] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑ:ti] [lɑ:f] ,

"	Not	quite	so	bad	as	that	,	auntie	,	"	replied	Jeff	,	with	a	hearty	laugh	,
"	不是	相当	所以	坏的	作为	那	,	阿姨	,	"	回复	杰夫	,	和	一个	爽朗	笑	,

"没那么糟糕，阿姨，"杰夫爽朗地笑着回答道。

[fɔ:(r); fə(r)] [mɪs] ['mɪlɪts] ['paʊə(r)] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ə'lɑ:m] [wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] .

for	Miss	Millet's	power	to	express	alarm	was	wonderful	.
为了	错过	小米的	力量	到	表达	警报	曾是	精彩的	.

米勒小姐表达惊恐的能力真是太棒了。

" [aɪl] [su:n] [pʊt] [maɪ'self] [tu:; tə] [raɪts] [wen] [aɪ] [get] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .

"	I'll	soon	put	myself	to	rights	when	I	get	back	to	the	station	.
"	患病的	很快	放	我	到	权利	什么时候	我	得到	后退	到	这	车站	.

"我回到车站后会尽快处理好自己的事。"

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ə'pɒlədʒaɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɔ:lɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [plaɪt] ,

I	ought	to	apologise	for	calling	in	such	a	plight	,
我	应该	到	道歉	为了	呼叫	在	这样的	一个	困境	,

我应该为打电话询问这样的困境而道歉。

[bʌt; bət] [aɪv] [bi:n] ['θɪŋkɪŋ] [mʌtʃ] [sɪns] [aɪ] [lɑ:st] [sɔ:] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ]

but	I've	been	thinking	much	since	I	last	saw	you	,	and	I	want	to	have	a
但	我已经	到过	思维	很多	自从	我	最后的	锯	你	,	和	我	想	到	有	一个

[tɔ:k] . "

talk	.	"
讲话	.	"

但我自从上次见到你之后一直在想很多事，我想和你谈谈。

" [nɒt] [tɪl] [aɪ] [hæv; həv] [baʊnd] [ʌp] [ɔ:l] [jɔ:(r); jə(r)] [wu:ndz] , " [sed] [mɪs] ['mɪlɪt] ['fɜ:mli] .

"	Not	till	I	have	bound	up	all	your	wounds	,	"	said	Miss	Millet	firmly	.
"	不是	直到	我	有	边界	向上	全部	你的	伤口	,	"	说	错过	粟	牢牢	.

"等我把你的伤口都包扎好再说，"米勒小姐坚定地说。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [geɪn] [hɪz; ɪz] [end] [mɔː(r)] ['kwɪkli] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ɪn] ,

Knowing	**that**	**he**	**would**	**gain**	**his**	**end**	**more**	**quickly**	**by**	**giving**	**in**	**,**
会心	那	他	会	获得	他的	结尾	更多的	迅速地	经过	给予	在	,

他知道，如果屈服，他就能更快地达到目的。

[dʒef] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sevrəl] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [bəuθ] [hændz] [dʌn] [ʌp] [wɪð] ['piːsɪz] [ɒv; əv]

Jeff	**submitted**	**to**	**have**	**several**	**fingers**	**of**	**both**	**hands**	**done**	**up**	**with**	**pieces**	**of**
杰夫	提交	到	有	一些	手指	的	两个都	双手	完毕	向上	和	件	的

[waɪt] [ræg] ,

white	**rag**	**,**
白色的	抹布	,

杰夫同意用白色破布条包扎双手的部分手指。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [slaɪt] [kʌt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [nəʊz] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [blæk]

and	**a**	**slight**	**cut**	**across**	**the**	**bridge**	**of**	**his**	**handsome**	**nose**	**ornamented**	**with**	**black**
和	一个	轻微	切	穿过	这	桥	的	他的	英俊的	鼻子	装饰	和	黑色的

['stɪkɪŋ] - ['plɑːstə(r)] .

sticking	**-**	**plaster**	**.**
粘性	-	石膏	.

他英俊的鼻梁上有一道浅浅的伤口，用黑色创可贴贴着。

[hiː; hi] [nɒt] ['əʊnli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['rekləs] [ˌdʒəʊvi'ælәti] ,

He	**not**	**only**	**enjoyed**	**the**	**operation**	**with**	**a**	**sort**	**of**	**reckless**	**joviality**	**,**
他	不是	仅有的	享受	这	手术	和	一个	种类	的	鲁莽	欢乐	,

他不仅享受着手术过程，还带着一种肆无忌惮的快乐，

[bʌt; bət] [sɔːt] [tuː; tə] ['grætɪfaɪ] [hɪz; ɪz] [frend] [baɪ] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [juːz] [hɜː(r); hə(r)]

but	**sought**	**to**	**gratify**	**his**	**friend**	**by**	**encouraging**	**her**	**to**	**use**	**her**
但	寻求	到	满足	他的	朋友	经过	鼓励	她	到	使用	她

[ə'plaɪənsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] ,

appliances	**to**	**the**	**utmost**	**,**
电器	到	这	极致	,

但他为了让朋友高兴，鼓励她充分利用家里的电器。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [wen] [hiː; hi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

intending	**to**	**remove**	**them**	**all**	**when**	**he**	**quitted**	**the**	**cottage**	**.**
意图	到	消除	他们	全部什么时候		他	辞职	这	小屋	.

他打算离开小屋时把它们全部搬走。

[ðə; ði] ['ɜːnɪst] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ə'veil] [hɜː'self] ['fʊli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ,

The	**earnest**	**little**	**woman**	**availed**	**herself**	**fully**	**of**	**the**	**encouragement**	**,**
这	认真	小的	女士	已利用	她自己	完全	的	这	鼓励	,

这位认真的小妇人充分利用了这份鼓励，

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['lɑːfɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['sɜrˌveɪd] [hɪm] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði]

but	**could**	**scarcely**	**refrain**	**from**	**laughing**	**when**	**she**	**surveyed**	**him**	**after**	**the**
但	可以	几乎	避免	从	笑	什么时候	她	调查	他	后	这

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] .

operation	**was**	**completed**	**.**
手术	曾是	完全的	.

但手术结束后，当她打量他时，几乎忍不住笑了起来。

“ [naʊ] , ['ɑːnti] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ['fɪnɪʃt] ? ”

“	**Now**	**,**	**auntie**	**,**	**have**	**you**	**finished**	**?**	**”**
“	现在	,	阿姨	,	有	你	完成的	?	”

“阿姨，您忙完了吗？”

“ [jes] . ”

“	**Yes**	**.**	**”**
“	是的	.	”

“是的。”

“ [wel] [ðen] , [tel] [ˌem ˈiː] , [duː; də][juː; jʊ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl]
“ Well then , tell me , do you really think that at all times , and in all
“ 出色地 然后 , 告诉 我 , 做 你 真的 思考 那 在 全部 时代 , 和 在 全部
[ˈsɜːkəmstənsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

“那么，请告诉我，你真的认为在任何时候、任何情况下都是如此吗？”

[gɒd] [ˈkɔːzɪz] [ɪˈvents] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈzɑːstrəs] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [gʊd] ? ”
God causes events that are disastrous to work out good ? ”
上帝 原因 活动 那 是 灾难性的 到 工作 出去 好的 ? ”

上帝会让看似灾难性的事件最终变成好事吗?

“ [ɪnˈdiːd] [ai][duː; də] , ” [rɪˈtɜːnd] [mɪs] [ˈmɪlɪt] ,
“ Indeed I do , ” returned Miss Millet ,
“ 的确 我 做 , ” 返回 错过 粟 ,

“的确如此，”米勒小姐回答道。

[bɪˈkʌmɪŋ] [ˈveri] [ˈsɪəriəs] [ænd; ənd] [ˈɜːnɪst] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ˈɒpəzɪt] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [frend] .
becoming very serious and earnest as she sat down opposite her young friend .
成为 非常 严肃的 和 认真 作为 她 卫星 向下 对面的 她 年轻的 朋友 .

她坐在年轻朋友对面时，神情变得非常严肃认真。

“ [nəʊ] [daʊt] [ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˈmɪst(ə)ri] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt]
“ No doubt there is much of mystery connected with the subject
“ 不 怀疑 那里 是 很多 的 神秘 连接 和 这 主题

毫无疑问，这个主题充满了神秘色彩。

[bʌt; bət][ai][kænt] [help] [ðæt] [ˈeni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [help] [maɪ] [bɪˈliːfs] .
but I can't help that any more than I can help my beliefs .
但 我 不能 帮助 那 任何 更多的 比 我 能 帮助 我的 信仰 .

但我对此无能为力，就像我无法改变我的信仰一样。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [nəʊ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] ,
Of course we know , because it is written ,
的 课程 我们 知道 , 因为 它 是 书面 ,

我们当然知道，因为经上写着：

[ðæt] - [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːk] [təˈgeðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [lʌv] [gɒd] ;
that ' all things work together for good to them that love God ;
那 - 全部 事物 工作 一起 为了 好的 到 他们 那 爱 上帝 ;

“万事都互相效力，叫爱神的人得益处；”

- [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [duː; də][nɒt] [lʌv] [hɪm] ,
' but even in the case of those who do not love Him ,
- 但 甚至 在 这 案件 的 那些 WHO 做 不是 爱 他 ,

但即使是对那些不爱他的人来说，

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi][ˈɒf(ə)n] [sendz] [ˈsɒrəʊ] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈveri] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ˈdraɪvɪŋ]
I think He often sends sorrow and trouble for the very purpose of driving
我 思考 他 经常 发送 悲哀 和 麻烦 为了 这 非常 目的 的 驾驶
[ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [trʌst] [ɪn] [ðəmˈselvz] ,
them out of trust in themselves ,
他们 出去 的 相信 在 他们自己 ,

我认为祂常常降下悲伤和苦难，其目的正是为了让他们失去对自己的信任。

[ænd; ənd][səʊ] [ˈklɪərɪŋ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈseɪvjə(r)] .
and so clearing the way to bring them to the Saviour .
和 所以 清理 这 方式 到 带来 他们 到 这 救主 .

从而扫清了通往救世主的道路。

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['rɪt(ə)n] , - ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][mæn][ʃæl; ʃəl] [preɪz] [ðiː] ? -

And	is	it	not	written	,	'	Surely	the	wrath	of	man	shall	praise	Thee	?	'
和	是	它	不是	书面	,	-	一定	这	愤怒	的	男人	将	称赞	汝	?	-

经上不是写着：“人的愤怒也必赞美你”吗?

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

”	The	young	man	remained	silent	for	a	few	moments	.
”	这	年轻的	男人	剩余	沉默的	为了	一个	很少	时刻	.

年轻人沉默了片刻。

“ [wel] , [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɒv; əv] [ðɪs] [keɪs] ?

“	Well	,	now	,	”	he	said	,	“	what	think	you	of	this	case	?
”	出色地	,	现在	,	”	他	说	,	“	什么	思考	你	的	这	案件	?

“那么，”他说，“你对这个案子有什么看法？”

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] [huːm] [wiː; wi] ['reskjuːd] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

The	skipper	whom	we	rescued	this	afternoon	,	along	with	his	wife	,
这	船长	谁	我们	获救	这	下午	,	沿着	和	他的	妻子	,

今天下午我们救起的船长和他的妻子

[təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['begərɪ] .

told	me	that	he	has	been	reduced	to	beggary	.
讲述	我	那	他	有	到过	减少	到	乞讨	.

他告诉我他已经沦落到乞讨的地步了。

[hiː; hi] [əʊnd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɪtʃ] [naʊ] [laɪz] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] [ðeə(r)] , [ə; eɪ]['təʊt(ə)l] [rek] .

He	owned	the	vessel	which	now	lies	out	on	the	rocks	there	,	a	total	wreck	.
他	拥有	这	血管	哪个	现在	谎言	出去	在	这	岩石	那里	,	一个	全部的	破坏	.

那艘船是他的，现在搁浅在礁石上，已经完全损毁了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][lɑːst] ['ventʃə(r)] .

It	was	his	last	venture	.
它	曾是	他的	最后的	风险投资	.

这是他的最后一次尝试。

[hiː; hi][hæd; həd][pʊt] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

He	had	put	all	that	he	possessed	into	it	,
他	有	放	全部	那	他	拥有	进入	它	,

他把所有的一切都投入其中。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ][skræp][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːgəʊ] [wɪl] [biː; bi] [seɪvd] .

and	not	a	scrap	of	the	cargo	will	be	saved	.
和	不是	一个	废料	的	这	货物	将要	是	已保存	.

货物将一丝一毫都无法挽救。

['hævɪŋ] [biːn] [ə; eɪ] ['lʌki] [mæn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ['priːviəsli] ,

Having	been	a	lucky	man	all	his	life	previously	,
拥有	到过	一个	幸运的	男人	全部	他的	生活	之前	,

他之前一直很幸运，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] - [tʃɑːns] [hɪz; ɪz] [lʌk] - [ðɪs] [taɪm] ,

he	said	he	had	determined	to	'	chance	his	luck	'	this	time	,
他	说	他	有	决定	到	-	机会	他的	运气	-	这	时间	,

他说他决心这次“碰碰运气”。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [ɪn'ʃʊə(r)] ['ves(ə)l] [ɔː(r)]['kɑːgəʊ] : [səʊ] [ðæt] [ɔːl] [ɪz] [gɒn] .

and	did	not	insure	vessel	or	cargo	:	so	that	all	is	gone	.
和	做过	不是	保证	血管	或者	货物	:	所以	那	全部	是	已消失	.

而且没有为船舶或货物投保：所以一切都损失殆尽了。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'pendənt] [ɒn] [hɪm] .

His	wife	and	several	children	are	dependent	on	him	.
他的	妻子	和	一些	孩子们	是	依赖	在	他	.

他的妻子和几个孩子都依靠他生活。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] ['relətɪvz] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] , [ɔː(r)] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] , [tuː; tə][help] [hɪm] ; [ænd; ənd] ,

He	has	no	relatives	rich	enough	,	or	willing	enough	,	to	help	him	;	and	,
他	有	不	亲属	富有的	足够的	,	或者	愿意的	足够的	,	到	帮助	他	;	和	,

[pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ,

poor	fellow	,
贫穷的	同伴	,

他没有足够富有或愿意帮助他的亲戚；可怜的人啊，

[hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] ['ɪndʒəriz] [waɪl] ['biːɪŋ] ['reskjuːd] ,

he	has	received	injuries	while	being	rescued	,
他	有	已收到	受伤	尽管	存在	获救	,

他在救援过程中受伤了。

[wɪtʃ] [wɪl] ['prɒbəbli] ['rendə(r)][hɪm] ['helpləs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

which	will	probably	render	him	helpless	for	the	rest	of	his	life	.
哪个	将要	大概	使成为	他	无助	为了	这	休息	的	他的	生活	.

这很可能会让他终生无助。

[naʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [gʊd] [wɪl] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] ? ”

Now	,	do	you	think	that	good	will	come	out	of	all	that	?	”
现在	,	做	你	思考	那	好的	将要	来	出去	的	全部	那	?	”

那么，你认为这一切最终会带来好的结果吗?

“ [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , ” [rɪ'tɜːnd] [mɪs] ['mɪlɪt] ['kɒnfɪdəntli] ,

“	I	am	sure	it	will	,	”	returned	Miss	Millet	confidently	,
“	我	是	当然	它	将要	,	”	返回	错过	粟	自信地	,

“我确信会的，”米勒小姐自信地回答道。

“ [ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə][hɪm] [tuː] [ɪf] [hiː; hi] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] ;

“	and	good	to	him	too	if	he	seeks	it	;
“	和	好的	到	他	也	如果	他	寻找	它	;

“如果他主动寻求，那对他来说也是好事；

[ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [ɔː(r)] [wen] . ”

though	of	course	I	know	not	how	or	when	.	”
尽管	的	课程	我	知道	不是	如何	或者	什么时候	.	”

当然，我不知道具体如何操作，也不知道何时操作。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ][ʃʊə(r)] ? ”

“	But	why	are	you	so	sure	?	”
“	但	为什么	是	你	所以	当然	?	”

“但你为什么这么肯定？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [dʒef] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [gɒd] [dʌz] [nɒt] - [ə'flɪkt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [men]

“	Because	,	Jeff	,	it	is	written	that	God	does	not	'	afflict	the	children	of	men
“	因为	,	杰夫	,	它	是	书面	那	上帝	做	不是	-	折磨	这	孩子们	的	男人

['wɪlɪŋli] .

willingly	.
心甘情愿	.

“因为，杰夫，经上记着说，上帝不会‘甘愿使世人受苦’。”

- [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [gʊd] , [ænd; ənd] [ðæt] [gʊd] ['kænɒt] [feɪl][ɒv; əv] [ə'kʌmplɪʃmənt] ,

'	He	does	it	for	their	good	,	and	that	good	cannot	fail	of	accomplishment	,
-	他	做	它	为了	他们的	好的	,	和	那	好的	不能	失败	的	成就	,

“他这样做是为了他们好，而这种好处一定会实现。”

[ən'les] [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [tʃuːz] [ðə; ði]['iːv(ə)l] .

unless	they	refuse	the	good	and	choose	the	evil	.
除非	他们	拒绝	这	好的	和	选择	这	邪恶的	.

除非他们拒绝行善而选择作恶。

〃 [əˈgen] [dʒef] [bɪˈkeɪm] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈθɔːtf(ə)l] .

〃	**Again**	**Jeff**	**became**	**silent**	**and**	**thoughtful**	**.**
〃	再次	杰夫	成为	沉默的	和	周到	.

杰夫再次沉默下来，陷入沉思。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰夫·本森，或者说年轻的海岸警卫队员(Jeff Benson, or the Young Coastguardsman)

“ [ai][hæv; həv] ['mediteit] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [leɪt] ， ” [hiː; hi] [sed] ， “ [ə'baʊt] ['kæptɪn] ['mɪlɪts] [əd'ventʃə(r)] [ɪn]
“ I have meditated much of late , ” he said , “ about Captain Millet's adventure in
“ 我 有 冥想 很多 的 晚的 ， ” 他 说 ， “ 关于 队长 小米的 冒险 在
['tʃaɪnə] — ”
China — ”
中国 — ”

“我最近一直在思考，”他说，“米勒船长在中国的冒险经历——”

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] ， ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [mɪs] ['mɪlɪt] ， “ [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['lɪt(ə)l] [gɜːl]
“ By the way , ” interrupted Miss Millet , “ that reminds me that the captain's little girl
“ 经过 这 方式 ， ” 中断 错过 粟 ， “ 那 提醒 我 那 这 船长的 小的 女孩
[rəʊz] — ['rəʊzbʌd] ，
Rose — Rosebud ,
玫瑰 — 玫瑰花蕾 ，

“对了，”米勒小姐打断道，“这让我想起船长的小女儿罗斯——罗斯巴德，

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːlz] [hɜː(r); hə(r)] — [ɪz][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] [ðɪs] ['veri] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː]
as he calls her — is to come here this very evening to stay with me
作为 他 呼叫 她 — 是 到 来 这里 这 非常 晚上 到 停留 和 我
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] . ”
for a week . ”
为了 一个 星期 . ”

正如他称呼她的那样——她今晚就要来这里，和我一起住一个星期。”

“ [ɪn'diːd] ?
“ Indeed ?
“ 的确 ?

“的确?

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['plez(ə)nt] ， ['ɑːnti] .
that will be pleasant , auntie .
那 将要 是 令人愉快的 ， 阿姨 .

那真是太好了，阿姨。

[ai][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][æn; ən][əʊld] ['ə'kweɪntəns] . ”
I must come and see her as an old acquaintance . ”
我 必须 来 和 看 她 作为 一个 老的 熟人 . ”

我必须去见见她，就像见一位老朋友一样。

“ [əʊ] [jes] , [juː; jʊ][mʌst; məst] , [dʒef] .
“ Oh yes , you must , Jeff .
“ 哦 是的 ， 你 必须 ， 杰夫 .

“哦，是的，你必须这样做，杰夫。”

[juːv] [nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt] [ə; eɪ] [swiːt] [gɜːl][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] .
You've no idea what a sweet girl she has become .
你已经 不 主意 什么 一个 甜的 女孩 她 有 变得 .

你根本不知道她现在变成了一个多么可爱的女孩。

[ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [tʃɑːmd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] — [səʊ] ['mɒdɪst] , [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] , [ænd; ənd]['klevə(r)] ,

I	am	quite	charmed	with	her	—	so	modest	,	and	unselfish	,	and	clever	,
我	是	相当	迷住了	和	她	—	所以	谦虚的	,	和	无私	,	和	聪明的	,

[ænd; ənd] [gʊd] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːt] ,

and	good	,	and	—	and	,	in	short	,
和	好的	,	和	—	和	,	在	短的	,

我非常喜欢她——她谦逊、无私、聪明、善良，总之，

[ai] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [fɔː(r)] [ef] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][feə(r)] , ['frædʒaɪl] , ['fɜːvənt] , [ænd; ənd] ['fʌni] . ”

I	call	her	the	four	F's	,	for	she	is	fair	,	fragile	,	fervent	,	and	funny	.	”
我	称呼	她	这	四	的	,	为了	她	是	公平的	,	脆弱的	,	热切	,	和	有趣的	.	”

我称她为“四个F”，因为她既公平又脆弱，既热情又风趣。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['kætəlɒg] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [juːθ] , ['lɑːfɪŋ] ; “ [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [biː; bi] [tʃɑːmd]

“	What	a	catalogue	!	”	exclaimed	the	youth	,	laughing	;	“	you	may	well	be	charmed
“	什么	一个	目录	!	”	惊呼	这	青年	,	笑	;	“	你	可能	出色地	是	迷住了

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

with	her	.
和	她	.

“真是一本精彩的目录！”年轻人笑着惊叹道，“你一定会喜欢她的。”

[bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['fʌni] ?

But	what	do	you	mean	by	funny	?
但	什么	做	你	意思是	经过	有趣的	?

但你说的“有趣”是什么意思?

[dʌz] [ʃiː; ʃi][traɪ][tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] [lɑːf] ? ”

Does	she	try	to	make	people	laugh	?	”
做	她	尝试	到	制作	人们	笑	?	”

她会努力逗人笑吗?

“ [əʊ] [dɪə(r)] , [nəʊ] !

“	Oh	dear	,	no	!
“	哦	亲爱的	,	不	!

“哦，天哪，不！”

[ɪn] ['kʌmpəni] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [skeəs] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [spiːk] [æt; ət][ɔːl] ,

In	company	she	can	scarce	be	made	to	speak	at	all	,
在	公司	她	能	稀少	是	制成	到	说话	在	全部	,

在人前，她几乎一言不发。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [fʌn] — [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['laɪvli] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] ,

but	she	is	so	fond	of	fun	—	has	such	a	lively	appreciation	of	humour	,
但	她	是	所以	喜爱	的	乐趣	—	有	这样的	一个	热闹	欣赏	的	幽默	,

[ænd; ənd] [lɑːfs] [səʊ] ['hɑːtɪli] .

and	laughs	so	heartily	.
和	笑声	所以	衷心地	.

但她非常喜欢玩乐——对幽默有着非常敏锐的鉴赏力，笑声也非常开朗。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [grəʊn] [kwaɪt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['wʊmən] [sɪns] [aɪ][lɑːst] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]

She	has	grown	quite	into	a	woman	since	I	last	saw	her	when	her	father
她	有	生长	相当	进入	一个	女士	自从	我	最后的	锯	她	什么时候	她	父亲

[went] [tuː; tə] [siː] .

went	to	sea	.
去	到	海	.

自从我上次见到她，也就是她父亲出海以来，她已经长成了一个亭亭玉立的女子。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] !

There	she	is	!
那里	她	是	!

她在那里!

" [mɪs] ['mɪlɪt] [spræŋ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ə'dʒɪlətɪ]['ɔ:lməʊst][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ]

"	Miss	Millet	sprang	from	her	chair	with	the	agility	almost	of	a	young
"	错过	粟	弹簧	从	她	椅子	和	这	敏捷	几乎	的	一个	年轻的

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

米勒小姐像个年轻女子一样敏捷地从椅子上跳了起来。

[ænd; ənd][ræn][tu:; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)] ,

and	ran	to	open	the	door	,
和	跑	到	打开	这	门	,

然后跑去开门，

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][kæb][wɒz; wəz] [hɜ:d] ['pʊlɪŋ] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

for	a	cab	was	heard	pulling	up	in	front	of	the	cottage	.
为了	一个	出租车	曾是	听到	拉	向上	在	正面	的	这	小屋	.

这时，有人听到出租车停在了小屋前面。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] ['lɪt(ə)l] [ʃri:k] [frɒm; frəm] " ['ɑ:nti] !

There	was	a	delighted	little	shriek	from	"	Auntie	!
那里	曾是	一个	高兴极了	小的	尖叫	从	"	阿姨	!

一声欢快的尖叫从"阿姨！"中传来。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔ:rmɪst] [ˌsæljə'teɪʃənz] [ɒv; əv] ['welkəm] ; [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt] [mɪs] ['mɪlɪt] ,

"	and	the	warmest	salutations	of	welcome	;	and	the	next	moment	Miss	Millet	,
"	和	这	最温暖	问候	的	欢迎	;	和	这	下一个	片刻	错过	粟	,

[wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['dɔ:tə(r)] ,

with	the	captain's	daughter	,
和	这	船长的	女儿	,

"以及最热烈的欢迎致辞；紧接着，米勒小姐和船长的女儿……"

[ɑ:m] [ɪn] [ɑ:m] , [ɪm'breɪsɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , ['entəd] [ðə; ði] ['pɑ:lə(r)] .

arm	in	arm	,	embracing	one	another	,	entered	the	parlour	.
手臂	在	手臂	,	拥抱	一	其他	,	进入	这	客厅	.

他们手挽着手，互相拥抱着，走进了客厅。

[ðə; ði] ['kəʊstˌgɑ:dzmən] [wɒz; wəz] [træns'fɪkst] , [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] , [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] , [flʌʃt] [ænd; ənd]

The	coastguardsman	was	transfixed	,	for	there	,	before	him	,	flushed	and
这	海岸警卫队员	曾是	呆若木鸡	,	为了	那里	,	前	他	,	酡	和

['pæntɪŋ] , [stʊd] —

panting	,	stood	—
喘息	,	站立	—

海岸警卫队员目瞪口呆，只见眼前站着一个面色潮红、气喘吁吁的人——

" [ə; eɪ] [meɪd] [wɪð] [aɪz] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] [blu:] ,

"	A	maid	with	eyes	of	heavenly	blue	,
"	一个	女佣	和	眼睛	的	天上	蓝色的	,

"一位有着天蓝色眼睛的少女，

[ænd; ənd] ['rɪp(ə)lɪŋ] [heə(r)][ɒv; əv]['gəʊldən][hju:] ;

And	rippling	hair	of	golden	hue	;
和	涟漪	头发	的	金的	色调	;

还有那金色的波浪状秀发；

[wɪð] ['pɑ:tɪd] [lɪps][ɒv; əv]['kɒrəl] [tu:] ,

With	parted	lips	of	Coral	too	,
和	分手了	嘴唇	的	珊瑚	也	,

珊瑚的嘴唇也微微张开，

[dɪs'kləʊzɪŋ] [pɜ:lz] — [ænd; ənd] —

Disclosing	pearls	—	and	—
披露	珍珠	—	和	—

揭示珍珠——以及——

" [ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

"	**All**	**the**	**rest**	**of**	**it**	**!**
"	全部	这	休息	的	它	!

“其余的一切！”

[jes] , [nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] ['dʒefri] ['bensən] [wɒz; wəz] [træns'fɪkst] .

Yes	**,**	**no**	**wonder**	**that**	**Jeffrey**	**Benson**	**was**	**transfixed**	**.**
是的	,	不	想知道	那	杰弗里	本森	曾是	呆若木鸡	.

难怪杰弗里·本森会被深深吸引。

[stɪl] [les] ['wʌndə(r)] [ðæt] ['rəʊzbʌd] [stʊd] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃn] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ə; eɪ] [jʌŋ]

Still	**less**	**wonder**	**that**	**Rosebud**	**stood**	**in**	**much**	**the**	**same**	**condition**	**;**	**for**	**,**	**a**	**young**
仍然	较少的	想知道	那	玫瑰花蕾	站立	在	很多	这	相同的	状况	;	为了	,	一个	年轻的

['dʒaɪənt][ɪn]['paɪlət] - [klɒθ] ,

giant	**in**	**pilot**	**-**	**cloth**	**,**
巨大的	在	飞行员	-	布	,

罗斯巴德的处境也大致相同，这并不令人意外；因为，这位身着飞行员制服的年轻巨人，

[dæmp][ænd; ənd] ['dɜːti] , [dɪ'ʃevld] , [bɪ'spætəd] [wɪð] [mʌd] , [taɪd] [ʌp] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɪŋgəz]

damp	**and**	**dirty**	**,**	**dishevelled**	**,**	**bespattered**	**with**	**mud**	**,**	**tied**	**up**	**about**	**the**	**fingers**
潮湿	和	肮脏的	,	蓬头垢面	,	溅洒	和	泥	,	系	向上	关于	这	手指

[ænd; ənd] ['plɑːstəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][nəʊz] ,

and	**plastered**	**over**	**the**	**nose**	**,**
和	粉刷过的	超过	这	鼻子	,

潮湿肮脏，衣衫褴褛，沾满泥浆，手指被绑住，鼻子上涂满了药膏。

[wɒz; wəz][nɒt] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ɪn] [ɑːnt] ['mɪlɪts] ['pɑːlə(r)] .

was	**not**	**precisely**	**what**	**she**	**had**	**expected**	**to**	**find**	**in**	**Aunt**	**Millet's**	**parlour**	**.**
曾是	不是	恰恰	什么	她	有	预期的	到	寻找	在	阿姨	小米的	客厅	.

这和她预想中在米勒姨妈的客厅里看到的东西完全不一样。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ˌɪntrə'djuːst] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][best][ɒv; əv] [tɜːmz] ;

They	**were**	**soon**	**introduced**	**,**	**however**	**,**	**and**	**on**	**the**	**best**	**of**	**terms**	**;**
他们	是	很快	介绍	,	然而	,	和	在	这	最好的	的	条款	;

不过，他们很快就相识了，而且相处得非常融洽；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃrɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm][dʒɛfs] ['fɪlθi] [ə'pɪərəns] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə]

for	**the**	**shrinking**	**from**	**Jeff's**	**filthy**	**appearance**	**changed**	**in**	**a**	**moment**	**to**
为了	这	收缩	从	杰夫的	污秽	外貌	已更改	在	一个	片刻	到

['hɪərəʊ] - ['wɜːʃɪp] [ɪn][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] [hɑːt] [ɒv; əv] [rəʊz] ,

hero	**-**	**worship**	**in**	**the**	**romantic**	**heart**	**of**	**Rose**	**,**
英雄	-	崇拜	在	这	浪漫的	心	的	玫瑰	,

罗丝最初因杰夫肮脏的外表而产生的畏惧，瞬间转变为对他浪漫的崇拜。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][təʊld][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [juːθs] [kən'dɪʃn] ,

when	**she**	**was**	**told**	**the**	**cause**	**of**	**the**	**youth's**	**condition**	**,**
什么时候	她	曾是	讲述	这	原因	的	这	青年的	状况	,

当她得知这名青少年患病的原因时，

[ænd; ənd] [hɜːd] [ɔːl][ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv][ðə; ði]['reskjuː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mænli] [lɪps] .

and	**heard**	**all**	**the**	**details**	**of**	**the**	**rescue**	**from**	**his**	**own**	**manly**	**lips**	**.**
和	听到	全部	这	细节	的	这	救援	从	他的	自己的	男子气概	嘴唇	.

他亲口告诉了他救援行动的全部细节。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lʌv] [æt; ət][fɜːst] [saɪt] [wɪð] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ,

It	**was**	**love**	**at**	**first**	**sight**	**with**	**both**	**of**	**them**	**;**	**more**	**than**	**that**	**,**
它	曾是	爱	在	第一的	视线	和	两个都	的	他们	;	更多的	比	那	,

他们两人都是一见钟情；不仅如此，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɜːst] [lʌv] [æt; ət][fɜːst] [saɪt] !

it	**was**	**first**	**love**	**at**	**first**	**sight**	**!**
它	曾是	第一的	爱	在	第一的	视线	!

这是一见钟情！

[wiː; wi][hæv; həv] [prə'faʊnd] ['sɪmpəθi] [wɪð] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ðʌs] ['sɜːkəmstænst] , [ɪ'speʃəli] [wen]

We	have	profound	sympathy	with	young	people	thus	circumstanced	,	especially	when
我们	有	深刻的	同情	和	年轻的	人们	因此	情境	,	尤其	什么时候

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['retɪs(ə)nt] ,

they	are	reticent	,
他们	是	沉默寡言	,

我们对处境如此的年轻人深表同情，尤其是那些沉默寡言的年轻人。

[ænd; ənd][doʊnt] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['sɪlɪnəs] .

and	don't	give	way	to	sentimental	silliness	.
和	不	给	方式	到	感伤的	愚蠢	.

不要陷入感伤的愚蠢之中。

[ə; eɪ] [gʊd] ['mænli] [ænd; ənd] ['wʊmənli] [keɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [lʌv] ,

A	good	manly	and	womanly	case	of	this	sort	of	love	,
一个	好的	男子气概	和	女性	案件	的	这	种类	的	爱	,

这是一个男女之间典型的爱情故事。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɑːtiz] [kən'sɜːnd] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['hedə(r)] [ænd; ənd][gəʊ] [diːp] [daʊn] ,

in	which	the	parties	concerned	take	a	serious	header	and	go	deep	down	,
在	哪个	这	各方	担心的	拿	一个	严肃的	标题	和	去	深的	向下	,

其中相关各方都遭遇了严重的挫折，并陷入了困境。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]['evə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ə'gen] , [ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt]

without	the	smallest	intention	of	ever	coming	up	again	,	is	pleasant	to	contemplate
没有	这	最小	意图	的	曾经	未来	向上	再次	,	是	令人愉快的	到	沉思

[ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

and	agreeable	to	record	.
和	同意	到	记录	.

即使没有丝毫再次出现的念头，思考起来也令人愉快，记录下来也令人欣喜。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [rəʊz] ['mɪlɪt] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt]

Of	course	it	must	not	be	supposed	that	Rose	Millet	understood	what
的	课程	它	必须	不是	是	据称	那	玫瑰	粟	理解	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

当然，我们不能认为罗斯·米勒明白发生了什么事。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fʊli] [ə'weə(r)] , [ɪn'diːd] , [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][hæd; həd] [ə'kɜːd] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)]

She	was	fully	aware	,	indeed	,	that	something	unusual	had	occurred	within	her
她	曾是	完全	意识到的	,	的确	,	那	某物	异常	有	发生	之内	她

[ˌɪnɪk'spɪərɪənst] [brest] ,

inexperienced	breast	,
缺乏经验	胸部	,

她其实完全意识到，在她未经世事的乳房里，发生了一些不寻常的事情。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['kwaɪətli] [set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə]['hɪərəʊ] - ['wɜːʃɪp] .

but	she	quietly	set	it	down	to	hero	-	worship	.
但	她	悄悄	放	它	向下	到	英雄	-	崇拜	.

但她默默地将其归咎于英雄崇拜。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [kɑː'laɪl] [ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] .

She	had	read	Carlyle	on	that	subject	.
她	有	读	凯雷集团	在	那	主题	.

她读过卡莱尔关于这个主题的著作。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈrefrəns] [ɪn] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] [ˈmægəziːnz] [tuː; tə] [ˈlaɪfbəʊt] [wɜːk]

She	had	seen	occasional	reference	in	newspapers	and	magazines	to	lifeboat	work
她	有	已见	偶然	参考	在	报纸	和	杂志	到	救生艇	工作

，

，

，

她偶尔会在报纸杂志上看到有关救生艇工作的报道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [θrɪld] [baɪ][ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɒv; əv][ˈnəʊb(ə)l] [diːdz] [dʌn] [baɪ][həˈrəʊɪk]

and	she	had	been	thrilled	by	the	record	of	noble	deeds	done	by	heroic
和	她	有	到过	激动不已	经过	这	记录	的	高贵	契约	完毕	经过	英勇

[ˈsiːmən] [ænd; ənd] [ˈkəʊstˌgɑːdzmən] .

seamen	and	coastguardsmen	.
海员	和	海岸警卫队员	.

她对英勇的水手和海岸警卫队员的丰功伟绩感到无比激动。

[æt; ət][lɑːst][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][lɒt][tuː; tə] [kʌm] [əˈθwɔːt] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈhɪərəʊz] .

At	last	it	was	her	lot	to	come	athwart	one	of	those	heroes	.
在	最后的	它	曾是	她	很多	到	来	横穿	一	的	那些	英雄	.

最终，她还是与其中一位英雄发生了冲突。

[hiː; hi] [kwaɪt] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kənˈsepʃ(ə)n] — [neɪ] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] !

He	quite	came	up	to	her	conception	—	nay	,	more	than	came	up	to	it	!
他	相当	来了	向上	到	她	概念	—	不	,	更多的	比	来了	向上	到	它	!

他完全理解了她的构想——不，远不止理解了！

[ʃiː; ʃi] [rɪˈgɑːdɪd] [dʒef] [wɪð] [ˈfiːlɪŋz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [tuː; tə] [ɔː] .

She	regarded	Jeff	with	feelings	approaching	to	awe	.
她	认为	杰夫	和	情怀	接近	到	敬畏	.

她看着杰夫，心中充满了敬畏之情。

[ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [lʌv] [ɪn] [kəˈnekʃn] [wɪð] [ə; eɪ][dæmp] , [ˈdɜːti] , [ˈwuːndɪd] , [nəʊz] - [ˈplɑːstəd] ,

The	idea	of	love	in	connection	with	a	damp	,	dirty	,	wounded	,	nose	-	plastered	,
这	主意	的	爱	在	联系	和	一个	潮湿	,	肮脏的	,	受伤	,	鼻子	-	粉刷过的	,

[heə(r)] - [ˈrævld] [ˈdʒaɪənt] ,

hair	-	ravelled	giant	,
头发	-	松散	巨大的	,

将爱情与一个潮湿、肮脏、受伤、鼻子糊满胶水、头发蓬乱的巨人联系起来，

[wɪð] [bɪəd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˈævərɪdʒ] [hɑːθ] - [bruːm] , [ˈnevə(r)] [ˈentəd] [hɜː(r); hə(r)][feə(r)]

with	beard	enough	to	make	an	average	hearth	-	broom	,	never	entered	her	fair
和	胡须	足够的	到	制作	一个	平均的	炉	-	扫帚	,	绝不	进入	她	公平的

[hed] .

head	.
头	.

浓密的胡须足以做一把普通的炉边扫帚，但这丝毫没有影响到她清澈的头脑。

[ɪf] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [lɑːft] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [skɔːn] — [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː]

If	suggested	to	her	she	would	have	laughed	it	to	scorn	—	had	it
如果	建议	到	她	她	会	有	笑了	它	到	轻蔑	—	有	它

[biːn] [ˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][wʌn][səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] “ [ˈfʌni] ” [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈskɔːnf(ə)l] .

been	possible	for	one	so	bright	and	“	funny	”	to	become	scornful	.
到过	可能的	为了	一	所以	明亮的	和	“	有趣的	”	到	变得	轻蔑的	.

如果有人向她提出这种建议，她一定会嗤之以鼻——如果一个如此聪明又“风趣”的人有可能变得鄙夷的话。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][dʒef] — [hiː; hi][mɔː(r)][ðæn; ðən] [səˈspektɪd] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ɪn] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə]

As	for	Jeff	—	he	more	than	suspected	what	had	happened	in	regard	to
作为	为了	杰夫	—	他	更多的	比	怀疑	什么	有	发生	在	看待	到

[hɪmˈself] .

himself	.
他自己	.

至于杰夫——他早就怀疑自己身上发生了什么事。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv][laɪf][hæd; həd] [biːn] ['veərɪd][ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [j'ɪəz] —

His	experience	of	life	had	been	varied	and	extensive	for	his	years	—
他的	经验	的	生活	有	到过	多种多样	和	广泛的	为了	他的	年	—

[æt; ət] [liːst] [ɪn][ə; eɪ]['nɔːtɪk(ə)l] [də'rekʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

at	least	in	a	nautical	direction	—	and	that	is	saying	a	great	deal	.
在	至少	在	一个	航海	方向	—	和	那	是	说	一个	伟大的	交易	.

就他的年龄而言，他的人生经历丰富多彩，尤其是在航海方面——这足以说明他的人生经历非常丰富。

" [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] !

"	Done	for	!
"	完毕	为了	!

完蛋了！

" [hiː; hi] [riˈmɑːk] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

"	he	remarked	to	himself	that	evening	,
"	他	评论	到	他自己	那	晚上	,

那天晚上他自言自语道：

[æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] [mɪs] ['mɪlɪt] [ænd; ənd]['sɔːntə, 'sɑːn-] ['sləʊli] ['həʊmwəd] ,

as	he	left	the	residence	of	Miss	Millet	and	sauntered	slowly	homeward	,
作为	他	左边	这	住宅	的	错过	粟	和	漫步	缓慢地	回家	,

他离开米勒小姐的住所，缓缓地向家走去。

[daɪ'vestɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ræpɪŋz] [ɪn][æn; ən]['æbsənt]['mænə(r)][æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'lɒŋ]

divesting	his	fingers	of	the	wrappings	in	an	absent	manner	as	he	went	along
撤资	他的	手指	的	这	包装	在	一个	缺席的	方式	作为	他	去	沿着

;

;
;

他一边走一边漫不经心地抽回手指，不去理会包装纸；

[bʌt; bət][hiː; hi] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['plɑːstəd] [nəʊz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][tɑːsk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]

but	he	forgot	the	plastered	nose	,	and	was	taken	to	task	about	it	by
但	他	忘了	这	粉刷过的	鼻子	,	和	曾是	已采取	到	任务	关于	它	经过

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

his	comrades	.
他的	同志们	.

但他忘了把鼻子打上石膏，为此被他的战友们责备了一番。

" [waɪ] , [weər'evə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [get] [ðə; ði] ['stɪkɪn] - - ['plɑːstə(r)] ? " [ɑːskt] ['deɪvɪd] ['baʊəz] ,

"	Why	,	wherever	did	you	get	the	stickin	'	-	plaster	?	"	asked	David	Bowers	,
"	为什么	,	无论	做过	你	得到	这	粘	-	-	石膏	?	"	问	大卫	鲍尔斯	,

“哎呀，你从哪儿弄来的创可贴？”大卫·鲍尔斯问道。

[æn; ən]['æŋgləʊ] - ['sæksn] [mʌtʃ] [laɪk] [hɪm'self] [ɪn] [fɔːm] [ænd; ənd] [saɪz] ,

an	Anglo	-	Saxon	much	like	himself	in	form	and	size	,
一个	盎格鲁	-	撒克逊	很多	喜欢	他自己	在	形式	和	尺寸	,

一个外形和体型与他非常相似的盎格鲁-撒克逊人，

['əʊnli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lɒks] [ænd; ənd] [bɪəd] [wɜː(r); wə(r)] ['jeləʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [dɑːk] [braʊn] .

only	that	his	locks	and	beard	were	yellow	instead	of	dark	brown	.
仅有的	那	他的	锁	和	胡须	是	黄色的	反而	的	黑暗的	棕色的	.

只是他的头发和胡须是黄色的，而不是深棕色的。

“ [frɒm; frəm][ə; eɪ] [frend] , " [rɪ'plaɪd] [dʒef] .

“	From	a	friend	,	"	replied	Jeff	.
"	从	一个	朋友	,	"	回复	杰夫	.

“朋友给的，”杰夫回答说。

“ [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [frend] ? " [ɑːskt] ['baʊəz] , [wɪð] [ə; eɪ][slaɪ] [glɑːns] .

“	A	female	friend	?	"	asked	Bowers	,	with	a	sly	glance	.
"	一个	女性	朋友	?	"	问	鲍尔斯	,	和	一个	狡猾	瞥一眼	.

“一位女性朋友？”鲍尔斯狡黠地瞥了一眼问道。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒef] , [səʊ] ['prɒmptli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [bɪ'nɪgnɪtɪ] ,

“	Yes	,	”	replied	Jeff	,	so	promptly	,	and	with	a	look	of	such	benignity	,
“	是的	,	”	回复	杰夫	,	所以	及时	,	和	和	一个	看	的	这样的	仁慈	,

“是的，”杰夫迅速回答道，脸上带着和蔼可亲的表情。

[ðæt] [ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksn] [felt] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['bædɪnɑːʒ] .

that	the	Anglo	-	Saxon	felt	constrained	to	give	up	his	intended	badinage	.
那	这	盎格鲁	-	撒克逊	毛毡	受限	到	给	向上	他的	故意的	玩笑	.

这位盎格鲁-撒克逊人感到不得不放弃他原本打算的玩笑。

[ðæt] [naɪt] ['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] , [rəʊz] [ænd; ənd] [dʒef] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'set] [baɪ] [driːmz] [ɪg'zæktli] ['sɪmələ(r)]

That	night	curiously	enough	,	Rose	and	Jeff	were	beset	by	dreams	exactly	similar
那	夜晚	奇怪的是	足够的	,	玫瑰	和	杰夫	是	围困	经过	梦境	确切地	相似的

[ɪn] [kaɪnd] ,

in	kind	,
在	种类	,

那天晚上，罗斯和杰夫出乎意料地做了完全相同的梦。

[ðəʊ] ['slaɪtli] ['mɒdɪfaɪd] [ɪn] [fɔːm] .

though	slightly	modified	in	form	.
尽管	轻微地	修改的	在	形式	.

虽然形式上略有改动。

[bəuθ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['haʊlɪŋ] [blɑːsts] [ænd; ənd] ['reɪdʒɪŋ] ['biləu] ;

Both	were	in	the	midst	of	howling	blasts	and	raging	billows	;
两个都	是	在	这	中间	的	嚎叫	爆炸	和	愤怒	波澜	;

两者都身处呼啸的狂风和汹涌的波涛之中；

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [wʌn] [wɒz; wəz] ['seɪvɪŋ] [ə; eɪ] [feə(r)] [ænd; ənd] ['slendə(r)] [gɜːl] [ɪn] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv]

but	while	the	one	was	saving	a	fair	and	slender	girl	in	circumstances	of
但	尽管	这	一	曾是	保存	一个	公平的	和	苗条	女孩	在	情况	的

[greɪt] [bʌt; bət] [skɔːnd] [rɪsk] ,

great	but	scorned	risk	,
伟大的	但	被鄙视	风险	,

但是，当其中一人在冒着巨大风险却又被人轻视的情况下拯救一位美丽苗条的女孩时，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['reskjuːd] [baɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒaɪənt] [wɪð] [ə; eɪ] [braʊn] [bɪəd] ,

the	other	was	being	rescued	by	a	young	giant	with	a	brown	beard	,
这	其他	曾是	存在	获救	经过	一个	年轻的	巨大的	和	一个	棕色的	胡须	,

另一个人被一个留着棕色胡子的年轻巨人救了出来。

[ɪn] [ə; eɪ] [staɪl] [ðə; ði] [məʊst] [hə'rəʊɪk] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['deɪndʒəz] [ðə; ði] [məʊst] [ə'pɔːlɪŋ] .

in	a	style	the	most	heroic	,	and	in	the	midst	of	dangers	the	most	appalling	.
在	一个	风格	这	最多	英勇	,	和	在	这	中间	的	危险	这	最多	令人震惊	.

以最英勇的姿态，在最可怕的危险之中。

[nekst] [deɪ] , [wen] [dʒef] — ['hævɪŋ] [gɒt] [rɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəʊz] - ['plɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]

Next	day	,	when	Jeff	—	having	got	rid	of	the	nose	-	plaster	,	and	removed	the
下一个	天	,	什么时候	杰夫	—	拥有	得到	摆脱	的	这	鼻子	-	石膏	,	和	已移除	这

[mʌd] ,

mud	,
泥	,

第二天，杰夫取下了鼻子上的石膏，也擦掉了泥巴，

[ænd; ənd] [brʌʃt] [ðə; ði] [dɪ'ʃevld] [heə(r)] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [draɪ] ['gɑːmənts] — [peɪd] [ə'nʌðə(r)]

and	brushed	the	dishevelled	hair	,	and	put	on	dry	garments	—	paid	another
和	刷过	这	蓬头垢面	头发	,	和	放	在	干燥	服装	—	有薪酬的	其他

['vɪzɪt] [tuː; tə] [mɪs] ['mɪlɪt] ,

visit	to	Miss	Millet	,
访问	到	错过	粟	,

他梳了梳蓬乱的头发，换上干爽的衣服，又去拜访了米勒小姐。

[ðə; ði] ['rəʊzbʌd] [fɔ:md] [ə; eɪ][mɔ:(r)] [kə'rekt] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [kən'dɪʃn] , [bɪ'keɪm]

the	Rosebud	formed	a	more	correct	estimate	of	her	condition	,	became
这	玫瑰花蕾	形成	一个	更多的	正确的	估计	的	她	状况	,	成为

[ə'lɑ:md] ,

alarmed	,
惊慌	,

玫瑰花蕾对自己的状况有了更准确的判断，开始感到惊慌。

[ænd; ənd] [ʃræŋk] [laɪk] [ə; eɪ] ['sensətɪv] [plɑ:nt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kəʊstˌgɑ:dzmən] ;

and	shrank	like	a	sensitive	plant	before	the	gaze	of	the	coastguardsman	;
和	缩小	喜欢	一个	敏感的	植物	前	这	目光	的	这	海岸警卫队员	;

在海岸警卫队员的注视下，它像一株含羞草一样瑟缩起来；

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [drəʊv] [hɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [həʊp] [wɒt'evə(r)] [ɪn]

insomuch	that	she	drove	him	to	the	conclusion	that	he	had	no	hope	whatever	in
就此而言	那	她	驾驶	他	到	这	结论	那	他	有	不	希望	任何	在

[ðæt] ['kwɔ:tə(r)] ,

that	quarter	,
那	四分之一	,

以至于她让他得出结论：他在那方面没有任何希望。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['fu:lɪʃ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['sɪəriəsli] .

and	that	he	was	foolish	to	think	of	her	seriously	.
和	那	他	曾是	愚蠢	到	思考	的	她	严重地	.

他真是太傻了，居然会认真考虑她。

[wɒt] [wɒz; wəz][ʃi:; ʃi] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ?

What	was	she	,	after	all	?
什么	曾是	她	,	后	全部	?

她究竟是什么人?

[ə; eɪ][mɪə(r)] [tʃɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skʊ:l] [gɜ:l] !

A	mere	chit	of	a	school	girl	!
一个	仅仅	纸条	的	一个	学校	女孩	!

只不过是个小学生而已!

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] .

It	was	ridiculous	.
它	曾是	荒谬的	.

真是荒谬至极。

[hi:; hi] [wʊd] [hi:v] [hɜ:(r); hə(r)] ['əʊvəbɔ:d] [ˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð] , [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] [hed] [nəʊ][mɔ:(r)]

He	would	heave	her	overboard	forthwith	,	and	trouble	his	head	no	more
他	会	举	她	落水	立即	,	和	麻烦	他的	头	不	更多的

[ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] .

about	her	.
关于	她	.

他会立刻把她扔下船，再也不会为她操心了。

[hi:; hi] [wʊd] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [gɪv] [ʌp] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][əʊld] [ˌkɒnfɪ'dænt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] —

He	would	not	,	however	,	give	up	visiting	his	old	confidante	on	her	account	—
他	会	不是	,	然而	,	给	向上	访问	他的	老的	知己	在	她	帐户	—

然而，他并不会因为她的缘故而放弃拜访他以前的知己——

[əʊ][dɪə(r)] , [nəʊ] !

oh	dear	,	no	!
哦	亲爱的	,	不	!

哦，天哪，不!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [wɒt] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['gaːdiŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ]

It	was	wonderful	what	an	amount	of	guarding	seemed	to	be	required	by
它	曾是	精彩的	什么	一个	数量	的	守护	似乎	到	是	必需的	经过

[ðə; ði] [kəʊst] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv] [mɪs] ['mɪlɪts] ['kɒtɪdʒ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wiːk] !

the	coast	in	the	vicinity	of	Miss	Millet's	cottage	during	the	following	week	!
这	海岸	在	这	附近	的	错过	小米的	小屋	期间	这	下列的	星期	!

接下来的一周，米勒小姐的小屋附近海岸似乎需要大量的守卫，这真是令人惊讶！

['eni] [wʌn] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] ['friːkwənsi] [ɒv; əv] [dʒɛfs] ['vɪzɪts][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

Any	one	observing	the	frequency	of	Jeff's	visits	to	it	,
任何	一	观察	这	频率	的	杰夫的	访问	到	它	,

任何观察过杰夫去那里的频率的人，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prə'lɒŋd] ['ɜːnɪst] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [siː] ,

and	his	prolonged	earnest	gazing	at	the	sea	,
和	他的	延长	认真	凝视	在	这	海	,

他长时间专注地凝视着大海，

[wʊd] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['smʌglɪŋ] [deɪz] [hæd; həd] [rɪ'vaɪvd] ,

would	have	imagined	that	the	ancient	smuggling	days	had	revived	,
会	有	想象	那	这	古老的	走私	天	有	复活	,

真以为古代走私活动又回来了。

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['tendənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [tuː; tə] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] ['or] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði]

or	that	the	old	tendency	of	the	French	to	suddenly	come	o'er	and	find	the
或者	那	这	老的	趋势	的	这	法语	到	突然	来	超过	和	寻找	这

['brɪt(ə)nz] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn] [ʃɔː(r)] ,

Britons	awaiting	them	on	shore	,
英国人	等待中	他们	在	支撑	,

或者说，法国人又一次重蹈覆辙，突然渡海而来，却发现英国人已经在岸上等着他们了。

[wɒz; wəz][nɒt] [jet] [ɪk'stɪŋkt] .

was	not	yet	extinct	.
曾是	不是	然而	灭绝	.

尚未灭绝。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] ,

One	evening	our	hero	,
一	晚上	我们的	英雄	,

一天晚上，我们的主人公

['ɑːftə(r)] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'wəʊntɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] [prɪ'peəd] [tuː; tə][set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]

after	paying	a	little	unwonted	attention	to	his	toilet	prepared	to	set	out	for
后	付费	一个	小的	不寻常的	注意力	到	他的	洗手间	准备	到	放	出去	为了

[mɪs] ['mɪlɪts] ['kɒtɪdʒ] .

Miss	Millet's	cottage	.
错过	小米的	小屋	.

在稍稍认真地梳洗了一下之后，他准备出发前往米勒小姐的小屋。

[hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [liːv] [ɒv; əv] ['æbsəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

He	had	obtained	leave	of	absence	for	the	evening	,
他	有	获得	离开	的	缺席	为了	这	晚上	,

他已获准当晚休假。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [spend] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ɪn] [ˌmetə'fɪzɪkl]

and	had	made	up	his	mind	to	spend	an	hour	or	two	in	metaphysical
和	有	制成	向上	他的	头脑	到	花费	一个	小时	或者	二	在	形而上学的

[dɪ'skʌʃ(ə)n] .

discussion	.
讨论	.

他决定花一两个小时进行形而上学的讨论。

[rəʊz] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [bʌt; bət] [nəʊ] ['mætə(r)] .

Rose	**had**	**not**	**yet**	**left**	**her**	**aunt**	**but**	**no**	**matter**	**.**
玫瑰	有	不是	然而	左边	她	阿姨	但	不	事情	.

罗斯还没离开她姑妈，但这无关紧要。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'sɪst] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] ['lɪs(ə)n] ,

If	**she**	**could**	**not**	**assist**	**in**	**the**	**conversation**	**,**	**she**	**could**	**at**	**all**	**events**	**listen**	**,**
如果	她	可以	不是	协助	在	这	对话	,	她	可以	在	全部	活动	听	,

如果她不能参与谈话，至少她可以倾听。

[ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] ['benɪfɪtɪd] .

and	**might**	**be**	**benefited**	**.**
和	可能	是	受益	.

并可能从中受益。

[ɪn] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [ɒn] ['djuːti] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm] .

In	**passing**	**through**	**the**	**station**	**,**	**the**	**officer**	**on**	**duty**	**called**	**to**	**him**	**.**
在	通过	通过	这	车站	,	这	官	在	责任	称为	到	他	.

路过车站时，值班警官叫住了他。

“ [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] , ['bensən] , [tuː; tə] [teɪk] ['wɪlsənz] [pleɪs] [tuː; tə] - [naɪt] .

“	**I**	**want**	**you**	**,**	**Benson**	**,**	**to**	**take**	**Wilson's**	**place**	**to**	**-**	**night**	**.**
“	我	想	你	,	本森	,	到	拿	威尔逊的	地方	到	-	夜晚	.

“本森，我希望你今晚代替威尔逊上场。”

[hiː; hi] [ɪz] [ʌn'wel] [ænd; ənd] [ɒf] ['djuːti] .

He	**is**	**unwell**	**and**	**off**	**duty**	**.**
他	是	不适	和	离开	责任	.

他身体不适，目前休假。

[wiː; wi] [meɪ] ['pɒsəbli] [rɪ'kwaɪə(r)] [ɔːl] ['aʊə(r)] [fɔːs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bə'rɒmɪtə(r)] [hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] ['fɔːlən]

We	**may**	**possibly**	**require**	**all**	**our**	**force**	**,**	**for**	**the**	**barometer**	**has**	**suddenly**	**fallen**
我们	可能	可能	要求	全部	我们的	力量	,	为了	这	晴雨表	有	突然	倒下

[mʌtʃ] ['ləʊə(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .

much	**lower**	**than**	**usual**	**.**
很多	降低	比	通常	.

我们可能需要动用所有力量，因为气压计突然下降到比平时低得多。

” [nəʊ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [bɪ'treɪd] [ɪt'self] [ɒn] [ðə; ði] [greɪv] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wel]

”	**No**	**shade**	**of**	**disappointment**	**betrayed**	**itself**	**on**	**the**	**grave**	**countenance**	**of**	**the**	**well**
”	不	阴影	的	失望	背叛	本身	在	这	严重	面容	的	这	出色地

- ['dɪsəplɪnd] [dʒef] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

-	**disciplined**	**Jeff**	**as**	**he**	**replied**	**,**
-	纪律严明的	杰夫	作为	他	回复	,

“杰夫表情严肃，一向自律，回答道，脸上没有一丝失望的神色。”

“ ['veri] [wel] , [sɜː(r)] , ” [ænd; ənd] [went] [aʊt] ; [bʌt; bət] [prə'faʊnd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ˌnevəðə'les]

“	**Very**	**well**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**and**	**went**	**out**	**;**	**but**	**profound**	**disappointment**	**nevertheless**
“	非常	出色地	,	先生	,	”	和	去	出去	;	但	深刻的	失望	尽管如此

['hærəu] [hɪz; ɪz] [brɔːd] ['bʊzəm] ,

harrowed	**his**	**broad**	**bosom**	**,**
饱受折磨	他的	广阔	怀	,

“好的，先生，”说完便走了出去；然而，深深的失望仍然折磨着他宽阔的胸膛。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɪm'self] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv]

for	**he**	**had**	**promised**	**himself**	**such**	**a**	**long**	**and**	**pleasant**	**evening**	**of**
为了	他	有	承诺	他自己	这样的	一个	长的	和	令人愉快的	晚上	的

[dɪ'skʌʃ(ə)n] ;

discussion	**;**
讨论	;

因为他已经许诺自己要度过一个漫长而愉快的夜晚，进行一番讨论；

['pɒsəbli] [ɒv; əv] ['benɪfɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [naʊ] — [ə; eɪ]

possibly	of	benefit	to	the	young	girl	for	whom	he	cared	nothing	now	—	a
可能	的	益处	到	这	年轻的	女孩	为了	谁	他	关心	没有什么	现在	—	一个

[mɪə(r)] ['pɑːsɪŋ] ['fænsi] , [puː] !

mere	passing	fancy	,	pooh	!
仅仅	通过	想要	,	呸	!

也许对那个他现在毫不在乎的年轻女孩有好处——不过是一时的迷恋罢了!

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [waɪl] [ɪ'dʒektɪŋ] [ðə; ði] “ [puː] ! ” [hiː; hi] [w'ʌndəd] [waɪ] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɒz; wəz]

But	even	while	ejecting	the	“	pooh	!	”	he	wondered	why	the	disappointment	was
但	甚至	尽管	喷射	这	“	呸	!	”	他	想知道	为什么	这	失望	曾是

[səʊ] [sɪ'vɪə(r)] .

so	severe	.
所以	严重	.

但即便在发出“噗！”的叹息时，他仍然不明白为什么失望如此强烈。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [tɔːt] [baɪ] [ɪk'spɪərɪəns] [ðə; ði] ['les(ə)n] [wɪtʃ] [mɪs]

Was	it	possible	that	he	was	being	taught	by	experience	the	lesson	which	Miss
曾是	它	可能的	那	他	曾是	存在	教授	经过	经验	这	课	哪个	错过

['mɪlɪts] ['riːzənɪŋ] [p'aʊəz] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] ['ɪnkʌlkeɪt] ?

Millet's	reasoning	powers	had	failed	to	inculcate	?
小米的	推理	权力	有	失败的	到	灌输	?

难道他正通过亲身经历领悟到米勒小姐的推理能力未能让他明白的道理吗?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [hɑːd] [wen] [dʒef] [riːtʃt] [ðə; ði] [klɪfs] , [ænd; ənd] ,

It	was	blowing	hard	when	Jeff	reached	the	cliffs	,	and	,
它	曾是	吹	难的	什么时候	杰夫	达到	这	悬崖	,	和	,

杰夫到达悬崖边时，风刮得很大，

['bendɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [blɑːst] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌgɪd] [kəʊst] [wɪtʃ]

bending	forward	to	the	increasing	blast	made	his	way	to	the	rugged	coast	which
弯曲	向前	到	这	增加	爆炸	制成	他的	方式	到	这	崎岖	海岸	哪个

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [naɪt] ['vɪdʒɪl] .

was	to	be	the	scene	of	his	night	vigil	.
曾是	到	是	这	场景	的	他的	夜晚	守夜	.

他弯下腰，迎着越来越猛烈的爆炸声，来到了崎岖的海岸，那里将是他彻夜守候的地方。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wɪð] [hændz][ɪn] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd][legz] [ə'pɑːt] , [tuː; tə] ['stedi]

As	he	stood	on	the	shore	with	hands	in	pockets	and	legs	apart	,	to	steady
作为	他	站立	在	这	支撑	和	双手	在	口袋	和	腿	除	,	到	稳定的

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他站在岸边，双手插兜，双腿分开，以保持身体平衡。

[ænd; ənd] [geɪzd] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['dɑːkənɪŋ] [siː] , [hiː; hi] [sɔː] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ði] [prə'fetɪk]

and	gazed	out	upon	the	darkening	sea	,	he	saw	plainly	enough	that	the	prophetic
和	凝视	出去	之上	这	变暗	海	,	他	锯	显然	足够的	那	这	预言

[bə'rɒmɪtə(r)] [wɒz; wəz] [raɪt] .

barometer	was	right	.
晴雨表	曾是	正确的	.

他凝视着渐渐变暗的大海，清楚地看到预言的晴雨表是正确的。

[fɑː(r)] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ə; eɪ] [ledʒ] [ɒv; əv] [rɒks] , ['beəli] ['kʌvəd] [æt; ət] [haɪ] ['wɔːtə(r)] ,

Far	out	on	the	water	a	ledge	of	rocks	,	barely	covered	at	high	water	,
远的	出去	在	这	水	一个	壁架	的	岩石	,	仅仅	涵盖	在	高的	水	,

水面远处有一片岩石礁，涨潮时几乎不会被淹没。

[kɔːt] [ðə; ði] ['biləu] [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊld] ['ʃɔːwəd] , [brəʊk] [ðem; ðəm] [ʌp] ,

caught	the	billows	as	they	rolled	shoreward	,	broke	them	up	,
捕捉	这	波澜	作为	他们	滚动	向岸边	,	打破	他们	向上	,

巨浪滚滚向岸边，被我抓住并拍碎。

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] ['spaʊtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ɪn] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [fəʊm] .

and	sent	them	spouting	into	the	air	in	volumes	of	foam	.
和	发送	他们	喷水	进入	这	空气	在	卷	的	泡沫	.

并将它们喷射到空中，形成大量的泡沫。

[ɒn] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ðə; ði] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [blæk] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃriːkɪŋ] [siː] - [bɜːdz] [pɑːst] [ə'θwɔːt] [ðem; ðəm] [laɪk] [fleɪks] [ɒv; əv] [snəʊ] .

On	the	horizon	the	clouds	were	so	black	that	the	shrieking	sea	-	birds	passed	athwart	them	like	flakes	of	snow	.
在	这	地平线	这	云	是	所以	黑色的	那	这	尖叫	海	-	鸟类	通过了	横穿	他们	喜欢	薄片	的	雪	.

地平线上乌云密布，发出凄厉的叫声的海鸟像雪花一样从云层间掠过。

[ləʊ] ['mʌtərɪŋ] ['θʌndə(r)] [wɒz; wəz] [hɜːd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ; [ænd; ənd][æz; əz] [naɪt] [druː] [ɒn] ,

Low	muttering	thunder	was	heard	at	intervals	;	and	as	night	drew	on	,
低的	喃喃自语	雷	曾是	听到	在	间隔	;	和	作为	夜晚	画	在	,

不时传来低沉的雷声；夜幕降临，

[gliːmz] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði][əb'skjʊərəti] .

gleams	of	lightning	flashed	in	the	obscurity	.
闪光	的	闪电	闪光灯	在	这	朦胧	.

黑暗中闪过几道闪电。

['djʊərɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['flæʃɪz] [dʒef] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] ['leɪbərɪŋ] ['hevɪli] .

During	one	of	these	flashes	Jeff	thought	he	saw	a	vessel	labouring	heavily	.
期间	一	的	这些	闪光灯	杰夫	想法	他	锯	一个	血管	劳动	重度	.

在其中一次闪光中，杰夫似乎看到一艘船正在艰难地航行。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ðæt] [taɪm] [spreɪ] , [bɔːn] [ɒn][ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [wɪnd] ,

He	could	not	be	quite	sure	,	for	by	that	time	spray	,	borne	on	the	whistling	wind	,
他	可以	不是	是	相当	当然	,	为了	经过	那	时间	喷	,	出生	在	这	吹口哨	风	,

他无法完全确定，因为那时，飞溅的浪花被呼啸的风卷了起来。

[wɒz; wəz] ['blaɪndɪŋ] [hɪm] .

was	blinding	him	.
曾是	失明	他	.

让他失明了。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [red] [flæʃ] [wɒz; wəz] [siːn] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] .

Suddenly	a	red	flash	was	seen	,	followed	by	a	report	.
突然	一个	红色的	闪光	曾是	已见	,	随后	经过	一个	报告	.

突然一道红光闪过，随后传来报告声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪgnəl] [ɒv; əv] [dɪ'stres] .

It	was	a	signal	of	distress	.
它	曾是	一个	信号	的	痛苦	.

这是求救信号。

['evri] [θɔːt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [seɪv] [ðæt] [ɒv; əv]['djuːti][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maɪnd][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kəʊstˌgɑːdzmən] ,

Every	thought	and	feeling	save	that	of	duty	was	instantly	banished	from	the	mind	of	our	coastguardsman	,
每一个	想法	和	感觉	节省	那	的	责任	曾是	即刻	被放逐	从	这	头脑	的	我们的	海岸警卫队员	,

除了职责之外，我们这位海岸警卫队员的脑海中所有其他想法和感觉都瞬间消失殆尽。

[æz; əz][hiː; hi] ['hʌrid] [ə'weɪ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ə'lɑːm] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] ['reskjuː] .

as	he	hurried	away	to	give	the	alarm	and	join	in	the	rescue	.
作为	他	慌忙	离开	到	给	这	警报	和	加入	在	这	救援	.

他匆匆赶去发出警报并加入救援行动。

['tʃæptə(r)] [fɔː(r)] .

Chapter	**Four**	**.**
章	四	.

第四章

[ə; eɪ] [rek] [ænd; ənd] ['reskjuː] .

A	**Wreck**	**and**	**Rescue**	**.**
一个	破坏	和	救援	.

沉船与救援。

['terəb(ə)l] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [geɪl] [wɪtʃ] [bɜːst] [ðæt] [naɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [əʊld] ['ɪŋgləənd] ,

Terrible	**was**	**the**	**gale**	**which**	**burst**	**that**	**night**	**upon**	**the**	**shores**	**of**	**old**	**England**	**,**
糟糕的	曾是	这	大风	哪个	爆裂	那	夜晚	之上	这	海岸	的	老的	英格兰	,

那晚，狂风席卷了古老的英格兰海岸，景象惨烈无比。

[ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [ə'weɪtɪd] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [n'ɪəɹɪŋ] [pɔːt]

and	**awful**	**the**	**fate**	**that**	**awaited**	**many**	**of**	**the**	**vessels**	**which**	**were**	**nearing**	**port**
和	可怕	这	命运	那	等待中	许多	的	这	船只	哪个	是	临近	港口

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .

at	**the**	**time**	**.**
在	这	时间	.

当时许多驶近港口的船只都遭遇了可怕的命运。

['betə(r)] [fɑː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ðeɪ] [met] [ðə; ði] [fəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [fiːld]

Better	**far**	**for**	**many**	**of**	**them**	**had**	**they**	**met**	**the**	**foe**	**in**	**the**	**open**	**field**
更好的	远的	为了	许多	的	他们	有	他们	遇见	这	敌人	在	这	打开	场地

[ɒv; əv] [wɒt] ['siːmən] [tɜːm] [bluː] ['wɔːtə(r)] ,

of	**what**	**seamen**	**term**	**blue**	**water**	**,**
的	什么	海员	学期	蓝色的	水	,

对他们中的许多人来说，如果是在水手们所说的蓝水开阔地带与敌人交战，情况会好得多。

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [pleɪs] [ɪz] [səʊ] ['deɪndʒərəs] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʃæləʊ] ['wɔːtəz] [ɒf] [ðə; ði] [kəʊst] [wen] [ðə; ði]

for	**no**	**place**	**is**	**so**	**dangerous**	**as**	**the**	**shallow**	**waters**	**off**	**the**	**coast**	**when**	**the**
为了	不	地方	是	所以	危险的	作为	这	浅的	水	离开	这	海岸	什么时候	这

[stɔːm] - [fiːnd] [ɪz] [ə'brɔːd] .

storm	**-**	**fiend**	**is**	**abroad**	**.**
风暴	-	恶魔	是	国外	.

当风暴肆虐之时，没有哪个地方比近海浅水区更危险。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [njuːz] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['ridər] [ðæt] [ðə; ði] ['lɒsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [baɪ]

Perhaps	**it**	**may**	**be**	**news**	**to**	**some**	**readers**	**that**	**the**	**losses**	**of**	**this**	**country**	**by**
也许	它	可能	是	消息	到	一些	读者	那	这	损失	的	这	国家	经过

['ʃɪprek] [fɔːm] [ə; eɪ] [pə'reniəl] [dreɪn] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [welθ] [æz; əz] ['regjələ(r)] [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n]

shipwreck	**form**	**a**	**perennial**	**drain**	**of**	**life**	**and**	**wealth**	**as**	**regular**	**and**	**certain**
海难	形式	一个	多年生	流走	的	生活	和	财富	作为	常规的	和	肯定

[æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'kʌrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)nz] .

as	**the**	**recurrence**	**of**	**the**	**seasons**	**.**
作为	这	复发	的	这	季节	.

对于一些读者来说，或许还不知道，这个国家因海难造成的损失就像季节更迭一样，是生命和财富的持续流失。

['nɪəli] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ʃɪps] , [tuː] [m'ɪliənz] ['stɜːlɪŋ] ,

Nearly	**two**	**thousand**	**ships**	**,**	**two**	**millions**	**sterling**	**,**
几乎	二	千	船舶	,	二	百万	英镑	,

近两千艘船，两百万英镑

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [laɪvz; lɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [iːtʃ] [jɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv]

and	**little**	**short**	**of**	**a**	**thousand**	**lives**	**are**	**lost**	**each**	**year**	**on**	**the**	**shores**	**of**
和	小的	短的	的	一个	千	生活	是	丢失的	每个	年	在	这	海岸	的

[ðə; ði] [juː'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] — ['sʌmtaɪmz] [mɔː(r)] ,

the	**United**	**Kingdom**	**—**	**sometimes**	**more**	**,**
这	团结的	王国	—	有时	更多的	,

每年在英国海岸丧生的人数接近一千人——有时甚至更多。

['sʌmtaɪmz] [les] , — [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [jɪə(r)] .

sometimes	less	,	—	each	and	every	year	.
有时	较少的	,	—	每个	和	每一个	年	.

有时甚至更少，——每年都是如此。

[wiː; wi] [gɪv] [raʊnd] ['nʌmbəz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] ['iːzəli] [rɪ'membəd] .

We	give	round	numbers	,	because	they	are	more	easily	remembered	.
我们	给	圆形的	数字	,	因为	他们	是	更多的	容易地	记得	.

我们采用整数，因为整数更容易记住。

[ɒn] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [naɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [raɪt] , ['meni] [ə; eɪ] ['gælənt] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ]

On	the	particular	night	of	which	we	write	,	many	a	gallant	ship	was	driving
在	这	特别的	夜晚	的	哪个	我们	写	,	许多	一个	英勇	船	曾是	驾驶

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [siː] ,

over	the	sea	,
超过	这	海	,

在我们写下这段文字的那个夜晚，许多英勇的船只正航行在海上。

['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [pɔːt] , [n'iəɹɪŋ] [həʊm] [ænd; ənd] [frendz] , ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

making	for	her	port	,	nearing	home	and	friends	,	rushing	to	her
制作	为了	她	港口	,	临近	家	和	朋友们	,	匆忙	到	她

[duːm] !

doom	!
厄运	!

驶向她的港口，靠近家乡和朋友，却奔向她的厄运！

['pæsndʒər] [ænd; ənd] [kruːz] [ə'laɪk] [hæd; həd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] , ['daʊtləs] ,

Passengers	and	crews	alike	had	by	that	time	,	doubtless	,
乘客	和	船员	同样	有	经过	那	时间	,	毫无疑问	,

毫无疑问，到那时，乘客和机组人员都已经……

[bɪ'kʌm] [səʊ] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] ['wɪslɪŋ] [geɪlz] [ænd; ənd] ['hiːvɪŋ] ['siːz] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːst]

become	so	familiar	with	whistling	gales	and	heaving	seas	,	that	they	had	ceased
变得	所以	熟悉的	和	吹口哨	狂风	和	起伏	海域	,	那	他们	有	停止

[tuː; tə] [fɪə(r)] [ðem; ðəm] ;

to	fear	them	;
到	害怕	他们	;

他们对呼啸的狂风和汹涌的大海如此熟悉，以至于不再害怕它们；

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [lɜːn] , [wen] [tuː] [leɪt] ,

but	some	among	them	had	yet	to	learn	,	when	too	late	,
但	一些	之中	他们	有	然而	到	学习	,	什么时候	也	晚的	,

但有些人却在为时已晚的时候才明白这一点。

[ðæt] [ðə; ði] ['deɪndʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːp] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['perɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

that	the	dangers	of	the	deep	are	insignificant	compared	with	the	perils	of	the
那	这	危险	的	这	深的	是	微不足道	比较的	和	这	危险	的	这

[ʃɔː(r)] .

shore	.
支撑	.

与海岸边的危险相比，深海的危险微不足道。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] ['hæpləs] [ʃɪps] [wɒz; wəz] [wʌn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [də'rekt] [ðə; ði] ['riːdərz] [pə'tɪkjələ(r)]

Among	these	hapless	ships	was	one	to	which	we	direct	the	reader's	particular
之中	这些	不幸的	船舶	曾是	一	到	哪个	我们	直接的	这	读者的	特别的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

在这些不幸的船只中，有一艘船值得我们读者特别关注。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɑːdʒ] [ʃɪp] , [wɪð] [ə; eɪ] [kruː] [ɒv; əv] [bɪ'twiːn] ['twenti] [ænd; ənd] ['θɜːti] [men] ,

She	was	a	large	ship	,	with	a	crew	of	between	twenty	and	thirty	men	,
她	曾是	一个	大的	船	,	和	一个	全体人员	的	之间	二十	和	三十	男人	,

那是一艘大船，船员有二十到三十人。

[baʊnd] [frɒm; frəm] ['tʃaɪnə] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [temz] .

bound	from	China	to	the	Thames	.
边界	从	中国	到	这	泰晤士河	.

从中国驶往泰晤士河。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [nəʊ] ['pæsndʒər] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kə'mɑːnd] [baɪ]['aʊə(r)] [frend] , ['kæptɪn] ['mɪlɪt] .

She	carried	no	passengers	,	and	was	commanded	by	our	friend	,	Captain	Millet	.
她	携带	不	乘客	,	和	曾是	命令	经过	我们的	朋友	,	队长	粟	.

她没有载客，由我们的朋友米勒船长指挥。

[nəʊ] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɜːkəntaɪl] ['neɪvi][ɒv; əv]['brɪt(ə)n][wɒz; wəz]['betə(r)] ['kwɒlɪfaɪd] [ðæn; ðən][hiː; hi][tuː; tə]

No	captain	in	the	mercantile	navy	of	Britain	was	better	qualified	than	he	to
不	队长	在	这	商业	海军	的	英国	曾是	更好的	合格的	比	他	到

[teɪk] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['trækləs] [meɪn] ,

take	his	ship	across	the	trackless	main	,
拿	他的	船	穿过	这	无轨	主要的	,

英国商船队中没有哪个船长比他更适合带领他的船只穿越茫茫大海。

[ænd; ənd] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪfli] ['ɪntuː] [pɔːt] ;

and	,	if	need	be	,	carry	her	safely	into	port	;
和	,	如果	需要	是	,	携带	她	安全	进入	港口	;

如有必要，将她安全送入港口；

[bʌt; bət] ['siːmənʃɪp] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['tʃæn(ə)lz] [ænd; ənd][bɑːrz][ænd; ənd] ['kʌrənts] [ə'veɪl]

but	seamanship	and	knowledge	of	channels	and	bars	and	currents	avail
但	航海术	和	知识	的	频道	和	酒吧	和	电流	可用

['nʌθɪŋ] [wen] [ðə; ðɪ][seɪlz][ænd; ənd] ['kɔːdɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'siːwɜːðɪ] [ænd; ənd]

nothing	when	the	sails	and	cordage	of	a	ship	are	unseaworthy	and
没有什么	什么时候	这	帆	和	绳索	的	一个	船	是	不适航	和

[hɜː(r); hə(r)] [t'ɪmbəz] [wɔːn] [aʊt] .

her	timbers	worn	out	.
她	木材	磨损	出去	.

但是，如果一艘船的帆和绳索不适航，船体木材破旧，那么航海技术和对航道、沙洲和洋流的了解都无济于事。

[ðə; ðɪ]['əʊnə(r)z][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [nɔːθ] [stɑː(r)] [kɛəd] ['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən][laɪvz; lɪvz] .

The	owners	of	the	North	Star	cared	little	for	human	lives	.
这	所有者	的	这	北	星星	关心	小的	为了	人类	生活	.

北极星号的船东们对人命漠不关心。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'kɑːnəmɪsts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['strɪktɪst] [kaɪnd] .

They	were	economists	of	the	strictest	kind	.
他们	是	经济学家	的	这	最严格的	种类	.

他们是最严谨的那种经济学家。

[hens] [hɜː(r); hə(r)] [kən'dɪʃn] [wɒz; wəz][bæd] .

Hence	her	condition	was	bad	.
因此	她	状况	曾是	坏的	.

因此，她的病情很严重。

[ðə; ðɪ] [geɪl] [ˌəʊvə'tʊk] [ðə; ðɪ] [nɔːθ] [stɑː(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][kəʊst] [weə(r)]

The	gale	overtook	the	North	Star	when	she	was	not	far	from	the	coast	where
这	大风	超越	这	北	星星	什么时候	她	曾是	不是	远的	从	这	海岸	在哪里

['nesld] [hɜː(r); hə(r)] ['kæptɪnz] ['neɪtɪv] [taʊn] [ɒv; əv] - .

nestled	her	captain's	native	town	of	Cranby	.
依偎	她	船长的	本国的	镇	的	-	.

当“北极星号”距离海岸不远时，狂风席卷了海岸，而她的船长就位于海岸边的克兰比镇。

[ə; eɪ]['paɪlət][hæd; həd] [biːn] ['sɪgnəld] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][veɪn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [θɪk] [æz; əz]

A	pilot	had	been	signalled	for	in	vain	,	for	the	night	was	thick	as
一个	飞行员	有	到过	发出信号	为了	在	徒劳	,	为了	这	夜晚	曾是	厚的	作为

[wel] [æz; əz] ['stɔːmi] .

well	as	stormy	.
出色地	作为	暴风雨	.

人们曾徒劳地向飞行员发出求救信号，因为夜色浓重，而且暴风雨肆虐。

[æt; ət][lɑːst][wʌn][wɒz; wəz] [əb'teɪnd] ,

At	last	one	was	obtained	,
在	最后的	一	曾是	获得	,

最后终于得到了一个。

[ænd; ənd][ɔːl] [went] ['feəli] [wel] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz] [ɒf] [ðə; ði] [blæk] [rɒks] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	all	went	fairly	well	until	the	vessel	was	off	the	black	rocks	on	which	the
和	全部	去	相当	出色地	直到	这	血管	曾是	离开	这	黑色的	岩石	在	哪个	这

[aɪz] [ɒv; əv][dʒef] ['bensən] [hæd; həd] [biːn] ['restɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

eyes	of	Jeff	Benson	had	been	resting	for	some	time	.
眼睛	的	杰夫	本森	有	到过	休息	为了	一些	时间	.

一切都进行得相当顺利，直到船只驶离了杰夫·本森的眼睛已经停留了一段时间的黑色岩石。

['fɪrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [nɪə(r)] [ðæt] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] , [ðə; ði]['paɪlət] [geɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə]

Fearing	that	he	was	too	near	that	point	of	danger	,	the	pilot	gave	orders	to
恐惧	那	他	曾是	也	靠近	那	观点	的	危险	,	这	飞行员	给予	订单	到

[gəʊ] [ə'baʊt] .

go	about	.
去	关于	.

飞行员担心自己离危险点太近，于是下令返航。

[waɪl] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz][ɪn] [steɪz] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊps] ['pɑːtɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [mɪst] .

While	the	vessel	was	in	stays	,	one	of	the	ropes	parted	,	and	she	missed	.
尽管	这	血管	曾是	在	停留	,	一	的	这	绳索	分手了	,	和	她	错过	.

船只靠泊时，其中一根绳索断裂，导致她失足。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ə; eɪ] [skwɔːl] [keɪm] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

At	the	same	moment	a	squall	came	down	on	her	,
在	这	相同的	片刻	一个	暴风雨	来了	向下	在	她	,

就在同一时刻，一阵狂风向她袭来。

[ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði] [meɪn] [ænd; ənd][fɔː(r)] - ['tɒpmɑːst; -məst] [wɪð] [ðə; ði][dʒɪb] - [buːm] .

and	carried	away	the	main	and	fore	-	topmasts	with	the	jib	-	boom	.
和	携带	离开	这	主要的	和	前	-	桅杆	和	这	吊臂	-	繁荣	.

主桅和前桅连同前帆桁一起被带走了。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz] [ʌn'mænɪdʒəbl] , [ænd; ənd] ['drɪftɪd] ['bɒdɪli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [rɒks] .

Instantly	the	vessel	was	unmanageable	,	and	drifted	bodily	towards	the	rocks	.
即刻	这	血管	曾是	难以控制	,	和	漂移	身体上的	向	这	岩石	.

船只瞬间失去控制，径直向岩石漂去。

['kæptɪn] ['mɪlɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [tɔil] [laɪk] ['hɪərəʊz][tuː; tə][klɪə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] ,

Captain	Millet	and	his	men	toiled	like	heroes	to	clear	away	the	wreckage	,
队长	粟	和	他的	男人	辛勤劳作	喜欢	英雄	到	清除	离开	这	残骸	,

米勒上尉和他的部下像英雄一样辛勤清理残骸。

[ænd; ənd] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['faɪə(r)][ðə; ði]['sɪgnəl] - [gʌn] .

and	orders	were	given	to	fire	the	signal	-	gun	.
和	订单	是	给定	到	火	这	信号	-	枪	.

于是下令鸣放信号炮。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , ['aʊə(r)] ['kəʊstˌgɑːdzmən] [wɒz; wəz] [swɪft] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [ə'lɑːm] [tuː; tə]

As	we	have	seen	,	our	coastguardsman	was	swift	to	carry	the	alarm	to
作为	我们	有	已见	,	我们的	海岸警卫队员	曾是	迅速	到	携带	这	警报	到

[hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] ,

his	station	,
他的	车站	,

正如我们所见，我们的海岸警卫队员迅速将警报带回了岗位。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] ['laɪfbəʊt] [wɒz; wəz] [lɔːntʃt] .

and	without	delay	the	lifeboat	was	launched	.
和	没有	延迟	这	救生艇	曾是	发射	.

救生艇立即下水。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə][get] ['redi] [ðə; ði] ['kəʊstgɑːd] [bəʊt] ,

At	the	same	time	orders	were	given	to	get	ready	the	coastguard	boat	,
在	这	相同的	时间	订单	是	给定	到	得到	准备好	这	海岸警卫队	船	,

与此同时，命令下达，准备海岸警卫队的船只。

[ɪn] [keɪs] [ɪts] ['sɜːvɪsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] .

in	case	its	services	should	be	required	.
在	案件	它是	服务	应该	是	必需的	.

以备不时之需。

[ðə; ði]['regjələ(r)] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪfbəʊt] [hæd; həd] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [biːn] [ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] ,

The	regular	crew	of	the	lifeboat	had	,	as	usual	,	been	on	the	alert	,
这	常规的	全体人员	的	这	救生艇	有	,	作为	通常	,	到过	在	这	警报	,

救生艇上的常规船员像往常一样保持警惕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [bluː] [bəʊt] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ,

and	the	bright	blue	boat	of	mercy	was	at	once	run	down	to	the	beach	,
和	这	明亮的	蓝色的	船	的	怜悯	曾是	在	一次	跑步	向下	到	这	海滩	,

那艘亮蓝色的救援船立刻被开到海滩上。

[ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] [siː] .

until	her	carriage	reached	the	edge	of	the	foaming	sea	.
直到	她	运输	达到	这	边缘	的	这	起泡	海	.

直到她的马车抵达波涛汹涌的大海边缘。

“ [naʊ] , [lædz] , [dʒʌmp][ɪn] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kɒksn] .

“	Now	,	lads	,	jump	in	!	”	shouted	the	coxswain	.
“	现在	,	小伙子们	,	跳	在	!	”	喊叫	这	舵手	.

“伙计们，跳进去！”舵手喊道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðeə(r)]['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði]

It	was	found	,	however	,	when	they	had	taken	their	places	and	seized	the
它	曾是	成立	,	然而	,	什么时候	他们	有	已采取	他们的	地方	和	查获	这

[ɔːz] ,

oars	,
桨	,

然而，当他们各就各位、拿起桨之后，就发现了它。

[ðæt] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] .

that	two	of	the	crew	were	missing	.
那	二	的	这	全体人员	是	丢失的	.

两名船员失踪了。

[ˌvɔlən'tiəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnstəntli] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd][dʒef] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] ['deɪvɪd] ['baʊəz]

Volunteers	were	instantly	called	for	,	and	Jeff	,	with	his	friend	David	Bowers
志愿者	是	即刻	称为	为了	,	和	杰夫	,	和	他的	朋友	大卫	鲍尔斯

, ['ɑːnsə(r)d] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl] .

,	answered	to	the	call	.
,	回答	到	这	称呼	.

立即号召志愿者，杰夫和他的朋友大卫·鲍尔斯响应了号召。

[ðeɪ] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [kɔːk] [laɪf] - [belts] , [tʊk] [ðə; ði] ['veɪkənt] [siːts] , [ænd; ənd] [grɑːsp, græsp] [ðə; ði] [ɔːz]

They	put	on	the	cork	life	-	belts	,	took	the	vacant	seats	,	and	grasped	the	oars
他们	放	在	这	软木	生活	-	腰带	,	采取	这	空缺	座位	,	和	抓住	这	桨

.

:

.

他们穿上软木救生衣，坐到空位上，拿起船桨。

[ðen] [ðə; ði] [træn'spɔːrtɪŋ] ['kærɪdʒ] , [wɪð] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [kruːː] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	the	transporting	carriage	,	with	the	boat	and	crew	on	it	,
然后	这	运输	运输	,	和	这	船	和	全体人员	在	它	,

然后是运输车厢，上面载着船和船员。

[wɒz; wəz] [pʊʃt] [baɪ] ['meni] ['wɪlɪŋ] [hændz] [æz; əz] [fɑː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,

was	pushed	by	many	willing	hands	as	far	into	the	sea	as	possible	,
曾是	推动	经过	许多	愿意的	双手	作为	远的	进入	这	海	作为	可能的	,

在众多热心人士的推动下，它被推到了尽可能远的海里。

[ðə; ði] [men] ['bendɪŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] [ðə; ði] [ɔːz] [aʊt] , ['redi] [tuː; tə] [pʊl] [æt; ət] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['nəʊtɪs] .

the	men	bending	forward	with	the	oars	out	,	ready	to	pull	at	a	moment's	notice	.
这	男人	弯曲	向前	和	这	桨	出去	,	准备好	到	拉	在	一个	瞬间	注意	.

男人们弯下腰，伸出船桨，随时准备划水。

[ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] [rəʊps] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [mænd] .

The	launching	ropes	were	already	manned	.
这	发射	绳索	是	已经	有人值守	.

发射绳索已经有人值守。

[æt; ət] [ə'nʌðə(r)] ['sɪgnəl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒksn] , [ðə; ði] [bəʊt] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [sɜːf] ,

At	another	signal	from	the	coxswain	,	the	boat	plunged	into	the	boiling	surf	,
在	其他	信号	从	这	舵手	,	这	船	暴跌	进入	这	沸腾	冲浪	,

[ðə; ði] [ɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [dip] ,

the	oars	were	dipped	,
这	桨	是	浸入	,

随着舵手的又一次信号，小船猛地扎入翻滚的浪花中，船桨被划了下去。

[ten] [strɒŋ] [bæks] [wɜː(r); wə(r)] [bent] ,

ten	strong	backs	were	bent	,
十	强的	背部	是	弯曲	,

十个强壮的背脊弯曲着，

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [ʃɒt] [ɒn] [ðeə(r)] ['erənd] [ɒv; əv] ['mɜːsi] — [drentʃt] [ænd; ənd] [fɪld] [baɪ] [ðə; ði] [fɜːst]

and	away	they	shot	on	their	errand	of	mercy	—	drenched	and	filled	by	the	first
和	离开	他们	射击	在	他们的	差事	的	怜悯	—	湿透了	和	已填	经过	这	第一的

[greɪt] ['bɪləʊ] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʌt] [ðeə(r)] [wei] ,

great	billow	through	which	they	cut	their	way	,
伟大的	巨浪	通过	哪个	他们	切	他们的	方式	,

于是，他们踏上了行救灾的征程——一路披荆斩棘，穿过第一道巨大的巨浪，浑身湿透，呛得人喘不过气来。

[bʌt; bət] [nɒt] [swɒmpt] ,

but	not	swamped	,
但	不是	淹没	,

但并未被淹没，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ræn] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [dis'tʃaːdʒiŋ] [tjuːbz] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] .

for	the	water	ran	out	through	the	discharging	tubes	as	fast	as	it	came	in	.
为了	这	水	跑	出去	通过	这	出院	管子	作为	快速地	作为	它	来了	在	.

因为水流通过排水管流出的速度和流入的速度一样快。

[æn; ən] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [hɑːd] [tɔɪl] [brɔːt] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rek] .

An	hour	of	hard	toil	brought	them	within	sight	of	the	wreck	.
一个	小时	的	难的	辛劳	带来	他们	之内	视线	的	这	破坏	.

经过一个小时的艰苦跋涉，他们终于看到了沉船残骸。

['kiːpɪŋ] [wel] [tuː; tə] ['wɪndwəd] , [ðə; ði] ['kɒksn] [kɑːst]['æŋkə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bəʊmən] ,

Keeping	well	to	windward	,	the	coxswain	cast	anchor	,	and	the	bowman	,
保持	出色地	到	迎风	,	这	舵手	投掷	锚	,	和	这	弓箭手	,

舵手保持船身向迎风航行，抛锚，前甲板水手.....

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['keɪb(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði] ['bɒlɑːd] ,

taking	a	turn	or	two	of	the	cable	round	the	bollard	,
采取	一个	转动	或者	二	的	这	电缆	圆形的	这	系船柱	,

将缆绳绕着系船柱缠绕一两圈，

[ə'laʊd] [ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə] [drɒp] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [rek] , [stɜːn] ['fɔːməʊst] .

allowed	the	boat	to	drop	down	to	the	wreck	,	stern	foremost	.
允许	这	船	到	降低	向下	到	这	破坏	,	船尾	首先	.

让小船沉入沉船残骸附近，船尾朝前。

“ [kænt] [juː; jʊ] [get] [raʊnd] [tuː; tə] ['liːwəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rek] ? ” [ɑːskt] [dʒef] ,

“	Can't	you	get	round	to	leeward	of	the	wreck	?	”	asked	Jeff	,
“	不能	你	得到	圆形的	到	背风面	的	这	破坏	?	”	问	杰夫	,

“你们不能绕到沉船的下风侧吗？”杰夫问道。

[huː] [sæt][nɪə(r)][ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] , ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [fɜːm] [grɑːsp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɔː(r)] ,

who	sat	near	the	stern	of	the	boat	,	keeping	a	firm	grasp	of	his	oar	,
WHO	卫星	靠近	这	船尾	的	这	船	,	保持	一个	公司	抓牢	的	他的	桨	,

他坐在船尾附近，紧紧握着船桨。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] ['siːz] [wel] - [naɪ] [fɔːst] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .

which	the	rushing	and	breaking	seas	well	-	nigh	forced	out	of	his	hands	.
哪个	这	匆忙	和	打破	海域	出色地	-	夜	强制	出去	的	他的	双手	.

汹涌澎湃的海浪几乎将他从手中夺走。

“ [nəʊ] , [nɒt] [æz; əz][ðə; ði] [rɒks] [laɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɒksn] ['kɜːtli] .

“	No	,	not	as	the	rocks	lie	,	”	replied	the	coxswain	curtly	.
“	不	,	不是	作为	这	岩石	说谎	,	”	回复	这	舵手	简短地	.

“不，绝不可能，”舵手简短地回答道。

[ɒn] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz]['nɪərə(r)] ,

On	drawing	a	few	yards	nearer	,
在	绘画	一个	很少	码	更近	,

向前移动了几码后，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [nəʊ] [bəʊt] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['siːðɪŋ] ['kɔːldrən][ɒv; əv] [rɒks]

it	became	evident	that	no	boat	could	live	in	the	seething	caldron	of	rocks
它	成为	明显	那	不	船	可以	居住	在	这	沸腾	甑	的	岩石

[ænd; ənd] [fəʊm] [ðæt] [leɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [liː] [ɒv; əv][ðə; ði] [rek] .

and	foam	that	lay	under	the	lee	of	the	wreck	.
和	泡沫	那	躺	在下面	这	李	的	这	破坏	.

很明显，任何船只都无法在沉船背风面下方翻腾的岩石和泡沫构成的漩涡中生存。

[ðeə(r)]['əʊnli] [tʃɑːns] [leɪ] [ɪn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['weðə(r)] [saɪd] ,

Their	only	chance	lay	in	approaching	from	the	weather	side	,
他们的	仅有的	机会	躺	在	接近	从	这	天气	边	,

他们唯一的机会在于从迎风面接近。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

which	was	not	only	a	difficult	and	dangerous	operation	,
哪个	曾是	不是	仅有的	一个	难的	和	危险的	手术	,

这不仅是一项困难且危险的手术，

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] ['rendəd] ['dʌbli] [səʊ] [baɪ] [ðə; ði] ['vaɪələnt] ['sweɪɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rek] [frɒm; frəm] [saɪd]

but	was	rendered	doubly	so	by	the	violent	swaying	of	the	wreck	from	side
但	曾是	渲染	双倍	所以	经过	这	暴力	摇晃	的	这	破坏	从	边

[tuː; tə] [saɪd] .

to	side	.
到	边	.

但残骸剧烈的左右摇晃使情况变得更加糟糕。

[ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪl] [ænd; ənd] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz] ,

The	roaring	of	the	gale	and	thunder	of	the	seas	,
这	咆哮	的	这	大风	和	雷	的	这	海域	,

狂风怒吼，海浪轰鸣

[kəm'baɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɜːtlɪŋ] [spreɪ] ,

combined	with	the	darkness	and	the	hurtling	spray	,
合并	和	这	黑暗	和	这	疾驰	喷	,

黑暗与飞溅的水花交织在一起，

['rendəd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] - [bəʊt] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['eniθɪŋ]

rendered	it	impossible	for	the	men	in	the	life	-	boat	to	distinguish	anything
渲染	它	不可能的	为了	这	男人	在	这	生活	-	船	到	区分	任何事物

['klɪəli] ,

clearly	,
清楚地	,

这使得救生艇上的人根本无法清楚地分辨任何事物。

[ʌn'tɪl] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rek] .

until	close	to	the	wreck	.
直到	关闭	到	这	破坏	.

直到靠近残骸处。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [kruː] [hæd; həd] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Then	it	was	seen	that	the	whole	crew	had	taken	to	the	rigging	of	the
然后	它	曾是	已见	那	这	所有的	全体人员	有	已采取	到	这	索具	的	这

['meɪnmɑːst] — [ðə; ði] ['tɒpmɑːst; -məst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv]

mainmast	—	the	topmast	of	which	had	been	carried	away	by	the	fall	of
主桅杆	—	这	桅杆顶端	的	哪个	有	到过	携带	离开	经过	这	落下	的

[ðə; ði] ['fɔːmɑːst] [ænd; ənd] ['mɪzn] .

the	foremast	and	mizzen	.
这	前桅	和	后桅	.

然后人们发现，全体船员都忙着修理主桅的索具——主桅的顶桅已被前桅和后桅的倒塌带走了。

[ə; eɪ] ['lʌsti] [tʃɪə(r)] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃɪprekt] [men] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [strɒŋ] [ɪn] [həʊp] ,

A	lusty	cheer	told	that	the	shipwrecked	men	were	still	strong	in	hope	,
一个	好色的	欢呼	讲述	那	这	遭遇海难	男人	是	仍然	强的	在	希望	,

一阵响亮的欢呼声表明，这些遭遇海难的人仍然抱有希望。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['terəb(ə)l] ;

though	their	situation	was	terrible	;
尽管	他们的	情况	曾是	糟糕的	;

尽管他们的处境很糟糕；

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [lɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌl] [ʃʊk] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [tɒp] [səʊ] ['vaɪələntli] [æz; əz] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə]

for	every	lurch	of	the	hull	shook	the	swaying	top	so	violently	as	almost	to
为了	每一个	困境	的	这	船体	摇晃	这	摇晃	顶部	所以	暴力	作为	几乎	到

[teə(r); tɪə] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [strɒŋ] ['siːmən] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [grɑːsp] .

tear	even	the	strong	seamen	from	their	grasp	.
撕	甚至	这	强的	海员	从	他们的	抓牢	.

船体每一次颠簸都会使摇晃的船顶剧烈摇晃，几乎要把强壮的水手从手中扯下来。

“ [dʒef] , ” [sed] ['baʊəz] , [huː] [sæt][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [θwɔːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] ,
“ Jeff , ” said Bowers , who sat on the same thwart with his friend ,
“ 杰夫 , ” 说 鲍尔斯 , WHO 卫星 在 这 相同的 阻挠 和 他的 朋友 ,

“杰夫,”鲍尔斯说道，他和朋友坐在同一个横梁上。

“ [dɪd][jiː; jɪ][nɒt] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [ðæt] [tʃɪə(r)] ? ”
“ did ye not recognise a voice in that cheer ? ”
“ 做过 是的 不是 认出 一个 嗓音 在 那 欢呼 ? ”

“你们难道没从那欢呼声中听出一个声音吗？”

“ [eɪ] , [ðæt] [aɪ][dɪd] , ” [rɪ'tɜːnd] [dʒef] , [wɪð] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] . “
“ Ay , that I did , ” returned Jeff , with feelings of great anxiety . “
“ 哎 , 那 我 做过 , ” 返回 杰夫 , 和 情怀 的 伟大的 焦虑 . “

“是的，我的确这么做了，”杰夫回答道，语气中充满了焦虑。

- [twɒz] [ʌn'kɒmən] [laɪk] ['kæptɪn] ['mɪlɪt] . ”
' Twas uncommon like Captain Millet . ”
- 那是 罕见 喜欢 队长 粟 . ”

“这就像米勒船长一样不寻常。”

“ [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rəʊp] ! ” [rɔːd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪfbəʊt] [men] ,
“ Look out for the rope ! ” roared one of the lifeboat men ,
“ 看 出去 为了 这 绳索 ! ” 咆哮 一 的 这 救生艇 男人 ,

“小心绳子！”一名救生艇队员大声喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ðə; ði] ['ləʊdɪd] [stɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪn] [ə'tætʃt] .
as he swung and discharged the loaded stick with a line attached .
作为 他 摇摆 和 出院 这 已加载 戳 和 一个 线 随附的 .

他挥动并发射了装有鱼线的鱼竿。

[ðə; ði] [hiːv] [wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] .
The heave was successful .
这 举 曾是 成功的 .

这次搬运很成功。

[ðə; ði] [men] [ɒn] [ðə; ði] ['meɪnˌtɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rek] [kɔːt] [ðə; ði] [laɪn] ,
The men on the maintop of the wreck caught the line ,
这 男人 在 这 主顶 的 这 破坏 捕捉 这 线 ,

沉船主甲板上的水手们抓住了缆绳。

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [ə; eɪ] [staʊt] [wɔːp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][mɑːst][ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt]
and by means of it passed a stout warp between the mast and the boat
和 经过 方法 的 它 通过了 一个 肥硕 经 之间 这 桅杆 和 这 船
,
,
,

通过它，一根结实的缆绳连接了桅杆和船体。

[daʊn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃɪn] [laɪk] ['skwirəlz] ,
down which they began to shin like squirrels ,
向下 哪个 他们 开始 到 胫 喜欢 松鼠 ,

它们开始像松鼠一样闪闪发光地向下移动，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɒmpt] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɹ'ɛskjuːəz] [hæd; həd] [nɒt] [left] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
for the prompt appearance of their rescuers had not left time for the
为了 这 迅速的 外貌 的 他们的 救援人员 有 不是 左边 时间 为了 这
[ɪg'zɔːstʃən] [ɒv; əv][ðeə(r)] [streŋθ] .
exhaustion of their strength .
疲惫 的 他们的 力量 .

因为救援人员及时赶到，他们没有时间耗尽体力。

“ [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['ves(ə)l][ðə; ði] [nɔːθ] [stɑː(r)] , [kə'mɑːnd] [baɪ]['kæptɪn] ['mɪlɪt] ?
“ Is your vessel the North Star , commanded by Captain Millet ?
“ 是 你的 血管 这 北 星星 , 命令 经过 队长 粟 ?

“你们的船是北极星号吗？船长是米勒特吗？”

” ['ʃaʊtɪd] [dʒef][ɪn][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ə'raɪv(ə)l] ,
” shouted Jeff in the ear of the first arrival ,
” 喊叫 杰夫 在 这 耳朵 的 这 第一的 到达 ,

“杰夫对着第一个到达的人的耳朵大喊，”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv]['reɪdʒɪŋ] ['elɪmənts] ['rendəd] ['ɔːd(ə)n(ə)ri][təʊnz]['ɔːlməʊst] ['juːsləs] .
for the noise of raging elements rendered ordinary tones almost useless .
为了 这 噪音 的 愤怒 元素 渲染 普通的 音调 几乎 无用 .

因为狂暴的自然灾害造成的噪音使得普通音调几乎无法使用。

“ [eɪ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] ;
“ Ay , she is , ” replied the man ;
“ 哎 , 她 是 , ” 回复 这 男人 ;

“是啊，她就是，”那人回答道；

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][woʊnt] [siː] [hɪm] [tɪl] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪz] [seɪf] [ə'bɔːd] . ”
“ but you won't see him till the last of us is safe aboard . ”
“ 但 你 惯于 看 他 直到 这 最后的 的 我们 是 安全的 船上 . ”

“但直到我们所有人都安全上船后，你才有机会见到他。”

“ [hə'ləʊ] !
“ Hallo !
“ 你好 !

“你好！”

['kæptɪn] ['mɪlɪt] ! ” [kraɪd][dʒef] , [wɪð] [ə; eɪ][rɔː(r)] [ðæt]['ɔːlməʊst] ['iːkwəld] [ðə; ði] ['elɪmənts] .
Captain Millet ! ” cried Jeff , with a roar that almost equalled the elements .
队长 粟 ! ” 哭 杰夫 , 和 一个 吼 那 几乎 等于 这 元素 .

“米勒船长！”杰夫喊道，他的吼声几乎与天地之怒相呼应。

“ [eɪ] , [eɪ] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [dʒef] ?
“ Ay , ay , is that you , Jeff ?
“ 哎 , 哎 , 是 那 你 , 杰夫 ?

“哎呀，哎呀，是你吗，杰夫？”

” [keɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)][rɔː(r)] ([bʌt; bət] ['greɪtli] ['sɔfənd] [baɪ] ['dɪstəns]) [frɒm; frəm][ðə; ði]
” came back in a similar roar (but greatly softened by distance) from the
” 来了 后退 在 一个 相似的 吼 (但 非常 软化 经过 距离) 从 这
['swɜːrlɪŋ] [spreɪ] - [klaʊdz] [ðæt] [reɪdʒd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rek] .
swirling spray - clouds that raged above the wreck .
旋转 喷 - 云 那 愤怒 多于 这 破坏 .

从残骸上方翻腾的旋涡状水雾中传来类似的轰鸣声（但由于距离的增加而大大减弱）。

“ [tʃɪə(r)] [ʌp] , ['kæptɪn] ; [wiːl; wil] [seɪv] [juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] , ” [rɪ'tɜːnd] ['aʊə(r)] ['kəʊstˌgɑːdzmən] [ɪn]
“ Cheer up , Captain ; we'll save you all right , ” returned our coastguardsman in
“ 欢呼 向上 , 队长 ; 出色地 节省 你 全部 正确的 , ” 返回 我们的 海岸警卫队员 在
[ə'nʌðə(r)] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [rɔː(r)] ,
another enthusiastic roar ,
其他 热情的 吼 ,

“振作起来，船长；我们一定会救你的！”我们的海岸警卫队员又一次热情地大声回应道。

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [ɪt'self] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ʌp] [ɔːl] [huː] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .
which of itself did something to cheer up all who heard it .
哪个 的 本身 做过 某物 到 欢呼 向上全部 WHO 听到 它 .

这件事本身就足以让所有听到的人感到振奋。

[ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [hæd; həd] [biːn] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] ['laɪfbəʊt] ,

About	a	dozen	of	the	sailors	had	been	got	into	the	lifeboat	,
关于	一个	打	的	这	水手们	有	到过	得到	进入	这	救生艇	,

大约有十几名水手登上了救生艇。

[wen] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['rendɪŋ] [saʊnd] [wɒz; wəz] [hɜːd] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][ɒv; əv] [ə'lɑːm] ,

when	a	tremendous	rending	sound	was	heard	,	followed	by	a	loud	cry	of	alarm	,
什么时候	一个	巨大的	渲染	声音	曾是	听到	,	随后	经过	一个	大声	哭	的	警报	,

这时，传来一声巨大的撕裂声，随后是一声响亮的惊呼。

[æz; əz][ðə; ði][mɑːst] [brəʊk] [ɒf] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] ,

as	the	mast	broke	off	a	few	feet	above	the	deck	,	and	plunged	,
作为	这	桅杆	打破	离开	一个	很少	脚	多于	这	甲板	,	和	暴跌	,

桅杆在离甲板几英尺高的地方断裂，然后坠落下去。

[wɪð] [ðə; ði] [men] [stɪl] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [siː] .

with	the	men	still	upon	it	,	into	the	boiling	sea	.
和	这	男人	仍然	之上	它	,	进入	这	沸腾	海	.

船上的人还在上面，一起坠入沸腾的大海。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd]['terə(r)] , [sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːdɪdʒ] [kɔːt]

To	add	to	the	confusion	and	terror	,	some	part	of	the	cordage	caught
到	添加	到	这	困惑	和	恐怖	,	一些	部分	的	这	绳索	捕捉

[ðə; ði] ['laɪfbəʊt] ,

the	lifeboat	,
这	救生艇	,

更令人困惑和恐惧的是，部分绳索缠住了救生艇。

[ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [sæŋk][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌəʊvə'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	completely	sank	as	well	as	overturned	it	.
和	完全地	沉没	作为	出色地	作为	翻覆	它	.

结果它完全沉没并翻覆了。

[tuː; tə][æn; ən] ['ɪgnərənt] [əb'zɜːvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [siːmd] [ðæt] [ɔːl] [həʊp] [wɒz; wəz] [gɒn] — [ðæt]

To	an	ignorant	observer	it	might	have	seemed	that	all	hope	was	gone	—	that
到	一个	无知	观察员	它	可能	有	似乎	那	全部	希望	曾是	已消失	—	那

['evri] [mæn][mʌst; məst] ['perɪʃ] .

every	man	must	perish	.
每一个	男人	必须	沦	.

在不知情的旁观者看来，似乎所有的希望都破灭了——每个人都注定要灭亡。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] .

But	this	was	not	so	.
但	这	曾是	不是	所以	.

但事实并非如此。

[ðə; ði] ['bɔɪənt] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['laɪfbəʊt] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [laɪk]

The	buoyant	qualities	of	the	magnificent	lifeboat	brought	it	to	the	surface	like
这	浮力	品质	的	这	壮丽	救生艇	带来	它	到	这	表面	喜欢

[ə; eɪ] [kɔːk] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [friːd] .

a	cork	the	instant	it	was	freed	.
一个	软木	这	立即的	它	曾是	自由	.

这艘宏伟的救生艇凭借其优异的浮力，一脱困就如同软木塞一样浮出水面。

[ɪts] [self] - ['raɪtɪŋ] ['kwɒlətiz] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ɪts] [kiːl] .

Its	self	-	righting	qualities	turned	it	on	its	keel	.
它是	自己	-	纠正	品质	转向	它	在	它是	龙骨	.

它的自扶正性能使它翻转了船体。

[ðə; ði] [self] - ['æktɪŋ] [dis'tʃa:dʒiŋ] [tju:bz] ['emptid] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tu:] ['mɪnɪts] ; [ænd; ənd]

The	self	-	acting	discharging	tubes	emptied	it	in	less	than	two	minutes	;	and
这	自己	-	表演	出院	管子	清空	它	在	较少的	比	二	分钟	;	和

[ðə; ði] [kru:] ,

the	crew	,
这	全体人员	,

自动排污管在不到两分钟的时间内就将其排空；而船员们，

[sə'pɔ:rtɪd] [baɪ] [ðeə(r)] [kɔ:k] [laɪf] - [belts] , [kɔ:t] [ðə; ði] [laɪf] - [laɪnz] [fes'tu:n] [raʊnd] [ðə; ði] ['boʊts]

supported	by	their	cork	life	-	belts	,	caught	the	life	-	lines	festooned	round	the	boat's
有	经过	他们的	软木	生活	-	腰带	,	捕捉	这	生活	-	线条	装饰	圆形的	这	船的

[saɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['veri] ['pɜ:pəs] ,

side	for	this	very	purpose	,
边	为了	这	非常	目的	,

他们系着软木救生衣，抓住了专门为此目的而挂在船舷周围的救生索。

[ænd; ənd] ['klæmbə] ['ɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	clambered	into	her	.
和	攀爬	进入	她	.

然后爬进了她的身体。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rek] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['tʌmbld] ['ɪntu:] [ðə; ði] [si:] [ə'lɒŋ] [wɪð]

Of	the	men	of	the	wreck	who	had	been	tumbled	into	the	sea	along	with
的	这	男人	的	这	破坏	WHO	有	到过	翻滚	进入	这	海	沿着	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

与他们一同被卷入海中的沉船船员中，

[sʌm; səm] [klʌŋ] [tu:; tə] [ðeə(r)] [ɹ'ɛskju:əz] , [hu:z] [belts] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [sə'steɪn] [tu:] .

some	clung	to	their	rescuers	,	whose	belts	could	easily	sustain	two	.
一些	紧紧抓住	到	他们的	救援人员	,	谁	腰带	可以	容易地	维持	二	.

一些幸存者紧紧抓住救援人员，而救援人员的安全带足以承受两个人的重量。

['ʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [leɪ] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] ,

Others	were	able	to	lay	hold	of	the	boat	,
其他的	是	有能力的	到	躺	抓住	的	这	船	,

其他人则设法控制住了船只。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] [held] [ɒn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] ['rekɪdʒ] [tɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [seɪvd] .

and	a	few	held	on	to	the	floating	wreckage	till	they	were	saved	.
和	一个	很少	握住	在	到	这	漂浮的	残骸	直到	他们	是	已保存	.

少数人紧紧抓住漂浮的残骸，直到获救。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['mɪlɪt] [wɒz; wəz] [hɜ:d] , “ [həʊld] [ɒn] , [lædz] ; [doʊnt] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'i:] .

Suddenly	the	voice	of	Captain	Millet	was	heard	,	“	Hold	on	,	lads	;	don't	go	without	me	.
突然	这	嗓音	的	队长	粟	曾是	听到	,	“	抓住	在	,	小伙子们	;	不	去	没有	我	.

突然，米勒上尉的声音传来：“坚持住，伙计们；别丢下我不管。”

[maɪ] [fʊts] [dʒæmd] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [aɪ] [kænt] —

My	foot's	jammed	here	,	and	I	can't	—
我的	脚的	卡住	这里	,	和	我	不能	—

我的脚卡住了，我动不了——

" [hiː; hi] [stɒpt] [əˈbrʌptli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][mɑːst] [plʌndʒd] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)][æt; ət]

"	He	stopped	abruptly	,	for	the	head	of	the	mast	plunged	under	water	at
"	他	停止	突然	,	为了	这	头	的	这	桅杆	暴跌	在下面	水	在

[ðə; ði]['məʊmənt] ,

the	moment	,
这	片刻	,

他突然停了下来，因为桅杆顶端此刻已经沉入水中。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

taking	the	captain	along	with	it	.
采取	这	队长	沿着	和	它	.

把船长也带上了。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [dʒef][rəʊz][ænd; ənd] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [æt; ət][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [frend]

Without	a	word	Jeff	rose	and	sprang	into	the	sea	at	the	spot	where	his	friend
没有	一个	单词	杰夫	玫瑰	和	弹簧	进入	这	海	在	这	点	在哪里	他的	朋友

[hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

had	disappeared	.
有	消失	.

杰夫一言不发地起身，跳进了朋友消失的那片海域。

['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][mɑːst][ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪəd] ,

Almost	at	the	same	moment	the	end	of	the	mast	re	-	appeared	,
几乎	在	这	相同的	片刻	这	结尾	的	这	桅杆	关于	-	出现	,

几乎就在同一时刻，桅杆的末端再次出现。

[ænd; ənd] [strʌk] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][ɒn][ðə; ði][saɪd] [wɪð] ['terəb(ə)l] ['vaɪələns] .

and	struck	our	hero	on	the	side	with	terrible	violence	.
和	击	我们的	英雄	在	这	边	和	糟糕的	暴力	.

并用极其残忍的手段袭击了我们英雄的侧身。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bləʊ] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [friː] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

In	spite	of	the	blow	,	however	,	he	was	able	to	free	the	captain	,
在	尽管如此	的	这	吹	,	然而	,	他	曾是	有能力的	到	自由的	这	队长	,

尽管遭受重击，他还是成功解救了船长。

[huː] [wɒz; wəz] [kɔːt] [baɪ] ['sevrəl] [strɒŋ] [ɑːmz] ,

who	was	caught	by	several	strong	arms	,
WHO	曾是	捕捉	经过	一些	强的	武器	,

他被几个壮汉抓住了，

[ænd; ənd] [hɔːl] ['ɪnbɔːd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['reskjuːə(r)][leɪd][həʊld][ɒv; əv][wʌn]

and	hauled	inboard	at	the	same	moment	that	his	rescuer	laid	hold	of	one
和	拖拽	船内	在	这	相同的	片刻	那	他的	救援人员	铺设	抓住	的	一

[ɒv; əv][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [laɪf] - [laɪnz] .

of	the	hanging	life	-	lines	.
的	这	绞刑	生活	-	线条	.

就在救援人员抓住一根悬挂的救生索的同时，他也被拉回了船舱。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['hiːvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] , ['deɪvɪd] ['baʊəz] [hɜːd] [dʒɛfs] [vɔɪs] —

While	they	were	still	heaving	at	the	captain	,	David	Bowers	heard	Jeff's	voice	—
尽管	他们	是	仍然	起伏	在	这	队长	,	大卫	鲍尔斯	听到	杰夫的	嗓音	—

当他们还在向船长大声抗议时，大卫·鲍尔斯听到了杰夫的声音——

“ [jɔː(r); jə(r)][hænd] , ['deɪvi] !

“	Your	hand	,	Davy	!
“	你的	手	,	戴维	!

“戴维，你的手！”

" [ðə; ði] [staʊt] ['kəʊstˌgɑːdzmən] [wɒz; wəz] [nɒt] [sləʊ] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [grɪp]
" The stout coastguardsman was not slow to obey and he received a grip
" 这 肥硕 海岸警卫队员 曾是 不是 慢的 到 服从 和 他 已收到 一个 紧握
[laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [mæn] ;
like that of a drowning man ;
喜欢 那 的 一个 溺水 男人 ;

"这位身材魁梧的海岸警卫队员迅速服从命令，他被像溺水者一样紧紧抓住；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [meɪt] [meɪd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['efət] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] .
but his mate made no other effort to save himself .
但 他的 伴侣 制成 不 其他 努力 到 节省 他自己 .

但他的同伴却没有采取其他任何自救措施。

" [help] [hɪə(r)] , [tuː] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , " [kraɪd] ['baʊəz] .
" Help here , two of you , " cried Bowers .
" 帮助 这里 , 二 的 你 , " 哭 鲍尔斯 .

"你们两个过来帮忙！"鲍尔斯喊道。

[ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [sɪks] ['brɔːni] [ɑːmz] [ɪm'breɪst] [dʒef] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði]
Another moment , and six brawny arms embraced Jeff , and lifted him into the
其他 片刻 , 和 六 强壮的 武器 拥抱 杰夫 , 和 抬起 他 进入 这
[bəʊt] .
boat .
船 .

又过了一会儿，六条粗壮的手臂抱住了杰夫，把他抬进了船里。

" [nɒt] [hɜːt] , [aɪ] [həʊp] , [dʒef] ? "
" Not hurt , I hope , Jeff ? "
" 不是 伤害 , 我 希望 , 杰夫 ? "

"杰夫，希望你没受伤吧？"

" [nɒt] [mʌtʃ] , ['deɪvɪ] — [æt; ət] [liːst] [nɒt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] ; ['əʊnli] [aɪm] [ə; eɪ] [bɪt] [stʌnd] .
" Not much , Davy — at least not to speak of ; only I'm a bit stunned .
" 不是 很多 , 戴维 — 在 至少 不是 到 说话 的 ; 仅有的 我是 一个 少量 目瞪口呆 .

"没什么，戴维——至少没什么可说的；只是我有点懵。"

[dʒʌst] [let] [ˌem 'iː] [laɪ] [hɪə(r)] .
Just let me lie here .
只是 让 我 说谎 这里 .

就让我躺在这里吧。

[wʌn] [əʊ] - [ðə; ði] [nɔːθ] [stɑːrz] [men] [kæn; kən] [teɪk] [maɪ] [ɔː(r)] .
One o ' the North Star's men can take my oar .
一 o - 这 北 明星的 男人 能 拿 我的 桨 .

北极星号上的一个船员可以替我划桨。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['delɪkət] [ə'tenʃən] [ɔː(r)] [ɪn'kwaɪəriz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
" There was no time for delicate attentions or inquiries in the circumstances ,
" 那里 曾是 不 时间 为了 精美的 注意 或者 查询 在 这 情况 ,

"在那种情况下，根本没有时间进行细致的顾虑或询问。"

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meɪnmɑːst] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [bəʊt] , [strɒŋ] [ðəʊ]
for the wreck of the mainmast had already given the boat , strong though
为了 这 破坏 的 这 主桅杆 有 已经 给定 这 船 , 强的 尽管
[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,
it was ,
它 曾是 ,

主桅杆的断裂已经使这艘船，尽管它很坚固，失去了作用。

[sʌm; səm] ['dæmɪdʒɪŋ] [lʌndʒ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɒt] ['waɪldli] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [mæd] [siː] .
some damaging lunges as it shot wildly to and fro in the mad sea .
一些 损害 弓步 作为 它 射击 疯狂地 到 和 弗 在 这 疯狂的 海 .

它在狂暴的大海中疯狂地来回冲撞，并进行了一些破坏性的猛扑。

“ [ɔːl] [ðeə(r)] ？ ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ðə; ði] [ˈkɒksn] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪvd] [men] ， [huː] [hæd; həd] [biːn]

“	All	there	?	”	demanded	the	coxswain	of	the	saved	men	,	who	had	been
”	全部	那里	？	”	要求	这	舵手	的	这	已保存	男人	，	WHO	有	到过

[ˈræpɪdli] [ˈkaʊntɪŋ] [ðeə(r)] [ˈnʌmbəz] .

rapidly	counting	their	numbers	.
快速	计数	他们的	数字	.

“都到齐了吗？”获救者的舵手问道，他一直在快速清点人数。

“ [ɔːl] [hɪə(r)] ， [θæŋk] [gɒd] ！ ” [ˈɑːnsə(r)d] [ˈkæptɪn] [ˈmɪlɪt] .

“	All	here	,	thank	God	!	”	answered	Captain	Millet	.
”	全部	这里	，	感谢	上帝	！	”	回答	队长	粟	.

“感谢上帝，大家都到齐了！”米勒上尉回答道。

“ [hɔːl] [ɒf] ， [lædz] ！

“	Haul	off	,	lads	!
”	运输	离开	，	小伙子们	！

“出发，伙计们！”

” [ðə; ði] [men] [leɪd] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːzə(r)] , [ænd; ənd] [hɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] — [nɒt][ə; eɪ][ˈməʊmənt]

”	The	men	laid	hold	of	the	hawser	,	and	hauled	with	a	will	—	not	a	moment
”	这	男人	铺设	抓住	的	这	缆绳	，	和	拖拽	和	一个	将要	—	不是	一个	片刻

[tuː] [suːn] ，

too	soon	,
也	很快	，

“男人们抓住缆绳，使劲拉——正合时宜，一刻也不算早。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rek] [wɒz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [əˈraʊnd] [wɒz; wəz] [struːn] [wɪð]

for	the	wreck	was	breaking	up	,	and	the	sea	around	was	strewn	with
为了	这	破坏	曾是	打破	向上	，	和	这	海	大约	曾是	散落的	和

[ˈhevi] [tˈɪmbəz] .

heavy	timbers	.
重的	木材	.

因为沉船正在解体，周围的海里散落着沉重的木头。

[ˈhævɪŋ] [hɔːl] [ðə; ði] [bəʊt] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈæŋkə(r)] , [ðə; ði][ˈlætə(r)][wɒz; wəz][gɒt][ɪn] ,

Having	hauled	the	boat	up	to	her	anchor	,	the	latter	was	got	in	,
拥有	拖拽	这	船	向上	到	她	锚	，	这	后者	曾是	得到	在	，

船靠岸后，后者上了船。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɪpt] .

and	the	oars	were	shipped	.
和	这	桨	是	已发货	.

于是，船桨被运走了。

[ðiːz] [lɑːst] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [fɑːst][tuː; tə][ðə; ði][bəʊt] [wɪð] [strɒŋ] [laɪnz] ,

These	last	being	made	fast	to	the	boat	with	strong	lines	,
这些	最后的	存在	制成	快速地	到	这	船	和	强的	线条	，

最后用结实的绳索将这些东西牢牢地系在船上。

[hæd; həd][nɒt] [biːn] [lɒst] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈtɜːmɔɪl] , [ðəʊ] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ˈbrəʊkən] .

had	not	been	lost	in	all	the	turmoil	,	though	two	of	them	were	broken	.
有	不是	到过	丢失的	在	全部	这	动荡	，	尽管	二	的	他们	是	破碎的	.

虽然其中两件物品损坏了，但并没有在混乱中丢失。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈpleɪsd] , [haʊˈevə(r)] , [baɪ][speə(r)] [ɔːz] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈlaɪfbəʊt] , [ˈbiːɪŋ]

They	were	replaced	,	however	,	by	spare	oars	;	and	then	the	lifeboat	,	being
他们	是	替换	，	然而	，	经过	空闲的	桨	；	和	然后	这	救生艇	，	存在

[ˈpʊld] [aʊt] [ɒv; əv][ˈdeɪndʒə(r)] ,

pulled	out	of	danger	,
拉	出去	的	危险	，

然而，备用桨取代了它们；然后，救生艇被拖离了危险区域。

['hɔɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)][skræp][ɒv; əv][seɪl][ænd; ənd] [skʌd] [ə'weɪ] ['geɪli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [fɔː(r); fə(r)]

hoisted	**her**	**scrap**	**of**	**sail**	**and**	**scudded**	**away**	**gaily**	**before**	**the**	**wind**	**for**
吊起	她	废料	的	帆	和	疾驰	离开	兴高采烈地	前	这	风	为了

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['reskjuːd] [freɪt] .

the	**shore**	**with**	**her**	**rescued**	**freight**	**.**
这	支撑	和	她	获救	货运	.

她升起残破的帆，载着救起的货物，欢快地迎着风向岸边疾驰而去。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [njuːz] [spred] [laɪk] ['waɪldfaɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['laɪfbəʊt] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði]

Of	**course**	**the**	**news**	**spread**	**like**	**wildfire**	**that**	**the**	**lifeboat**	**had**	**come**	**in**	**with**	**the**
的	课程	这	消息	传播	喜欢	野火	那	这	救生艇	有	来	在	和	这

[kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] [rekt] [nɔːθ] [stɑː(r)] — [sʌm; səm] [sed] [ðə; ði] [həʊl] [kruː] ,

crew	**of**	**the**	**wrecked**	**North**	**Star**	**—**	**some**	**said**	**the**	**whole**	**crew**	**,**
全体人员	的	这	损毁	北	星星	—	一些	说	这	所有的	全体人员	,

当然，救生艇载着失事"北极星号"的船员抵达的消息迅速传开——有人说，是全体船员。

['ʌðə(r)z] , [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] ;

others	**,**	**part**	**of**	**the**	**crew**	**;**
其他的	,	部分	的	这	全体人员	;

其他人，部分船员；

[fɔː(r); fə(r)]['vɜːb(ə)l] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd]['nevə(r)][duː; də][ˌkəʊɪn'saɪd]['ɑːftə(r)] ['trævəlɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [weɪ]

for	**verbal**	**reports**	**of**	**this**	**kind**	**never**	**do**	**coincide**	**after**	**travelling**	**a**	**short**	**way**
为了	口头	报告	的	这	种类	绝不	做	重合	后	旅行	一个	短的	方式

.

:

.

因为这类口头报告在短时间内永远不会完全吻合。

" [dʒef] , [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [streɪt] [tuː; tə][maɪ]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd][biː; bi] [fɜːst] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [njuːz] ,

"	**Jeff**	**,**	**I**	**must**	**go**	**straight**	**to**	**my**	**sister**	**,**	**and**	**be**	**first**	**wi**	**'**	**the**	**news**	**,**
"	杰夫	,	我	必须	去	直的	到	我的	姐姐	,	和	是	第一的	wi	-	这	消息	,

"杰夫，我必须立刻去告诉我姐姐，第一个把消息告诉她。"

" [sed] ['kæptɪn] ['mɪlɪt] [ɒn] ['lændɪŋ] .

"	**said**	**Captain**	**Millet**	**on**	**landing**	**.**
"	说	队长	粟	在	降落	.

"米勒上尉在着陆时说道。"

" [juː; jʊ] [sed] [maɪ] ['rəʊzbʌd] [ɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌst] [naʊ] ? "

"	**You**	**said**	**my**	**Rosebud**	**is**	**with**	**her**	**just**	**now**	**?**	**"**
"	你	说	我的	玫瑰花蕾	是	和	她	只是	现在	?	"

"你刚才说我的玫瑰花蕾和她在一起？"

" [jes] , [aɪl] [gəʊ] [wɪð] - [iː] , ['kæptɪn] . "

"	**Yes**	**,**	**I'll**	**go**	**with**	**'**	**ee**	**,**	**captain**	**.**	**"**
"	是的	,	患病的	去	和	-	ee	,	队长	.	"

"好的，我跟'ee'一起去，船长。"

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , [ðen] , [læd] ; [bʌt; bət][aɪ][fɪə(r)] [juːv] [gɒt] [hɜːt] .

"	**Come**	**along**	**,**	**then**	**,**	**lad**	**;**	**but**	**I**	**fear**	**you've**	**got**	**hurt**	**.**
"	来	沿着	,	然后	,	小伙子	;	但	我	害怕	你已经	得到	伤害	.

"那就跟我来吧，孩子；但我担心你受伤了。"

[jʊr; jər] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['brəʊkən] [rɪbz] ? "

You're	**sure**	**it**	**isn't**	**broken**	**ribs**	**?**	**"**
你是	当然	它	不是	破碎的	肋骨	?	"

你确定不是肋骨骨折吗?

" [əʊ] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [juːθ] , [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [lɑːf] .

"	**Oh**	**,**	**nothing**	**to**	**speak**	**of**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**youth**	**,**	**with**	**a**	**light**	**laugh**	**.**
"	哦	,	没有什么	到	说话	的	,	"	回复	这	青年	,	和	一个	光	笑	.

"哦，没什么好说的，"年轻人笑着回答道。

“ [fɜːst] [haʊˈevə(r)] , [aɪ][mʌst; məst] [ˈtelɪgrɑːf] [tuː; tə][ðə; ði][ˈəʊnə(r)z] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .

“	First	however	,	I	must	telegraph	to	the	owners	,	”	said	the	captain	.
“	第一的	然而	,	我	必须	电报	到	这	所有者	,	”	说	这	队长	.

“不过，首先我必须给船东发个电报，”船长说道。

[ðɪs] [ˈdjuːti] [pəˈfɔːmd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfətəbli] [haʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [ɪn] ,

This	duty	performed	,	and	his	men	comfortably	housed	in	a	neighbouring	inn	,
这	责任	执行	,	和	他的	男人	舒适地	房屋	在	一个	邻接	客栈	,

他完成了这项任务，他的部下则舒适地住在附近的一家客栈里。

[ˈkæptɪn] [ˈmɪlɪt] [ænd; ənd][dʒef] [went] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒ] .

Captain	Millet	and	Jeff	went	off	to	the	cottage	.
队长	粟	和	杰夫	去	离开	到	这	小屋	.

米勒上尉和杰夫去了小屋。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] .

It	was	about	two	in	the	morning	when	they	reached	it	.
它	曾是	关于	二	在	这	早晨	什么时候	他们	达到	它	.

他们到达时大约是凌晨两点。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd] [jet] [biːn] [ðeə(r)] .

No	one	had	yet	been	there	.
不	一	有	然而	到过	那里	.

之前还没有人去过那里。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtɪd] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [huː] [hæd; həd][nəʊ] [nɜːvz] , [ˈθʌndə] [æt; ət]

In	his	excited	state	of	mind	,	the	captain	,	who	had	no	nerves	,	thundered	at
在	他的	兴奋的	状态	的	头脑	,	这	队长	,	WHO	有	不	神经	,	雷鸣	在

[ðə; ði][dɔː(r)] .

the	door	.
这	门	.

船长情绪激动，毫无镇定之心，大声敲打着大门。

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [mɪs] [ˈmɪlɪt] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈhɒrə(r)][ɒv; əv] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]

If	there	was	one	thing	that	Miss	Millet	had	a	horror	of	,	it	was
如果	那里	曾是	一	事物	那	错过	粟	有	一个	恐怖	的	,	它	曾是

[ˈhaʊsbreɪkə(r)] .

housebreakers	.
窃贼	.

如果说米勒小姐最痛恨什么，那就是入室盗窃者。

[ʃiː; ʃi] [liːpt] [aʊt] [ɒv; əv][bed] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [dres] [ɪn][ˈterə(r)] , [ˈhævɪŋ] [raʊzd] [rəʊz] ,

She	leaped	out	of	bed	,	and	began	to	dress	in	terror	,	having	roused	Rose	,
她	跳跃	出去	的	床	,	和	开始	到	裙子	在	恐怖	,	拥有	唤醒	玫瑰	,

她猛地从床上跳起来，惊恐地开始穿衣服，因为她吵醒了罗斯。

[huː] [slept] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

who	slept	with	her	.
WHO	睡着了	和	她	.

谁和她睡过。

“ [ˈbɜːglə(r)] [ˈnevə(r)] [ˈθʌndə(r)] [laɪk] [ðæt] , [ˈɑːnti] , ” [səˈdʒestɪd] [rəʊz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈheɪstɪlɪ] [θruː] [ɒn]

“	Burglars	never	thunder	like	that	,	auntie	,	”	suggested	Rose	,	as	she	hastily	threw	on
“	窃贼	绝不	雷	喜欢	那	,	阿姨	,	”	建议	玫瑰	,	作为	她	草草	扔	在

[hɜː(r); hə(r)] [ˈgɑːmənts] .

her	garments	.
她	服装	.

“姑姑，窃贼从来不会发出那么大的雷声，”罗斯一边匆忙地穿上衣服一边说道。

[mɪs] [ˈmɪlɪt] [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑːgjumənt] [ænd; ənd] [ðen] , [ˈsʌmwɒt] [rɪˈliːvd] ,

Miss	Millet	admitted	the	force	of	the	argument	and	then	,	somewhat	relieved	,
错过	粟	承认	这	力量	的	这	争论	和	然后	,	有些	松了口气	,

米勒小姐承认了这一论点的有力之处，然后，略感释然。

[kən'kluːdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['tɪpsi] [men] .

concluded	that	it	must	be	tipsy	men	.
结束	那	它	必须	是	微醺	男人	.

结论是，这一定是醉酒的男人。

['ʌndə(r)] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sæʃ] — [hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] ['biːɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

Under	this	impression	she	raised	the	window	-	sash	—	her	bedroom	being	on	the
在下面	这	印象	她	提高	这	窗户	-	窗扇	—	她	卧室	存在	在	这

['ʌpə(r)] [flɔː(r)] — [ænd; ənd] [lʊkt] ['tɪmɪdli] [aʊt] .

upper	floor	—	and	looked	timidly	out	.
上	地面	—	和	看起来	胆怯地	出去	.

带着这种想法，她打开了窗扇——她的卧室在楼上——怯生生地向外望去。

“ [gəʊ] [ə'weɪ] , [bæd] , ['nɔːti] [men] !

“	Go	away	,	bad	,	naughty	men	!
“	去	离开	,	坏的	,	淘气	男人	!

“滚开，坏家伙们！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'mɑːnstrətɪv] [təʊn] .

”	she	said	,	in	a	remonstrative	tone	.
”	她	说	,	在	一个	抗议	语气	.

她用责备的语气说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][ai][ʃæl; ʃəl] [send] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'liːs] ! ”

“	If	you	don't	I	shall	send	for	the	police	!	”
“	如果	你	不	我	将	发送	为了	这	警察	!	”

“如果你不照做，我就报警！”

“ [waɪ] , ['mɒli] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] ? ”

“	Why	,	Molly	,	don't	you	know	me	?	”
“	为什么	,	莫莉	,	不	你	知道	我	?	”

“莫莉，你为什么不认识我呢？”

“ ['brʌðə(r)] ! ” [ʃriːk] [mɪs] ['mɪlɪt] .

“	Brother	!	”	shrieked	Miss	Millet	.
“	兄弟	!	”	尖叫	错过	粟	.

“哥哥！”米勒小姐尖叫道。

“ ['fɑːðə(r)] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['rəʊzbʌd] .

“	Father	!	”	exclaimed	the	Rosebud	.
“	父亲	!	”	惊呼	这	玫瑰花蕾	.

“父亲！”玫瑰花蕾惊呼道。

[niːd] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['hʌrid] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə] ['kɒstjuːm] , [ðə; ði][dɔː(r)]

Need	we	say	that	,	after	a	few	more	hurried	touches	to	costume	,	the	door
需要	我们	说	那	,	后	一个	很少	更多的	慌忙	触摸	到	戏服	,	这	门

[wɒz; wəz] ['əʊpənd] ,

was	opened	,
曾是	打开	,

无需赘言，在匆匆忙忙地稍作整理服装后，大门就打开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'taɪmli] ['vɪzɪtəz] [wɜː(r); wə(r)] [əd'mɪtɪd] ?

and	the	untimely	visitors	were	admitted	?
和	这	不合时宜	访客	是	承认	?

那些不速之客竟然被允许进入了？

[niːd] [wiː; wi][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [wen] [rəʊz] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ] ,

Need	we	add	that	when	Rose	,	with	a	little	cry	of	joy	,
需要	我们	添加	那	什么时候	玫瑰	,	和	一个	小的	哭	的	喜悦	,

我们还需要补充一点吗？当罗斯发出喜悦的轻呼时，

[liːpt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [pə'tɜːnl] [hʌg] ,

leaped	into	her	father's	arms	and	received	a	paternal	hug	,
跳跃	进入	她	父亲的	武器	和	已收到	一个	父系	拥抱	,

她跳进父亲的怀里，得到了父亲的拥抱。

[ʃiː; ʃi] [liːpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃriːk] [ɒv; əv] [sə'praɪz] ?

she	leaped	out	of	them	again	with	a	little	shriek	of	surprise	?
她	跳跃	出去	的	他们	再次	和	一个	小的	尖叫	的	惊喜	?

她又从他们中间跳了出来，发出了一声小小的惊叫?

“ ['fɑːðə(r)] , [jʊr; jər] [ɔːl] [wet] !

“	Father	,	you're	all	wet	!
”	父亲	,	你是	全部	湿的	!

“父亲，您全身都湿透了！”

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [spʌndʒ] ! ”

a	perfect	sponge	!	”
一个	完美的	海绵	!	”

一块完美的海绵!

“ [truː] , ['dɑːlɪŋ] , [ai] [fə'gɒt] !

“	True	,	darling	,	I	forgot	!
”	真的	,	亲爱的	,	我	忘了	!

“没错，亲爱的，我忘了！”

[aɪv] [dʒʌst] [biːn] [rekt] , [ænd; ənd] ['reskjuːd] [baɪ][ðə; ði] ['laɪfbəʊt] [θruː] [gɑːdz] [greɪt] ['mɜːsi] ,

I've	just	been	wrecked	,	and	rescued	by	the	lifeboat	through	God's	great	mercy	,
我已经	只是	到过	损毁	,	和	获救	经过	这	救生艇	通过	神的	伟大的	怜悯	,

我刚刚遭遇海难，感谢上帝的慈悲，被救生艇救起。

- [lɒŋ] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [kruː] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][dʒef] ,

'	long	with	all	my	crew	;	and	there	,	”	he	added	,	pointing	to	Jeff	,
-	长的	和	全部	我的	全体人员	;	和	那里	,	”	他	额外	,	指向	到	杰夫	,

“还有我的所有船员；还有那里，”他指着杰夫补充道。

“ [stændz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [seɪvd] [maɪ][laɪf] .

“	stands	the	man	that	saved	my	life	.
”	站立	这	男人	那	已保存	我的	生活	.

“站在我面前的是救了我一命的人。”

” [ɪf] [rəʊz] [lʌvd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kəʊstˌgɑːdzmən] [bɪ'fɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] ['æbsəluːtli] ['aɪdəlˌaɪzd][hɪm] [naʊ] .

”	If	Rose	loved	the	young	coastguardsman	before	,	she	absolutely	idolised	him	now	.
”	如果	玫瑰	喜爱	这	年轻的	海岸警卫队员	前	,	她	绝对地	偶像化	他	现在	.

“如果说罗斯之前就喜欢这位年轻的海岸警卫队员，那么现在她绝对是把他当偶像一样崇拜。”

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'treɪd] [ɪt'self] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][feə(r)] [feɪs] ,

Something	of	the	feeling	must	have	betrayed	itself	on	her	fair	face	,
某物	的	这	感觉	必须	有	背叛	本身	在	她	公平的	脸	,

她美丽的脸上一定流露出些许情绪。

[fɔː(r); fə(r)][dʒef] [meɪd] [ə; eɪ] [step] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [ɪf] ['ʌndə(r)][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪmpʌls]

for	Jeff	made	a	step	towards	her	,	as	if	under	an	irresistible	impulse
为了	杰夫	制成	一个	步	向	她	,	作为	如果	在下面	一个	无法抗拒	冲动

[tuː; tə] [siːz] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

to	seize	her	hand	.
到	抢占	她	手	.

杰夫朝她迈了一步，仿佛受到某种无法抗拒的冲动，想要抓住她的手。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][hiː; hi] [ɪk'spɪərɪənst] [æn; ən]['ægəˌnaɪzɪŋ][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][peɪn] , [ænd; ənd] ,

But	at	that	moment	he	experienced	an	agonising	sensation	of	pain	,	and	,
但	在	那	片刻	他	经验丰富的	一个	痛苦的	感觉	的	疼痛	,	和	,

['stægərɪŋ] ['bækwədz] ,

staggering	backwards	,
令人震惊	向后	,

但就在那一刻，他感到一阵剧痛，踉跄后退，

[sæt] [daʊn] — ['ɔːlməʊst] [fel] — [ə'pɒn][ðə; ði]['səʊfə] .

sat	down	—	almost	fell	—	upon	the	sofa	.
卫星	向下	—	几乎	跌倒	—	之上	这	沙发	.

他一屁股坐在沙发上，差点摔倒。

“ ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [tuː; tə][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [ɪn'kwaɪərɪz][ɒv; əv] [mɪs] ['mɪlɪt] .

“	Nothing	—	nothing	,	”	he	replied	,	to	the	anxious	inquiries	of	Miss	Millet	.
“	没有什么	—	没有什么	,	”	他	回复	,	到	这	焦虑的	查询	的	错过	粟	.

对于米勒小姐焦急的询问，他回答说：“没什么，没什么。”

“ ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][peɪn] , [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][ræp][aɪ][gɒt][frɒm; frəm] [ðæt] [mɑːst] .

“	Only	a	little	pain	,	caused	by	the	rap	I	got	from	that	mast	.
“	仅有的	一个	小的	疼痛	,	导致	经过	这	说唱	我	得到	从	那	桅杆	.

“只是被桅杆敲了一下，有点疼而已。”

[kʌm] [naʊ] , ['ɑːnti] , [doʊnt] [fʌs] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

Come	now	,	auntie	,	don't	fuss	about	me	,
来	现在	,	阿姨	,	不	大惊小怪	关于	我	,

好了，阿姨，别为我操心了。

[bʌt; bət][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæz; həz][gɒt][tuː; tə][seɪ] .

but	sit	down	and	hear	what	the	captain	has	got	to	say	.
但	坐	向下	和	听到	什么	这	队长	有	得到	到	说	.

但请坐下来听听船长要说什么。

” ['tʃæptə(r)] [faɪv] .

”	Chapter	Five	.
”	章	五	.

第五章。

[mɪs] ['mɪlɪt] [rɪ'siːvz] [ə; eɪ] [sə'praɪz] , ['rəʊzbʌd] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd]['aʊə(r)]['hɪərəʊ]

Miss	Millet	Receives	a	Surprise	,	Rosebud	a	Disappointment	,	and	our	Hero
错过	粟	接收	一个	惊喜	,	玫瑰花蕾	一个	失望	,	和	我们的	英雄

[ə'nʌðə(r)] [bləʊ] .

Another	Blow	.
其他	吹	.

米勒小姐收到惊喜，玫瑰花蕾失望，我们的英雄又遭受打击。

[mɪs] ['mɪlɪt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['tʃɪəri] , [ʌn'selfɪʃ] ,

Miss	Millet	was	one	of	those	cheery	,	unselfish	,
错过	粟	曾是	一	的	那些	欢快的	,	无私	,

米勒小姐是那种开朗、无私的人之一，

['æktɪv] - ['maɪndɪd] ['wɪmɪn] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['iːzəli] [θrəʊn] [ɒf] [ðeə(r)] ['bæləns] — [dɪ'reɪndʒd] , [æz; əz]

active	-	minded	women	who	are	not	easily	thrown	off	their	balance	—	deranged	,	as
积极的	-	有思想	女性	WHO	是	不是	容易地	抛掷	离开	他们的	平衡	—	精神错乱	,	作为

[ðə; ði] [frentʃ] [seɪ] — [baɪ] [ˌʌntə'wɔːd] ['sɜːkəmstənsɪz] .

the	French	say	—	by	untoward	circumstances	.
这	法语	说	—	经过	不愉快的	情况	.

她们是思维活跃、不易被意外情况扰乱心绪的女性——用法国人的话来说，她们不会因此而失去理智。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] ['eni] [tuː] [frendz] [æt; ət] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə]

The	arrival	of	any	two	friends	at	two	in	the	morning	would	have	failed	to
这	到达	的	任何	二	朋友们	在	二	在	这	早晨	会	有	失败的	到

[dɪ'stɜːb] [ðə; ði] [gʊd] ['neɪtʃə(r)][ɔː(r)] ['wiːkən] [ðə; ði] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ɒv; əv] [ðæt] ['eɪmiəb(ə)l] ['kriːtʃə(r)] .

disturb	the	good	nature	or	weaken	the	hospitality	of	that	amiable	creature	.
打扰	这	好的	自然	或者	削弱	这	热情好客	的	那	可亲	生物	.

凌晨两点，两位朋友的到来不会扰乱这位和蔼可亲的生物的良好性情，也不会削弱它的热情好客。

[hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ] , ['ðeəfɔː(r)] , [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] , [ðəʊ] [ʌn'taɪmli] ,

Her	joy	,	therefore	,	at	the	sudden	,	though	untimely	,
她	喜悦	,	所以	,	在	这	突然	,	尽管	不合时宜	,

因此，尽管来得不是时候，但她仍然感到高兴。

[ə'pɪərəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [frend] [wɒz; wəz] [nɒt] ['mɑːd] [baɪ] ['selfɪʃ]

appearance	of	her	brother	and	friend	was	not	marred	by	selfish
外貌	的	她	兄弟	和	朋友	曾是	不是	受损	经过	自私

[kənˌsɪdə'reɪʃnz] ;

considerations	;
考虑因素	;

她哥哥和朋友的出现并没有受到自私考虑的影响；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['iːgə(r)] [tuː; tə][beə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ,

and	although	she	was	eager	to	bear	what	the	captain	had	to	say	,
和	虽然	她	曾是	渴望的	到	熊	什么	这	队长	有	到	说	,

尽管她很想听听船长要说什么，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm] [bɪ'gɪn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ænd; ənd][dʒef][hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][æn; ən] ['ætɪk]

she	would	not	let	him	begin	until	he	and	Jeff	had	retired	to	an	attic
她	会	不是	让	他	开始	直到	他	和	杰夫	有	退休	到	一个	阁楼

['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd][pʊt][ɒn][draɪ] [həbɪ'lɪmənts] .

chamber	and	put	on	dry	habiliments	.
房间	和	放	在	干燥	服装	.

她不让他开始，直到他和杰夫退到阁楼房间，换上干爽的衣服。

[haʊ] [meɪl] [ə'taɪə(r)] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['hændi] [ɪn][ə; eɪ] [spɪnstɚz] [haʊs] [ɪz] ['iːzəli] [ə'kaʊntɪd]

How	male	attire	came	to	be	so	handy	in	a	spinster's	house	is	easily	accounted
如何	男性	服装	来了	到	是	所以	便利	在	一个	老处女	房子	是	容易地	已记录

[fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtɪd]

for	by	the	fact	that	her	regard	for	the	memory	of	her	departed
为了	经过	这	事实	那	她	看待	为了	这	记忆	的	她	已离开

['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'djuːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd]

father	was	so	great	as	to	have	induced	her	to	leave	his	hat	and
父亲	曾是	所以	伟大的	作为	到	有	诱导	她	到	离开	他的	帽子	和

[stɪk] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðeə(r)]['wəʊntɪd] ['pleɪsɪz]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] ,

stick	in	the	passage	in	their	wonted	places	after	his	death	,
戳	在	这	通道	在	他们的	惯常	地方	后	他的	死亡	,

男装在老处女家中如此方便的原因很容易解释：她对已故父亲的思念之情如此深切，以至于在她父亲去世后，她把他的帽子和拐杖留在走廊里它们惯常的位置。

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [ðə; ði] [tʃest] [ɒv; əv] [drɔːz] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt]

and	to	leave	undisturbed	the	chest	of	drawers	which	contained	the	greater	part
和	到	离开	未受干扰	这	胸部	的	抽屉	哪个	包含	这	更大的	部分

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɔːdrəʊb] .

of	his	wardrobe	.
的	他的	衣柜	.

并且不要动那只装着他大部分衣物的五斗橱。

['nʌθɪŋ] [ʃɔ:t] [ɒv; əv] ['æbsəlu:t] [nə'sesəti] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dju:st] [mɪs] ['mɪlɪt] [tu:; tə] [dɪ'stɜ:b] [ði:z]
Nothing short of absolute necessity would have induced Miss Millet to disturb these
没有什么 短的 的 绝对 必要性 会 有 诱导 错过 粟 到 打扰 这些
['seɪkrɪd] ['relɪks] ;
sacred relics ;
神圣 遗物 ;

除非万不得已，否则米勒小姐绝不会去打扰这些神圣的遗物；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nju:] [ðæt] [deθ] [mait] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [drentʃt] [kləʊðz] ,
but she knew that death might result from sitting in drenched clothes ,
但 她 知道 那 死亡 可能 结果 从 坐着 在 湿透了 衣服 ,

但她知道，穿着湿透的衣服坐着可能会导致死亡。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [wel] - ['bæləns t] [maɪnd][æt; ət] [wʌns] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs]
and her well - balanced mind at once pointed out that here was a case
和 她 出色地 - 均衡 头脑 在 一次 尖 出去 那 这里 曾是 一个 案件
[wɪtʃ] [di'mɑ:nd, -'mænd][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] .
which demanded a sacrifice .
哪个 要求 一个 牺牲 .

她头脑清醒，立刻指出，这件事需要做出牺牲。

[ʃi:; ʃi] ['ðeəfɔ:(r)] [baʊd] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ðə; ði] [ki:] [ɒv; əv]
She therefore bowed to the inevitable , and handed her brother the key of
她 所以 鞠躬 到 这 不可避免的 , 和 递交 她 兄弟 这 钥匙 的
[ðə; ði] [tʃest] [ɒv; əv] [drɔ:z] .
the chest of drawers .
这 胸部 的 抽屉 .

因此，她顺从了现实，把五斗橱的钥匙交给了哥哥。

[æz; əz][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] ['mɪlɪt] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [mæn] ,
As the late Mr Millet had been a large man ,
作为 这 晚的 先生 粟 有 到过 一个 大的 男人 ,

已故的米勒先生身材高大，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['vɪzɪtəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ædmərəbli] ['fɪtɪd] [aʊt] — [ðə; ði]['əʊnli]
the result was that her visitors were admirably fitted out — the only
这 结果 曾是 那 她 访客 是 令人钦佩地 适配 出去 — 这 仅有的
[ˌdɪsəd'vɑ:ntɪdʒ] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][tu:; tə] [tɜ:n] [ʌp][ðə; ði][legz][ɒv; əv][ðə; ði] ['traʊzəz]
disadvantage being that the captain had to turn up the legs of the trousers
劣势 存在 那 这 队长 有 到 转动 向上 这 腿 的 这 裤子
[ænd; ənd][ðə; ði] [kʌfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊt] .
and the cuffs of the coat .
和 这 袖口 的 这 外套 .

结果是，她的访客们都穿着得体——唯一的缺点是船长不得不把裤腿和外套袖口卷起来。

['mi:nwaɪl] [mɪs] ['mɪlɪt] ['laɪtɪd] [ə; eɪ][gæs] - [stəʊv] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)]
Meanwhile Miss Millet lighted a gas - stove , which she had always ready for
同时 错过 粟 照明 一个 气体 - 火炉 , 哪个 她 有 总是 准备好 为了
[ɪn'vælɪd] [p'ɜ:pəsɪz] ,
invalid purposes ,
无效的 目的 ,

与此同时，米勒小姐点燃了煤气炉，她一直备着煤气炉以备不时之需。

[ænd; ənd] [rəʊz] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [səʊ] [ðæt] [wen] [ðeə(r)] ['vɪzɪtəz] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:lə(r)]
and Rose arranged the table , so that when their visitors returned to the parlour
和 玫瑰 安排 这 桌子 , 所以 那 什么时候 他们的 访客 返回 到 这 客厅
,
,
,

罗斯布置好了餐桌，这样当客人们回到客厅时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['griːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tiː] -
they **were** **greeted** **with** **the** **sight** **of** **food** **and** **the** **singing** **of** **the** **tea** **-**
他们 是 问候 和 这 视线 的 食物 和 这 歌唱 的 这 茶 -
['ket(ə)l] .
kettle **.**
壶 .

他们看到了食物，听到了茶壶的鸣叫声。

“ [ai][kæn; kən]['ɒfə(r)][juː; jʊ]['brændi] , ['brʌðə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['həʊstəs] , “ [æz; əz][ə; eɪ]
“ **I** **can** **offer** **you** **brandy** **,** **brother** **,** **”** **said** **the** **little** **hostess** **,** **“** **as** **a**
“ 我 能 提供 你 白兰地 , 兄弟 , ” 说 这 小的 女主人 , “ 作为 一个
['medsn; 'medɪsn] ! ”
medicine **!** **”**
药品 ! ”

“我可以给你白兰地，兄弟，”小女主人说，“当药用！”

“ ['θæŋkiː] , ['mɒli] — [nɒt]['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['medsn; 'medɪsn] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪð] [ə; eɪ]
“ **Thankee** **,** **Molly** **—** **not** **even** **as** **a** **medicine** **,** **”** **said** **the** **captain** **,** **with** **a**
“ 谢谢 , 莫莉 — 不是 甚至 作为 一个 药品 , ” 说 这 队长 , 和 一个
[bɪ'nɪgnənt] [lʊk] ;
benignant **look** **;**
仁慈的 看 ;

“谢谢你，莫莉——甚至不是当药用，”船长慈祥地说道；

“ [tiː] [ɪz]['betə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .
“ **tea** **is** **better** **in** **the** **circumstances** **.**
“ 茶 是 更好的 在 这 情况 .

在这种情况下，喝茶更好。

[ai][kæn; kən] [spiːk] [frɒm; frəm][ə; eɪ][vɑːst] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] .
I **can** **speak** **from** **a** **vast** **amount** **of** **experience** **.**
我 能 说话 从 一个 广阔的 数量 的 经验 .

我拥有丰富的经验，可以就此发表意见。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [spiːk] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .
But **of** **course** **I** **speak** **only** **for** **myself** **.**
但 的 课程 我 说话 仅有的 为了 我 .

当然，我只能代表我自己发言。

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [dʒɛfs] ['prɪnsəp(ə)lz] — ”
I **don't** **know** **what** **Jeff's** **principles** **—** **”**
我 不 知道 什么 杰夫的 原则 — ”

我不知道杰夫的原则是什么——”

“ [maɪ]['prɪnsəp(ə)lz] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['kəʊstˌgɑːdzmən] , “ [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [liːv] ['evri] [mæn][tuː; tə]
“ **My** **principles** **,** **”** **interrupted** **the** **coastguardsman** **,** **“** **are** **to** **leave** **every** **man** **to**
“ 我的 原则 , ” 中断 这 海岸警卫队员 , “ 是 到 离开 每一个 男人 到
[dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
judge **for** **himself** **.**
法官 为了 他自己 .

“我的原则，”海岸警卫队员打断道，“是让每个人自己去判断。”

[maɪ]['dʒʌdʒmənt][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][ɪz] , [ðæt] , [æz; əz][ai][dəʊnt][rɪ'kwaɪə(r)] [strɒŋ] [drɪŋk] , [aɪm] [mʌtʃ]
My **judgment** **for** **myself** **is** **,** **that** **,** **as** **I** **don't** **require** **strong** **drink** **,** **I'm** **much**
我的 判断 为了 我 是 , 那 , 作为 我 不 要求 强的 喝 , 我是 很多
['betə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
better **without** **it** **.** **”**
更好的 没有 它 . ”

我对自己的看法是，既然我不需要烈酒，那么不喝酒对我来说更好。

“ [maɪ]['prɪnsəp(ə)lz][gəʊ] [mʌtʃ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , ” [sed] [mɪs] ['mɪlɪt] [huː] [wɒz; wəz][æn; ən]

“	My	principles	go	much	further	than	that	,	”	said	Miss	Millet	who	was	an
“	我的	原则	去	很多	更远	比	那	,	”	说	错过	粟	WHO	曾是	一个

[ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['təʊt(ə)l][əb'steɪnə(r)] .

enthusiastic	total	abstainer	.
热情的	全部的	禁酒者	.

“我的原则远不止于此，”米勒小姐说道，她是一位热情的完全禁酒主义者。

“ [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['dʒʌstɪfaɪz] [ˌem 'iː][ɪn] [di'naiŋ] [maɪ'self][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][waɪn] [ænd; ənd][ɔːl] ['spɪrɪtjʊəs]

“	The	Bible	justifies	me	in	denying	myself	the	use	of	wine	and	all	spirituous
“	这	圣经	证明其合理性	我	在	否认	我	这	使用	的	葡萄酒	和	全部	精神

['lɪkəz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['brʌðərz] [seɪk] ,

liquors	for	my	brother's	sake	,
酒	为了	我的	兄弟	清酒	,

“圣经使我为我弟兄的缘故，可以拒绝饮用葡萄酒和一切烈酒。”

[səʊ] [ðæt] [ai] [meɪ] [set] [hɪm] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

so	that	I	may	set	him	an	example	,
所以	那	我	可能	放	他	一个	例子	,

好让我给他树立榜样，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][hæv; həv][mɔː(r)] [weɪt] [wen] [ai] ['riːz(ə)n] [wɪð] [hɪm] ,

and	also	have	more	weight	when	I	reason	with	him	,
和	还	有	更多的	重量	什么时候	我	原因	和	他	,

而且当我跟他讲道理时，我的话语权也更强了。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get] [hɪm][tuː; tə][ə'dɒpt][maɪ] [v'juːz] . ”

and	try	to	get	him	to	adopt	my	views	.	”
和	尝试	到	得到	他	到	采纳	我的	浏览	.	”

并努力让他接受我的观点。

“ [waɪ] , ['mɒli] , [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [drɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]

“	Why	,	Molly	,	to	hear	you	talk	like	that	about	giving	up	drink	for	your
“	为什么	,	莫莉	,	到	听到	你	讲话	喜欢	那	关于	给予	向上	喝	为了	你的

['brʌðərz] [seɪk] ,

brother's	sake	,
兄弟	清酒	,

“莫莉，听你这么说，说要为了你哥哥戒酒，真是……”

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ai][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['tɪplə(r)] [ɔːl][maɪ] [laɪf] ! ”

one	would	think	that	I	had	bin	a	tippler	all	my	life	!	”
一	会	思考	那	我	有	垃圾桶	一个	酒鬼	全部	我的	生活	!	”

真让人以为我这辈子都是个酒鬼！

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][maɪ] ['brʌðə(r)] — [mæn] , ['brʌðə(r)] . ”

“	You	know	that	I	refer	to	my	brother	—	man	,	brother	.	”
“	你	知道	那	我	参考	到	我的	兄弟	—	男人	,	兄弟	.	”

“你知道我指的是我的兄弟——兄弟，伙计。”

“ [ɑː] , [ɒv; əv] [kɔːs] — [ɒv; əv] [kɔːs] ; [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] - ['wʊmən] , [ai] [sə'pəʊz] , ”

“	Ah	,	of	course	—	of	course	;	and	also	your	sister	-	woman	,	I	suppose	,	”
“	啊	,	的	课程	—	的	课程	;	和	还	你的	姐姐	-	女士	,	我	认为	,	”

[kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

cried	the	captain	,
哭	这	队长	,

“啊，当然——当然；还有你的姐妹，我想也是，”船长喊道。

['siːzɪŋ] [ðə; ði] [ləʊf] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː] [ɪntʃ] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hɑːf]['slaɪsɪz] .

seizing	the	loaf	and	beginning	to	cut	it	into	inch	-	and	-	a	-	half	slices	.
抓住	这	面包	和	开始	到	切	它	进入	英寸	-	和	-	一个	-	一半	切片	.

拿起面包，开始将其切成一英寸半厚的片。

“ [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] , ['rəʊzbʌd] , [ɒn][ðə; ði] [drɪŋk] ['kwestʃən] ?
“ What's your opinion , Rosebud , on the drink question ?
“ 是什么 你的 观点 , 玫瑰花蕾 , 在 这 喝 问题 ?

“玫瑰花蕾，你对饮料这个问题有什么看法？”

” [rəʊz] , [huːz] [tʃiːks] ['emjuleɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪmseɪk] ['flaʊə(r)] , [rɪ'plaɪd] [ðæt] ,
” Rose , whose cheeks emulated her namesake flower , replied that ,
” 玫瑰 , 谁 脸颊 模拟 她 同名者 花 , 回复 那 ,

玫瑰的脸颊如同她名字中的花朵一般红润，她回答说：

['nevə(r)] ['hævɪŋ] ['teɪstɪd] [waɪn] [ɔː(r)] ['spɪrɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [ɔː(r)] [θɔːt] [ə'pɒn][ðə; ði] [drɪŋk]
never having tasted wine or spirits in her life , or thought upon the drink
绝不 拥有 尝过 葡萄酒 或者 烈酒 在 她 生活 , 或者 想法 之上 这 喝
['kwestʃən] [æt; ət][ɔːl] ,
question at all ,
问题 在 全部 ,

她一生中从未尝过葡萄酒或烈酒，也从未考虑过饮酒的问题。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [ə'pɪnjən] [tuː; tə] [ɪk'spres] .
she had no opinion to express .
她 有 不 观点 到 表达 .

她没有什么意见要表达。

“ [lɒŋ] [meɪ] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [ðæt] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] , [maɪ] ['rəʊzbʌd]
“ Long may you continue in that innocent and humble state of mind , my Rosebud
“ 长的 可能 你 继续 在 那 清白的 和 谦逊的 状态 的 头脑 , 我的 玫瑰花蕾
,
,
,

“愿你永远保持那份纯真谦逊的心境，我的玫瑰花蕾。”

” [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
” cried the captain ,
” 哭 这 队长 ,

“船长喊道，”

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə] [tʃəʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [fɜːst] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] [tiː] .
with a laugh which caused him to choke on his first mouthful of tea .
和 一个 笑 哪个 导致 他 到 呛 在 他的 第一的 一口气 的 茶 .

他大笑起来，结果被自己第一口茶呛到了。

['ɑːftə(r)] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [sed] —
After recovering himself and wiping his eyes , he said —
后 恢复中 他自己 和 擦拭 他的 眼睛 , 他 说 —

他缓过神来，擦了擦眼睛，说道——

“ [naʊ] , [mɒl] , [ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rek] ;
“ Now , Moll , I must tell you all about the wreck ;
“ 现在 , 莫尔 , 我 必须 告诉 你 全部 关于 这 破坏 ;

“莫尔，现在我必须把沉船的一切都告诉你；

” [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɔːntʃt] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['græfɪk] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ɔːl'redi]
” on which he launched out into a graphic description of what the reader already
” 在 哪个 他 发射 出去 进入 一个 形象的 描述 的 什么 这 读者 已经
[nəʊz] .
knows .
知道 .

然后他开始用生动的语言描述读者已经知道的事情。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ʌndə'reɪt] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ænd; ənd]['herəʊɪzəm][ɒv; əv][dʒef] ,
You may be sure that he did not underrate the services and heroism of Jeff ,
你 可能 是 当然 那 他 做过 不是 低估 这 服务 和 英雄主义 的 杰夫 ,

你可以肯定，他并没有低估杰夫的贡献和英勇事迹。

[huː] [sæt] ['wʌndəfəli] ['saɪlənt]['djʊərɪŋ][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l] , [ænd; ənd]['əʊnli] [ək'nɒlɪdʒd] ['refərənsɪz]

who	sat	wonderfully	silent	during	the	recital	,	and	only	acknowledged	references
WHO	卫星	太棒了	沉默的	期间	这	独奏会	,	和	仅有的	已确认	参考

[tuː; tə] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .

to	himself	with	a	faint	smile	.
到	他自己	和	一个	头晕的	微笑	.

他在演奏过程中始终保持安静，只有当提到他自己时，他才会微微一笑。

“ [bʌt; bət] , ['brʌðə(r)] , ” [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['mɪlɪt] , [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['enədʒi] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]

“	But	,	brother	,	”	exclaimed	Miss	Millet	,	with	sudden	energy	when	he	had
“	但	,	兄弟	,	”	惊呼	错过	粟	,	和	突然	活力	什么时候	他	有

['fɪnɪʃt] ,

finished	,
完成的	,

“可是，哥哥，”米勒小姐在他讲完后突然精神抖擞地喊道。

“ [wɒt] [wɪl] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [rek] [biː; bi] ? ”

“	what	will	the	consequences	of	this	wreck	be	?	”
“	什么	将要	这	结果	的	这	破坏	是	?	”

“这次事故会造成什么后果？”

“ [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] , [maɪ][dɪə(r)] , [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnə(r)z] [wɪl] [luːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni]

“	The	consequences	,	my	dear	,	will	be	that	the	owners	will	lose	a	good	many
“	这	结果	,	我的	亲爱的	,	将要	是	那	这	所有者	将要	失去	一个	好的	许多

['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

thousand	pounds	,
千	磅	,

“亲爱的，后果就是业主们会损失好几千英镑。”

[fɔː(r); fə(r)] ['naɪðə(r)] [ʃɪp] [nɔː(r)]['kɑːgəʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd] .

for	neither	ship	nor	cargo	were	insured	.
为了	两者都不	船	也不	货物	是	投保人	.

因为船舶和货物都没有投保。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] - [ɪm] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɪt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [siː] ;

An	'	it	sarves	'	em	right	for	the	vessel	was	not	fit	to	go	to	sea	;
一个	-	它	服务	-	呃	正确的	为了	这	血管	曾是	不是	合身	到	去	到	海	;

这对他们来说是理所应当的，因为这艘船不适合出海；

[æn; ən] - [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [tuː] - - [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spens] [əʊ] -

an	'	they	knew	it	,	but	were	too	graspin	'	to	go	to	the	expense	o	'
一个	-	他们	知道	它	,	但	是	也	-	-	到	去	到	这	费用	o	-

- - .

refittin	'	.
-	-	.

他们明明知道这一点，却又贪得无厌，舍不得花钱进行改装。

[bɪ'saɪdz] , [ðev] [bɪn] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl][səʊ] ['lʌki] [ɪn][pɑːst] [j'iəz] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] , [ai] ['fænsi] ,

Besides	,	they've	bin	what	they	call	so	lucky	in	past	years	that	they	thought	,	I	fancy	,
除了	,	他们有	垃圾桶	什么	他们	称呼	所以	幸运的	在	过去的	年	那	他们	想法	,	我	想要	,

此外，他们过去几年运气好得不得了，以至于他们想，我觉得，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][fɪə(r)][əʊ] - [ðeə(r)] [lʌk] - - . ”

there	was	no	fear	o	'	their	luck	departin	'	.	”
那里	曾是	不	害怕	o	-	他们的	运气	-	-	.	”

他们丝毫不担心好运会离他们而去。

“ [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnə(r)z] , ['brʌðə(r)] ; [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	But	I	was	not	thinking	of	the	owners	,	brother	;	I	was	thinking	of	the
”	但	我	曾是	不是	思维	的	这	所有者	,	兄弟	;	我	曾是	思维	的	这

['kɒnsɪkwənsɪz] [tuː; tə] [jɔː'self] . ”

consequences	to	yourself	.	”
结果	到	你自己	.	”

“但我当时并没有考虑老板们的感受，兄弟；我当时考虑的是你自己会面临的后果。”

“ [waɪ] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , ['mɒli] , [æz; əz] [aɪv] [lɒst] [maɪ] [ʃɪp] , [aɪm] ['prɪti] [seɪf] [tuː; tə] [luːz] [maɪ]

“	Why	,	as	to	that	,	Molly	,	as	I've	lost	my	ship	,	I'm	pretty	safe	to	lose	my
”	为什么	,	作为	到	那	,	莫莉	,	作为	我已经丢失的		我的	船	,	我是	漂亮的	安全的	到	失去	我的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;

situation	;
情况	;

“至于这件事，莫莉，既然我已经失去了我的船，那么失去我的处境也没什么大不了的；

[fɔː(r); fə(r)] , [frɒm; frəm] [wɒt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnə(r)z] ,

for	,	from	what	I	know	of	the	owners	,
为了	,	从	什么	我	知道	的	这	所有者	,

据我所知，业主们.....

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə] [leɪ] [ɔːl][ðə; ði] [bleɪm] [ðeɪ] [kæn; kən][ə'pɒn][maɪ] ['ʃəʊldəz] ,

they	are	sure	to	lay	all	the	blame	they	can	upon	my	shoulders	,
他们	是	当然	到	躺	全部	这	责备	他们	能	之上	我的	肩膀	,

他们一定会把所有能想到的责任都推到我身上。

[səʊ] [ðæt] [ai][wəʊnt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə][get] [ə'nʌðə(r)] [ʃɪp] .

so	that	I	won't	find	it	easy	to	get	another	ship	.
所以	那	我	惯于	寻找	它	简单的	到	得到	其他	船	.

这样我就很难再找到另一艘船了。

[wɜːs] [ðæn; ðən][ɔːl] , [ai][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['praɪvət] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] , [wɪtʃ]

Worse	than	all	,	I	had	made	a	little	private	adventure	of	my	own	,	which
更糟	比	全部	,	我	有	制成	一个	小的	私人的	冒险	的	我的	自己的	,	哪个

[wɒz; wəz] ['veri] [sək'sesf(ə)l] ,

was	very	successful	,
曾是	非常	成功的	,

更糟糕的是，我独自进行了一次小小的冒险，而且非常成功。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [əʊ] - [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] ['brɪŋɪn] - [həʊm] [ɪn][gəʊld] - [dʌst] ;

and	the	result	o	'	which	I	was	bringin	'	home	in	gold	-	dust	;
和	这	结果	o	-	哪个	我	曾是	引入	-	家	在	金子	-	灰尘	;

而我带回家的成果，就像带回了金粉一样；

[ænd; ənd] [naʊ] ['evri] ['nʌgɪt] [əʊ] - [ðæt] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [əʊ] - [ðə; ði] [siː] .

and	now	every	nugget	o	'	that	is	at	the	bottom	o	'	the	sea	.
和	现在	每一个	金块	o	-	那	是	在	这	底部	o	-	这	海	.

现在，每一块金块都沉入了海底。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] , ['mɒli] , [ɪts] [lɒs] [æn; ən] - [dɪ'zɑːstə(r)] ['evriweə(r)] — ['nʌθɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ] [blæk]

So	you	see	,	Molly	,	it's	loss	an	'	disaster	everywhere	—	nothin	'	but	a	black
所以	你	看	,	莫莉	,	它是	损失	一个	-	灾难	到处	—	什么也没有	-	但	一个	黑色的

[hə'raɪz(ə)n][ɔːl] [raʊnd] .

horizon	all	round	.
地平线	全部	圆形的	.

你看，莫莉，到处都是损失和灾难——四周只有一片漆黑的地平线。

” [dʒef][glɑːns, glæns] ['kwɪkli] [æt; ət] [mɪs] ['mɪlɪt] .

”	Jeff	glanced	quickly	at	Miss	Millet	.
”	杰夫	瞥了一眼	迅速地	在	错过	粟	.

杰夫迅速瞥了一眼米勒小姐。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][beə(r)] ['sʌmwɒt] [ɒn][ðeə(r)]['riːs(ə)nt] [dɪ'skʌʃən] .

This	seemed	to	bear	somewhat	on	their	recent	discussions	.
这	似乎	到	熊	有些	在	他们的	最近的	讨论	.

这似乎与他们最近的讨论有些关联。

[mɪs] ['mɪlɪt] [æz; əz] ['kwɪkli] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [glɑːns] .

Miss	Millet	as	quickly	returned	the	glance	.
错过	粟	作为	迅速地	返回	这	瞥一眼	.

米勒小姐迅速回望了她一眼。

“ [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] , [dʒef] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [lʊk] .

“	I	know	what	you	are	thinking	,	Jeff	,	”	she	said	,	with	an	intelligent	look	.
“	我	知道	什么	你	是	思维	,	杰夫	,	”	她	说	,	和	一个	聪明的	看	.

“我知道你在想什么，杰夫，”她带着一丝睿智的神情说道。

“ [wel] , ['ɑːnti] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [juːθ] ,

“	Well	,	auntie	,	”	returned	the	youth	,
“	出色地	,	阿姨	,	”	返回	这	青年	,

“好的，阿姨，”年轻人回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [hɑːd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [gʊd] [kæn; kən] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] — ['dʌznt]

“	it	does	seem	hard	to	think	that	any	good	can	come	out	of	all	this	—	doesn't
“	它	做	似乎	难的	到	思考	那	任何	好的	能	来	出去	的	全部	这	—	不

[ˌaɪ 'tiː] ? ”

it	?	”
它	?	”

“这一切似乎很难带来任何好处，不是吗？”

“ [jʌŋ] [mæn] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [dʒef] [wɪð] [æn; ən]['ɔːlməʊst] [stɜːn] [lʊk] ,

“	Young	man	,	”	said	the	captain	,	regarding	Jeff	with	an	almost	stern	look	,
“	年轻的	男人	,	”	说	这	队长	,	关于	杰夫	和	一个	几乎	船尾	看	,

“年轻人，”船长说着，几乎是严厉地看着杰夫。

“ [ɪf] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən]['ɪntuː][ə; eɪ]['fæktri; 'fæktəri][ænd; ənd] [ʃəʊn] [ðə; ði] [hwɜːrl] [wiːlz]

“	if	a	savage	were	taken	into	a	factory	and	shown	the	whirling	wheels
“	如果	一个	野蛮的	是	已采取	进入	一个	工厂	和	所示	这	旋转	车轮

[ænd; ənd][bændz][ænd; ənd]['roʊlərz] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,

and	bands	and	rollers	working	in	all	directions	,
和	乐队	和	滚筒	在职的	在	全部	方向	,

“如果把一个野蛮人带到一家工厂，让他看到各个方向旋转的轮子、带子和滚筒，

[ænd; ənd] [sɔː] ['fɪlθi] [əʊld][rægz] [bɔɪld] [ænd; ənd] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [grɑːs] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] - ['smelɪŋ]

and	saw	filthy	old	rags	boiled	and	mixed	up	with	grass	and	evil	-	smelling
和	锯	污秽	老的	破布	煮沸	和	混合	向上	和	草	和	邪恶的	-	闻起来

['sʌbstəns] ,

substances	,
物质	,

看到肮脏的旧破布被煮沸，并与杂草和散发恶臭的物质混合在一起。

[ænd; ənd] [tɔːn] [tuː; tə] [ʃredz] [ænd; ənd] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [pʌlp] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][dɜːt][ænd; ənd]

and	torn	to	shreds	and	reduced	to	pulp	in	the	midst	of	dirt	and
和	撕裂	到	碎屑	和	减少	到	纸浆	在	这	中间	的	污垢	和

['klætə] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ə'pærənt] [kən'fjuːʒn] ;

clattering	noise	and	apparent	confusion	;
咔嗒咔嗒	噪音	和	明显	困惑	;

在尘土、嘈杂声和一片混乱中，被撕成碎片，化为肉泥；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['sævɪdʒ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [seɪ] , - ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] ['nʌθɪn] - [gʊd] [kæn; kən] [kʌm] [aʊt]

and	if	that	savage	were	to	say	,	'	Surely	nothin	'	good	can	come	out
和	如果	那	野蛮的	是	到	说	,	-	一定	什么也没有	-	好的	能	来	出去

[ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs] !

of	all	this	!
的	全部	这	!

如果那个野蛮人说：“这一切肯定不会有什么好结果！”

- [ˌwʊdnt] [ju:; jʊ] — ['noʊɪn] - [ðæt] [greɪt] [rəʊlz][ɒv; əv][feə(r)][ænd; ənd] ['spɒtləs] ['peɪpə(r)][wɜ:(r); wə(r)]

'	wouldn't	you	—	knowin	'	that	great	rolls	of	fair	and	spotless	paper	were
-	不会	你	—	知道	-	那	伟大的	卷	的	公平的	和	一尘不染	纸	是

[tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] — [prə'naʊns] [ðæt] ['sævɪdʒ] [ə; eɪ] [fu:l] ,

to	come	out	of	it	—	pronounce	that	savage	a	fool	,
到	来	出去	的	它	—	发音	那	野蛮的	一个	傻子	,

“如果你知道从那里会生产出大量优质无瑕的纸张，难道你不会认为那个野蛮人是个傻瓜吗？”

[ɔ:(r)] , [æt; ət] [li:st] , [ə; eɪ] [prɪ'zʌmptʃuəs] ['feləʊ] ? ”

or	,	at	least	,	a	presumptuous	fellow	?	”
或者	,	在	至少	,	一个	放肆	同伴	?	”

或者，至少是个狂妄自大的家伙?

“ [tru:] , ['kæptɪn] ; [aɪ] [ək'sept] [ðə; ði] [rɪ'bju:k] , ” [sed] [dʒef] ,

“	True	,	captain	;	I	accept	the	rebuke	,	”	said	Jeff	,
“	真的	,	队长	;	我	接受	这	训斥	,	”	说	杰夫	,

“没错，船长；我接受批评。”杰夫说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [lɑ:f] [ænd; ənd][ə; eɪ] [swɪft] [glɑ:ns] [æt; ət] [rəʊz] , [hu:] , [haʊ'evə(r)] ,

with	a	short	laugh	and	a	swift	glance	at	Rose	,	who	,	however	,
和	一个	短的	笑	和	一个	迅速	瞥一眼	在	玫瑰	,	WHO	,	然而	,

他轻笑一声，迅速瞥了罗斯一眼，然而，罗斯却……

[wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [dɪ'mjʊəli] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [ti:] - [kʌp] , [æz; əz] [ɪf] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n]

was	gazing	demurely	at	her	tea	-	cup	,	as	if	lost	in	the	contemplation
曾是	凝视	端庄地	在	她	茶	-	杯子	,	作为	如果丢失的		在	这	沉思

[ɒv; əv][ɪts] ['pæt(ə)n] .

of	its	pattern	.
的	它是	图案	.

她端庄地凝视着自己的茶杯，仿佛沉浸在茶杯图案的沉思之中。

['pɒsəbli] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [əb'sɜ:dəti] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ti:] [æt; ət][ɔ:l][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]

Possibly	she	was	thinking	of	the	absurdity	of	taking	tea	at	all	at	such	an
可能	她	曾是	思维	的	这	荒谬	的	采取	茶	在	全部	在	这样的	一个

['aʊə(r)] !

hour	!
小时	!

她或许在想，在这种时间喝茶简直太荒谬了！

“ [wel] , [ðen] , [dʒef] , ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['kæptɪn] , “ [doʊnt][ju:; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ʌn'fɪnɪʃt]

“	Well	,	then	,	Jeff	,	”	continued	the	captain	,	“	don't	you	go	and	judge	unfinished
“	出色地	,	然后	,	杰夫	,	”	持续	这	队长	,	“	不	你	去	和	法官	未完成

[wɜ:k] .

work	.
工作	.

“那么，杰夫，”船长继续说道，“你不要去评判未完成的工作。”

['pɜ:fɪkt] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] , ['əʊnli][ɪn] ['prəʊses] [ɒv; əv][ˌmænju'fæktʃə(r)] .

Perfect	men	and	women	are	,	in	this	world	,	only	in	process	of	manufacture	.
完美的	男人	和	女性	是	,	在	这	世界	,	仅有的	在	过程	的	生产	.

在这个世界上，完美的人只是制造过程中的一部分。

[wen] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] ['fɪnɪʃt] , [jʊl] [biː; bi]['betə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒʌdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊses] .

When	**you**	**see**	**them**	**finished**	**,**	**you'll**	**be**	**better**	**able**	**to**	**judge**	**of**	**the**	**process**	**.**
什么时候	你	看	他们	完成的	,	你会	是	更好的	有能力的	到	法官	的	这	过程	.

当你看到成品时，你就能更好地评判整个过程。

" [dʒef][dɪd][nɒt] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] ; [fɔː(r); fə(r)] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [rəʊz] ,

"	**Jeff**	**did**	**not**	**quite**	**agree**	**with**	**his**	**friend**	**;**	**for**	**,**	**gazing**	**at**	**Rose**	**,**
"	杰夫	做过	不是	相当	同意	和	他的	朋友	;	为了	,	凝视	在	玫瑰	,

杰夫并不完全同意他朋友的观点；因为，他凝视着罗斯，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [wʌn] ['wʊmən] [hæd; həd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

he	**could**	**not**	**help**	**feeling**	**that**	**at**	**least**	**one**	**woman**	**had**	**,**	**to**	**his**	**mind**	**,**
他	可以	不是	帮助	感觉	那	在	至少	一	女士	有	,	到	他的	头脑	,

他不禁觉得，至少有一位女性，在他看来，

[biːn] ['ɔːlməʊst] ['pɜːfɪktli] ['fɪnɪʃt] ['iːv(ə)n][hɪə(r)] !

been	**almost**	**perfectly**	**finished**	**even**	**here**	**!**
到过	几乎	完美	完成的	甚至	这里	!

就连这里也几乎完美地完成了！

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

However	**,**	**he**	**said**	**nothing**	**.**
然而	,	他	说	没有什么	.

但他什么也没说。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [baɪ] [mɪs] ['mɪlɪt] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'kɔːlɪŋ] [tuː; tə]

At	**this**	**point**	**the**	**conversation**	**was**	**turned**	**by**	**Miss**	**Millet**	**suddenly**	**recalling**	**to**
在	这	观点	这	对话	曾是	转向	经过	错过	粟	突然	回忆	到

[maɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] ['dʒenərəs] [frend] [ɪn] ['tʃaɪnə] .

mind	**her**	**brother's**	**generous**	**friend**	**in**	**China**	**.**
头脑	她	兄弟	慷慨的	朋友	在	中国	.

这时，米勒小姐突然想起她哥哥在中国的那位慷慨的朋友，谈话由此转向。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] , [dɪk] , [haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [ai][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [wɪð]

"	**You**	**have**	**no**	**idea**	**,**	**Dick**	**,**	**how**	**much**	**good**	**I**	**have**	**been**	**able**	**to**	**do**	**with**
"	你	有	不	主意	,	迪克	,	如何	很多	好的	我	有	到过	有能力的	到	做	和

[ðæt] ['mʌni] .

that	**money**	**.**
那	钱	.

"迪克，你根本不知道我用那笔钱做了多少好事。"

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] - [bæθ.bɑːθ] , [ɔː(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ɔː(r)]

Of	**course**	**it**	**could**	**not**	**pay**	**for**	**the**	**swimming**	**-**	**bath**	**,**	**or**	**the**	**church**	**,**	**or**
的	课程	它	可以	不是	支付	为了	这	游泳	-	洗澡	,	或者	这	教会	,	或者

[bʌt; bət][hɪə(r)] ,

but	**here**	**,**
但	这里	,

当然，它付不起游泳池、教堂或其他任何东西的费用，但是，

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

I	**have**	**a**	**note**	**of**	**it**	**all**	**.**
我	有	一个	笔记	的	它	全部	.

我把所有事情都记下来了。

" [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ə; eɪ] [sɔɪld] [red] [nəʊt] - [bʊk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt]

"	**She**	**pulled**	**a**	**soiled**	**red**	**note**	**-**	**book**	**from**	**her**	**pocket**	**and**	**was**	**about**
"	她	拉	一个	脏的	红色的	笔记	-	书	从	她	口袋	和	曾是	关于

[tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

to	**refer**	**to**	**it**	**,**
到	参考	到	它	,

她从口袋里掏出一本脏兮兮的红色笔记本，正要翻阅。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈrestɪd] [baɪ][ðə; ði] [greɪv] , [sæd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [ˌəʊvəˈspred]

when	she	was	arrested	by	the	grave	,	sad	expression	that	had	overspread
什么时候	她	曾是	被捕	经过	这	严重	,	伤心	表达	那	有	蔓延

[hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðərz] [ˈkaʊntənəns] .

her	brother's	countenance	.
她	兄弟	面容	.

当她被哥哥脸上那严肃、悲伤的表情所吸引时。

“ [ɑː] , [ˈmɒli] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [dɪə(r)] [ˈklara] - [wɒz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] [wen] [aɪ][lɑːst] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]

“	Ah	,	Molly	,	”	he	said	,	“	dear	Clara	Nibsworth	was	dying	when	I	last	saw	her
“	啊	,	莫莉	,	”	他	说	,	“	亲爱的	克拉拉	-	曾是	垂死	什么时候	我	最后的	锯	她

,

,

,

“啊，莫莉，”他说，“我上次见到克拉拉·尼布斯沃思时，她已经快要去世了。”

[ænd; ənd][aɪ][fɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][woʊnt] [səˈvaɪv] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] .

and	I	fear	her	father	won't	survive	her	long	.
和	我	害怕	她	父亲	惯于	存活	她	长的	.

我担心她父亲不会比她活得更久。

[juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] , [aɪ][təʊld][juː; jʊ][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl][wɒz; wəz] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)]

You	remember	,	I	told	you	the	poor	girl	was	delicate	and	her	father
你	记住	,	我	讲述	你	这	贫穷的	女孩	曾是	精美的	和	她	父亲

[əʊld] ,

old	,
老的	,

你还记得吗？我跟你说过，那个可怜的女孩体弱多病，她的父亲年老了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [ɪgˈzɜːʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][wɒz; wəz] [tuː]

and	the	excitement	and	exertion	of	that	night	of	the	fire	was	too
和	这	激动	和	用力	的	那	夜晚	的	这	火	曾是	也

[mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

much	for	both	of	them	.
很多	为了	两个都	的	他们	.

那晚的火灾带来的兴奋和紧张，对他们俩来说都太过强烈。

[wen] [aɪ] [əˈraɪvd] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [ˈʧaɪnə] ,

When	I	arrived	this	time	in	China	,
什么时候	我	到达的	这	时间	在	中国	,

我这次抵达中国时，

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə][ðeə(r)] [pleɪs] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,

I	took	a	run	up	to	their	place	to	see	them	,
我	采取	一个	跑步	向上	到	他们的	地方	到	看	他们	,

我跑到他们家去看他们，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˈklara] [ˈɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [deθ] .

and	found	Clara	almost	at	the	point	of	death	.
和	成立	克拉拉	几乎	在	这	观点	的	死亡	.

发现克拉拉时，她已奄奄一息。

[aɪ][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə][speə(r)] , [ænd; ənd] [ment] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ;

I	had	little	time	to	spare	,	and	meant	to	have	returned	the	next	day	;
我	有	小的	时间	到	空闲的	,	和	意思是	到	有	返回	这	下一个	天	;

我时间很紧，打算第二天再来；

[bʌt; bət][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['brəʊkən] - [daʊn] ['fɑ:ðə(r)] [in'tri:t] [ˌem 'i:][səʊ] ['ɜ:nɪstli] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ðæt]

but	the	poor	broken	-	down	father	entreated	me	so	earnestly	to	remain	that
但	这	贫穷的	破碎的	-	向下	父亲	恳求	我	所以	切实	到	保持	那

[ai][æt; ət][lɑ:st] [ə'gri:d] [tu:; tə] [spend] [θri:] [deɪz] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ðem; ðəm] .

I	at	last	agreed	to	spend	three	days	wi	'	them	.
我	在	最后的	同意	到	花费	三	天	wi	-	他们	.

但那位可怜的、落魄的父亲恳求我留下来，我最终同意和他们一起待三天。

['djʊrɪn] - [ðæt] [taɪm] [aɪ] [ri:d] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:l] ,

Durin	'	that	time	I	read	the	Bible	a	good	deal	to	the	poor	girl	,
期间	-	那	时间	我	读	这	圣经	一个	好的	交易	到	这	贫穷的	女孩	,

那段时间，我经常给那个可怜的女孩读圣经。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][gɒt][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [fɜ:m][ɒn][ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz] .

and	found	that	she	had	got	her	feet	firm	on	the	Rock	of	Ages	.
和	成立	那	她	有	得到	她	脚	公司	在	这	岩石	的	年龄	.

她发现自己的双脚稳稳地踏在了永恒磐石上。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['greɪtf(ə)l] , [pɔ:(r); pʊə(r)] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [sɔ:] [wʌn][səʊ] [ʌn'selfɪʃ] .

She	was	very	grateful	,	poor	thing	,	and	I	never	saw	one	so	unselfish	.
她	曾是	非常	感激的	,	贫穷的	事物	,	和	我	绝不	锯	一	所以	无私	.

她非常感激，真是个可怜的人，我从未见过如此无私的人。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [θɔ:t] [ə'baʊt] [hɜ:'self] , [ɔ:l'ðəʊ] ['daɪɪn] - [ænd; ənd][ɪn] [greɪt] ['sʌ.fər.ɪn] - .

She	had	little	thought	about	herself	,	although	dyin	'	and	in	great	sufferin	'	.
她	有	小的	想法	关于	她自己	,	虽然	垂死	-	和	在	伟大的	遭受	-	.

尽管濒临死亡，饱受痛苦，她却很少想到自己。

[hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:f] [æŋ'zaɪəti][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)][əʊld]['fɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [hi:; hi] [wʊd] [du:; də]

Her	chief	anxiety	was	about	her	old	father	,	and	what	he	would	do
她	首席	焦虑	曾是	关于	她	老的	父亲	,	和	什么	他	会	做

[wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] .

when	she	was	gone	.
什么时候	她	曾是	已消失	.

她最担心的是年迈的父亲，以及她去世后他会做什么。

“ [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [steɪ] [tu:; tə][ðə; ði][end] ,

“	It	was	impossible	for	me	to	stay	to	the	end	,
“	它	曾是	不可能的	为了	我	到	停留	到	这	结尾	,

“我不可能坚持到最后。”

[fɔ:(r); fə(r)][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ges] [haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [wʊd] [həʊld][aʊt] .

for	no	one	could	guess	how	long	the	poor	thing	would	hold	out	.
为了	不	一	可以	猜测	如何	长的	这	贫穷的	事物	会	抓住	出去	.

谁也猜不透这可怜的家伙还能坚持多久。

[ai][dɪd][maɪ][best][tu:; tə] ['kʌmfət] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [left] ,

I	did	my	best	to	comfort	the	father	,	and	then	I	left	,
我	做过	我的	最好的	到	舒适	这	父亲	,	和	然后	我	左边	,

我尽力安慰了这位父亲，然后就离开了。

['brɪŋɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ][kaɪnd] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['rəʊzbʌd] .

bringing	away	a	kind	message	to	you	,	my	poor	Rosebud	.
带来	离开	一个	种类	信息	到	你	,	我的	贫穷的	玫瑰花蕾	.

给我的宝贝玫瑰花蕾，带去一份温暖的问候。

[ʃi:; ʃi] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [lʌvd] [ju:; jʊ] ['dɪəli] , [ænd; ənd] [sed] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [kaɪnd][tu:; tə]

She	seems	to	have	loved	you	dearly	,	and	said	you	were	very	kind	to
她	似乎	到	有	喜爱	你	亲爱的	,	和	说	你	是	非常	种类	到

[hɜ:(r); hə(r)][æt; ət] [skʊl] .

her	at	school	.
她	在	学校	.

她似乎非常爱你，她说你在学校对她很好。

" [rəʊz] [hæd; həd] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti]

"	Rose	had	covered	her	face	with	her	hands	,	and	with	difficulty
"	玫瑰	有	涵盖	她	脸	和	她	双手	,	和	和	困难

[rɪ'streɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .

restrained	her	tears	.
克制	她	眼泪	.

罗斯用双手捂住脸，努力克制住泪水。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [ðə; ði]['dɑːktərz][hæd; həd][sʌm; səm] [həʊp] , ['fɑːðə(r)] ; ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?

"	But	you	said	the	doctors	had	some	hope	,	father	;	didn't	you	?
"	但	你	说	这	医生	有	一些	希望	,	父亲	;	没有	你	?

"但是你说过医生们还有一些希望，父亲，对吗？"

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [nəʊ] , ['dɑːlɪŋ] , [ðə; ði]['dɑːktərz][hæd; həd] [nʌn] — [nəʊ][mɔː(r)][hæd; həd][aɪ] .

"	No	,	darling	,	the	doctors	had	none	—	no	more	had	I	.
"	不	,	亲爱的	,	这	医生	有	没有任何	—	不	更多的	有	我	.

"不，亲爱的，医生们没有——我也没有。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)] [huː] [həʊpt] [ə'genst] [həʊp] .

It	was	her	poor	father	who	hoped	against	hope	.
它	曾是	她	贫穷的	父亲	WHO	希望	反对	希望	.

是她那可怜的父亲抱有渺茫的希望。

[deθ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [feɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][fɑː(r)] [ɒf] .

Death	was	written	on	her	sweet	face	,	and	it	could	not	be	far	off	.
死亡	曾是	书面	在	她	甜的	脸	,	和	它	可以	不是	是	远的	离开	.

她甜美的脸上写满了死亡的字样，死期将至。

[aɪ] [daʊt] [nɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] .

I	doubt	not	she	is	now	with	the	Lord	.
我	怀疑	不是	她	是	现在	和	这	主	.

我毫不怀疑她现在与主同在。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [smɔːl] ['pækɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [ðæt] ,

When	I	was	leaving	,	she	gave	me	a	small	packet	for	you	;	but	that	,
什么时候	我	曾是	离开	,	她	给予	我	一个	小的	包	为了	你	;	但	那	,

我离开的时候，她给了我一个小包裹，让我给你；但是，

[wɪð] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [stɑː(r)] , [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] .

with	everything	else	in	the	North	Star	,	has	gone	to	the	bottom	.
和	一切	别的	在	这	北	星星	,	有	已消失	到	这	底部	.

北极星上的其他一切都已沉入谷底。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [gɔɪn] - [naʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['raɪzɪŋ] .

But	we	must	be	goin	'	now	,	"	continued	the	captain	,	rising	.
但	我们	必须	是	去	-	现在	,	"	持续	这	队长	,	上升	.

"但我们现在必须走了，"船长说着站了起来。

" [aɪ] [siː] [dʒef][ɪz] ['gɛtɪn] - ['wɪərid] — [æn; ən] - [nəʊ]['wʌndə(r)] .

"	I	see	Jeff	is	gettin	'	wearied	—	an	'	no	wonder	.
"	我	看	杰夫	是	获得	-	疲惫	—	一个	-	不	想知道	.

"我看杰夫好像有点累了——这也不奇怪。"

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [tuː] [ʌp][hɪə(r)] ['tɔːkɪn] - [tɪl] ['deɪlaɪt] .

Besides	,	it	won't	do	to	keep	you	two	up	here	talkin	'	till	daylight	.
除了	,	它	惯于	做	到	保持	你	二	向上	这里	谈话	-	直到	日光	.

此外，你们两个在这里聊到天亮也没用。

" [dʒef]['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['wɪəri] — [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] ['kʌmpəni] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

"	Jeff	protested	that	he	was	not	weary	—	that	in	such	company	it	was
"	杰夫	抗议	那	他	曾是	不是	厌倦	—	那	在	这样的	公司	它	曾是

[ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə]['taɪə(r)] !

impossible	for	him	to	tire	!
不可能的	为了	他	到	胎	!

杰夫抗议说他一点也不累——在这样的陪伴下，他根本不可能感到疲倦！

[bʌt; bət] [rəʊz] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [dɪ'strest] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['nærətɪv] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ðɪ]

but	Rose	was	too	much	distressed	by	her	father's	narrative	to	observe	the
但	玫瑰	曾是	也	很多	苦恼	经过	她	父亲的	叙述	到	观察	这

['kɒmplɪmənt] .

compliment	.
赞扬	.

但罗斯被父亲的叙述弄得心烦意乱，无暇顾及这句恭维话。

[stɪl] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prəʊtest] ,

Still	,	in	spite	of	his	protest	,
仍然	,	在	尽管如此	的	他的	反对	,

尽管他提出抗议，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)]['hɪərəʊz]['mænə(r)] [ænd; ənd] [lʊk] [wɪtʃ] [bi'lai] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ;

there	was	something	in	our	hero's	manner	and	look	which	belied	his	words	;
那里	曾是	某物	在	我们的	英雄们	方式	和	看	哪个	谎言	他的	字	;

我们的主人公的举止和神态与他所说的话似乎并不相符；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kəʊstgɑːd] ['steɪʃ(ə)n] [ðæt] [deɪ] ,

and	when	he	returned	to	the	coastguard	station	that	day	,
和	什么时候	他	返回	到	这	海岸警卫队	车站	那	天	,

那天他回到海岸警卫队站时，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] [rɪ'pəʊz] , [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd]

and	was	about	to	lie	down	for	much	-	needed	repose	,	his	friend	and
和	曾是	关于	到	说谎	向下	为了	很多	-	需要	休息	,	他的	朋友	和

[meit] , ['deɪvɪd] ['baʊəz] ,

mate	,	David	Bowers	,
伴侣	,	大卫	鲍尔斯	,

正当他准备躺下好好休息时，他的朋友兼伙伴大卫·鲍尔斯

[wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [tɜːn] ['dedli] [peɪl] , ['stægə(r)] ,

was	surprised	to	see	him	turn	deadly	pale	,	stagger	,
曾是	惊讶	到	看	他	转动	致命	苍白	,	错开	,

看到他脸色骤然变得惨白，步履蹒跚，我感到十分惊讶。

[ænd; ənd] [fɔːl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bed] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪnˌsensə'bɪlətɪ] .

and	fall	on	his	bed	in	a	state	of	insensibility	.
和	落下	在	他的	床	在	一个	状态	的	麻木	.

他昏倒在床上，失去知觉。

“ [hə'ləʊ] !

“	Hallo	!
"	你好	!

“你好！”

[dʒef] , [wʌts] [rɒŋ] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['baʊəz] , ['stɑrtɪŋ] [ʌp] , ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [ɑːm] , [ænd; ənd]

Jeff	,	what's	wrong	?	”	exclaimed	Bowers	,	starting	up	,	seizing	his	friend's	arm	,	and
杰夫	,	是什么	错误的	?	”	惊呼	鲍尔斯	,	开始	向上	,	抓住	他的	朋友们	手臂	,	和

['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [ʃeɪk] ,

giving	him	a	shake	,
给予	他	一个	摇	,

“杰夫，你怎么了？”鲍尔斯惊叫道，猛地站起身，抓住朋友的胳膊，用力摇晃他。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] .

for	he	was	much	puzzled	.
为了	他	曾是	很多	困惑	.

因为他感到非常困惑。

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn] [nɒkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪnˌsensə'bɪlətɪ] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [njuː] [ɔː(r)]

To	see	a	man	knocked	into	a	state	of	insensibility	was	nothing	new	or
到	看	一个	男人	敲门	进入	一个	状态	的	麻木	曾是	没有什么	新的	或者

[ˌʌnfə'mɪliə(r)] [tuː; tə] ['baʊəz] ,

unfamiliar	to	Bowers	,
陌生	到	鲍尔斯	,

对鲍尔斯来说，看到一个人被打到失去知觉并不是什么新鲜事。

[bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [jʌŋ] ['feləʊ] [laɪk] [dʒef][gəʊ] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] [fɪt] [laɪk] [ə; eɪ]

but	to	see	a	powerful	young	fellow	like	Jeff	go	off	in	a	fainting	fit	like	a
但	到	看	一个	强大的	年轻的	同伴	喜欢	杰夫	去	离开	在	一个	昏厥	合身	喜欢	一个

['wʊmən] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪərɪəns] .

woman	was	quite	out	of	his	experience	.
女士	曾是	相当	出去	的	他的	经验	.

但看到像杰夫这样强壮的年轻人像女人一样晕倒，这完全超出了他的经验范围。

[dʒef] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'meɪnd] [def] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [meɪts] [hə'ləʊ] !

Jeff	,	however	,	remained	deaf	to	his	mate's	hallo	!
杰夫	,	然而	,	剩余	聋	到	他的	朋友的	你好	!

然而，杰夫却对同伴的问候充耳不闻!

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst][ə; eɪ]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] [fetʃt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

and	when	at	last	a	doctor	was	fetched	,	it	was	found	that	he	had
和	什么时候	在	最后的	一个	医生	曾是	已获取	,	它	曾是	成立	那	他	有

[biːn] ['sɪəriəsli] ['ɪndʒəd] ;

been	seriously	injured	;
到过	严重地	受伤	;

最后请来了医生，发现他受了重伤；

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði]['medɪk(ə)l][mæn] [stʊd] [ə'meɪzd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt]

insomuch	that	the	medical	man	stood	amazed	when	he	heard	how	he	had	walked
就此而言	那	这	医疗的	男人	站立	惊叹	什么时候	他	听到	如何	他	有	步行

['sevrəl] [maɪlz] [ænd; ənd][sæt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ig'zəːʃən] [ænd; ənd]['æksɪdənt]

several	miles	and	sat	up	for	several	hours	after	his	exertions	and	accident
一些	英里	和	卫星	向上	为了	一些	小时	后	他的	努力	和	事故

[æt; ət][ðə; ði] [rek] .

at	the	wreck	.
在	这	破坏	.

以至于医生听说他在车祸中受伤后，还能走好几英里路，还能坐好几个小时，都感到非常惊讶。

[ðæt] ['medɪk(ə)l][mæn] , [juː; jʊ] [siː] , ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][əʊld]['bætʃələ(r)] ,

That	medical	man	,	you	see	,	happened	to	be	an	old	bachelor	,
那	医疗的	男人	,	你	看	,	发生	到	是	一个	老的	学士	,

你看，那位医生碰巧是一位老单身汉。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [lʌv] [kæn; kən] [ə'kʌmplɪʃ] !

and	probably	did	not	know	what	love	can	accomplish	!
和	大概	做过	不是	知道	什么	爱	能	完成	!

他们或许根本不知道爱情能成就什么!

“ [aɪ] ['veri] [mʌtʃ] [fɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['mɪlɪt] , ['ɑːftə(r)] [ɪn'spektɪŋ] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] ,

“	I	very	much	fear	,	”	he	said	to	Captain	Millet	,	after	inspecting	his	patient	,
“	我	非常	很多	害怕	,	”	他	说	到	队长	粟	,	后	检查	他的	病人	,

“我非常担心，”他在检查完病人后对米勒上尉说。

“ [ðæt] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [hæz; həz] [rɪ'si:vd] [sʌm; səm][bæd][ɪn'tɜ:n(ə)l]['ɪndʒəriz] .

“	that	the	poor	fellow	has	received	some	bad	internal	injuries	.
“	那	这	贫穷的	同伴	有	已收到	一些	坏的	内部的	受伤	.

“这个可怜的人遭受了一些严重的内伤。”

[ðə; ði][mɑ:st] , [ɔ:(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [mʌst; məst][hæv; həv] [strʌk] [hɪm][ə; eɪ] [trə'mendəs] [bləʊ]

The	mast	,	or	whatever	it	was	,	must	have	struck	him	a	tremendous	blow
这	桅杆	,	或者	任何	它	曾是	,	必须	有	击	他	一个	巨大的	吹

,

,

,

桅杆，或者不管它是什么，肯定对他造成了极大的打击。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][saɪd][ɪz] [sɪ'vɪəli] [bru:zd] , [ænd; ənd] [tu:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɪbz][ɑ:(r); ə(r)]['brəʊkən] . ”

for	his	side	is	severely	bruised	,	and	two	of	his	ribs	are	broken	.	”
为了	他的	边	是	严重	瘀伤	,	和	二	的	他的	肋骨	是	破碎的	.	”

因为他的侧腹严重瘀伤，而且两根肋骨都断了。

“ ['prɪti] [tʌf] [rɪbz][tu:; tə] [breɪk] , [tu:] , ” [ri'mɑ:k] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]

“	Pretty	tough	ribs	to	break	,	too	,	”	remarked	the	captain	,	with	a	look	of
“	漂亮的	艰难的	肋骨	到	休息	,	也	,	”	评论	这	队长	,	和	一个	看	的

[prə'faʊnd] [dɪ'stres] .

profound	distress	.
深刻的	痛苦	.

“这些肋骨还挺难断的，”船长面露痛苦之色说道。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] , ” [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ; “ [rɪ'mɑ:kəbli] [tʌf] ,

“	You	are	right	,	”	returned	the	doctor	;	“	remarkably	tough	,
“	你	是	正确的	,	”	返回	这	医生	;	“	非常	艰难的	,

“你说得对，”医生回答道；“非常顽强，

[bʌt; bət][nɒt] [kwaɪt] ['fɪtɪd] [tu:; tə] [wɪð'stænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['bætərɪŋ] - [ræm][æz; əz][ðə; ði]

but	not	quite	fitted	to	withstand	such	a	powerful	battering	-	ram	as	the
但	不是	相当	适配	到	经受	这样的	一个	强大的	殴打	-	内存	作为	这

['meɪnmɑ:st][ɒv; əv][ə; eɪ][sɪks] - ['hʌndrəd] - [tʌn] [bɑ:k] . ”

mainmast	of	a	six	-	hundred	-	ton	barque	.	”
主桅杆	的	一个	六	-	百	-	吨	帆船	.	”

但它并不完全适合承受像六百吨级帆船主桅杆那样强大的撞击力。

“ [naʊ] , ['dɒktə(r)] , [wʌts] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [wɪð] [hɪm] ?

“	Now	,	doctor	,	what's	to	be	done	with	him	?
“	现在	,	医生	,	是什么	到	是	完毕	和	他	?

“医生，现在该怎么处置他呢？”

[ju:; jʊ] [si:] , [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [jʌŋ] ['feləʊ] [ɪz][nɒt]['əʊnli][maɪ] [frend] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [seɪvd]

You	see	,	the	poor	young	fellow	is	not	only	my	friend	,	but	he	has	saved
你	看	,	这	贫穷的	年轻的	同伴	是	不是	仅有的	我的	朋友	,	但	他	有	已保存

[maɪ][laɪf] ,

my	life	,
我的	生活	,

你看，这个可怜的年轻人不仅是我的朋友，他还救了我的命。

[səʊ][aɪ] [fi:l] [baʊnd] [tu:; tə] [lʊk] [wel] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] ;

so	I	feel	bound	to	look	well	after	him	;
所以	我	感觉	边界	到	看	出色地	后	他	;

所以我觉得我有义务好好照顾他；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [kwaɪt] [ðə; ði] [sɔ:t] [əʊ] - [pleɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪl] [ɪn] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] ,

and	this	isn't	quite	the	sort	o	'	place	to	be	ill	in	,	”	he	added	,
和	这	不是	相当	这	种类	o	-	地方	到	是	患病的	在	,	”	他	额外	,

“这里可不是生病的好地方，”他补充道。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['sʌmwɒt] [beə(r)] [ə'pɑːtmənt] , [huːz] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɐd'ɔːnd] [wɪð]
looking round the somewhat bare apartment , whose walls were adorned with
寻找 圆形的 这 有些 裸 公寓 , 谁 墙壁 是 装饰 和
['kɑːbaɪn] [ænd; ənd] ['kʌtləs] .
carbines and cutlasses .
卡宾枪 和 弯刀 .

环顾这间略显空旷的公寓，墙上挂满了卡宾枪和弯刀。

“ [ðə; ði]['waɪzɪst] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] ['hɒspɪt(ə)l] ,
“ The wisest thing for him to do is to go into hospital ,
“ 这 最明智的 事物 为了 他 到 做 是 到 去 进入 医院 ,

“对他来说，最明智的做法就是去医院。”

[weə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['medɪk(ə)l] ['triːtmənt] [ænd; ənd] ['keəf(ə)l] ['nɜːsɪŋ] . ”
where he will receive the best of medical treatment and careful nursing . ”
在哪里 他 将要 收到 这 最好的 的 医疗的 治疗 和 小心 护理 . ”

在那里他将得到最好的医疗治疗和精心护理。

“ [ˌwʊdnt] [ðə; ði] ['nɜːsɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] ['leɪdi] [ðæt] [lʌvz] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]
“ Wouldn't the nursing of an old lady that loves him like a mother , and a
“ 不会 这 护理 的 一个 老的 女士 那 爱 他 喜欢 一个 母亲 , 和 一个
['kʌmftəb(ə)l] ['kɒtɪdʒ] ,
comfortable cottage ,
舒服的 小屋 ,

“难道没有一位像母亲一样爱他的老妇人的悉心照料，以及一间舒适的小屋，

[duː; də] [æz; əz] [wel] ? ”
do as well ? ”
做 作为 出色地 ? ”

也这样做吗?

“ [nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
“ No doubt it would , ” said the doctor , with a smile ,
“ 不 怀疑 它 会 , ” 说 这 医生 , 和 一个 微笑 ,

“毫无疑问，”医生笑着说。

“ [ɪf] [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [hæd; həd] ['prɒpə(r)] ['medɪk(ə)l] [ə'tendəns] — ”
“ if he also had proper medical attendance — ”
“ 如果 他 还 有 恰当的 医疗的 出席 — ”

“如果他也能得到妥善的医疗照顾——”

“ [dʒʌst] [səʊ] .
“ Just so .
“ 只是 所以 .

正是如此。

[wel] , [ðæts] [ɔːl] ['set(ə)ld] , [ðen] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
Well , that's all settled , then , ” interrupted the captain .
出色地 , 那就是 全部 定居 , 然后 , ” 中断 这 队长 .

“好了，那就这么定了，”船长打断道。

“ [aɪl] [hæv; həv] [hɪm] [rɪ'muːvd] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [jʊl] [ə'tend] [hɪm] , ['dɒktə(r)] — [huː] ['betə(r)] ?
“ I'll have him removed at once , and you'll attend him , doctor — who better ?
“ 患病的 有 他 已移除 在 一次 , 和 你会 出席 他 , 医生 — WHO 更好的 ?
— [ðæt] [ɪz] ,
— that is ,
— 那 是 ,

“我会立刻安排人把他带走，然后由你来照顾他，医生——还有谁比你更合适呢？——也就是说，

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [speə(r)] [ðə; ði] [taɪm] .
if you can spare the time .
如果 你 能 空闲的 这 时间 .

如果你有空的话。

〃 [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tu:; tə][spɛə(r)][ðə; ði] [taɪm] ，

〃	**The**	**doctor**	**was**	**quite**	**ready**	**to**	**spare**	**the**	**time**	**，**
〃	这	医生	曾是	相当	准备好	到	空闲的	这	时间	，

医生非常乐意抽出时间，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰夫·本森，或者说年轻的海岸警卫队员(Jeff Benson, or the Young Coastguardsman)

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] ['bʌsl] [ɒf] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]

and	the	captain	bustled	off	to	tell	his	sister	what	was	in	store	for
和	这	队长	熙熙攘攘	离开	到	告诉	他的	姐姐	什么	曾是	在	店铺	为了

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

于是船长匆匆忙忙地跑去告诉妹妹她将要面临的命运。

[ænd; ənd][tuː; tə]['ɔːdə(r)] ['rəʊzbʌd] [tuː; tə] [pæk] [ʌp][ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [skuːl] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,

and	to	order	Rosebud	to	pack	up	and	return	to	school	without	delay	,
和	到	命令	玫瑰花蕾	到	盒	向上	和	返回	到	学校	没有	延迟	,

并命令罗斯巴德立即收拾行装返回学校。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .

so	as	to	make	room	for	the	patient	.
所以	作为	到	制作	房间	为了	这	病人	.

以便给病人腾出空间。

[greɪt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['rəʊzbʌd] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] [ɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði]

Great	was	his	astonishment	that	his	Rosebud	burst	into	tears	on	receiving	the
伟大的	曾是	他的	惊讶	那	他的	玫瑰花蕾	爆裂	进入	眼泪	在	接收	这

[njuːz] .

news	.
消息	.

令他无比惊讶的是，他的小玫瑰听到这个消息后竟然嚎啕大哭。

“ [maɪ] [bʌd] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [doʊnt][kraɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	My	Bud	,	my	darling	,	don't	cry	,	”	he	said	,
“	我的	芽	,	我的	亲爱的	,	不	哭	,	”	他	说	,

“我的宝贝，我的爱人，别哭，”他说。

['tendəli] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði][feə(r)] [hed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rʌgɪd] ['bʊzəm] .

tenderly	drawing	the	fair	head	to	his	rugged	bosom	.
温柔地	绘画	这	公平的	头	到	他的	崎岖	怀	.

他温柔地将她美丽的头颅搂入自己粗壮的胸膛。

“ [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wiːk] [kʌt] [ɒf]

“	I	know	it	must	be	a	great	disappointment	to	have	a	week	cut	off
“	我	知道	它	必须	是	一个	伟大的	失望	到	有	一个	星期	切	离开

[jɔː(r); jə(r)] ['hɒlədeɪz] ,

your	holidays	,
你的	假期	,

我知道假期被缩短一周肯定会让人非常失望，

[bʌt; bət] [aɪl] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['fəʊkstən] [wɪð] [juː; jʊ] , [æn; ən] - [teɪk] [ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] [ðeə(r)] ,

but	I'll	go	down	to	Folkestone	with	you	,	an	'	take	a	lodging	there	,
但	患病的	去	向下	到	福克斯通	和	你	,	一个	-	拿	一个	住宿	那里	,

但我会和你一起去福克斯通，在那儿找个住处。

[æn; ən][juː; jʊ][æn; ən] - [ai] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['dʒɒli] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] — [tɪl] [ai] [get] [ə'nʌðə(r)]
an you an ' I will have a jolly time of it together — till I get another
一个 你 一个 - 我 将要 有 一个 快乐的 时间 的 它 一起 — 直到 我 得到 其他
[ʃɪp] — ″
ship — ″
船 — ″

你和我会一起度过一段快乐的时光——直到我找到另一艘船为止——″

“ [əʊ] ! ['fɑːðə(r)] , [ɪts] [nɒt] [ðæt] ! ″ [ɪk'skleɪmd] [pɔː(r); pʊə(r)] [rəʊz] ['ɔːlməʊst] [ɪn'dɪgnəntli] ; “ [ɪts] — [ɪts]
“ Oh ! father , it's not that ! ″ exclaimed poor Rose almost indignantly ; “ it's — it's —
“ 哦 ! 父亲 , 它是 不是 那 ! ″ 惊呼 贫穷的 玫瑰 几乎 愤慨地 ; “ 它是 — 它是 —

“哦！爸爸，不是那样的！”可怜的罗斯几乎愤愤不平地喊道，“是——是——”

″ [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ɪg'zæktli] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [eil] [hɜː(r); hə(r)] ,
″ Not being able to explain exactly what it was that ailed her ,
″ 不是 存在 有能力的 到 解释 确切地 什么 它 曾是 那 生病的 她 ,

“无法确切解释她到底得了什么病，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [flʌd] [ɒv; əv] [tɪəz] .
she took refuge in another flood of tears .
她 采取 避难所 在 其他 洪水 的 眼泪 .

她再次泪流满面，寻求慰藉。

“ [əʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !

“哦！

″ [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] , “ [ɪf] [ai] [mait] ['əʊnli] [steɪ] [ænd; ənd] [nɜːs] [hɪm] !
″ she thought to herself , “ if I might only stay and nurse him !
″ 她 想法 到 她自己 , “ 如果 我 可能 仅有的 停留 和 护士 他 !

她心想：“如果我能留下来照顾他该多好啊！”

″ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] ,
″ but she blushed at the very thought ,
″ 但 她 脸红了 在 这 非常 想法 ,

“但一想到这一点，她就脸红了。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɜːsɪŋ] [ðæn; ðən]
for she was well aware that she knew no more about scientific nursing than
为了 她 曾是 出色地 意识到的 那 她 知道 不 更多的 关于 科学 护理 比
[ə; eɪ]['tɔːtəsʃel; 'tɔːtəʃel][kæt] !
a tortoiseshell cat !
一个 玳瑁 猫 !

因为她很清楚，她对科学护理的了解还不如一只玳瑁猫！

[θriː] [mʌnθs] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['tendə(r)][ænd; ənd] ['keəf(ə)l] ['nɜːsɪŋ] [baɪ] [mɪs] ['mɪlɪt] [feɪld] ,
Three months of the most tender and careful nursing by Miss Millet failed ,
三 几个月 的 这 最多 投标 和 小心 护理 经过 错过 粟 失败的 ,
[haʊ'evə(r)] ,
however ,
然而 ,

然而，米勒小姐三个月来最温柔细致的护理还是失败了。

[tuː; tə][set] ['dʒefri] ['bensən] [ɒn][hɪz; ɪz][legz] .
to set Jeffrey Benson on his legs .
到 放 杰弗里 本森 在 他的 腿 .

让杰弗里·本森站起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] .

He	was	very	patient	and	courageous	.
他	曾是	非常	病人	和	勇敢	.

他非常有耐心，也很勇敢。

[həʊp] [wɒz; wəz] [strɒŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪsnd] [wɪð] [ə'pruːv(ə)l][ænd; ənd] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Hope	was	strong	,	and	he	listened	with	approval	and	gratitude	to	his
希望	曾是	强的	,	和	他	听着	和	赞同	和	感激	到	他的

['nɜːrsɪz] ['tiːtʃɪŋz] .

nurse's	teachings	.
护士的	教义	.

他心中充满希望，并带着赞同和感激之情聆听护士的教导。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] , [haʊ'evə(r)] , [wɪtʃ] [traɪd] [hɪm] .

There	came	a	day	,	however	,	which	tried	him	.
那里	来了	一个	天	,	然而	,	哪个	尝试	他	.

然而，有一天，他经受住了考验。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [nɒt] [mʌtʃ] ['betə(r)] , ['dɒktə(r)] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['sʌmwɒt] ['æŋkʃəsli] .

“	You	think	me	not	much	better	,	doctor	?	”	he	asked	,	somewhat	anxiously	.
“	你	思考	我	不是	很多	更好的	,	医生	?	”	他	问	,	有些	焦虑地	.

“医生，您觉得我的情况也好不到哪里去吗？”他有些焦虑地问道。

“ [nɒt] [mʌtʃ] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , ['tendə(r)] [təʊn] ;

“	Not	much	,	”	returned	the	doctor	,	in	a	low	,	tender	tone	;
“	不是	很多	,	”	返回	这	医生	,	在	一个	低的	,	投标	语气	;

“没什么大碍，”医生低声温柔地回答道；

“ [ænd; ənd][aɪ][fɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd]['nevə(r)] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt]

“	and	I	fear	that	you	must	make	up	your	mind	never	again	to	be	quite
“	和	我	害怕	那	你	必须	制作	向上	你的	头脑	绝不	再次	到	是	相当

[ðə; ði] [seɪm] [mæn][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] . ”

the	same	man	you	were	.	”
这	相同的	男人	你	是	.	”

“恐怕你必须下定决心，永远不再做以前的自己了。”

“ ['nevə(r)] [ə'gen] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [juːθ] , [ɪn] ['stɑːtld] [sə'praɪz] .

“	Never	again	?	”	exclaimed	the	youth	,	in	startled	surprise	.
“	绝不	再次	?	”	惊呼	这	青年	,	在	惊慌	惊喜	.

“再也不来了？”年轻人惊呼道，语气中充满了惊讶。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lʊk] [wɒz; wəz] — “ ['nevə(r)] [ə'gen] .

The	doctor	said	nothing	,	but	his	look	was	—	“	never	again	.
这	医生	说	没有什么	,	但	他的	看	曾是	—	“	绝不	再次	.

医生什么也没说，但他的表情却像是在说——“绝不再犯”。

” ['tʃæptə(r)] [sɪks] .

”	Chapter	Six	.
”	章	六	.

第六章。

[gʊd] [njuːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] — ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][dʒef] .

Good	News	to	the	Captain	—	Also	to	Jeff	.
好的	消息	到	这	队长	—	还	到	杰夫	.

对船长来说是个好消息——对杰夫来说也是。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['pɪərɪəd] , ['prɒbəbli] , [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['evri] [mæn] ,

There	is	a	period	,	probably	,	in	the	life	of	every	man	,
那里	是	一个	时期	,	大概	,	在	这	生活	的	每一个	男人	,

每个人的一生中可能都会经历这样一个时期。

[wen] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ə'kɪn] [tuː; tə] [dɪ'speə(r)] [kriːps] ['əʊvə(r)] [hɪm] ,

when	a	feeling	akin	to	despair	creeps	over	him	,
什么时候	一个	感觉	类似的	到	绝望	令人毛骨悚然	超过	他	,

当一种近乎绝望的感觉袭来时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['tendənsi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['meɪkə(r)]

and	the	natural	tendency	of	his	heart	to	rebel	against	his	Maker
和	这	自然的	趋势	的	他的	心	到	反叛	反对	他的	制造商

[bɪ'kʌmz] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] .

becomes	unquestionable	.
变成	毋庸置疑	.

他内心反抗造物主的自然倾向变得毋庸置疑。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [sʌm; səm] [ɒn] [huːm] [ðɪs] ['iːpɒk] [dɪ'sendz] ['dʒentli] — ['ʌðə(r)z] , [pə'hæps] ,

There	may	be	some	on	whom	this	epoch	descends	gently	—	others	,	perhaps	,
那里	可能	是	一些	在	谁	这	时代	下降	轻轻地	—	其他的	,	也许	,

或许有些人能平静地度过这个时代——而另一些人，或许……

[huː] [meɪ] ['iːv(ə)n] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [met] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)]

who	may	even	question	whether	they	have	met	with	it	at	all	;	but	there
WHO	可能	甚至	问题	无论	他们	有	遇见	和	它	在	全部	;	但	那里

[mʌst; məst] [biː; bi] ['meni] ,

must	be	many	,
必须	是	许多	,

他们甚至可能质疑自己是否真的遇到过这种情况；但肯定有很多这样的人。

[ɒv; əv] [huːm] [dʒef] [wɒz; wəz] [wʌn] , [ɒn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] ,

of	whom	Jeff	was	one	,	on	whom	it	comes	like	a	thunderbolt	,
的	谁	杰夫	曾是	一	,	在	谁	它	来	喜欢	一个	霹雳	,

杰夫就是其中之一，这件事对他来说就像晴天霹雳。

['skeɪðɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [faɪnə] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [hɑːt] [ænd; ənd] [maɪnd] .

scathing	for	a	time	all	the	finer	qualities	of	heart	and	mind	.
尖刻	为了	一个	时间	全部	这	更精细	品质	的	心	和	头脑	.

一时之间，它摧毁了心灵和思想中所有美好的品质。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['əʊnli] [kʌm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['leɪtə(r)] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [laɪf] , [ɔː(r)] [ɪn] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [fɔːm] ,

“ If	it	had	only	come	at	a	later	period	of	life	,	or	in	some	other	form	,
“ 如果	它	有	仅有的	来	在	一个	之后	时期	的	生活	,	或者	在	一些	其他	形式	,

“如果它是在人生的后期阶段，或者以其他形式出现的话，

['ɑːnti] , ” [hiː; hi] [sed] [wʌn] [deɪ] ,

auntie	,	”	he	said	one	day	,
阿姨	,	”	他	说	一	天	,

“阿姨，”他有一天说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] [ɒn] [ə; eɪ] ['səʊfə] [æt; ət] [ðə; ði] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,

as	he	lay	on	a	sofa	at	the	open	window	of	the	cottage	,
作为	他	躺	在	一个	沙发	在	这	打开	窗户	的	这	小屋	,

他躺在小屋敞开的窗边沙发上，

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [siː] ; “ [bʌt; bət] [tuː; tə] [biː; bi] [boʊld] ['əʊvə(r)] [æt; ət] [maɪ] [eɪdʒ] ,

looking	out	upon	the	sea	;	“	but	to	be	bowled	over	at	my	age	,
寻找	出去	之上	这	海	;	“	但	到	是	保龄球	超过	在	我的	年龄	,

眺望大海；“但到了我这个年纪还被海浪拍打，

[wen] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] [wel] ['eɪb(ə)l] — ['fɪzɪkli] ,

when	the	world	was	all	before	me	,	and	I	was	so	well	able	—	physically	,
什么时候	这	世界	曾是	全部	前	我	,	和	我	曾是	所以	出色地	有能力的	—	身体	,

当整个世界都展现在我面前，而我身体状况极佳时，

[æt; ət] [liːst] — [tuː; tə] [faɪt] [maɪ] [weɪ] .

at	least	—	to	fight	my	way	.
在	至少	—	到	斗争	我的	方式	.

至少——我要奋力拼搏。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l] , [ænd; ənd] [siːm] [səʊ] [aʊt'reɪdʒəs] !

It	is	terrible	,	and	seems	so	outrageous	!
它	是	糟糕的	,	和	似乎	所以	令人愤慨	!

太可怕了，简直令人愤慨!

[wɒt] [gʊd] [kæn; kən] ['pɒsəbli] [kʌm] [ɒv; əv] ['rendərɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['helpləs] — [ə; eɪ] [strɒŋ] ,

What	good	can	possibly	come	of	rendering	a	young	man	helpless	—	a	strong	,
什么	好的	能	可能	来	的	渲染	一个	年轻的	男人	无助	—	一个	强的	,

['keɪpəb(ə)l] [mə'ʃiːn] ,

capable	machine	,
有能力的	机器	,

让一个年轻人——一个强壮、能干的机器——变得无助，这究竟有什么好处呢?

[ðæt] [maɪt] [duː; də][səʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , ['juːsləs] ?

that	might	do	so	much	good	in	the	world	,	useless	?
那	可能	做	所以	很多	好的	在	这	世界	,	无用	?

明明可以对世界做出很多贡献，却毫无用处?

〞 [hiː; hi] [spəʊk] [ɪn][æn; ən]['ɔːlməʊst] ['kwerələs] [təʊn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li][ɪn][hɪz; ɪz] ['nɜːrsɪz]

〞	He	spoke	in	an	almost	querulous	tone	,	and	looked	inquiringly	in	his	nurse's
〞	他	辐	在	一个	几乎	抱怨的	语气	,	和	看起来	询问地	在	他的	护士的

[feɪs] .

face	.
脸	.

他说话的语气近乎抱怨，并疑惑地看着护士的脸。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [ə'kɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [wiːk] -

It	did	not	occur	to	the	youth	,	as	he	looked	at	her	,	that	the	weak	-
它	做过	不是	发生	到	这	青年	,	作为	他	看起来	在	她	,	那	这	虚弱的	-

['bɒdid] ,

bodied	,
有形的	,

年轻人看着她时，并没有想到她体弱多病。

[sɒft] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [hɜː'self] [hæd; həd] [biːn] , [ænd; ənd] [stɪl] [wɒz; wəz] ,

soft	,	and	gentle	creature	herself	had	been	,	and	still	was	,
柔软的	,	和	温和的	生物	她自己	有	到过	,	和	仍然	曾是	,

她本身就是一个温柔善良的生物，过去是，现在仍然是。

['duːɪŋ] [mɔː(r)] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jʌŋ] [men] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] !

doing	more	good	to	the	world	than	a	hundred	young	men	such	as	he	!
正在做	更多的	好的	到	这	世界	比	一个	百	年轻的	男人	这样的	作为	他	!

他为世界做出的贡献比一百个像他一样的年轻人还要多!

[mɪs] ['mɪlɪts] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['həʊlsəm] [wʌn][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] .

Miss	Millet's	face	was	a	wholesome	one	to	look	into	.
错过	小米的	脸	曾是	一个	健康	一	到	看	进入	.

米勒小姐的脸庞令人赏心悦目。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ʃeɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [lʊk] ['sɒləm] [ɔː(r)] [ʃɒkt] .

She	did	not	shake	her	head	and	look	solemn	or	shocked	.
她	做过	不是	摇	她	头	和	看	庄严	或者	震惊	.

她既没有摇头，也没有露出严肃或震惊的表情。

['naɪðə(r)] [dɪd][ʃiː; ʃi] [lɑːf] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['petjuləns] .

Neither	did	she	laugh	at	his	petulance	.
两者都不	做过	她	笑	在	他的	性急	.

她也没有嘲笑他的任性。

[ʃiː; ʃi] ['mɪəli] [sed] , [wɪð] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [smaɪlz] , “ [juː; jʊ] [meɪ] [lɪv; laɪv] , [dʒef] ,

She	merely	said	,	with	the	sweetest	of	little	smiles	,	“	You	may	live	,	Jeff	,
她	仅仅	说	,	和	这	最甜美的	的	小的	微笑	,	“	你	可能	居住	,	杰夫	,

她只是带着最甜美的微笑说：“杰夫，你或许能活下来。”

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l] [mə'ʃiːn] [jet] ;

to	be	a	very	useful	machine	yet	;
到	是	一个	非常	有用	机器	然而	;

将会是一台非常有用的机器；

[ɪf] [nɒt] [kwaɪt] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] — [ðəʊ] ['iːv(ə)n] [ðæt] [ɪz] [ʌn'sɜːt(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)]

if	not	quite	as	strong	as	you	were	—	though	even	that	is	uncertain	,	for
如果	不是	相当	作为	强的	作为	你	是	—	尽管	甚至	那	是	不确定	,	为了

['dɑːktərz][ɑː(r); ə(r)]['fæləb(ə)l] ,

doctors	are	fallible	,
医生	是	易犯错的	,

即使不如你以前那么强壮——尽管这一点也不确定，因为医生也会犯错——

[juː; jʊ] [nəʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] , [dʒef] — ['dɑːktərz][ɑː(r); ə(r)]['fæləb(ə)l] .

Never	forget	that	,	Jeff	—	doctors	are	fallible	.
绝不	忘记	那	,	杰夫	—	医生	是	易犯错的	.

杰夫，永远不要忘记这一点——医生也会犯错。

[bɪ'saɪdz] , [jɔː(r); jə(r)] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ʃəʊz] [ðæt] [gɒd] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]

Besides	,	your	living	at	all	shows	that	God	has	something	for	you	to
除了	,	你的	活的	在	全部	演出	那	上帝	有	某物	为了	你	到

[duː; də][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] . ”

do	for	Him	.	”
做	为了	他	.	”

此外，你活着本身就说明上帝有事要你为他做。

“ ['nɒns(ə)ns] , ['ɑːnti] .

“	Nonsense	,	auntie	.
“	废话	,	阿姨	.

“胡说，阿姨。”

[ɪf] [ðæt] [ɪz] [truː] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

If	that	is	true	of	me	,
如果	那	是	真的	的	我	,

如果这话适用于我，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [truː] [ɒv; əv] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][men] [huː] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ]

it	is	just	as	true	of	hundreds	of	men	who	live	and	die	without	making
它	是	只是	作为	真的	的	数百	的	男人	WHO	居住	和	死	没有	制作

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] ['eni] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][gɒd] .

the	smallest	attempt	to	accomplish	any	work	for	God	.
这	最小	试图	到	完成	任何	工作	为了	上帝	.

对于数百名活着死去却从未尝试为上帝做任何事的人来说，情况也是如此。

[jet] [hiː; hi] [lets] [ðem; ðəm][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] . ”

Yet	He	lets	them	live	for	many	years	.	”
然而	他	让我们	他们	居住	为了	许多	年	.	”

然而，祂却让他们活了很多年。

“ [kwaɪt] [truː] , ” [rɪˈtɜːnd] [mɪs] [ˈmɪlɪt] ; “ [ænd; ənd] [gɒd] [hæz; həz] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðiːz] [men]
“ Quite true , ” returned Miss Millet ; “ and God has work for all these men
“ 相当 真的 , ” 返回 错过 粟 ; “ 和 上帝 有 工作 为了 全部 这些 男人
[tuː; tə] [duː; də] ,
to do ,
到 做 ,

“的确如此，”米勒小姐回答说，“上帝为所有这些男人都安排了工作。”

[ðəʊ] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] .
though many of them refuse to do it .
尽管 许多 的 他们 拒绝 到 做 它 .

尽管他们中的许多人拒绝这样做。

[bʌt; bət] [aɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðæt] [woʊnt] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] , [dʒef] .
But I feel sure that that won't be your case , Jeff .
但 我 感觉 当然 那 那 惯于 是 你的 案件 , 杰夫 .

但我相信你的情况不会如此，杰夫。

[hiː; hi] [faindz] [wɜːk] [dʒʌst] [ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [kəˈpæsitiz] — [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
He finds work just suited to our capacities — at the time we need it ,
他 发现 工作 只是 适合 到 我们的 容量 — 在 这 时间 我们 需要 它 ,
[tuː] ,
too ,
也 ,

他总能找到非常适合我们能力的工作——而且时间也正好符合我们的需求。

[ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈəʊnli] [ˈwɪlɪŋ] .
if we are only willing .
如果 我们 是 仅有的 愿意的 .

只要我们愿意。

[waɪ] , [ɪn] [maɪ] [əʊn] [ˈveri] [keɪs] , [hæz; həz] [hiː; hi] [nɒt] [sent] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [biː; bi] [nəːs] ,
Why , in my own very case , has He not sent you to me to be nursed ,
为什么 , 在 我的 自己的 非常 案件 , 有 他 不是 发送 你 到 我 到 是 护理 ,

为什么祂没有派你来照顾我呢?

[dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈɔːgənˌaɪzɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [naɪt] - [ˈklɑːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈʌʃə(r)] - [bɔɪz]
just as I had finished organising the new night - classes for the usher - boys
只是 作为 我 有 完成的 组织 这 新的 夜晚 - 课程 为了 这 引座员 - 男孩们
;
;
;

就在我刚刚安排好迎宾员夜校新课程的时候；

[ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] — [ˈæbsəluːtli] [ˈpʌz(ə)ld] — [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [nekst]
and I was puzzled — absolutely puzzled — as to what I should do next
和 我 曾是 困惑 — 绝对地 困惑 — 作为 到 什么 我 应该 做 下一个
[ænd; ənd] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [step] [ɪn] ,
and here you step in ,
和 这里 你 步 在 ,

我当时非常困惑——真的非常困惑——不知道接下来该怎么办，这时你出现了。

[riˈkwaiə] [maɪ] [əˈsɪstəns] , [ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [ˌem ˈiː] [fʊl] [ɪmˈplɔɪmənt] . ”
requiring my assistance , and giving me full employment . ”
需要 我的 协助 , 和 给予 我 满的 就业 . ”

需要我的协助，并给我提供全职工作。

“ [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] — [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [rɪˈtɜːnd] [dʒef] [ˈheɪstɪli] .
“ That's it — that's it , ” returned Jeff hastily .
“ 那就是 它 — 那就是 它 , ” 返回 杰夫 草草 .

“就是这样——就是这样，”杰夫急忙回答道。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [wɪ'ðaʊt] [miːnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][ɒn][juː; jʊ][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['mɪlɪt] .

“	I	am	without	means	,	and	a	burden	on	you	and	Captain	Millet	.
”	我	是	没有	方法	,	和	一个	负担	在	你	和	队长	粟	.

“我身无分文，成了你和米勒上尉的负担。”

[əʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd] — ['veri] [hɑːd] ! ”

Oh	!	it	is	hard	—	very	hard	!	”
哦	!	它	是	难的	—	非常	难的	!	”

哦！这太难了——真的太难了！

“ [jes] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə][beə(r)] .

“	Yes	,	indeed	,	it	is	hard	to	bear	.
”	是的	,	的确	,	它	是	难的	到	熊	.

“是的，这确实难以忍受。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , [fɔː(r); fə(r)] ,

Of	course	that	is	what	you	mean	,	for	,
的	课程	那	是	什么	你	意思是	,	为了	,

当然，你的意思就是这个，因为.....

[æz; əz][gɒd][hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] ['kænɒt] [sə'pəʊz] ['eniθɪŋ] [ðæt][hiː; hi] [dʌz] [ɪz] ['riːəli] [hɑːd] .

as	God	has	done	it	we	cannot	suppose	anything	that	He	does	is	really	hard	.
作为	上帝	有	完毕	它	我们	不能	认为	任何事物	那	他	做	是	真的	难的	.

既然上帝已经做到了，我们就不能认为他所做的任何事都很难。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪlnəs] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] , [naʊ] , [ɔː(r)] [θruː] [jɔː(r); jə(r)]

If	your	illness	had	been	the	result	of	dissipation	,	now	,	or	through	your
如果	你的	疾病	有	到过	这	结果	的	耗散	,	现在	,	或者	通过	你的

[əʊn] [fɔːlt] ,

own	fault	,
自己的	过错	,

如果你的疾病是由于放荡不羁的生活、或是你自己的过错造成的，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [sed] [ɪg'zæktli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][gɑːdz] ['duːɪŋ] ;

you	could	not	have	said	exactly	it	was	God's	doing	;
你	可以	不是	有	说	确切地	它	曾是	神的	正在做	;

你不可能断言这是上帝的旨意；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l][self] - ['sækrɪfaɪs] — ”

but	when	it	was	the	result	of	noble	self	-	sacrifice	—	”
但	什么时候	它	曾是	这	结果	的	高贵	自己	-	牺牲	—	”

但如果这是出于高尚的自我牺牲——”

“ [kʌm] , [kʌm] , ['ɑːnti] ; [doʊnt] [meɪk] [ˌem 'iː][mɔː(r)] [veɪn] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] .

“	Come	,	come	,	auntie	;	don't	make	me	more	vain	than	I	am	.
”	来	,	来	,	阿姨	;	不	制作	我	更多的	徒劳	比	我	是	.

“来吧，来吧，阿姨；别让我比现在更虚荣。”

[aɪm][bæd] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [aɪm] ['veri] ['wɪəri] .

I'm	bad	enough	as	it	is	,	and	—	and	—	I'm	very	weary	.
我是	坏的	足够的	作为	它	是	,	和	—	和	—	我是	非常	厌倦	.

我的情况已经够糟糕了，而且——而且——我非常疲惫。

” [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [juːθs] [hed] [fel] [bæk] [ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] ,

”	The	poor	youth's	head	fell	back	on	the	pillow	,
”	这	贫穷的	青年的	头	跌倒	后退	在	这	枕头	,

“可怜的年轻人头向后仰倒在枕头上，

[ænd; ənd][hiː; hi] [saɪd] ['diːpli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [nɜːs] [brɔːt] [hɪm][sʌm; səm] ['streŋθnɪŋ] [fuːd] .

and	he	sighed	deeply	as	his	nurse	brought	him	some	strengthening	food	.
和	他	叹了口气	深	作为	他的	护士	带来	他	一些	强化	食物	.

护士给他送来一些滋补的食物时，他深深地叹了口气。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ][mɪə(r)] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	needed	it	much	,	for	he	was	reduced	to	a	mere	shadow	of	his
他	需要	它	很多	,	为了	他	曾是	减少	到	一个	仅仅	阴影	的	他的

['fɔːmə(r)] [self] .

former	self	.
以前的	自己	.

他非常需要它，因为他已经变得和以前判若两人。

[hɪz; ɪz] [faɪn] [aɪz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] ['ɔːf(ə)l] [ɪn][ðeə(r)] [saɪz] [ænd; ənd] [sə'lemnəti] .

His	fine	eyes	had	become	quite	awful	in	their	size	and	solemnity	.
他的	美好的	眼睛	有	变得	相当	可怕	在	他们的	尺寸	和	严肃	.

他那双原本漂亮的眼睛，如今却因为又大又阴沉而变得十分可怕。

[hɪz; ɪz] [wʌns] ['rʌdi] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] ['hɒləʊ] .

His	once	ruddy	cheeks	were	hollow	.
他的	一次	红润	脸颊	是	空洞的	.

他原本红润的双颊如今凹陷下去。

[hɪz; ɪz] [wel] - [fɔːmd] [nəʊz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [pɪntʃt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] [hʌŋ] [ɒn] ,

His	well	-	formed	nose	had	become	pinched	,	and	his	garments	hung	on	,
他的	出色地	-	形成	鼻子	有	变得	捏	,	和	他的	服装	悬挂	在	,

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [kləʊðd] , [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['skelɪt(ə)n] .

rather	than	clothed	,	a	huge	skeleton	.
相当	比	穿着衣服	,	一个	巨大的	骨骼	.

他原本挺拔的鼻子变得扁平，衣服不是遮盖着他巨大的骨架，而是挂在他身上。

['djʊərɪŋ] [ɔːl] [dʒɛfs] ['ɪlnəs] ['kæptɪn] ['mɪlɪt] [wɒz; wəz] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tenʃən] ,

During	all	Jeff's	illness	Captain	Millet	was	unremitting	in	his	attentions	,
期间	全部	杰夫的	疾病	队长	粟	曾是	不懈	在	他的	注意	,

在杰夫患病期间，米勒上尉始终不渝地照顾他。

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['keəwɔːn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ɪts] ['set(ə)ld] [ə'bəʊd] [ɒn]

insomuch	that	a	certain	careworn	expression	began	to	take	up	its	settled	abode	on
就此而言	那	一个	肯定	忧心忡忡	表达	开始	到	拿	向上它是		定居	住所	在

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

his	countenance	.
他的	面容	.

以至于他脸上开始出现一种忧心忡忡的神情。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] ['sɪmpəθi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] ,

But	this	was	not	altogether	owing	to	sympathy	with	his	friend	,
但	这	曾是	不是	共	欠款	到	同情	和	他的	朋友	,

但这并非完全出于对朋友的同情，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɑːtli] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][faɪ'nænʃ(ə)l] [ə'feəz] .

it	was	partly	the	consequence	of	his	financial	affairs	.
它	曾是	部分	这	结果	的	他的	金融的	事务	.

这部分是由于他的财务状况造成的。

['hævɪŋ] [lɒst] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

Having	lost	his	situation	,	as	he	had	expected	,	he	found	it	difficult	to
拥有	丢失的	他的	情况	,	作为	他	有	预期的	,	他	成立	它	难的	到

[prə'kjʊə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

procure	another	,
采购	其他	,

正如他预料的那样，失去工作后，他发现很难再找到另一份工作。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [smɔːl]['kæpɪt(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

and	was	under	the	necessity	of	living	on	the	small	capital	which	he	had
和	曾是	在下面	这	必要性	的	活的	在	这	小的	首都	哪个	他	有

[ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [lə'bɔːriəs] [j'iəz] .

accumulated	in	the	course	of	laborious	years	.
积累	在	这	课程	的	费力的	年	.

他不得不依靠多年辛勤劳动积累起来的少量积蓄生活。

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] [səb'sɪstəns] [biːn] [ɔːl][hɪz; ɪz][keə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd]['lɪt(ə)l]

Had	his	own	subsistence	been	all	his	care	,	he	would	have	had	little
有	他的	自己的	生存	到过	全部	他的	关心	,	他	会	有	有	小的

['trʌb(ə)l] ;

trouble	;
麻烦	;

如果他只关心自己的生计，就不会遇到什么麻烦；

[bʌt; bət] [rəʊz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [sə'pɔːrtɪd] [ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd] , [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][hæd; həd][tuː; tə]

but	Rose	had	to	be	supported	and	educated	,	his	sister	had	to
但	玫瑰	有	到	是	有	和	受过教育	,	他的	姐姐	有	到

[biː; bi] [ə'sɪstɪd] ,

be	assisted	,
是	协助	,

但罗斯需要有人照顾和教育，他的妹妹需要有人帮助。

[hɪz; ɪz] ['tʃærəti] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ʌp] , [ænd; ənd] [naʊ] [dʒef] ['bensən] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

his	charities	had	to	be	kept	up	,	and	now	Jeff	Benson	had	to	be
他的	慈善机构	有	到	是	保留	向上	,	和	现在	杰夫	本森	有	到	是

[meɪn'teɪnd] ,

maintained	,
维持	,

他的慈善事业必须维持下去，现在杰夫·本森也必须得到维持。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dɒktə(r)] [peɪd] .

and	his	doctor	paid	.
和	他的	医生	有薪酬的	.

他的医生付了钱。

[ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wɒz; wəz] ,

The	worst	of	it	all	was	,
这	最差	的	它	全部	曾是	,

最糟糕的是，

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [tɔːk] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] , [wɪtʃ] ,

that	he	could	not	talk	on	the	subject	to	any	of	the	three	,	which	,
那	他	可以	不是	讲话	在	这	主题	到	任何	的	这	三	,	哪个	,

他无法就此事与他们三人中的任何一人交谈，

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [səʊl] , [wɒz; wəz] [ʌn'kɒmənli] [hɑːd] — [bʌt; bət] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] .

to	a	sympathetic	soul	,	was	uncommonly	hard	—	but	unavoidable	.
到	一个	交感神经	灵魂	,	曾是	不寻常地	难的	—	但	不可避免的	.

对于一个有同情心的人来说，这异常艰难——但又无法避免。

“ [jes] , [kwaɪt] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɪm'self] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ə'ləʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]

“	Yes	,	quite	unavoidable	,	”	he	muttered	to	himself	one	evening	,	when	alone	in	his
“	是的	,	相当	不可避免的	,	”	他	低声说道	到	他自己	一	晚上	,	什么时候	独自的	在	他的

['lɒdʒɪŋ] .

lodging	.
住宿	.

“是的，完全无法避免，”一天晚上，他独自一人在住处时喃喃自语道。

“ [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] [rɪtʃ] [əʊld] ['feləʊ] , [bʌt; bət][ai] [dɛənt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

“	They	think	I'm	a	rich	old	fellow	,	but	I	daren't	say	a	word	.
”	他们	思考	我是	一个	富有的	老的	同伴	,	但	我	不敢	说	一个	单词	.

“他们以为我是个有钱的老头，但我不敢说一个字。”

[ɪf] [ai][dɪd] , [dʒef] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [iːt] [ə'nʌðə(r)] [baɪt] , [æn; ən] - [ðæt] [wʊd] [kɪl] [hɪm] .

If	I	did	,	Jeff	would	refuse	to	eat	another	bite	,	an	-	that	would	kill	him	.
如果	我	做过	,	杰夫	会	拒绝	到	吃	其他	咬	,	一个	-	那	会	杀	他	.

如果我那样做，杰夫就会拒绝再吃一口，那会要了他的命。

[ɪf] [ai][təʊld] ['rəʊzbʌd] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][duː; də][nəʊ] [gʊd] , [ænd; ənd] [wʊd] ['əʊnli] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]

If	I	told	Rosebud	,	it	could	do	no	good	,	and	would	only	make	her
如果	我	讲述	玫瑰花蕾	,	它	可以	做	不	好的	,	和	会	仅有的	制作	她

['mɪzrəbl] .

miserable	.
悲惨的	.

如果我告诉罗斯巴德，也于事无补，只会让她痛苦。

[ɪf] [ai][təʊld] ['mɒli] , [ai] — [ai] ['riːəli] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ʃɪd] [duː; də] .

If	I	told	Molly	,	I	—	I	really	don't	know	what	she'd	do	.
如果	我	讲述	莫莉	,	我	—	我	真的	不	知道	什么	棚	做	.

如果我告诉莫莉，我——我真的不知道她会怎么做。

[ʃɪd] ['faʊndə(r)] , [ai] [θɪŋk] .

She'd	founder	,	I	think	.
棚	创始人	,	我	思考	.

我认为她会失败的。

[nəʊ] , [ai][mʌst; məst][gəʊ][ɒn]['seɪlɪn] - ['ʌndə(r)] [fɔːls] ['kʌləs] .

No	,	I	must	go	on	sailin	'	under	false	colours	.
不	,	我	必须	去	在	航行	-	在下面	错误的	颜色	.

不，我必须继续披着假旗航行。

[ɪts] [ə; eɪ] ['kʌmfət] , ['enihaʊ] , [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fʌndz] [wɪl] [lɑːst][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [jet] ,

It's	a	comfort	,	anyhow	,	to	know	that	the	funds	will	last	some	little	time	yet	,
它是	一个	舒适	,	无论如何	,	到	知道	那	这	资金	将要	最后的	一些	小的	时间	然而	,

无论如何，知道这些资金还能维持一段时间，总算让人感到欣慰。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [reɪt] [ɒv; əv] [ɪk'spendɪtʃə(r)] ; [bʌt; bət] [ɪts] - - — ['veri] .

even	at	the	present	rate	of	expenditure	;	but	it's	perplexin	'	—	very	.
甚至	在	这	展示	速度	的	支出	;	但	它是	-	-	—	非常	.

即使按照目前的支出速度；但这令人费解——非常费解。

” [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['rɪŋkld] [hɪz; ɪz] [braʊz] , [ænd; ənd] [ðen] , ['raɪzɪŋ] , [tʊk] [ə; eɪ] [wel] -

”	He	shook	his	head	,	wrinkled	his	brows	,	and	then	,	rising	,	took	a	well	-
”	他	摇晃	他的	头	,	皱	他的	眉毛	,	和	然后	,	上升	,	采取	一个	出色地	-

[wɔːn] ['pɒkɪt] - ['baɪb(ə)l][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ʃelf] ,

worn	pocket	-	Bible	from	a	shelf	,
磨损	口袋	-	圣经	从	一个	架子	,

他摇了摇头，皱了皱眉，然后站起身，从书架上取下一本破旧的袖珍圣经。

[ænd; ənd] [sɔːt] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ˌðeər'ɪn] .

and	sought	consolation	therein	.
和	寻求	安慰	其中	.

并从中寻求慰藉。

[sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['kæptɪn] ['mɪlɪt] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] , [ə'baʊt] [ðə; ði]

Some	time	after	that	Captain	Millet	was	seated	in	the	same	room	,	about	the
一些	时间	后	那	队长	粟	曾是	坐着	在	这	相同的	房间	,	关于	这

[seɪm] ['aʊə(r)] ,

same	hour	,
相同的	小时	,

此后不久，大约在同一时间，米勒上尉也坐在了同一个房间里。

['medɪteɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt] , [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ə'dɪʃən(ə)l] ['rɪŋklz] [ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] ,

meditating	on	the	same	subject	,	with	a	few	additional	wrinkles	on	his	brow	,
冥想	在	这	相同的	主题	,	和	一个	很少	额外的	皱纹	在	他的	眉头	,

他沉思着同样的问题，眉头又多了几道皱纹。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)] .

when	he	received	a	letter	.
什么时候	他	已收到	一个	信	.

当他收到一封信时。

“ [frɒm; frəm] [hɒŋ] [kɒŋ] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] , ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] .

“	From	Hong	Kong	,	”	he	muttered	,	opening	it	,	and	putting	on	his	glasses	.
“	从	洪	孔	,	”	他	低声说道	,	开幕	它	,	和	推杆	在	他的	眼镜	.

“从香港寄来的，”他一边嘟囔着，一边打开信封，戴上眼镜。

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spresɪv] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [wɜː(r); wə(r)] ['straɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [maɪt]

The	changes	in	his	expressive	face	as	he	read	were	striking	,	and	might
这	变化	在	他的	富有表现力的	脸	作为	他	读	是	引人注目	,	和	可能

[hæv; həv] [biːn] [ɪn'strʌktɪv] .

have	been	instructive	.
有	到过	有指导意义的	.

他阅读时面部表情的变化非常引人注目，或许能给我们带来一些启发。

['sædnəs] [fɜːst] — [ðen] [sə'praɪz] — [ðen] ['bleɪzɪŋ] [ə'stɒnɪʃmənt] — [ðen] [ə; eɪ] [p'ɜːsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Sadness	first	—	then	surprise	—	then	blazing	astonishment	—	then	a	pursing	of	the
悲伤	第一的	—	然后	惊喜	—	然后	炽烈	惊讶	—	然后	一个	追求	的	这

[maʊθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'lɒŋd] ['wɪs(ə)l] ,

mouth	and	a	prolonged	whistle	,
嘴	和	一个	延长	哨	,

先是悲伤，然后是惊讶，接着是极度震惊，然后是抿嘴吹一声长长的口哨。

['fɒləʊd] [baɪ][æn; ən] [ɪk'spresɪv] [slæp][ɒn][ðə; ði] [θaɪ] .

followed	by	an	expressive	slap	on	the	thigh	.
随后	经过	一个	富有表现力的	拍击	在	这	大腿	.

随后，他用力地拍了一下大腿。

[ðen] , ['krʌmplɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [hiː; hi][pʊt][ɒn][hɪz; ɪz] [gleɪzd] [hæt] ,

Then	,	crumpling	the	letter	into	his	pocket	he	put	on	his	glazed	hat	,
然后	,	皱缩	这	信	进入	他的	口袋	他	放	在	他的	釉面	帽子	,

[英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔːθ] ,

sallied	forth	,
突袭	前进	,

然后，他把信揉成一团塞进口袋，戴上那顶锃亮的帽子，昂首阔步地走了出去。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] ['kɒtɪdʒ] .

and	took	the	way	to	his	sister's	cottage	.
和	采取	这	方式	到	他的	姐妹	小屋	.

然后他便前往他姐姐的小屋。

[æt; ət] [ðæt] ['kɒtɪdʒ] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][dʒef]

At	that	cottage	,	about	the	same	time	,	a	great	change	had	taken	place	in	Jeff
在	那	小屋	,	关于	这	相同的	时间	,	一个	伟大的	改变	有	已采取	地方	在	杰夫

['bensən] — ['spɪrɪtʃuəli] ,

Benson	—	spiritually	,
本森	—	精神层面	,

就在同一时间，在那间小屋里，杰夫·本森的内心发生了巨大的变化——精神上的。

[nɒt] ['fɪzɪkli] , [ðəʊ] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [rɪ'spekt] [hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [nɒt] [wɜ:s]
not **physically** **,** **though** **even** **in** **the** **latter** **respect** **he** **was** **at** **all** **events** **not** **worse**
不是 身体 , 尽管 甚至 在 这 后者 尊重 他 曾是 在 全部 活动 不是 更糟
[ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .
than **usual** **.**
比 通常 .

虽然身体上没有问题，但即便在身体方面，他也没有比平时更糟。

['hævɪŋ] [gɒn] [frɒm; frəm][bæd][tu:; tə] [wɜ:s] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'beljən] ,
Having **gone** **from** **bad** **to** **worse** **in** **his** **rebellion** **,**
拥有 已消失 从 坏的 到 更糟 在 他的 叛乱 ,

他的叛乱每况愈下，

[hi:; hi][hæd; həd][æt; ət][lɑ:st] [ri:tʃt] [ðæt] [ləʊɪst] [depθ] [weər'ɪn] [hi:; hi][nɒt]['əʊnli] [di'spɛə] [ɒv; əv]
he **had** **at** **last** **reached** **that** **lowest** **depth** **wherein** **he** **not** **only** **despaired** **of**
他 有 在 最后的 达到 那 最低 深度 其中 他 不是 仅有的 绝望的 的
[ðə; ði] ['dɒktəz] ['paʊə(r)][tu:; tə][kjʊə(r)][hɪm] ,
the **doctor's** **power** **to** **cure** **him** **,**
这 医生的 力量 到 治愈 他 ,

他最终跌入了绝望的谷底，不仅对医生治愈他的能力感到绝望，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] , [bʌt; bət][bɪ'gæn] ['saɪləntli] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]
and **his** **own** **power** **of** **constitution** **,** **but** **began** **silently** **,** **and** **in** **his** **own**
和 他的 自己的 力量 的 宪法 , 但 开始 默默 , 和 在 他的 自己的
[maɪnd] ,
mind **,**
头脑 ,

以及他自身的宪法权力，但他却悄无声息地开始了，并且在他的内心深处，

[tu:; tə] [tʃɑ:dʒ] [hɪz; ɪz]['meɪkə(r)] [wɪð] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['feɪljə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [kri'eɪʃ(ə)n] .
to **charge** **his** **Maker** **with** **having** **made** **a** **complete** **failure** **in** **his** **creation** **.**
到 收费 他的 制造商 和 拥有 制成 一个 完全的 失败 在 他的 创建 .

指责造物主在创造他时犯下了彻底的失败。

“ [laɪf] [ɪz][ə; eɪ] ['mʌd(ə)l] , ['ɑ:nti] , [ˌɔ:ltə'geðə(r)] !
“ **Life** **is** **a** **muddle** **,** **auntie** **,** **altogether** **!**
“ 生活 是 一个 混乱 , 阿姨 , 共 !

“生活真是一团糟，姑妈！”

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðɪs] [pɔɪnt] .
” **he** **exclaimed** **when** **he** **reached** **this** **point** **.**
” 他 惊呼 什么时候 他 达到 这 观点 .

“他到达这里时惊呼道。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [ləʊɪst] [eb] — ['həʊpləs] [dɪ'speə(r)][ə'laɪk][ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gɒd] .
It **was** **the** **lowest** **ebb** **—** **hopeless** **despair** **alike** **of** **himself** **and** **his** **God** **.**
它 曾是 这 最低 落潮 — 绝望 绝望 同样 的 他自己 和 他的 上帝 .

那是他人生中最黑暗的时刻——他对自己和上帝都感到绝望。

“ [ə; eɪ] ['mʌd(ə)l] , [dʒef] ? ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , ['reɪzɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['aɪbraʊz] ['slaɪtli] .
“ **A** **muddle** **,** **Jeff** **?** **”** **said** **the** **little** **woman** **,** **raising** **her** **eyebrows** **slightly** **.**
“ 一个 混乱 , 杰夫 ? ” 说 这 小的 女士 , 提高 她 眉毛 轻微地 .

“搞砸了吗，杰夫？”小个子女人说着，微微挑了挑眉。

“ [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [bi:; bi]['pɒsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [kri'eɪtə(r)] ,
“ **How** **can** **that** **be** **possible** **in** **the** **work** **of** **a** **Perfect** **Creator** **,**
“ 如何 能 那 是 可能的 在 这 工作 的 一个 完美的 创作者 ,

“在一位完美造物主的作品中，这怎么可能呢？”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['seɪvjə(r)] [huː] [ri'diːm] [frɒm; frəm][ɔːl]['iːv(ə)l] — [jɔː(r); jə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] -

and	a	Perfect	Saviour	who	redeems	from	all	evil	—	your	supposed	'
和	一个	完美的	救主	WHO	赎回	从	全部	邪恶的	—	你的	据称	-

['mʌd(ə)l] - [ɪn'kluːdɪd] ?

muddle	'	included	?
混乱	-	包括	?

一位完美的救世主，能将人从一切邪恶中救赎出来——包括你所谓的“迷茫”?

" ['aʊə(r)] [jʌŋ] ['kəʊstˌgɑːdzmən] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .

"	Our	young	coastguardsman	was	silent	.
"	我们的	年轻的	海岸警卫队员	曾是	沉默的	.

“我们这位年轻的海岸警卫队员沉默不语。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [greɪt] ['tɜːnɪŋ] - [pɔɪnt] [wen] [ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz]

It	was	probably	the	great	turning	-	point	when	the	Holy	Spirit	opened	his	eyes
它	曾是	大概	这	伟大的	转弯	-	观点	什么时候	这	圣	精神	打开	他的	眼睛

[tuː; tə] [siː] ['dʒiːzəs] ,

to	see	Jesus	,
到	看	耶稣	,

圣灵开启他的双眼，让他看见耶稣，这或许是他人生的一个重大转折点。

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] .

and	all	things	in	relation	to	Him	.
和	全部	事物	在	关系	到	他	.

以及与祂相关的一切事物。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [spiːk] .

For	a	long	time	he	did	not	speak	.
为了	一个	长的	时间	他	做过	不是	说话	.

他很长一段时间都没有说话。

[ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nɜːs] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ]['saɪlənt] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] .

The	lips	of	his	nurse	were	also	silent	,	but	her	heart	was	not	so	.
这	嘴唇	的	他的	护士	是	还	沉默的	,	但	她	心	曾是	不是	所以	.

他的护士嘴唇也保持沉默，但她的内心却并非如此。

[æt; ət][lɑːst][dʒef] [spəʊk] —

At	last	Jeff	spoke	—
在	最后的	杰夫	辐	—

最后，杰夫开口说话了——

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] .

“	It	must	be	so	.
"	它	必须	是	所以	.

一定是这样。

[pə'fekʃ(ə)n] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [pə'fekʃ(ə)n] .

Perfection	is	bound	to	work	out	perfection	.
完美	是	边界	到	工作	出去	完美	.

完美必然会带来完美。

[ðɪs] [ə'pærənt] ['iːv(ə)l][mʌst; məst][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .

This	apparent	evil	must	be	for	good	.
这	明显	邪恶的	必须	是	为了	好的	.

这种看似邪恶的行为，最终必定是为了好事。

- [hiː; hi] ['duːɪθ] [ɔːl] [θɪŋz] [wel] .

'	He	doeth	all	things	well	.
-	他	做	全部	事物	出色地	.

他所做的一切都很好。

- ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ai][hæv; həv] [riːd] [ðæt] ['sʌmweə(r)] !
' **Surely I have read that somewhere !**
- 一定 我 有 读 那 某处 !

“我肯定在哪儿读到过！”

" [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [klɪə(r)] [vɔɪs] [hɪz; ɪz] [nɜːs] [sed] — “
" In a low clear voice his nurse said — “
" 在 一个 低的 清除 嗓音 他的 护士 说 — "

他的护士用低沉清晰的声音说道——

- [hiː; hi] ['duːɪθ] [ɔːl] [θɪŋz] [wel] ,
' **He doeth all things well ,**
- 他 做 全部 事物 出色地 ,

“他所做的一切都很好，

- [wiː; wi] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [wɪð] [tɪəz] ;
' **We say it now with tears ;**
- 我们 说 它 现在 和 眼泪 ;

我们现在含泪说出这句话；

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðəʊz] [wiː; wi] [lʌv]
But we shall sing it with those we love
但 我们 将 唱歌 它 和 那些 我们 爱

但我们会和我们所爱的人一起歌唱。

[θruː] [braɪt] [ɪ'tɜːn(ə)l] [j'iəz] . ”
Through bright eternal years . ”
通过 明亮的 永恒 年 . "

“在光明永恒的岁月里。”

“ [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [lait] [ɪz] ['dɔːnɪŋ] , ['ɑːnti] . ”
“ I think the light is dawning , auntie . ”
" 我 思考 这 光 是 黎明 , 阿姨 . "

“我觉得曙光初现，阿姨。”

“ [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [dʒef] .
“ I am sure it is , Jeff .
" 我 是 当然 它 是 , 杰夫 .

“我确信是这样，杰夫。”

" [ə'gen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [waɪl] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [lait] ['feɪdɪd] ,
" Again they were silent , and thus they remained while the natural light faded ,
" 再次 他们 是 沉默的 , 和 因此 他们 剩余 尽管 这 自然的 光 褪色 ,

他们再次沉默不语，就这样静静地待到自然光线渐渐消失。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['westən] [skaɪ][ænd; ənd] [siː] [wɜː(r); wə(r)] [daɪd] [ɪn]['krɪmz(ə)n] .
until the western sky and sea were dyed in crimson .
直到 这 西 天空 和 海 是 染色 在 赤红 .

直到西方的天空和海洋都被染成了深红色。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [daɪ'vɜːtɪd] [ðeə(r)] [θɔːts] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] [step] [ˌaʊt'saɪd] ,
The first thing that diverted their thoughts was a quick step outside ,
这 第一的 事物 那 改道 他们的 想法 曾是 一个 快的 步 外部 ,

他们转移注意力的第一件事就是迅速走出屋外。

[ðen] [ə; eɪ] ['θʌndərəs] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][nekst]['məʊmənt][ðə; ði] ['kæptɪn] [stʊd]
then a thunderous knock at the door , and next moment the captain stood
[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
before them ,
然后 一个 雷鸣 敲 在 这 门 , 和 下一个 片刻 这 队长 站立
前 他们 ,

这时，门上传来一阵雷鸣般的敲门声，紧接着，船长就站在他们面前。

['biːmɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] , ['pæntɪŋ] ['hevɪli] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['mɪnɪts]

beaming	with	excitement	,	panting	heavily	,	and	quite	unable	for	some	minutes
光芒四射	和	激动	,	喘息	重度	,	和	相当	无法	为了	一些	分钟

[tuː; tə] [tɔːk] [kəʊ'hɪərəntli] .

to	talk	coherently	.
到	讲话	连贯地	.

他兴奋得满脸通红，气喘吁吁，好几分钟都无法连贯地说话。

" ['sɪstə(r)] , " [sed] [hiː; hi] [æt; ət] [lɑːst] , " [sɪt] [daʊn] [æn; ən] - ['lɪs(ə)n] .

"	Sister	,	"	said	he	at	last	,	"	sit	down	an	'	listen	.
"	姐姐	,	"	说	他	在	最后的	,	"	坐	向下	一个	-	听	.

“姐姐，”他最后说道，“坐下来听我说。”

[dʒef] , ['əʊpən] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] .

Jeff	,	open	your	ears	.
杰夫	,	打开	你的	耳朵	.

杰夫，竖起耳朵听。

" [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['krʌmpld] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [spred] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niː] , [pʊt] [ɒn]

"	He	drew	a	crumpled	letter	from	his	pocket	,	spread	it	on	his	knee	,	put	on
"	他	画	一个	皱巴巴的	信	从	他的	口袋	,	传播	它	在	他的	膝盖	,	放	在

[hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] ,

his	glasses	,
他的	眼镜	,

他从口袋里掏出一封皱巴巴的信，摊在膝盖上，戴上眼镜。

[ænd; ənd] [riːd] [æz; əz] [fˈɒləʊz] : — “

and	read	as	follows	:	—	“
和	读	作为	跟随	:	—	"

内容如下：——“

- [maɪ][dɪə(r)] ['kæptɪn] ['mɪlɪt] , — “

'	My	Dear	Captain	Millet	,	—	“
-	我的	亲爱的	队长	粟	,	—	"

“我亲爱的米勒上尉，——”

- [juː; jʊ] [wɪl] , [aɪ] [nəʊ] , [biː; bi] [griːvd] , [ðəʊ] [nɒt] [sə'praɪzd] ,

'	You	will	,	I	know	,	be	grieved	,	though	not	surprised	,
-	你	将要	,	我	知道	,	是	伤心	,	尽管	不是	惊讶	,

我知道你会感到悲伤，但不会感到惊讶。

[tuː; tə] [hɪə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] [frend] - [ɪz] [ded] .

to	hear	that	your	old	friend	Nibsworth	is	dead	.
到	听到	那	你的	老的	朋友	-	是	死的	.

听到老朋友尼布斯沃思去世的消息，我感到非常难过。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !

Poor	fellow	!
贫穷的	同伴	!

可怜的家伙！

[hɪz; ɪz] [end] [keɪm] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [wen] [wiː; wi] [lɑːst] ['pɑːtɪd] .

his	end	came	much	as	you	and	I	had	anticipated	when	we	last	parted	.
他的	结尾	来了	很多	作为	你	和	我	有	预期	什么时候	我们	最后的	分手了	.

他的结局正如你我上次分别时所预料的那样。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] ['klara] [ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] .

He	followed	his	dear	Clara	about	two	months	after	her	death	.
他	随后	他的	亲爱的	克拉拉	关于	二	几个月	后	她	死亡	.

在心爱的克拉拉去世约两个月后，他也追随她而去。

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [θriː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [left] [ðeə(r)] [haʊs] . “

I suppose you know that she died three days after you left their house . “

我 认为 你 知道 那 她 死亡 三 天 后 你 左边 他们的 房子 . ”

我想你应该知道，你离开他们家三天后，她就去世了。

- [maɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['raɪtɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ][ə; eɪ] [piːs]

' My object in writing just now , however , is to convey to you a piece

- 我的 目的 在 写作 只是 现在 , 然而 , 是 到 传达 到 你 一个 片

[ɒv; əv] [gʊd] [njuːz] ;

of good news ;

的 好的 消息 ;

“不过，我写这封信的目的是想告诉你们一个好消息；

['neɪmli] , [ðæt] - [hæz; həz] [left] [juː; jʊ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] , [wɪtʃ] ,

namely , that Nibsworth has left you the whole of his property , which ,

即 , 那 - 有 左边 你 这 所有的 的 他的 财产 , 哪个 ,

[ˌɔːltə'geðə(r)] , ['kænɒt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [les] ,

altogether , cannot amount to less ,

共 , 不能 数量 到 较少的 ,

也就是说，尼布斯沃思已将他全部的财产留给了你，这些财产加起来不可能少于这个数额。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [ðæn; ðən] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] . -

I should think , than eighty thousand pounds . '

我 应该 思考 , 比 八十 千 磅 . -

我想，应该不止八万英镑。

” [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)]

” At this point the captain paused and looked over his glasses at his sister

” 在 这 观点 这 队长 暂停 和 看起来 超过 他的 眼镜 在 他的 姐姐

, [huː] ,

, who ,

, WHO ,

“这时，船长停顿了一下，透过眼镜看向他的妹妹，她……”

[wɪð] [waɪd] - ['əʊpən] [aɪz] , [ɪk'skleɪmd] —

with wide - open eyes , exclaimed —

和 宽的 - 打开 眼睛 , 惊呼 —

他睁大眼睛，惊呼道——

“ ['brʌðə(r)] !

“ Brother !

“ 兄弟 !

“兄弟！

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['dʒəʊkɪŋ] ! ”

he must be joking ! ”

他 必须 是 开玩笑 ! ”

他肯定是在开玩笑！

“ ['sɪstə(r)] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , “ [maɪ] [frend] ['nevə(r)][dʒəʊks] , [ɪk'sept] [wen] [ɪn] [ɪk'striːmli]

“ Sister , ” returned the captain , “ my friend never jokes , except when in extremely

“ 姐姐 , ” 返回 这 队长 , “ 我的 朋友 绝不 笑话 , 除了 什么时候 在 极其

[kən'dʒiːniəl] [sə'saɪəti] ,

congenial society ,

相投 社会 ,

“姐姐，”船长回答说，“我的朋友从不开玩笑，除非是在非常友好的场合。”

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][dʒəʊks][ɑː(r); ə(r)][bæd] — [səʊ][bæd][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n]

and	then	his	jokes	are	bad	—	so	bad	as	to	be	unworthy	of	repetition
和	然后	他的	笑话	是	坏的	—	所以	坏的	作为	到	是	不配	的	重复

. ”

. ”

. ”

而且他的笑话很烂——烂到根本不值得重复。

“ ['wʌndəf(ə)l] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['mɪlɪt] .

“	Wonderful	!	”	exclaimed	Miss	Millet	.
“	精彩的	!	”	惊呼	错过	粟	.

“太棒了！”米勒小姐惊叹道。

“ ['sɪŋgjələ(r)] , ” [mˈɜːməd] [dʒef] , [huːz] [θɔːts] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [sʌm; səm]

“	Singular	,	”	murmured	Jeff	,	whose	thoughts	seemed	to	be	engaged	with	some
“	单数	,	”	低声说道	杰夫	,	谁	想法	似乎	到	是	已订婚的	和	一些

[fɑː(r)] - [ɒf] ['prɒspekt] .

far	-	off	prospect	.
远的	-	离开	前景	.

“真独特，”杰夫喃喃自语，他的思绪似乎飘向了遥远的某个前景。

“ [hiː; hi] [gəʊz] [ɒn] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['riːdɪŋ] : “

“	He	goes	on	,	”	continued	the	captain	,	reading	:	“
“	他	去	在	,	”	持续	这	队长	,	阅读	:	“

“他继续说道，”船长接着念道：“

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [left] [ðə; ði] [səʊl] [ɪg'zekjətə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'feəz] .

'	I	am	left	the	sole	executor	of	his	affairs	.
-	我	是	左边	这	唯一	遗嘱执行人	的	他的	事务	.

“我是他身后事的唯一执行人。”

[preɪ] , ['ðeəfɔː(r)] , [raɪt] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [dʌn] .

Pray	,	therefore	,	write	as	to	what	you	wish	done	.
祈祷	,	所以	,	写	作为	到	什么	你	希望	完毕	.

因此，请祷告，并将你希望发生的事情写下来。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [æt; ət]['prez(ə)nt] [kən'vɜːs(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['djuːtiz] [ɒv; əv][æn; ən][ɪg'zekjətə(r)] ,

I	am	not	at	present	conversant	with	the	precise	duties	of	an	executor	,
我	是	不是	在	展示	熟人	和	这	精确的	职责	的	一个	遗嘱执行人	,

我目前还不熟悉遗嘱执行人的具体职责。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [wɪl] [get][ðə; ði][best] [əd'vaɪs] ['pɒsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

but	of	course	I	will	get	the	best	advice	possible	in	the	circumstances	,
但	的	课程	我	将要	得到	这	最好的	建议	可能的	在	这	情况	,

当然，我会尽我所能寻求最佳建议。

[ænd; ənd][duː; də][ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən] .

and	do	the	best	I	can	.
和	做	这	最好的	我	能	.

我会尽我所能。

[aɪ] [wʊd] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

I	would	recommend	you	to	do	the	same	at	your	end	of	the	world	,
我	会	推荐	你	到	做	这	相同的	在	你的	结尾	的	这	世界	,

我建议你也在你所在的地方这样做。

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

and	let	me	have	your	instructions	as	soon	as	possible	.
和	让	我	有	你的	指示	作为	很快	作为	可能的	.

请尽快将您的指示告知我。

[ðə; ði] [ɪn'kləʊzd] ['steɪtmənt] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['prɒpəti] .

The	enclosed	statement	will	show	you	the	nature	of	your	property	.
这	内	陈述	将要	展示	你	这	自然	的	你的	财产	.

随附的声明将显示您的房产性质。

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] , [juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːv] , [ɪz][ɪn] [hɑːd] [kæʃ] .

The	greater	part	,	you	will	observe	,	is	in	hard	cash	.
这	更大的	部分	,	你	将要	观察	,	是	在	难的	现金	.

你会发现，大部分都是现金。

[aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [graʊndz] [hɪə(r)] [wʊd] [sel] [wel] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

I	may	add	that	the	house	and	grounds	here	would	sell	well	at	present	,
我	可能	添加	那	这	房子	和	理由	这里	会	卖	出色地	在	展示	,

我还要补充一点，这栋房子和周围的土地目前应该会很好卖。

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . “

if	you	feel	inclined	to	dispose	of	them	.	“
如果	你	感觉	倾斜	到	处置	的	他们	.	”

如果你愿意处理掉它们的话。

- [ɪn] [kən'kluːʒn] , [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɒn] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] —

'	In	conclusion	,	allow	me	to	congratulate	you	on	this	piece	of	good	fortune	—
-	在	结论	,	允许	我	到	祝贺	你	在	这	片	的	好的	财富	—

[pə'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

最后，请允许我祝贺你获得这份好运——或许，

['nəʊɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['kærəktə(r)] [səʊ] [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] , [ðɪs] [gʊd] [gɪft] [frɒm; frəm] [gɒd]

knowing	your	character	so	well	,	I	should	have	written	,	this	good	gift	from	God
会心	你的	特点	所以	出色地	,	我	应该	有	书面	,	这	好的	礼物	从	上帝

. - ”

:	'	”
.	-	”

我太了解你的为人了，我应该写上“这是上帝赐予的美好礼物”。

“ [eɪ] , [maɪ] [frend] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['fəʊldɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)] , “ [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ,

“	Ay	,	my	friend	,	”	said	the	captain	,	folding	the	letter	,	“	you	might	have	written	,
“	哎	,	我的	朋友	,	”	说	这	队长	,	折叠式的	这	信	,	“	你	可能	有	书面	,

“哎，我的朋友，”船长一边折着信一边说，“你可能写过，

- [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'zɜːvd] [gɪft] [frɒm; frəm] [gɒd] .

'	this	unexpected	and	undeserved	gift	from	God	.
-	这	意外	和	不应得的	礼物	从	上帝	.

这是上帝赐予我的意想不到的、我不应得的礼物。

- [bʌt; bət] [naʊ] , ['mɒli] , [wɒt] [θɪŋk] [jiː; ji][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ? ”

'	But	now	,	Molly	,	what	think	ye	of	it	all	?	”
-	但	现在	,	莫莉	,	什么	思考	是的	的	它	全部	?	”

“但是莫莉，你现在对这一切有什么看法？”

“ ['wʌndəf(ə)l] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi][ɪn][rɪ'plaɪ] ;

“	Wonderful	!	”	exclaimed	the	good	lady	in	reply	;
“	精彩的	!	”	惊呼	这	好的	女士	在	回复	;

“太棒了！”这位善良的女士赞叹道；

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] [wɜːd] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [seɪv] [ðæt] ,

and	beyond	this	word	she	seemed	unable	to	go	for	a	time	,	save	that	,
和	超过	这	单词	她	似乎	无法	到	去	为了	一个	时间	,	节省	那	,

除了这个词之外，她似乎一时半会儿无法再说下去了。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [strɒŋ] ['ment(ə)l] ['efət] , [ʃiː; ʃi] ['veərid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] “ [ə'meɪzɪŋ] !

after	a	strong	mental	effort	,	she	varied	it	to	“	amazing	!
后	一个	强的	精神的	努力	,	她	多种多样	它	到	“	惊人的	!

经过一番努力，她把它改成了“太棒了！”

” ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] , ['ɜːnɪst] [lʊk] —

”	Suddenly	she	seemed	to	recover	,	and	said	with	a	quick	,	earnest	look	—
”	突然	她	似乎	到	恢复	,	和	说	和	一个	快的	,	认真	看	—

她突然似乎恢复了过来，目光迅速而认真地看着我说——

“ [dɪk] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? ”

“	Dick	,	what	are	you	going	to	do	?	”
“	迪克	,	什么	是	你	去	到	做	?	”

“迪克，你打算怎么办？”

“ [duː; də] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['kæptɪn] ['mɪlɪt] ,

“	Do	?	”	exclaimed	Captain	Millet	,
“	做	?	”	惊呼	队长	粟	,

“做什么？”米勒上尉惊呼道。

['smaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][tuː; tə][dʒef] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] .

smiting	his	knee	and	looking	from	his	sister	to	Jeff	with	a	broad	smile	.
惩罚	他的	膝盖	和	寻找	从	他的	姐姐	到	杰夫	和	一个	广阔	微笑	.

他捶了捶膝盖，然后咧嘴一笑，目光在妹妹和杰夫之间来回游移。

“ [aɪl] [rʌn] [ʌp][tuː; tə] ['lʌndən] , [æn; ən] - [teɪk] [ə; eɪ]['mænʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [west] [end] ,

“	I'll	run	up	to	London	,	an	'	take	a	mansion	in	the	West	End	,
“	患病的	跑步	向上	到	伦敦	,	一个	-	拿	一个	大厦	在	这	西方	结尾	,

“我要跑到伦敦，在西区买栋豪宅。”

[kɔːl][æt; ət] [lɒŋ] ['eɪkə(r)][ɪn] ['pɑːsɪŋ] , [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][fɔː(r)] .

call	at	Long	Acre	in	passing	,	and	buy	a	carriage	and	four	.
称呼	在	长的	英亩	在	通过	,	和	买	一个	运输	和	四	.

路过朗艾克时顺道拜访，买一辆马车和四辆马车。

[ðen] [aɪl] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə] ['fəʊkstən] [æn; ən] - [baɪ] [ə; eɪ] ['vɪlə] [ðeə(r)] ,

Then	I'll	run	down	to	Folkestone	an	'	buy	a	villa	there	,
然后	患病的	跑步	向下	到	福克斯通	一个	-	买	一个	别墅	那里	,

然后我就跑到福克斯通去买栋别墅。

[ɔː(r)][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][wʌn][ɪn] [stɒk] ; [ɪf] [nɒt] ,

or	a	castle	if	they	have	one	in	stock	;	if	not	,
或者	一个	城堡	如果	他们	有	一	在	库存	;	如果	不是	,

或者如果他们有库存的话，就送一座城堡；如果没有，

[aɪl] ['ɔːdə(r)][wʌn][əʊ] - [ðə; ði] [njuːɪst] ['pæt(ə)n] , [wɪð] [gæs] , ['wɔːtə(r)] , [ɪˌlek'trɪsətɪ] , [ænd; ənd] [stiːm]

I'll	order	one	o	'	the	newest	pattern	,	with	gas	,	water	,	electricity	,	and	steam
患病的	命令	一	o	-	这	最新	图案	,	和	气体	,	水	,	电	,	和	蒸汽

[leɪd][ɒn] .

laid	on	.
铺设	在	.

我要订购一台最新款的，带煤气、水、电和蒸汽的。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [aɪl] [baɪ] [ə; eɪ] [stiːm] - [jɒt] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] ,

After	that	I'll	buy	a	steam	-	yacht	and	take	a	trip	round	the	world	,
后	那	患病的	买	一个	蒸汽	-	游艇	和	拿	一个	旅行	圆形的	这	世界	,

之后我会买一艘蒸汽游艇，环游世界。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][kɑːm][maɪ][breɪn][ænd; ənd] [θɪŋk] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

so	as	to	calm	my	brain	and	think	over	it	.
所以	作为	到	冷静的	我的	脑	和	思考	超过	它	.

好让我的大脑平静下来，好好思考一下。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪl] [drɒp] [ɪn][æt; ət] [hɒŋ] [kɒŋ] , [ɪn] ['pɑːsɪŋ] , [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][maɪ]
Of course I'll drop in at Hong Kong , in passing , to have a look at my
的 课程 患病的 降低 在 在 洪 孔 , 在 通过 , 到 有 一个 看 在 我的
['prɒpəti] ;
property ;
财产 ;

当然，我会顺道去香港看看我的房产；

[ænd; ənd] [ðen] — ”
and then — ”
和 然后 — ”

进而-”

“ [hʌʃ] , ['brʌðə(r)] !
“ Hush , brother !
“ 嘘 , 兄弟 !

“嘘，兄弟！”

[doʊnt] [rʌn] [ɒn] [wɪð] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] [wen] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['əʊnli] [fɪld] [wɪð] ['sɪəriəs]
don't run on with such nonsense when we ought to be only filled with serious
不 跑步 在 和 这样的 废话 什么时候 我们 应该 到 是 仅有的 已填 和 严肃的
[θɔːts] . ”
thoughts . ”
想法 . ”

别再胡说八道了，我们应该满脑子严肃思考才对。

“ [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn][biː; bi] [fɪld] [wɪð] ['sɪəriəs] [θɔːts] , ['mɒli] ,
“ How can a man be filled with serious thoughts , Molly ,
“ 如何 能 一个 男人 是 已填 和 严肃的 想法 , 莫莉 ,

“莫莉，一个男人怎么可能充满严肃的想法呢？”

[wen] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə'reɪbiən] [naɪts] - [ə'feə(r)][hæz; həz] ['tʌmbld] [ɒn] [hɪm] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] —
when a sort of Arabian Nights ' affair has tumbled on him all of a sudden —
什么时候 一个 种类 的 阿拉伯 夜晚 - 事务 有 翻滚 在 他 全部 的 一个 突然 —
[tʊk] [hɪm] [ə'bæk] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [skwɔːl] ,
took him aback like a white squall ,
采取 他 背 喜欢 一个 白色的 暴风雨 ,

当一场类似《一千零一夜》的奇遇突然降临到他身上——像一场白色的暴风雨一样让他措手不及——

[ænd; ənd] [θrəʊn] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [biːm] - [endz] ? ”
and thrown him on his beam - ends ? ”
和 抛掷 他 在 他的 光束 - 结束 ? ”

然后把他扔到梁的两端?

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['selfɪʃ] ['feləʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [tuː] ! ” [sed] [dʒef] ;
“ And what a selfish fellow you are , too ! ” said Jeff ;
“ 和 什么 一个 自私 同伴 你 是 , 也 ! ” 说 杰夫 ;

“你真是个自私的家伙！”杰夫说道；

“ [nɒt] [wʌn] [wɜːd] [ɪn] [ɔːl] [juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə][duː; də] [ə'baʊt] ['enibɒdi] [ɪk'sept] [jɔː'self] — [nəʊ]
“ not one word in all you propose to do about anybody except yourself — no
“ 不是 一 单词 在 全部 你 提出 到 做 关于 任何人 除了 你自己 — 不
['menʃ(ə)n] ['iːv(ə)n][ɒv; əv] ['rəʊzbʌd] . ”
mention even of Rosebud . ”
提到 甚至 的 玫瑰花蕾 . ”

“你打算对除你自己以外的任何人只字不提——甚至连罗斯巴德也只字不提。”

“ [puː] ! [dʒef] ,
“ Pooh ! Jeff ,
“ 呸 ! 杰夫 ,

“噗！杰夫，

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ] [griːn] [æz; əz][nɒt][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt][ə; eɪ][waɪz][mæn]['nevə(r)][pʊts][hɪz; ɪz][best] [fʊt]

are	you	so	green	as	not	to	know	that	a	wise	man	never	puts	his	best	foot
是	你	所以	绿色的	作为	不是	到	知道	那	一个	明智的	男人	绝不	放置	他的	最好的	脚

['fɔːməʊst] ?

foremost	?
首先	?

你难道如此愚钝，连智者从不把最好的脚放在最前面都不知道吗?

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəl] , [wen] [ə; eɪ][mæn] [meɪks] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ,

Don't	you	know	that	it	is	usual	,	when	a	man	makes	a	speech	,
不	你	知道	那	它	是	通常	,	什么时候	一个	男人	制作	一个	演讲	,

难道你不知道，当一个男人发表演讲时，通常都是这样吗?

[tuː; tə] [kiːp] ['tʌmblɪn] - [aʊt] [wʌn] [pɔɪnt] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] — - -

to	keep	tumblin	'	out	one	point	after	another	—	clinkin	'
到	保持	翻滚	-	出去	一	观点	后	其他	—	-	-

不断地从一分一分地跌落——叮叮当当地

- [ɪm] [ɔːl][æz; əz][hiː; hi][gəʊz] [ə'lɒŋ] — [ʌn'tɪl][hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] - [lɑːst][bʌt; bət][nɒt] [liːst] - [pɔɪnt]

'	em	all	as	he	goes	along	—	until	he	comes	to	the	'	last	but	not	least	'	point
-	呃	全部	作为	他	去	沿着	—	直到	他	来	到	这	-	最后的	但	不是	至少	-	观点

?

?
?

他一路走一路把它们都列出来——直到他走到"最后但同样重要"的那一点?

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][let][ˌem 'iː][ə'ləʊn] , ['mɒli] , [aɪ][wɒz; wəz]['kʌmɪn] - [tuː; tə] ['rəʊzbʌd] [ænd; ənd] [jɔː'self]

If	you	had	let	me	alone	,	Molly	,	I	was	comin	'	to	Rosebud	and	yourself
如果	你	有	让	我	独自的	,	莫莉	,	我	曾是	即将到来	-	到	玫瑰花蕾	和	你自己

[tuː] ;

too	;
也	;

莫莉，如果你当时放过我，我就会去找罗斯巴德，也会去找你;

[bʌt; bət][æz; əz] [juːv] [biːn] [səʊ] [ʌn'mænəli] , [aɪl] [kiːp] [ðiːz] [pɔɪnts] [tɪl] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] .

but	as	you've	been	so	unmannerly	,	I'll	keep	these	points	till	another	time	.
但	作为	你已经	到过	所以	没礼貌	,	患病的	保持	这些	积分	直到	其他	时间	.

但鉴于你如此无礼，这些话我暂且留待以后再说。

[baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] , [wen] [juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə] ['rəʊzbʌd] , [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðɪs] .

By	the	way	,	when	you	write	to	Rosebud	,	not	a	word	about	all	this	.
经过	这	方式	,	什么时候	你	写	到	玫瑰花蕾	,	不是	一个	单词	关于	全部	这	.

对了，你写信给玫瑰花蕾的时候，千万别提这些事。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ʌn'set(ə)l] [ðə; ðɪ]['dɑːrlɪn] - [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] .

It	might	unsettle	the	darlin	'	with	her	lessons	.
它	可能	不安	这	亲爱的	-	和	她	课程	.

这可能会让她心神不宁，因为她正在上课。

[æn; ən] - [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] [ðæt] [wʌn][əʊ] - [maɪ][fɜːst] ['bɪznəsɪz] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv]

An	'	that	reminds	me	that	one	o	'	my	first	businesses	will	be	to	have
一个	-	那	提醒	我	那	一	o	-	我的	第一的	企业	将要	是	到	有

[hɜː(r); hə(r)] [sə'plaɪd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ðɪ] [best] [ɒv; əv] ['tiːtʃə(r)z] — [frentʃ] ,

her	supplied	wi	'	the	best	of	teachers	—	French	,
她	供应	wi	-	这	最好的	的	教师	—	法语	,

这让我想起，我首要的任务之一就是为她配备最好的老师——法语老师。

[ɪ'tæliən] , ['spæniʃ] ,

Italian	,	Spanish	,
意大利语	,	西班牙语	,

意大利语、西班牙语

['dʒɜːmən] ['mɑːstəz] — [griːk] [æn; ən] - ['hiːbruː] [æn; ən] - [dʌtʃ] [wʌnz] [tuː] [ɪf] [ðə; ði][dɪə(r)] [tʃaɪld] ['wɒnts] -
German masters — Greek an ' Hebrew an ' Dutch ones too if the dear child wants '
德语 大师 — 希腊语 一个 - 希伯来语 一个 - 荷兰语 一个 也 如果 这 亲爱的 孩子 想要 -
[ɪm] — [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪn] - [əʊ] - ['dænsɪn] - [æn; ən] - [d'rɔːɪn] - [æn; ən] - [ˌkælɪs'θenɪks] [æn; ən] -
em — to say nothin ' o ' dancin ' an ' drawin ' an ' calisthenics an '
呃 — 到 说 什么也没有 - o - 跳舞 - 一个 - 画 - 一个 - 徒手体操 一个 -
[ˌmæθə'mætɪks] ,
mathematics ,
数学 ,

德国大师——如果孩子愿意，希腊、希伯来和荷兰大师也可以——更不用说舞蹈、绘画、健美操和数学了。

[æn; ən] - [ðə; ði][juːz][əʊ] - [ðə; ði]['gləʊbz] , [æn; ən] - [kə'nʌndrəmz] [əʊ] - [ðæt] [sɔːt] . ”
an ' the use o ' the globes , an ' conundrums o ' that sort . ”
一个 - 这 使用 o - 这 地球仪 , 一个 - 难题 o - 那 种类 . ”

还有地球仪的用途，以及诸如此类的难题。”

“ ['riːəli] , ['brʌðə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][ɒn] [laɪk] [ðɪs] , [aɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] ,
“ Really , brother , if you go on like this , I'll begin to think your good fortune ,
“ 真的 , 兄弟 , 如果 你 去 在 喜欢 这 , 患病的 开始 到 思考 你的 好的 财富 ,

“兄弟，你再这样下去，我都要开始觉得你走运了。”

[æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [hæz; həz] [tɜːnd] [jɔː(r); jə(r)][breɪn] . ”
as you call it , has turned your brain . ”
作为 你 称呼 它 , 有 转向 你的 脑 . ”

正如你所说，它改变了你的大脑。

“ ['nevə(r)][fɪə(r)] , ['mɒli] , [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
“ Never fear , Molly , when I come to say what I'm going to do about the little
“ 绝不 害怕 , 莫莉 , 什么时候 我 来 到 说 什么 我是 去 到 做 关于 这 小的
[tʃɜːtʃ] ,
church ,
教会 ,

“莫莉，别害怕，等我来告诉你我打算如何处理那座小教堂的事情时，

[æn; ən] - [ðə; ði] [naɪt] - ['klɑːsɪz] , [æn; ən] - [ðə; ði] [suːp] - ['kɪtʃɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɒd(ə)l] - ['haʊzɪz]
an ' the night - classes , an ' the soup - kitchens , and the model - houses
一个 - 这 夜晚 - 课程 , 一个 - 这 汤 - 厨房 , 和 这 模型 - 房屋
[ænd; ənd][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] - [bæθ.bɑːθ] , [jʊl] ['wɪs(ə)l] [ə'nʌðə(r)] [tjuːn] .
and the swimming - bath , you'll whistle another tune .
和 这 游泳 - 洗澡 , 你会 哨 其他 调 .

至于夜校、救济食堂、样板房和游泳池，你就会哼起另一首曲子了。

[bʌt; bət] [kʌm] , [dʒef] ; [ɪts] [taɪm] [tuː; tə][ɑːsk] [haʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gɛtɪn] - [ə'lɒŋ] .
But come , Jeff ; it's time to ask how you are gettin ' along .
但 来 , 杰夫 ; 它是 时间 到 问 如何 你 是 获得 - 沿着 .

杰夫，是时候问问你最近过得怎么样了。

[juː; jʊ] [lʊk] ['betə(r)] , [maɪ] [bɔɪ] . ”
You look better , my boy . ”
你 看 更好的 , 我的 男生 . ”

你看起来好多了，孩子。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['betə(r)] , ['kæptɪn] — [mʌtʃ] , [mʌtʃ] ['betə(r)] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [juːθ] , [wɪð] [ə; eɪ] [flʌʃt]
“ I am better , captain — much , much better , ” returned the youth , with a flushed
“ 我 是 更好的 , 队长 — 很多 , 很多 更好的 , ” 返回 这 青年 , 和 一个 酡
[tʃiːk] [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] [aɪ] ,
cheek and sparkling eye ,
脸颊 和 闪闪发光 眼睛 ,

“我好多了，队长——好多了，”年轻人回答道，脸颊泛红，眼神闪亮。

“ [fɔː(r); fə(r)][ai] , [tuː] , [hæv; həv][gɒt] [njuːz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [wɪtʃ] [ɪk'siːd] [jɔːz] [ɪn]
“ for I , too , have got news this morning of a fortune which exceeds yours in
“ 为了 我 , 也 , 有 得到 消息 这 早晨 的 一个 财富 哪个 超过 你的 在
['væljuː] ,
value ,
价值 ,

“因为我今天早上也得到了一笔比你更多的财富，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][sɪ'kjʊərətɪ][ɪz]['betə(r)] .
and the security is better .
和 这 安全 是 更好的 .

而且安全性也更高了。

” [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .
” The captain was puzzled .
” 这 队长 曾是 困惑 .

船长感到困惑。

“ [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] , [dʒef] ? ”
“ A fortune , Jeff ? ”
“ 一个 财富 , 杰夫 ? ”

“一大笔钱，杰夫？”

“ [jes] ; [bʌt; bət][maɪ] [njuːz] [wɪl] [kiːp] .
“ Yes ; but my news will keep .
“ 是的 ; 但 我的 消息 将要 保持 .

“是的；但我的消息还会继续。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [naʊ] .
You are too much excited to hear about it just now .
你 是 也 很多 兴奋的 到 听到 关于 它 只是 现在 .

你现在太激动了，听不进去这件事。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] ['betə(r)] .
Enough to say that I am much better .
足够的 到 说 那 我 是 很多 更好的 .

总之，我的情况好多了。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][waɪz] , [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [sʌm; səm] [steps] [ə'baʊt]
Now , if you are wise , you will go without delay and take some steps about
现在 , 如果 你 是 明智的 , 你 将要 去 没有 延迟 和 拿 一些 步骤 关于
[ðɪs] [ə'feə(r)] . ”
this affair . ”
这 事务 . ”

现在，如果你明智的话，就应该立即采取行动处理此事。

“ [jʊr; jər] [raɪt] , [læd] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] , ['raɪzɪŋ]['kwaɪətli][ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][hæt] ;
“ You're right , lad , ” returned the captain , rising quietly and clapping on his hat ;
“ 你是 正确的 , 小伙子 , ” 返回 这 队长 , 上升 悄悄 和 鼓掌 在 他的 帽子 ;

“你说得对，小伙子，”船长回答道，一边静静地站起身，一边拍了拍帽子；

“ [səʊ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] - [iː] [bəuθ] .
“ so good - bye to ' ee both .
“ 所以 好的 - 再见 到 - ee 两个都 .

“所以，再见了，你们俩。”

[aɪl] [suːn] [biː; bi] [bæk] .
I'll soon be back .
患病的 很快 是 后退 .

我很快就会回来。

[æt; ət]['prez(ə)nt][aɪm] [ɒf] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [maɪ] — [maɪ] — [sə'lɪsɪtə(r)] !

At	present	I'm	off	to	consult	my	—	my	—	solicitor	!
在	展示	我是	离开	到	咨询	我的	—	我的	—	律师	!

我现在要去咨询我的——我的——律师!

[ðəʊ] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] [jet] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][mæn][ɪn][ðə; ðɪ] [muːn] .

though	I	don't	know	who	he	is	yet	,	more	than	the	man	in	the	moon	.
尽管	我	不	知道	WHO	他	是	然而	,	更多的	比	这	男人	在	这	月亮	.

虽然我还不认识他，但比起月亮上的男人，我更了解他。

〞 ['tʃæptə(r)]['sev(ə)n] .

〞	Chapter	Seven	.
〞	章	七	.

第七章。

[æn; ən][ˌʌn'kwaɪət] , [əd'ventʃərəs] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃel] - [keɪv] .

An	Unquiet	,	Adventurous	Morning	in	the	Shell	-	Cave	.
一个	不安	,	冒险的	早晨	在	这	壳	-	洞穴	.

在贝壳洞里度过一个不安而充满冒险的早晨。

“ [aɪ] [θɪŋk] , 〞 [sed] [dʒef]['bensən] [wʌn] [faɪn] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [stretʃt]

“	I	think	,	〞	said	Jeff	Benson	one	fine	morning	,	as	he	got	up	and	stretched
〞	我	思考	,	〞	说	杰夫	本森	一	美好的	早晨	,	作为	他	得到	向上	和	拉伸

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

“我想，”一天清晨，杰夫·本森起身伸了个懒腰，说道。

“ [ðæt] [aɪ] [fiːl] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə][get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə'sɪstəns] .

“	that	I	feel	well	enough	to	-	day	to	get	down	to	the	shore	without	assistance	.
〞	那	我	感觉	出色地	足够的	到	-	天	到	得到	向下	到	这	支撑	没有	协助	.

“我今天感觉身体状况良好，可以不用人帮忙走到岸边。”

[juː; jʊ] [nəʊ] , ['ɑːnti] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [ə'ləʊn] [ɪf] [aɪ] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə]

You	know	,	auntie	,	I	shall	never	be	able	to	walk	alone	if	I	give	way	to
你	知道	,	阿姨	,	我	将	绝不	是	有能力的	到	走	独自的	如果	我	给	方式	到

['leɪzɪnəs] ,

laziness	,
懒惰	,

你知道吗，阿姨，如果我放任懒惰，就永远无法独自行走了。

[ænd; ənd] [liːn] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒn] ['ʌðə(r)z] .

and	lean	so	much	on	others	.
和	倾斜	所以	很多	在	其他的	.

而且非常依赖他人。

[aɪm] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['beɪbiz] [naʊ] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɒn][maɪ] [əʊn]

I'm	like	the	babies	now	,	and	must	be	encouraged	to	try	it	on	my	own
我是	喜欢	这	婴儿	现在	,	和	必须	是	鼓励	到	尝试	它	在	我的	自己的

[hʊk] .

hook	.
钩	.

我现在就像小孩子一样，需要鼓励才能自己尝试用鱼钩钓鱼。

〞 [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [mɪs] ['mɪlɪt] [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] - ['pɪtɪf(ə)l] [smaɪl] ,

〞	He	looked	at	Miss	Millet	with	a	half	-	pitiful	smile	,
〞	他	看起来	在	错过	粟	和	一个	一半	-	可怜	微笑	,

他带着一丝怜悯的微笑看着米勒小姐，

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['wəʊfəli] [truː] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,

for	there	was	something	woefully	true	in	his	words	,
为了	那里	曾是	某物	可悲地	真的	在	他的	字	,

因为他的话语中确实包含着一些令人悲哀的真相。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [nɜːs] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	his	good	little	nurse	found	it	necessary	to	go	in	search	of	the
和	他的	好的	小的	护士	成立	它	必要的	到	去	在	搜索	的	这

['haʊshəʊld] [kiːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)][səʊ] [bɪ'fɔː(r)] ['ɑːnsərɪŋ] .

household	keys	for	a	minute	or	so	before	answering	.
家庭	钥匙	为了	一个	分钟	或者	所以	前	回答	.

他的乖巧小保姆花了一分钟左右的时间才找到家里的钥匙，然后才去应门。

“ [wel] , [dʒef] , [pə'hæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['splendɪd] — ['sʌni] , [kɑːm] ,

“	Well	,	Jeff	,	perhaps	you	are	right	and	the	day	is	splendid	—	sunny	,	calm	,
”	出色地	,	杰夫	,	也许	你	是	正确的	和	这	天	是	灿烂	—	阳光明媚	,	冷静的	,

“杰夫，也许你是对的，今天天气确实很好——阳光明媚，风平浪静。”

[ænd; ənd] [wɔːm] — [səʊ][juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [kætʃ] [kəʊld] .

and	warm	—	so	you	won't	be	likely	to	catch	cold	.
和	温暖的	—	所以	你	惯于	是	可能	到	抓住	寒冷的	.

而且很暖和——所以你不太可能着凉。

['əʊnli][doʊnt][gəʊ][fɑː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [maɪt] [bɪ'kʌm] ['taɪəd] [aʊt] .

Only	don't	go	far	,	for	you	might	become	tired	out	.
仅有的	不	去	远的	,	为了	你	可能	变得	疲劳的	出去	.

但不要走太远，否则你可能会感到疲惫。

[səʊ] , ['prɒmɪs] [ðæt] [juː; jʊ][woʊnt][gəʊ][fɑː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ][gəʊ] .

So	,	promise	that	you	won't	go	far	,	and	then	I	will	let	you	go	.
所以	,	承诺	那	你	惯于	去	远的	,	和	然后	我	将要	让	你	去	.

所以，答应我你不会走远，我就放你走。

” [dʒef] ['prɒmɪst] ; [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][dɪd][nɒt][duː; də][ɪg'zæktli][æz; əz][hɪz; ɪz] [nɜːs] [wɪʃt] ,

”	Jeff	promised	;	but	of	course	he	did	not	do	exactly	as	his	nurse	wished	,
”	杰夫	承诺	;	但	的	课程	他	做过	不是	做	确切地	作为	他的	护士	希望	,

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

杰夫答应了；但当然，他并没有完全按照护士的意愿去做，因为，

[ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ðə; ði] [wɜːd] “ [fɑː(r)] ” [hæz; həz][ə; eɪ] ['wʌndəfəli] ['veərid] [sɪg'nɪfɪkəns] .

in	such	circumstances	,	the	word	“	far	”	has	a	wonderfully	varied	significance	.
在	这样的	情况	,	这	单词	“	远的	”	有	一个	太棒了	多种多样	意义	.

在这种情况下，“远”这个词有了非常丰富多样的含义。

[æt; ət][fɜːst] , ['liːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [stɪk] [ænd; ənd] ['pɔːzɪŋ] ['friːkwəntli] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)] [streŋθ] ,

At	first	,	leaning	on	his	stick	and	pausing	frequently	to	recover	strength	,
在	第一的	,	倾斜	在	他的	戳	和	暂停	频繁地	到	恢复	力量	,

起初，他拄着拐杖，经常停下来恢复体力。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeə(r)] ,

he	made	his	way	to	the	shore	;	but	when	there	,
他	制成	他的	方式	到	这	支撑	;	但	什么时候	那里	,

他设法游到了岸边；但到了那里之后，

[ðə; ði] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [eə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['rɪplz] [ɒn][ðə; ði][sænd] ,

the	invigorating	air	and	the	exhilarating	sound	of	ripples	on	the	sand	,
这	令人精神振奋	空气	和	这	令人振奋	声音	的	涟漪	在	这	沙	,

清新的空气和沙滩上涟漪荡漾的悦耳声响，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rest] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] , [meɪd] [hɪm] [fiːl] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] ,

and	a	rest	on	the	rocks	,	made	him	feel	so	much	better	,
和	一个	休息	在	这	岩石	,	制成	他	感觉	所以	很多	更好的	,

在岩石上休息了一会儿，他感觉好多了。

[ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [mait] [wɔːk] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃel] - [keɪv] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ]

that	he	thought	he	might	walk	the	length	of	the	shell	-	cave	without	breaking
那	他	想法	他	可能	走	这	长度	的	这	壳	-	洞穴	没有	打破

[hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] .

his	promise	.
他的	承诺	.

他认为自己可以走完全贝洞穴而不违背诺言。

[hiː; hi] [traɪd] , [ænd; ənd] [sək'siːdɪd] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][səʊ] [fə'tiːgd] ,

He	tried	,	and	succeeded	,	but	was	so	fatigued	,
他	尝试	,	和	成功了	,	但	曾是	所以	疲劳	,

他尝试了，也成功了，但他太累了。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [spɒft] [sænd][æt; ət][ðə; ði] [keɪvz] [maʊθ] ,

when	at	length	he	threw	himself	on	the	soft	sand	at	the	cave's	mouth	,
什么时候	在	长度	他	扔	他自己	在	这	柔软的	沙	在	这	洞穴的	嘴	,

最后，他纵身跃入洞口柔软的沙地上。

[ðæt] [hiː; hi] [felt] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [həʊm] [ə'gen] .

that	he	felt	uneasy	about	getting	home	again	.
那	他	毛毡	不安	关于	获得	家	再次	.

他感觉回家后会感到不安。

[ðə; ði] [ʃel] - [keɪv] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [nʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['ləʊnli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪfs] ,

The	shell	-	cave	was	a	favourite	nook	in	a	lonely	part	of	the	cliffs	,
这	壳	-	洞穴	曾是	一个	最喜欢的	角落	在	一个	孤独	部分	的	这	悬崖	,

贝壳洞是悬崖边僻静处一个备受欢迎的角落。

[wɪtʃ] [dʒef][hæd; həd] [biːn] [wəʊnt][tuː; tə] ['friːkwənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kəʊstgɑːd] [deɪz] ,

which	Jeff	had	been	wont	to	frequent	in	his	coastguard	days	,
哪个	杰夫	有	到过	惯于	到	频繁	在	他的	海岸警卫队	天	,

杰夫在担任海岸警卫队员时经常光顾那里。

[ɪ'speʃəli] [æt; ət] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ɪk'spekt][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

especially	at	that	particular	time	when	he	seemed	to	expect	the	revival	of	the
尤其	在	那	特别的	时间	什么时候	他	似乎	到	预计	这	复兴	的	这

['smʌglɪŋ] ['træfɪk] [nɪə(r)] [mɪs] ['mɪlɪts] ['kɒtɪdʒ] .

smuggling	traffic	near	Miss	Millet's	cottage	.
走私	交通	靠近	错过	小米的	小屋	.

尤其是在他似乎预料到米勒小姐的小屋附近走私活动会再次兴起的时候。

[hiː; hi][hæd; həd] ['friːkwəntli] ['spəʊkən][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rəʊz] [æz; əz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [spɒt] [weə(r)]

He	had	frequently	spoken	of	it	to	Rose	as	a	beautiful	spot	where
他	有	频繁地	说	的	它	到	玫瑰	作为	一个	美丽的	点	在哪里

[ɪ'njuːmərəb(ə)l] [siː] - [ʃelz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

innumerable	sea	-	shells	were	to	be	found	,
无数	海	-	贝壳	是	到	是	成立	,

他曾多次向罗斯提起过这个地方，说那里是个美丽的地方，可以找到无数的贝壳。

[ænd; ənd][hæd; həd][wʌns]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	had	once	taken	her	to	see	it	.
和	有	一次	已采取	她	到	看	它	.

曾经带她去看过。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [ə; eɪ] ['ləʊnli] [spɒt] , [fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

It	was	,	as	we	have	said	,	a	lonely	spot	,	far	removed	from	the
它	曾是	,	作为	我们	有	说	,	一个	孤独	点	,	远的	已移除	从	这

['fɪʃɪŋ] [taʊn] ,

fishing	town	,
钓鱼	镇	,

正如我们所说，那是一个偏僻的地方，远离渔镇。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sɔːt] [aʊt][baɪ][dʒef][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][dɪd][nɒt] [jet] [fiːl] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]

and	was	sought	out	by	Jeff	because	he	did	not	yet	feel	strong	enough	to
和	曾是	寻求	出去	经过	杰夫	因为	他	做过	不是	然而	感觉	强的	足够的	到

[həʊld] [mʌtʃ] [ˈɪntəkɔːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][ˈfɔːmə(r)] [meɪts] — [nʌn] [ɒv; əv] [huːm]

hold	much	intercourse	with	his	friends	and	former	mates	—	none	of	whom
抓住	很多	交往	和	他的	朋友们	和	以前的	伙伴们	—	没有任何	的	谁

[hæd; həd] [siːn] [hɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] [bɪˈgæn] .

had	seen	him	since	his	illness	began	.
有	已见	他	自从	他的	疾病	开始	.

杰夫之所以去找他，是因为他觉得自己身体还不够强壮，无法与朋友和前任伴侣进行太多的交流——自从他生病以来，他们中没有人见过他。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɪnˈvælɪd][wɒz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [ˈsevrəl] [ˌɪntəˈrʌpʃənz] [ðæt] [deɪ] .

But	the	poor	invalid	was	doomed	to	several	interruptions	that	day	.
但	这	贫穷的	无效的	曾是	注定失败	到	一些	中断	那	天	.

但这位可怜的病人那天注定要遭遇多次干扰。

[ðə; ði][fɜːst][ˈkʌmə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪd] [ˈwɪlsn] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkəʊstgɑːd] ,

The	first	comer	was	his	comrade	Wilson	,	of	the	coastguard	,
这	第一的	角	曾是	他的	同志	威尔逊	,	的	这	海岸警卫队	,

第一个到的是他的战友，海岸警卫队的威尔逊。

[huːz] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ɒn][ðə; ði] [ɪˈventf(ə)l] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rek] .

whose	place	he	had	taken	on	the	eventful	night	of	the	wreck	.
谁	地方	他	有	已采取	在	这	多事	夜晚	的	这	破坏	.

在沉船事故发生的那个惊心动魄的夜晚，他顶替了那个人的位置。

[ɒn] [ˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɒk] , [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [ɒn][ˈaʊə(r)][ˈhɪərəʊ] ,

On	rounding	the	point	of	rock	,	and	coming	suddenly	on	our	hero	,
在	四舍五入	这	观点	的	岩石	,	和	未来	突然	在	我们的	英雄	,

绕过岩石尖端，突然出现在我们的主人公面前，

[ðæt] [ˈwɜːðɪ] [wɒz; wəz] [strʌk] [dʌm] [ænd; ənd] [ˈməʊʃnləs] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,

that	worthy	was	struck	dumb	and	motionless	for	at	least	a	minute	,
那	值得	曾是	击	哑的	和	静止不动	为了	在	至少	一个	分钟	,

那位值得尊敬的人至少有一分钟时间哑口无言，一动不动。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈgrædʒuəli] [ˈəʊpənd] [waɪd] [wɪð] [səˈpraɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈpɑːʃəli]

while	his	eyes	gradually	opened	wide	with	surprise	,	and	his	mouth	partially
尽管	他的	眼睛	逐步地	打开	宽的	和	惊喜	,	和	他的	嘴	部分

[ˈfɒləʊd] [suːt] .

followed	suit	.
随后	套装	.

他的眼睛渐渐睁大，露出惊讶的神色，嘴巴也微微张开。

“ [nɒt] [dʒef] [ˈbensən] ! ” [sed] [ˈwɪlsn] [æt; ət][lɑːst] , [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈspləm] [təʊn] .

“	Not	Jeff	Benson	!	”	said	Wilson	at	last	,	in	quite	a	solemn	tone	.
“	不是	杰夫	本森	!	”	说	威尔逊	在	最后的	,	在	相当	一个	庄严	语气	.

“不是杰夫·本森！”威尔逊最后用相当严肃的语气说道。

“ [wʌts] [left] [ɒv; əv][hɪm] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [dʒef] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .

“	What's	left	of	him	,	”	answered	Jeff	,	with	a	faint	smile	.
“	是什么	左边	的	他	,	”	回答	杰夫	,	和	一个	头晕的	微笑	.

“他剩下的东西了，”杰夫带着一丝苦笑回答道。

“ [æn; ən] - [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [mʌtʃ] ! ” [rɪˈtɜːnd] [ˈwɪlsn] , [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][gɑːsp] , [æz; əz][hiː; hi]

“	An	'	it	ain't	much	!	”	returned	Wilson	,	with	a	kind	of	gasp	,	as	he
“	一个	-	它	不是	很多	!	”	返回	威尔逊	,	和	一个	种类	的	喘气	,	作为	他

[ɐpɹˈəʊtʃt] [ˈsɒftli] .

approached	softly	.
接近	轻轻	.

“而且也没多少！”威尔逊轻声说道，带着一丝喘息，同时轻轻地走近。

“ [nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [bəʊnz] [æn; ən] - [kləʊðz] , ” [sed] [dʒef] ,

“	Not	much	more	than	the	bones	an	-	clothes	,	”	said	Jeff	,
”	不是	很多	更多的	比	这	骨头	一个	-	衣服	,	”	说	杰夫	,

杰夫说：“除了骨头和衣服，就没什么别的了。”

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frɛndz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ; “ [ˈɔːlsəʊ] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] [mɔː(r)] [ˈsɪəriəsli] ,

with	a	laugh	at	his	friend's	expression	;	“	also	,	”	he	added	more	seriously	,
和	一个	笑	在	他的	朋友们	表达	;	“	还	,	”	他	额外	更多的	严重地	,

他看着朋友的表情笑了；“还有，”他严肃地补充道，

“ [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] , [θæŋk] [gɒd] .

“	a	good	deal	of	the	spirit	,	thank	God	.
”	一个	好的	交易	的	这	精神	,	感谢	上帝	.

“感谢上帝，精神上得到了很大的提升。”

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði] [lædz] , ['wɪlsn] ?

How	are	all	the	lads	,	Wilson	?
如何	是	全部	这	小伙子们	,	威尔逊	?

威尔逊，伙计们都好吗?

” [ðə; ði][mæn] [traɪd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] .

”	The	man	tried	to	answer	,	but	could	not	.
”	这	男人	尝试	到	回答	,	但	可以	不是	.

“那人试图回答，但却答不上来。”

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] ['stɔːlwət] [tʃʌm] [səʊ] [rɪ'djuːst] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

The	sight	of	his	old	stalwart	chum	so	reduced	was	too	much	for	him	.
这	视线	的	他的	老的	坚定的	密友	所以	减少	曾是	也	很多	为了	他	.

看到自己昔日忠实的伙伴落魄成这样，他实在难以接受。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][gəʊ] [daʊn] [ɒn][wʌn] [niː] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [θɪn] [lɑːdʒ] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .

He	could	only	go	down	on	one	knee	,	and	take	the	thin	large	hand	in	his	.
他	可以	仅有的	去	向下	在	一	膝盖	,	和	拿	这	薄的	大的	手	在	他的	.

他只能单膝跪地，握住那只纤细的大手。

['siːɪŋ] [ðɪs] , [dʒef] [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] [skwiːz] , [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [hɪm][baɪ] ['seɪɪŋ] —

Seeing	this	,	Jeff	returned	his	squeeze	,	and	relieved	him	by	saying	—
看到	这	,	杰夫	返回	他的	挤	,	和	松了口气	他	经过	说	—

见状，杰夫也回抱了他一下，并说道——

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [biːt] [ˌem 'iː] [naʊ] , ['wɪlsn] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [skwiːz] [tɪl] [aɪ] [meɪd] [juː; jʊ] [haʊl] [wʌns] ,

“	You	can	beat	me	now	,	Wilson	,	but	I	could	squeeze	till	I	made	you	howl	once	,
”	你	能	打	我	现在	,	威尔逊	,	但	我	可以	挤	直到	我	制成	你	嗥	一次	,

“威尔逊，你现在或许能打败我，但我可以一直折磨你，直到你嚎叫一声。”

[ænd; ənd][meɪˈhæp; ˈmeɪhæp] [aɪl] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] — [huː] [nəʊz] ?

and	mayhap	I'll	do	it	again	—	who	knows	?
和	或许	患病的	做	它	再次	—	WHO	知道	?

也许我会再做一次——谁知道呢?

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ˌʌnˈkaɪnd] [ɪf] [aɪ][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] , ['wɪlsn] .

But	you	must	not	think	me	unkind	if	I	ask	you	to	leave	me	,	Wilson	.
但	你	必须	不是	思考	我	不友善	如果	我	问	你	到	离开	我	,	威尔逊	.

但是，威尔逊，如果我请你离开我，你千万不要觉得我冷酷无情。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪz]['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt][aɪ][mʌst; məst] [kiːp] ['kwaɪət] ; [səʊ] , [gʊd] - [deɪ][tuː; tə][juː; jʊ] ,

The	Doctor	is	always	insisting	that	I	must	keep	quiet	;	so	,	good	-	day	to	you	,
这	医生	是	总是	坚持	那	我	必须	保持	安静的	;	所以	,	好的	-	天	到	你	,

[maɪ] [bɔɪ] ,

my	boy	,
我的	男生	,

医生总是坚持让我保持安静；那么，孩子，祝你今天愉快。

[æn; ən] - [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː]['kaɪndli][tuː; tə][maɪ] ['kɒmreɪdz] .

an	'	remember	me	kindly	to	my	comrades	.
一个	-	记住	我	亲切地	到	我的	同志们	.

请代我向我的战友们问好。

" [ðə; ði][nekst]['vɪzɪtə(r)] , [huː] [ə'pɪəd] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['teriə(r)] [dɒg][ɒv; əv]

"	The	next	visitor	,	who	appeared	half	an	hour	later	,	was	the	terrier	dog	of
"	这	下一个	游客	,	WHO	出现	一半	一个	小时	之后	,	曾是	这	梗犬	狗	的

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

the	station	.
这	车站	.

“半小时后出现的下一位访客是车站的梗犬。”

[baʊns] [bɪ'lɒŋd] , [ɒv; əv] [raɪt] , [tuː; tə]['deɪvɪd] ['baʊəz] , [bʌt; bət] , ['biːɪŋ] ['eɪmiəb(ə)l] ,

Bounce	belonged	,	of	right	,	to	David	Bowers	,	but	,	being	amiable	,
弹跳	属于	,	的	正确的	,	到	大卫	鲍尔斯	,	但	,	存在	可亲	,

Bounce 的所有权当然属于 David Bowers，但他为人友善，

[ˌaɪ 'tiː] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði][pɑːt] - ['əʊnəʃɪp] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][men] .

it	acknowledged	the	part	-	ownership	of	all	the	men	.
它	已确认	这	部分	-	所有权	的	全部	这	男人	.

它承认所有男性对股份的共同所有权。

[ɒn] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'həʊldɪŋ] [dʒef] , [ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪŋgld] [bɑːk] [ænd; ənd] [skwiːl]

On	suddenly	beholding	Jeff	,	it	rushed	at	him	with	a	mingled	bark	and	squeal
在	突然	凝视	杰夫	,	它	匆忙	在	他	和	一个	混合	吠	和	尖叫

[ɒv; əv][dʒɔɪ] ,

of	joy	,
的	喜悦	,

它突然看到杰夫，便吠叫着，带着喜悦的尖叫，朝他扑了过来。

[ænd; ənd][ˌðeər'ɑːftə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [fʊl] [tuː] ['mɪnɪts] , [dɑːnst] [raʊnd] [hɪm] ,

and	thereafter	,	for	full	two	minutes	,	danced	round	him	,
和	此后	,	为了	满的	二	分钟	,	跳舞	圆形的	他	,

随后，她围着他跳了整整两分钟的舞。

[ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['rigl] [heə(r)][frɒm; frəm][tɪp][ɒv; əv][teɪl][tuː; tə] [snaʊt] , [ɪn] [ˌʌnkən'trəʊləbl] ['ekstəsi]

a	mass	of	wriggling	hair	from	tip	of	tail	to	snout	,	in	uncontrollable	ecstasy
一个	大量的	的	扭动	头发	从	提示	的	尾巴	到	鼻子	,	在	不可控的	狂喜

.

:
.

从尾巴尖到鼻子，一团毛发扭动着，无法控制地兴奋起来。

['mɪŋgld] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [sə'praɪz] [æt; ət][dʒɛfs] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ˌdɪsə'pɪərəns] ,

Mingled	misery	and	surprise	at	Jeff's	sudden	and	unaccountable	disappearance	,
混合	苦难	和	惊喜	在	杰夫的	突然	和	无法解释	消失	,

[prə'lɒŋd] ['ægəni] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ,

prolonged	agonies	of	disappointed	expectation	,
延长	痛苦	的	失望的	期待	,

杰夫突然无故失踪，令人悲痛和震惊交织，失望的期望更是带来了长久的煎熬。

[ðə; ði] ['sɪknəs] [ɒv; əv] [hɑ:t] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm] [həʊp] [lɒŋ] [dɪ'fɜ:d] ,

the	sickness	of	heart	resulting	from	hope	long	deferred	,
这	疾病	的	心	结果	从	希望	长的	延期	,

希望长期落空所导致的心灵创伤

[ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] [fə'gɒtn] [ɪn] [ðæt] [su:'pri:m; sju:'pri:m] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [æt; ət] [ˌri:'ju:niən] [wɪð] [hɪz; ɪz]

all	were	forgotten	in	that	supreme	moment	of	joy	at	reunion	with	his
全部	是	被遗忘的	在	那	最高	片刻	的	喜悦	在	团圆	和	他的

[lɒŋ] - [lɒst] ['hju:mən] [frend] !

long	-	lost	human	friend	!
长的	-	丢失的	人类	朋友	!

与失散多年的朋友重逢的那一刻，所有的一切都被他忘却了！

[dʒef] [hæd; həd] [tu:; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [ʃelf] [ɒv; əv] [rɒk] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [sʌm; səm] [ɒv; əv]

Jeff	had	to	rise	and	sit	down	on	a	shelf	of	rock	to	escape	some	of
杰夫	有	到	上升	和	坐	向下	在	一个	架子	的	岩石	到	逃脱	一些	的

- [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['ekʃn] .

Bounce's	overwhelming	affection	.
-	压倒	感情	.

为了躲避邦斯过于热情的拥抱，杰夫不得不站起来，坐在一块岩石上。

['prez(ə)ntli] - ['əʊnə(r)] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd] [went] [θru:] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)]

Presently	Bounce's	owner	appeared	,	and	went	through	something	of	a	similar
目前	-	所有者	出现	,	和	去	通过	某物	的	一个	相似的

[pə'fɔ:məns] — [hj'u:mənˌaɪzd] , [haʊ'evə(r)] ,

performance	—	humanised	,	however	,
表现	—	人性化	,	然而	,

这时，Bounce 的主人出现了，并进行了一场类似的表演——不过，这场表演是人性化的。

[ænd; ənd] [wɪð] [mɔ:(r)] [ɒv; əv] ['dɪgnəti] .

and	with	more	of	dignity	.
和	和	更多的	的	尊严	.

而且更有尊严。

“ [aɪ] [kænt] [tel] - [i:] [haʊ] [glæd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] , [dʒef] , ” [sed] ['baʊəz] ,

“	I	can't	tell	'	ee	how	glad	I	am	to	see	you	again	,	Jeff	,	”	said	Bowers	,
“	我	不能	告诉	-	ee	如何	高兴的	我	是	到	看	你	再次	,	杰夫	,	”	说	鲍尔斯	,

“杰夫，我真高兴再次见到你，”鲍尔斯说道。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['grɑ:spɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] .

sitting	down	beside	him	,	and	grasping	his	hand	.
坐着	向下	旁	他	,	和	抓握	他的	手	.

她坐在他旁边，握住他的手。

“ [bʌt; bət] [əʊ] , [mæn] , [haʊ] [θɪn] —

“	But	oh	,	man	,	how	thin	—
“	但	哦	,	男人	,	如何	薄的	—

“但是，哦，天哪，这有多薄——”

” [ðə; ði] [hju:dʒ] ['kəʊstˌgɑ:dzmən] [tʃəʊkt] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [æz; əz] ['wɪlsn] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm]

”	The	huge	coastguardsman	choked	at	this	point	,	as	Wilson	had	done	before	him
”	这	巨大的	海岸警卫队员	窒息	在	这	观点	,	作为	威尔逊	有	完毕	前	他

; [bʌt; bət] ,

;	but	,
;	但	,

“这时，这位身材魁梧的海岸警卫队员哽咽了，就像之前的威尔逊一样；但是，

['biːɪŋ] [mɔː(r)] ['redi] [ɒv; əv] [rɪ'sɔːs] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [kɒf] , [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] ,

being	more	ready	of	resource	,	he	turned	it	into	a	cough	,	and	declared	,
存在	更多的	准备好	的	资源	,	他	转向	它	进入	一个	咳嗽	,	和	声明	,

['stɜːnli] ,

sternly	,
严厉地	,

他临危不乱，将咳嗽声化作一声，严厉地宣布：

[ðæt] [naɪt] - [wɜːk] [mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ][kəʊld] , [ɔː(r)] “ ['sʌθɪn] - [əʊ] - [ðæt] [sɔːt] .

that	night	-	work	must	have	given	him	a	cold	,	or	“	suthin	'	o	'	that	sort	.
那	夜晚	-	工作	必须	有	给定	他	一个	寒冷的	,	或者	“	苏辛	-	o	-	那	种类	.

那段夜班工作肯定让他感冒了，或者“诸如此类的问题”。

” ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['klɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd]

”	After	which	he	made	a	great	demonstration	of	clearing	his	throat	and
”	后	哪个	他	制成	一个	伟大的	示范	的	清理	他的	喉	和

['bləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .

blowing	his	nose	.
吹	他的	鼻子	.

“之后，他大张旗鼓地清了清嗓子，擤了擤鼻子。”

“ [bʌt; bət] [jʊl] [suːn] [biː; bi] [jɔːz] — [æt; ət] [liːst] , ['sʌmθɪn] - [laɪk] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] [self] , [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ]

“	But	you'll	soon	be	yours	—	at	least	,	somethin	'	like	your	old	self	,	before	long
“	但	你会	很快	是	你的	—	在	至少	,	某物	-	喜欢	你的	老的	自己	,	前	长的

, [dʒef] .

,	Jeff	.
,	杰夫	.

“但你很快就会恢复原状——至少不久之后，你就会变回以前的自己，杰夫。”

[ðə; ði]['dɒktə(r)][təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] , [ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] . ”

The	doctor	told	us	that	,	the	last	time	he	was	at	the	station	.	”
这	医生	讲述	我们	那	,	这	最后的	时间	他	曾是	在	这	车站	.	”

医生告诉我们，这是他上次来车站时说的。

“ [ɪf] [gɒd] [wɪlz] , ” [rɪ'tɜːnd] [dʒef] , ['sɒftli] ; “ [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

“	If	God	wills	,	”	returned	Jeff	,	softly	;	“	I	am	in	His	hands	,
“	如果	上帝	遗嘱	,	”	返回	杰夫	,	轻轻	;	“	我	是	在	他的	双手	,

“如果上帝愿意，”杰夫轻声回答，“我一切都在他的掌控之中。”

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [wɒt] [hiː; hi] [tʃuːz] .

and	willing	to	be	what	He	chooses	.
和	愿意的	到	是	什么	他	选择	.

并且甘愿成为祂所拣选的人。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , ['deɪvɪd] , [ðə; ði] [tɔːk] [wiː; wi] [wʌns] [hæd; həd] [ə'baʊt] [mɪs] ['mɪlɪts] ['ɑːgjumənt] ,

You	remember	,	David	,	the	talk	we	once	had	about	Miss	Millet's	argument	,
你	记住	,	大卫	,	这	讲话	我们	一次	有	关于	错过	小米的	争论	,

大卫，你还记得我们之前谈过的关于米勒小姐论点的那次谈话吗？

[ðæt] [gɒd] [brɪŋz] [gʊd] [aʊt] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] .

that	God	brings	good	out	of	evil	.
那	上帝	带来	好的	出去	的	邪恶的	.

上帝使邪恶中产生美好。

[ai]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ; [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

I	didn't	believe	it	then	;	I	believe	it	now	.
我	没有	相信	它	然后	;	我	相信	它	现在	.

我当时不相信；我现在相信了。

[aɪv] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] [sɪns] [ai][lɑːst] [sɔː] [juː; jʊ] , ['deɪvɪd] , [ænd; ənd] [aɪv] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n]

I've	bin	to	school	since	I	last	saw	you	,	David	,	and	I've	learned	a	good	lesson
我已经	垃圾桶	到	学校	自从	我	最后的	锯	你	,	大卫	,	和	我已经	学习	一个	好的	课

,

,

,

自从上次见到你之后，我就一直在上学，大卫，我学到了很多东西。

[fɔː(r); fə(r)][ai][kæn; kən] [seɪ] [frɒm; frəm][maɪ] [hɑːt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] [ai]

for	I	can	say	from	my	heart	it	has	been	good	for	me	that	I
为了	我	能	说	从	我的	心	它	有	到过	好的	为了	我	那	我

[wɒz; wəz] [ə'flɪktɪd] .

was	afflicted	.
曾是	受苦的	.

因为我可以发自内心地说，我所受的苦难对我是有益的。

" ['baʊəz] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pʌz(ə)ld]

"	Bowers	did	not	reply	,	but	looked	at	his	friend	with	an	expression	of	puzzled
"	鲍尔斯	做过	不是	回复	,	但	看起来	在	他的	朋友	和	一个	表达	的	困惑

[sə'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

鲍尔斯没有回答，而是带着困惑和惊讶的表情看着他的朋友。

" [jes] , " [kən'tɪnjuːd] [dʒef] , [wɪð] ['raɪzɪŋ] [ɪn'θjuːziæzəm] ; " [ai][hæv; həv] [lɒst] [maɪ] [helθ] — [ðə; ði]

"	Yes	,	"	continued	Jeff	,	with	rising	enthusiasm	;	"	I	have	lost	my	health	—	the
"	是的	,	"	持续	杰夫	,	和	上升	热情	;	"	我	有	丢失的	我的	健康	—	这

['dɒktə(r)] [θɪŋks] ['pɜːmənəntli] .

doctor	thinks	permanently	.
医生	思考	永久的	.

“是的，”杰夫继续说道，语气越来越激动；“我的健康已经丧失了——医生认为这是永久性的。”

[aɪv] [lɒst] [ðə; ði] [streŋθ] [ðæt] [ai] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [praʊd] [ɒv; əv] ,

I've	lost	the	strength	that	I	used	to	be	so	proud	of	,
我已经	丢失的	这	力量	那	我	用过的	到	是	所以	自豪的	的	,

我失去了曾经引以为傲的力量。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['eni] ['æktɪv] [laɪn]

and	with	it	the	hope	of	being	able	to	make	a	living	in	any	active	line
和	和	它	这	希望	的	存在	有能力的	到	制作	一个	活的	在	任何	积极的	线

[ɒv; əv][laɪf] ;

of	life	;
的	生活	;

并怀着在任何积极参与的行业中谋生的希望；

[ænd; ənd] [aɪv] [lɒst] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [bɪ'saɪdz] .

and	I've	lost	much	more	besides	.
和	我已经	丢失的	很多	更多的	除了	.

而且我还失去了更多。

[bʌt; bət] [wɒt] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [ɪn][maɪ] ['seɪvjə(r)] [fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [meɪks] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

But	what	I	have	found	in	my	Saviour	far	more	than	makes	up	for	it	all	.
但	什么	我	有	成立	在	我的	救主	远的	更多的	比	制作	向上	为了	它	全部	.

但我从救主那里得到的，远远弥补了这一切。

" [ɪn][ðə; ði] “ [mʌtʃ] [mɔː(r)] [bɪ'saɪdz] ,

"	In	the	“	much	more	besides	,
"	在	这	“	很多	更多的	除了	,

“除此之外，还有更多，

" [pɔː(r); pʊə(r)][dʒef] ['mentəli] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɒs] [ɒv; əv][ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv]['evə(r)] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði]
" poor Jeff mentally referred to his loss of all hope of ever gaining the
" 贫穷的 杰夫 精神上 指 到 他的 损失 的 全部 希望 的 曾经 获得 这
[hænd][ɒv; əv] [rəʊz] ['mɪlɪt] ;
hand of Rose Millet ;
手 的 玫瑰 粟 ;

可怜的杰夫在心里想着，他再也没有希望赢得罗斯·米勒的芳心了；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [siːmd] [smɔːl] [bɪ'fɔː(r)] ,
for if his chance seemed small before ,
为了 如果 他的 机会 似乎 小的 前 ,

如果说他之前的机会看起来微乎其微，

[haʊ] [ɪ'meʒərəbli] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'djuːst] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [helθ] [wɒz; wəz] ['ʃætəd] ,
how immeasurably was it reduced now that his health was shattered ,
如何 无法估量 曾是 它 减少 现在 那 他的 健康 曾是 破碎 ,

如今他的健康状况急剧恶化，这种影响又是多么巨大啊！

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['paʊə(r)]['iːv(ə)n][ɒv; əv] [sə'pɔːtɪŋ] [hɪm'self] [gɒn] .
and his power even of supporting himself gone .
和 他的 力量 甚至 的 支持 他自己 已消失 .

他甚至失去了维持自身生活的能力。

[nəʊ] ;
No ;
不 ;

不;

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðæt] [dɔː(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] — [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [ə'vɔɪd] [ðə; ði][gɜːl][æz; əz] [mʌtʃ]
he felt that that door was closed — that he must avoid the girl as much
他 毛毡 那 那 门 曾是 关闭 — 那 他 必须 避免 这 女孩 作为 很多
[æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɪn]['fjuːtʃə(r)] ;
as possible in future ;
作为 可能的 在 未来 ;

他觉得那扇门已经关闭了——他以后必须尽可能地避开那个女孩；

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [biː; bi] [pə'tɪkjələli] ['keəf(ə)l] [nɒt][tuː; tə][fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
and , above all , be particularly careful not to fall in love with her .
和 , 多于 全部 , 是 特别 小心 不是 到 落下 在 爱 和 她 .

最重要的是，千万不要爱上她。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['fænsi][æz; əz] [jet] , [ænd; ənd] , [laɪk] [fruːt] ,
Of course , it was only a passing fancy as yet , and , like fruit ,
的 课程 , 它 曾是 仅有的 一个 通过 想要 作为 然而 , 和 , 喜欢 水果 ,

当然，这目前只是一时的兴致，而且，就像水果一样，

[wʊd] ['nevə(r)]['raɪpən] [ən'les] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] .
would never ripen unless the sun shone .
会 绝不 熟 除非 这 太阳 闪耀 .

如果没有阳光照射，它们永远不会成熟。

[hiː; hi] [wʊd] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] !
He would avoid the sunshine !
他 会 避免 这 阳光 !

他会躲避阳光！

['miːnwaɪl] , [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['ræpɪdli] ['fliːtɪŋ] [θɔːts] , [hiː; hi] [sed] ['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Meanwhile , of all these rapidly fleeting thoughts , he said never a word to his
同时 , 的 全部 这些 快速 转瞬即逝 想法 , 他 说 绝不 一个 单词 到 他的
[frend] ['deɪvɪd] ['baʊəz] ,
friend David Bowers ,
朋友 大卫 鲍尔斯 ,

与此同时，尽管脑海中闪过这么多转瞬即逝的念头，他却从未跟朋友大卫·鲍尔斯提起过一个字。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [begd] [hɪm]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][let]

but	after	a	little	more	conversation	,	begged	him	also	to	go	away	and	let
但	后	一个	小的	更多的	对话	,	乞求	他	还	到	去	离开	和	让

[hɪm] [rest] .

him	rest	.
他	休息	.

但经过一番交谈后，她也恳求他离开，让他休息。

[ɔːl] ['veri] [gʊd] , [frend] [dʒef] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ʃaɪn] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][juː; jʊ] ?

All	very	good	,	friend	Jeff	;	but	what	if	the	sun	should	shine	in	spite	of	you	?
全部	非常	好的	,	朋友	杰夫	;	但	什么	如果	这	太阳	应该	闪耀	在	尽管如此	的	你	?

一切都很好，朋友杰夫；但如果太阳不等你照耀就照耀呢?

[dʒʌst] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] ,

Just	about	that	time	,
只是	关于	那	时间	,

就在那时，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['iːgə(r)][ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [ɪ'rætɪk] ['wɒndərɪŋz] [ə'mʌŋ] [sə'lisitəz]

in	the	course	of	his	eager	and	somewhat	erratic	wanderings	among	solicitors
在	这	课程	的	他的	渴望的	和	有些	不稳定的	漫游	之中	律师

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [men] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ,

and	other	men	of	business	,
和	其他	男人	的	商业	,

在他热情而又有些漫无目的地游走于律师和其他商人之间时，

['kæptɪn] ['mɪlɪt] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [pɔːz] , [ænd; ənd] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [breθ] , [rʌʃt]

Captain	Millet	made	a	sudden	pause	,	and	,	by	way	of	taking	breath	,	rushed
队长	粟	制成	一个	突然	暂停	,	和	,	经过	方式	的	采取	气息	,	匆忙

[daʊn] [tuː; tə] ['fəʊkstən] ,

down	to	Folkestone	,
向下	到	福克斯通	,

米勒上尉突然停顿了一下，喘了口气，然后匆匆赶往福克斯通。

[brɔːt] [rəʊz] [ʌp] [tuː; tə] - , ['haɪəd][ə; eɪ][dɒg] - [kɑːt] , [ænd; ənd] [drəʊv] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][sændz][æt; ət]

brought	Rose	up	to	Cranby	,	hired	a	dog	-	cart	,	and	drove	along	the	sands	at
带来	玫瑰	向上	到	-	,	雇用	一个	狗	-	大车	,	和	驾驶	沿着	这	沙子	在

[ləʊ] [taɪd] ,

low	tide	,
低的	潮	,

他们把罗斯带到克兰比，租了一辆狗拉车，在退潮时沿着沙滩行驶。

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] ['kɒtɪdʒ] .

in	the	direction	of	his	sister's	cottage	.
在	这	方向	的	他的	姐妹	小屋	.

朝着他姐姐的小屋方向走去。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [hɪm] [tə'deɪ] , ['rəʊzbʌd] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	think	it	probable	that	you	may	see	him	today	,	Rosebud	,	”	he	said	,
“	我	思考	它	可能	那	你	可能	看	他	今天	,	玫瑰花蕾	,	”	他	说	,

“我觉得你今天很有可能会见到他，小玫瑰，”他说。

“ [ðəʊ] [aɪm] [nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪz] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][rɪ'læps; 'riːlæps] ,

“	though	I'm	not	quite	sure	,	for	the	doctor	is	afraid	of	a	relapse	,
“	尽管	我是	不是	相当	当然	,	为了	这	医生	是	害怕的	的	一个	复发	,

“虽然我不太确定，因为医生担心病情复发，”

[ænd; ənd] [frendz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [jet] [ə'laʊd] [tuː; tə]['vɪzɪt] [hɪm] .

and	friends	are	not	yet	allowed	to	visit	him	.
和	朋友们	是	不是	然而	允许	到	访问	他	.

朋友们目前还不能探望他。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [biːn] - ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

To	be	sure	bein	'	only	a	little	girl	,
到	是	当然	是	-	仅有的	一个	小的	女孩	,

当然，她只是个小女孩，

[juː; jʊ] ['prɒbəbli] [ˌwʊdnt] [dɪ'stɜːb] [hɪm][æt; ət][ɔːl] — - ['speʃəli] [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [spiːk] .

you	probably	wouldn't	disturb	him	at	all	—	'	specially	if	you	didn't	speak	.
你	大概	不会	打扰	他	在	全部	—	-	特别	如果	你	没有	说话	.

你大概根本不会打扰他——特别是如果你不说话的话。

['enihaʊ] , [jʊl] [siː] ['ɑːnti] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːpəs] . ”

Anyhow	,	you'll	see	auntie	,	which	will	be	more	to	the	purpose	.	”
无论如何	,	你会	看	阿姨	,	哪个	将要	是	更多的	到	这	目的	.	”

总之，你会见到阿姨，这更有意义。”

“ ['fɑːðə(r)] , ” [sed] [rəʊz] , [huːz] [neɪm] [siːmd] [rɪ'mɑːkəbli] [ə'prəʊpriət] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,

“	Father	,	”	said	Rose	,	whose	name	seemed	remarkably	appropriate	at	that	moment	,
“	父亲	,	”	说	玫瑰	,	谁	姓名	似乎	非常	合适的	在	那	片刻	,

“父亲，”罗斯说道，在那一刻，她的名字似乎格外贴切。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][get] [daʊn] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [wɔːk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

“	I	should	like	to	get	down	here	,	and	walk	the	rest	of	the	way	.
“	我	应该	喜欢	到	得到	向下	这里	,	和	走	这	休息	的	这	方式	.

“我想下到这里，然后走完剩下的路。”

[baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ] [ə'raɪv] , [jʊl] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð] [pɔː(r); pʊə(r)][dʒef][ænd; ənd]

By	the	time	I	arrive	,	you'll	have	had	a	little	talk	with	poor	Jeff	and
经过	这	时间	我	到达	,	你会	有	有	一个	小的	讲话	和	贫穷的	杰夫	和

['ɑːnti] .

auntie	.
阿姨	.

等我到的时候，你应该已经和可怜的杰夫以及他阿姨聊过了。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [keɪv] [ðæt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə]['gæðə(r)] [ʃelz] [ɪn] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][lɑːst][hɪə(r)] .

there	is	a	pretty	cave	that	I	used	to	gather	shells	in	when	I	was	last	here	.
那里	是	一个	漂亮的	洞穴	那	我	用过的	到	收集	贝壳	在	什么时候	我	曾是	最后的	这里	.

我上次来这里的时候，经常去一个很漂亮的小山洞里捡贝壳。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['vɪzɪt][ɪn] ['pɑːsɪŋ] .

I	would	like	so	much	to	pay	it	a	visit	in	passing	.
我	会	喜欢	所以	很多	到	支付	它	一个	访问	在	通过	.

我非常想有机会去那里看看。

” [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] ,

”	Of	course	the	captain	had	no	objection	,
”	的	课程	这	队长	有	不	异议	,

“船长当然没有异议。”

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [dʒɛfs] [fɔːθ] ['vɪzɪtə(r)][ɒn] [ðæt] [ˌʌn'kwaɪət] ['mɔːnɪŋ]

and	thus	it	came	to	pass	that	Jeff's	fourth	visitor	on	that	unquiet	morning
和	因此	它	来了	到	经过	那	杰夫的	第四	游客	在	那	不安	早晨

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['rəʊzbʌd] !

was	the	Rosebud	!
曾是	这	玫瑰花蕾	!

就这样，杰夫在那个不安的早晨迎来的第四位访客是玫瑰花蕾！

[haʊ] ['fiːb(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [wɜːdz] [tuː; tə] [kən'veɪ] [aɪ'diəz][æt; ət] [taɪmz] !

How	feeble	are	written	words	to	convey	ideas	at	times	!
如何	微弱	是	书面	字	到	传达	想法	在	时代	！

文字有时是多么无力表达思想啊！

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [əb'teɪnd] [wʌn] [glɑːns] [ɒv; əv] [rəʊz] [ænd; ənd][dʒef][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,

If	you	could	have	obtained	one	glance	of	Rose	and	Jeff	at	that	moment	,
如果	你	可以	有	获得	一	瞥一眼	的	玫瑰	和	杰夫	在	那	片刻	，

['riːdə(r)] ,

reader	,
读者	，

读者朋友，如果你当时能瞥见罗斯和杰夫一眼，那该多好啊！

[wɜːdz] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] .

words	would	not	be	required	.
字	会	不是	是	必需的	.

无需言语。

[nəʊ] ['piːəni] ['evə(r)] [blʌʃt] [laɪk] [ðæt] [rəʊz] — [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][blæŋk] [ə'meɪzmənt] [ɪn]

No	peony	ever	blushed	like	that	Rose	—	to	say	nothing	of	the	blank	amazement	in
不	牡丹	曾经	脸红了	喜欢	那	玫瑰	—	到	说	没有什么	的	这	空白的	惊愕	在

[ðəʊz] [waɪd] [bluː] [aɪz] .

those	wide	blue	eyes	.
那些	宽的	蓝色的	眼睛	.

没有哪朵牡丹像那朵玫瑰一样脸红过——更不用说她那双湛蓝的大眼睛里流露出的茫然和惊讶了。

[dʒef] , [stɪl] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] , [bɪ'keɪm] ['petrɪfaɪd] .

Jeff	,	still	seated	on	the	rock	,	became	petrified	.
杰夫	,	仍然	坐着	在	这	岩石	,	成为	石化	.

杰夫仍然坐在岩石上，吓得魂飞魄散。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [fɜːst] , [æz; əz] ['wɪmɪn] ['ɔːlweɪz] [duː; də] , [rəʊz] ['hʌrid] ['fɔːwəd] [wɪð] — “ [aɪm][səʊ][glæd] ,

Recovering	first	,	as	women	always	do	,	Rose	hurried	forward	with	—	“	I'm	so	glad	,
恢复中	第一的	,	作为	女性	总是	做	,	玫瑰	慌忙	向前	和	—	“	我是	所以	高兴的	,

['mɪstə(r)] — ,

Mr	—	,
先生	—	,

罗斯像所有女人一样，先缓过神来，急忙上前说道：“我太高兴了，先生——”

” [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ə'brʌptli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['stɔːlwət]

”	but	there	she	stopped	abruptly	,	for	the	unexpected	sight	of	that	stalwart
”	但	那里	她	停止	突然	,	为了	这	意外	视线	的	那	坚定的

['kəʊstˌgɑːdzmən] ,

coastguardsman	,
海岸警卫队员	,

但她突然停住了脚步，因为她意外地看到了那位忠诚的海岸警卫队员。

[rɪ'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] ['skelɪt(ə)n] [wɪð] [peɪl] [feɪs] , ['hɒləʊ] [tʃiːks] , ['kævənəs] [aɪz] , [ænd; ənd]

reduced	to	a	big	skeleton	with	pale	face	,	hollow	cheeks	,	cavernous	eyes	,	and
减少	到	一个	大的	骨骼	和	苍白	脸	,	空洞的	脸颊	,	洞穴状的	眼睛	,	和

[æn; ən][əʊld] - [mæn] [stuːp] ,

an	old	-	man	stoop	,
一个	老的	-	男人	哈腰	,

瘦成了一副高大的骷髅，脸色苍白，双颊凹陷，双眼深陷，佝偻着背。

[wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

was	too	much	for	her	.
曾是	也	很多	为了	她	.

对她来说，这太难了。

[ʃiː; ʃi] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .

She	covered	her	face	with	her	hands	and	burst	into	tears	.
她	涵盖	她	脸	和	她	双手	和	爆裂	进入	眼泪	.

她用双手捂住脸，嚎啕大哭起来。

[wɒt] [kʊd; kəd][dʒef][duː; də] ?

What	could	Jeff	do	?
什么	可以	杰夫	做	?

杰夫能做什么呢?

[hiː; hi] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz]['pruːd(ə)nt] [riˈzɔlv] .

He	forgot	his	prudent	resolves	.
他	忘了	他的	谨慎	解决	.

他忘记了自己谨慎的决心。

[hiː; hi] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] ['wiːknəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [streŋθ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌd(ə)nli]

He	forgot	his	weakness	because	his	strength	seemed	to	have	suddenly
他	忘了	他的	弱点	因为	他的	力量	似乎	到	有	突然

[rɪ'tɜːnd] .

returned	.
返回	.

他忘记了自己的弱点，因为他的力量似乎突然恢复了。

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl][ɪn][ə; eɪ] ['brʌðəli] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei]

He	sprang	up	,	intending	to	comfort	the	poor	girl	in	a	brotherly	sort	of	way
他	弹簧	向上	,	意图	到	舒适	这	贫穷的	女孩	在	一个	兄弟般的	种类	的	方式

.

:
.

他猛地站起身，打算像哥哥一样安慰这个可怜的女孩。

['sʌmhaʊ] — [hiː; hi]['nevə(r)][kʊd; kəd] ['klɪəli] [rɪ'membə(r)] [haʊ] — [hiː; hi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['siːtɪd] [ɒn]

Somehow	—	he	never	could	clearly	remember	how	—	he	had	her	seated	on
不知何故	—	他	绝不	可以	清楚地	记住	如何	—	他	有	她	坐着	在

[ðə; ði] [rɒk] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

the	rock	beside	him	,
这	岩石	旁	他	,

不知怎么的——他始终记不清是怎么做到的——他让她坐在了他身旁的岩石上。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

with	his	arm	round	her	waist	and	her	head	on	his	shoulder	.
和	他的	手臂	圆形的	她	腰部	和	她	头	在	他的	肩膀	.

他手臂搂着她的腰，她的头靠在他的肩膀上。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moməntS] ['leɪtə(r)] — [hiː; hi]['nevə(r)][kʊd; kəd] [tel] [haʊ] ['meni] — [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv]

A	few	moments	later	—	he	never	could	tell	how	many	—	the	wickedness	of
一个	很少	时刻	之后	—	他	绝不	可以	告诉	如何	许多	—	这	邪恶	的

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [keɪm] [daʊn] [ə'pɒn][dʒef][laɪk][ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] .

his	conduct	came	down	upon	Jeff	like	a	thunderbolt	.
他的	执行	来了	向下	之上	杰夫	喜欢	一个	霹雳	.

片刻之后——他永远也说不清过了多久——他罪恶行径的后果像晴天霹雳一样降临到杰夫身上。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][ɑːm] , [druː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ə'baʊt] [θriː] ['ɪntʃɪz] ,

He	removed	his	arm	,	drew	away	from	her	about	three	inches	,
他	已移除	他的	手臂	,	画	离开	从	她	关于	三	英寸	,

他收回手臂，与她拉开大约三英寸的距离。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪzd] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['spləm] , [self] - [kən'demd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

and	looked	in	her	surprised	face	with	a	solemn	,	self	-	condemned	expression	.
和	看起来	在	她	惊讶	脸	和	一个	庄严	,	自己	-	谴责	表达	.

他用一种严肃而自责的表情看着她惊讶的脸。

“ [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [rəʊz] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ðə; ði] [diːp] ,

“	Forgive	me	,	Rose	,	”	he	said	,	in	the	deep	,
”	原谅	我	,	玫瑰	,	”	他	说	,	在	这	深的	,

“原谅我，罗斯，”他低声说道。

['hɒləʊ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [bɪ'gæn] ;

hollow	voice	which	had	become	natural	to	him	since	his	illness	began	;
空洞的	嗓音	哪个	有	变得	自然的	到	他	自从	他的	疾病	开始	;

自从生病以来，他的声音就变得空洞无力，这已成为他自然而然的语言特征；

“ [maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [pruːvd] [tuː] [strɒŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'streɪnd] [dʒʌst] [naʊ] : [bʌt; bət] [bɪ'liːv]

“	my	love	for	you	proved	too	strong	to	be	restrained	just	now	:	but	believe
”	我的	爱	为了	你	已证实	也	强的	到	是	克制	只是	现在	:	但	相信

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“我对你的爱此刻太过强烈，无法抑制；但请相信我，

[aɪ][hæd; həd] ['fʊli] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd]['nevə(r)][tuː; tə]['əʊpən][maɪ][lɪps][tuː; tə][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ;

I	had	fully	made	up	my	mind	never	to	open	my	lips	to	you	on	the	subject	;
我	有	完全	制成	向上	我的	头脑	绝不	到	打开	我的	嘴唇	到	你	在	这	主题	;

我已下定决心，绝不向你提及此事；

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [raɪt] [hæv; həv][aɪ] , [ə; eɪ] ['helpləs] , [ænd; ənd] , [aɪ][fɪə(r)] , ['həʊpləs] , [ɪn'vælɪd] , [tuː; tə]

for	what	right	have	I	,	a	helpless	,	and	,	I	fear	,	hopeless	,	invalid	,	to
为了	什么	正确的	有	我	,	一个	无助	,	和	,	我	害怕	,	绝望	,	无效的	,	到

[deə(r)][tuː; tə][ə'spaɪə(r)] —

dare	to	aspire	—
敢	到	渴望	—

我，一个无助的，恐怕也是毫无希望的残疾人，有什么权利胆敢怀抱抱呢?

” [ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['sʌmθɪŋ] [pɪ'kjuːliə(r)][ɪn][ðə; ði] ['veri] [slaɪt] , ['ɔːlməʊst] [pə'θetɪk] ,

”	There	must	have	been	something	peculiar	in	the	very	slight	,	almost	pathetic	,
”	那里	必须	有	到过	某物	奇特	在	这	非常	轻微	,	几乎	可怜的	,

“这件微不足道、近乎可怜的事，一定有什么蹊跷之处。”

[smaɪl] [wɪtʃ] [ˌəʊvə'spred] [ðə; ði] ['tɪəfl] [feɪs] [ɒv; əv] [rəʊz] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] : [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɑːm]

smile	which	overspread	the	tearful	face	of	Rose	at	that	moment	:	for	the	arm
微笑	哪个	蔓延	这	内牛满面	脸	的	玫瑰	在	那	片刻	:	为了	这	手臂

[wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'pleɪsd] ,

was	suddenly	replaced	,
曾是	突然	替换	,

那一刻，罗斯泪眼婆娑的脸上绽放出一丝微笑：因为她的手臂突然被替换掉了。

[ðə; ði] [θriː] ['ɪntʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] , [ðə; ði][feə(r)] [hed] [ə'gen] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði]

the	three	inches	were	reduced	to	nothing	,	the	fair	head	again	rested	on	the
这	三	英寸	是	减少	到	没有什么	,	这	公平的	头	再次	休息	在	这

[wʌns] ['stɔːlwət] ['ʃəʊldə(r)] ,

once	stalwart	shoulder	,
一次	坚定的	肩膀	,

那三英寸的身躯消失殆尽，美丽的头颅再次倚靠在曾经健壮的肩膀上。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kævən] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [saʊndz] : —

and	thus	they	remained	until	the	cavern	was	filled	with	the	sounds	:	—
和	因此	他们	剩余	直到	这	洞穴	曾是	已填	和	这	声音	:	—

于是他们一直待在那里，直到洞穴里充满了各种声音：——

“ [haɪ] ! [həʊ] ! [hə'ləʊ] !

“	Hi	!	Ho	!	Hallo	!
”	你好	!	何	!	你好	!

“嗨！吼！哈喽！

[rəʊz] — ['rəʊzbʌd] [ə'hɔɪ] !
Rose — Rosebud ahoy !
玫瑰 — 玫瑰花蕾 嘿! !

玫瑰——玫瑰花蕾来了!

[ðæt] [gɜ:l] [wʊd] ['wʌri] ['eni] [mæn] [tu:; tə] [deθ] !
That girl would worry any man to death !
那 女孩 会 担心 任何 男人 到 死亡 !

那女孩会让任何男人担心得要死!

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ?
Where are you ?
在哪里 是 你 ?

你在哪里?

[haɪ] !
Hi !
你好 !

你好!

[ʃɪp] [ə'hɔɪ] !
Ship ahoy !
船 嘿! !

扬帆起航!

[hə'ləʊ] - [əʊ] - [əʊ] !
Hallo - o - o !
你好 - o - o !

哈喽!

" [wi:; wi] [ni:d] ['skeəsli] [rɪ'mɑ:k] [ðæt] [rəʊz] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑ:st] [sten'tɔ:riən] [hæ'lu:] !
" We need scarcely remark that Rose did not wait for the last stentorian halloo !
" 我们 需要 几乎 评论 那 玫瑰 做过 不是 等待 为了 这 最后的 洪亮的 你好 !

"我们几乎无需赘述，罗斯并没有等到最后一声响亮的欢呼！"

['baʊndɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvərz] [saɪd] , [ʃi:; ʃi] [ræn] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] — [red] [æt; ət]
Bounding from her lover's side , she ran to meet her father — red at
边界 从 她 恋人的 边 , 她 跑 到 见面 她 父亲 — 红色的 在
[fɜ:st] [ænd; ənd] [ðen] [peɪl] — [ik'skleim] ,
first and then pale — exclaiming ,
第一的 和 然后 苍白 — 惊呼 ,

她从情人身边跳开，跑去迎接父亲——起初脸红，后来脸色苍白——惊呼道:

" [əʊ] ! ['fɑ:ðə(r)] [aɪv] [faʊnd] [hɪm] ! "
" Oh ! father I've found him ! "
" 哦 ! 父亲 我已经 成立 他 ! "

"哦！父亲，我找到他了！"

" [faʊnd] [hu:] , [tʃaɪld] ? "
" Found who , child ? "
" 成立 WHO , 孩子 ? "

"找到谁了，孩子？"

" [dʒef] — [ai] [mi:n] ['mɪstə(r)] — "
" Jeff — I mean Mister — "
" 杰夫 — 我 意思是 先生 — "

"杰夫——我是说先生——"

" [nɒt] [ded] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [wɪð] ['ɔ:f(ə)l] [sə'lemnəti] .
" Not dead ? " exclaimed the Captain , interrupting with awful solemnity .
" 不是 死的 ? " 惊呼 这 队长 , 打断 和 可怕 严肃 .

"没死？"船长打断他们，语气无比严肃地惊呼道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ][ðə; ði][ɪn'vælɪd] [hɪm'self] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] ,

He	was	answered	by	the	invalid	himself	coming	out	of	the	cavern	,
他	曾是	回答	经过	这	无效的	他自己	未来	出去	的	这	洞穴	,

回答他的是那个从山洞里走出来的病人本人。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [hɪm] [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['gɪlti] [eə(r)] .

and	wishing	him	good	-	morning	with	a	confused	and	guilty	air	.
和	祝	他	好的	-	早晨	和	一个	使困惑	和	有罪的	空气	.

她带着困惑和愧疚的神情向他道早安。

“ [wel] [naʊ] , ” [sed] ['kæptɪn] ['mɪlɪt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] ,

“	Well	now	,	”	said	Captain	Millet	after	a	moment's	pause	,
“	出色地	现在	,	”	说	队长	粟	后	一个	瞬间	暂停	,

“嗯，”米勒上尉停顿片刻后说道。

[waɪl] [hiː; hi][glɑːns, glæns][frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

while	he	glanced	from	the	one	to	the	other	,
尽管	他	瞥了一眼	从	这	一	到	这	其他	,

他目光在两人之间来回游移，

“ [ðɪs] [biːts] [ðə; ði]['pəʊlə(r)]['riːdʒənz][ɔːl][tuː; tə] [stɪks] [ænd; ənd]['staɪvərz] .

“	this	beats	the	polar	regions	all	to	sticks	and	stivers	.
“	这	节拍	这	极性	地区	全部	到	棍子	和	斯蒂弗斯	.

“这比极地地区好太多了。”

[rəʊz] , [maɪ][dɪə(r)] , [juː; jʊ][gəʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [-] ,

Rose	,	my	dear	,	you	go	round	the	p'int	,
玫瑰	,	我的	亲爱的	,	你	去	圆形的	这	品脱	,

罗斯，亲爱的，你绕着酒馆转一圈，

[æn; ən] - [weɪt] [baɪ][ðə; ði][dɒg] - [kɑːt] [tɪl] [ai] [kʌm] [tuː; tə] - [iː] . ”

an	'	wait	by	the	dog	-	cart	till	I	come	to	'	ee	.	”
一个	-	等待	经过	这	狗	-	大车	直到	我	来	到	-	ee	.	”

你就在狗车旁边等我来吧。”

“ [səʊ] , [jʌŋ] [mæn] , ” [hiː; hi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] ['stɜːnli] [tuː; tə][dʒef] ,

“	So	,	young	man	,	”	he	said	,	turning	sternly	to	Jeff	,
“	所以	,	年轻的	男人	,	”	他	说	,	转弯	严厉地	到	杰夫	,

“那么，年轻人，”他转向杰夫，语气严厉地说。

“ [juːv] [bɪn] ['kruːzɪn] - ['ɑːftə(r)][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [wɪ'ðaʊt] [liːv] . ”

“	you've	bin	cruisin	'	after	my	little	girl	without	leave	.	”
“	你已经	垃圾桶	巡游	-	后	我的	小的	女孩	没有	离开	.	”

“你未经允许就跟踪我女儿。”

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['gɪlti] , ['kæptɪn] ['mɪlɪt] , ” [sed] [dʒef] ['hʌmbli] , “ [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn'tenʃənəli] [səʊ] .

“	I	am	guilty	,	Captain	Millet	,	”	said	Jeff	humbly	,	“	but	not	intentionally	so	.
“	我	是	有罪的	,	队长	粟	,	”	说	杰夫	谦卑地	,	“	但	不是	故意	所以	.

“我承认有罪，米勒上尉，”杰夫谦卑地说，“但我并非故意如此。”

[lɒŋ] [ə'gəʊ] , [wen] [ai] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [maɪ][əʊld] [streŋθ] ,

Long	ago	,	when	I	learned	that	there	was	no	hope	of	recovering	my	old	strength	,
长的	前	,	什么时候	我	学习	那	那里	曾是	不	希望	的	恢复中	我的	老的	力量	,

很久以前，当我得知自己再也没有恢复往日力量的希望时，

[ai][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [θɔːts] [ɒv; əv][dɪə(r)] [rəʊz] ;

I	had	determined	to	give	up	all	thoughts	of	dear	Rose	;
我	有	决定	到	给	向上	全部	想法	的	亲爱的	玫瑰	;

我决心不再想念亲爱的罗斯；

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz]['teɪkən][baɪ] [sə'praɪz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] — [wɒz; wəz] [ɒf] [maɪ] [gɑːd] — [ænd; ənd] , [ai]

but	I	was	taken	by	surprise	this	morning	—	was	off	my	guard	—	and	,	I
但	我	曾是	已采取	经过	惊喜	这	早晨	—	曾是	离开	我的	警卫	—	和	,	我

[kən'fes] ,

confess	,
承认	,

但我今天早上着实吃了一惊——毫无防备——而且，我承认，

['wɪkɪdli] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] ['dɪəli] [ai] [lʌvd]

wickedly	took	advantage	of	my	opportunity	to	tell	her	how	dearly	I	loved
邪恶地	采取	优势	的	我的	机会	到	告诉	她	如何	亲爱的	我	喜爱

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

他恶毒地利用了我向她表达我深深爱意的机会。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪmpʌls] .

Yet	it	was	done	under	a	sudden	,	irresistible	impulse	.
然而	它	曾是	完毕	在下面	一个	突然	,	无法抗拒	冲动	.

然而，这一切都是在一种突如其来的、无法抗拒的冲动下发生的。

[ai][duː; də][nɒt][ɪk'skjuːs][maɪ'self] .

I	do	not	excuse	myself	.
我	做	不是	原谅	我	.

我不为自己辩解。

[ai] [wʊd] [gɪv] [wɜːld] [tuː; tə][ʌn'duː][ðə; ði]['iːv(ə)l][ai] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] .

I	would	give	worlds	to	undo	the	evil	I	may	have	done	.
我	会	给	世界	到	撤销	这	邪恶的	我	可能	有	完毕	.

我愿付出一切来弥补我可能犯下的罪恶。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ʌn'dʌn] .

But	after	all	it	may	be	undone	.
但	后	全部	它	可能	是	未完成	.

但这一切最终或许会被逆转。

[rəʊz] [meɪ] [hæv; həv] [mɪ'steɪkən] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'striːm] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] .

Rose	may	have	mistaken	her	extreme	sympathy	and	pity	for	love	.
玫瑰	可能	有	错误	她	极端	同情	和	遗憾	为了	爱	.

罗斯可能把她极度的同情和怜悯误认为是爱。

[ɪf] [səʊ] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] ['sʌfə(r)] [mʌtʃ] , [ɔː(r)] [lɒŋ] .

If	so	,	she	will	not	suffer	much	,	or	long	.
如果	所以	,	她	将要	不是	遭受	很多	,	或者	长的	.

如果真是这样，她不会遭受太多痛苦，也不会持续太久。

[ɪn'diːd] , [naʊ] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][woʊnt] ['sʌfə(r)] [æt; ət][ɔːl] ,

Indeed	,	now	I	think	of	it	,	she	won't	suffer	at	all	,
的确	,	现在	我	思考	的	它	,	她	惯于	遭受	在	全部	,

仔细想想，她确实不会受苦。

[ɪk'sept] [rɪ'gret] [æt; ət] ['hævɪŋ] [biːn] [led][tuː; tə] [reɪz] [fɔːls] [həʊps] [ɪn][maɪ] [brest] .

except	regret	at	having	been	led	to	raise	false	hopes	in	my	breast	.
除了	后悔	在	拥有	到过	引领	到	增加	错误的	希望	在	我的	胸部	.

除了后悔自己曾抱有不切实际的希望之外，我别无所求。

" [ðə; ði][mɪə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'presɪŋ] , [ðæt] [dʒef] ,

"	The	mere	thought	of	this	was	so	depressing	,	that	Jeff	,
"	这	仅仅	想法	的	这	曾是	所以	沉闷	,	那	杰夫	,

“仅仅是想到这件事就让杰夫感到无比沮丧，

[huː] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈɔːlməʊst] [wɔːn] [aʊt] [wɪð] [ɪkˈsaɪtmənt] , [liːnd] [ˈhevɪli] [ɒn][hɪz; ɪz] [stɪk]

who	was	already	almost	worn	out	with	excitement	,	leaned	heavily	on	his	stick
WHO	曾是	已经	几乎	磨损	出去	和	激动	,	倾斜	重度	在	他的	戳

[fɔː(r); fə(r)] [səˈpɔːt] .

for	support	.
为了	支持	.

他兴奋得几乎筋疲力尽，拄着拐杖艰难地支撑着身体。

“ [dʒef] , ” [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [sɪˈvɪəli] , “ [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	Jeff	,	”	returned	the	captain	severely	,	“	how	could	you	do	it	?	”
“	杰夫	,	”	返回	这	队长	严重	,	“	如何	可以	你	做	它	?	”

“杰夫，”船长严厉地回答道，“你怎么能这样做？”

“ [ai] [ˈhɑːdli] [nəʊ] , ” [ˌriːˈdʒɔin, ri-][dʒef] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ˈædəm] [ˈraɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

“	I	hardly	know	,	”	rejoined	Jeff	,	feeling	something	of	the	old	Adam	rising	in	his
“	我	几乎	知道	,	”	重新加入	杰夫	,	感觉	某物	的	这	老的	亚当	上升	在	他的

[brest] ;

breast	;
胸部	;

“我几乎不知道，”杰夫回答道，感到胸中某种古老的亚当之魂正在升起；

“ [bʌt; bət][maɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɒnərəb(ə)l] , [wɒtˈevə(r)] [maɪ] [kənˈdʌkt] [meɪ] [hæv; həv] [biːn]

“	but	my	intentions	were	honourable	,	whatever	my	conduct	may	have	been
“	但	我的	意图	是	光荣的	,	任何	我的	执行	可能	有	到过

[ˈʌndə(r)] [ˈɪmpʌls] [ænd; ənd] [strɒŋ] [tempˈteɪʃ(ə)n] .

under	impulse	and	strong	temptation	.
在下面	冲动	和	强的	诱惑	.

“但我的本意是好的，无论我的行为是在冲动和强烈诱惑下做出的。”

[pəˈhæps] [ai] [mait] [əˈpiːl] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɪkˈspɪəriəns] .

Perhaps	I	might	appeal	to	your	own	experience	.
也许	我	可能	上诉	到	你的	自己的	经验	.

或许我可以借鉴您自身的经验。

[hæv; həv][juː; jʊ][ˈnevə(r)] [dʌn] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə][ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv]

Have	you	never	done	that	which	you	did	not	mean	to	under	the	power	of
有	你	绝不	完毕	那	哪个	你	做过	不是	意思是	到	在下面	这	力量	的

[ˈɪmpʌls] ? ”

impulse	?	”
冲动	?	”

你难道从未在冲动之下做过一些你本不想做的事吗？

“ [juːv] [hɪt][ˌem ˈiː][ðeə(r)] , [bɔɪ] , [bɪˈləʊ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [laɪn] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [rɪˈlæksɪŋ] [ə; eɪ]

“	You've	hit	me	there	,	boy	,	below	the	water	-	line	,	”	said	the	captain	,	relaxing	a
“	你已经	打	我	那里	,	男生	,	以下	这	水	-	线	,	”	说	这	队长	,	放松	一个

[ˈlɪt(ə)l] :

little	:
小的	:

“你打中我这儿了，小子，打在水线以下了，”船长放松了一些，说道：

“ [fɔː(r); fə(r)][ai] [nɒt] [ˈəʊnli] [pʊt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [tuː; tə][maɪ][əʊld] [ˈwʊmən] [wɪˈðaʊt] [liːv] ,

“	for	I	not	only	put	the	question	to	my	old	woman	without	leave	,
“	为了	我	不是	仅有的	放	这	问题	到	我的	老的	女士	没有	离开	,

“因为我不仅未经允许就向我的老伴提出了这个问题，

[bʌt; bət] [ˈkærid] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [wɪð] [ˈflaɪɪn] - [ˈkʌləs] [əˈgenst] [ˈɔːdərs] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ɔːl] [raɪt]

but	carried	her	off	with	flyin	'	colours	against	orders	;	but	it	came	all	right
但	携带	她	离开	和	飞行	-	颜色	反对	订单	;	但	它	来了	全部	正确的

[æt; ət][lɑːst] ,

at	last	,
在	最后的	,

但他违抗命令，出色地将她带走了；但最终一切都好起来了。

[ðəʊ] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] .

though	I	didn't	deserve	it	.
尽管	我	没有	应得	它	.

虽然我并不配得到它。

[haʊ'evə(r)] , [dʒef] , [juːv] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [lʊk] [səʊ] [bluː] .

However	,	Jeff	,	you've	no	need	to	look	so	blue	.
然而	,	杰夫	,	你已经	不	需要	到	看	所以	蓝色的	.

不过，杰夫，你没必要这么沮丧。

[maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][hæz; həz] [reɪzd] [nəʊ] [fɔːls] [həʊps] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [brest] .

My	little	girl	has	raised	no	false	hopes	in	your	breast	.
我的	小的	女孩	有	提高	不	错误的	希望	在	你的	胸部	.

我的小女儿没有给你带来任何虚假的希望。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmfət] , [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ðiː]['dɒktə(r)] [ðɪs]

Moreover	,	let	me	tell	you	,	for	your	comfort	,	that	I	saw	the	doctor	this
而且	,	让	我	告诉	你	,	为了	你的	舒适	,	那	我	锯	这	医生	这

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

此外，为了让你放心，我还要告诉你，我今天早上看过医生了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪz][səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [jʊr; jər] [ɪn][ə; eɪ][feə(r)] [wei] [tuː; tə]

and	he	says	that	your	constitution	is	so	strong	that	you're	in	a	fair	way	to
和	他	说道	那	你的	宪法	是	所以	强的	那	你是	在	一个	公平的	方式	到

[pʊl] [θruː] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪm] ,

pull	through	in	spite	of	him	,
拉	通过	在	尽管如此	的	他	,

他说你的体质非常强健，即使有他，你也有很大可能挺过去。

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊl] [biː; bi] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['sɜːvɪs] [jet] — [ðəʊ] [nɒt] [ɪg'zæktlɪ] [wɒt] [juː; jʊ]

and	that	you'll	be	fit	for	good	service	yet	—	though	not	exactly	what	you
和	那	你会	是	合身	为了	好的	服务	然而	—	尽管	不是	确切地	什么	你

[wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

were	before	.
是	前	.

而且你仍然能够胜任工作——尽管可能不如以前那么好了。

[səʊ] , [kiːp] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [dʒef] !

So	,	keep	up	your	heart	,	Jeff	!
所以	,	保持	向上	你的	心	,	杰夫	!

所以，杰夫，振作起来！

['nevə(r)] [seɪ] [daɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [wed] [maɪ] ['rəʊzbʌd] [jet] , [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][maɪ] [neɪmz] [dɪk]

Never	say	die	,	and	you	shall	wed	my	Rosebud	yet	,	as	sure	as	my	name's	Dick
绝不	说	死	,	和	你	将	结婚	我的	玫瑰花蕾	然而	,	作为	当然	作为	我的	名字	迪克

['mɪlɪt] .

Millet	.
粟	.

永不言败，你终将迎娶我的玫瑰花蕾，就像我的名字叫迪克·米勒一样确定无疑。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['kʌmfət] ,

"	There	was	need	for	these	words	of	comfort	,
"	那里	曾是	需要	为了	这些	字	的	舒适	,

“当时正需要这些安慰的话语，”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [juːθ] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][sænd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

for	the	poor	youth	was	obliged	to	sit	down	on	the	sand	for	a
为了	这	贫穷的	青年	曾是	有义务	到	坐	向下	在	这	沙	为了	一个

[fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)] [streŋθ] .

few	minutes	to	recover	strength	.
很少	分钟	到	恢复	力量	.

可怜的年轻人不得不坐在沙滩上休息几分钟，恢复体力。

“ [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [stɪf] ['mɔːnɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)] , ['kæptɪn] , ” [hiː; hi] [sed] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] ;

“	I've	had	a	pretty	stiff	morning	altogether	,	captain	,	”	he	said	apologetically	;
“	我已经	有	一个	漂亮的	僵硬的	早晨	共	,	队长	,	”	他	说	带着歉意地	;

“我今天早上一直很不舒服，船长，”他歉意地说；

“ [bʌt; bət][aɪm] ['θæŋkfl] — ['veri] ['θæŋkfl] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [ðæt] [hæv; həv]

“	but	I'm	thankful	—	very	thankful	—	for	the	succession	of	events	that	have
“	但	我是	感恩	—	非常	感恩	—	为了	这	演替	的	活动	那	有

[brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] ['hæpi] ['aʊə(r)] . ”

brought	me	to	this	happy	hour	.	”
带来	我	到	这	快乐的	小时	.	”

“但我很感激——非常感激——让我迎来这快乐时刻的一系列事件。”

“ [ænd; ənd] [jet] , [dʒef] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

“	And	yet	,	Jeff	,	”	said	the	captain	,	sitting	down	beside	him	,
“	和	然而	,	杰夫	,	”	说	这	队长	,	坐着	向下	旁	他	,

“然而，杰夫，”船长说着，在他旁边坐了下来。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðiːz] [ɪ'vents] — [ðə; ði] [rek] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt]

“	you	and	I	thought	these	events	—	the	wreck	,	and	the	loss	of	employment
“	你	和	我	想法	这些	活动	—	这	破坏	,	和	这	损失	的	就业

,

,

,

“你我都认为这些事件——车祸和失业，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌoʊvər'tɜːrnɪŋ] [əʊ] - [ðə; ði] ['laɪfbəʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θʌmp] [ɒn][ðə; ði][rɪbz] ,

and	the	overturning	o	'	the	lifeboat	,	and	the	thump	on	the	ribs	,
和	这	推翻	o	-	这	救生艇	,	和	这	扑通	在	这	肋骨	,

救生艇倾覆，肋骨遭受重击，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] ['ɪlnəs] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [mɪs'fɔːtʃənz] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv]['iːv(ə)l][æt; ət][fɜːst] .

and	the	long	illness	—	nothing	but	misfortunes	and	full	of	evil	at	first	.
和	这	长的	疾病	—	没有什么	但	不幸	和	满的	的	邪恶的	在	第一的	.

漫长的疾病——起初只有不幸和邪恶。

[ðeə(r)] , — [aɪm][nɒt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [drɔː] [nəʊ]['mɒrəl] .

There	,	—	I'm	not	goin	'	to	draw	no	moral	.
那里	,	—	我是	不是	去	-	到	画	不	道德	.

好了，——我不会从中得出任何道德教训。

[aɪ]['nevə(r)][wɒz; wəz] [gʊd] [æt; ət] [ðæt] .

I	never	was	good	at	that	.
我	绝不	曾是	好的	在	那	.

我一直都不擅长那个。

[kʌm] , [naʊ] , [ɪf] [juːv] ['restɪd] [ɪ'nʌf] , [wiːl; wil] [ʌp] ['æŋkə(r)][ænd; ənd] [ə'weɪ] .

Come	,	now	,	if	you've	rested	enough	,	we'll	up	anchor	and	away	.
来	,	现在	,	如果	你已经	休息	足够的	,	出色地	向上	锚	和	离开	.

好了，如果你休息够了，我们就起锚离开。

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ][dɒg] - [kɑːt] ['biːtɪn] - [ɒf] [æn; ən] - [ɒn] [raʊnd] [ðə; ði] [-] [ðeə(r)] ,

I've	got	a	dog	-	cart	beatin	'	off	an	'	on	round	the	p'int	there	,
我已经	得到	一个	狗	-	大车	殴打	-	离开	一个	-	在	圆形的	这	品脱	那里	,

我这儿有辆狗车在酒馆附近来回兜圈，

[æn; ən] - [maɪ] ['rəʊzbʌd] [wɪl] [biː; bi] ['gɛtɪn] - [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

an	'	my	Rosebud	will	be	gettin	'	impatient	.
一个	-	我的	玫瑰花蕾	将要	是	获得	-	不耐烦	.

我的玫瑰花蕾会越来越不耐烦。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [truː] — [rəʊz] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [nɒt] ['əʊnli] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [bʌt; bət] ['æŋkʃəs] .

"	This	was	true	—	Rose	was	becoming	not	only	impatient	but	anxious	.
"	这	曾是	真的	—	玫瑰	曾是	成为	不是	仅有的	不耐烦	但	焦虑的	.

“确实如此——罗斯不仅变得不耐烦，而且焦虑不安。”

[wen] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['lʌvə(r)] [ə'prəʊtʃ] , [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [æŋ'zaiətiz] ['vænɪʃd] .

When	,	however	,	she	saw	her	father	and	lover	approach	,	all	her	anxieties	vanished	.
什么时候	,	然而	,	她	锯	她	父亲	和	情人	方法	,	全部	她	焦虑	消失了	.

然而，当她看到父亲和情人走近时，她所有的焦虑都消失了。

['tʃæptə(r)] [eɪt] .

Chapter	Eight	.
章	八	.

第八章

[kən'kluːʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] .

Conclusion	of	the	Whole	Matter	.
结论	的	这	所有的	事情	.

整个事件的结论。

[ðə; ði] ['wʌndə(r)] - ['wɜːkɪŋ] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [taɪm] [ɪz] [prə'vɜːbiəl] .

The	wonder	-	working	power	of	Time	is	proverbial	.
这	想知道	-	在职的	力量	的	时间	是	谚语	.

时间的神奇力量是众所周知的。

[bɪ'həʊld] ['dʒefri] ['bensən] [wʌns] [ə'gen] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [əʊld] [self] , [æt; ət] [ðə; ði] [hɒ'spɪtəb(ə)l] [bɔːd] [ɒv; əv] [mɪs] ['mɪlɪt] .

Behold	Jeffrey	Benson	once	again	,	looking	like	his	old	self	,	at	the	hospitable	board	of	Miss	Millet	.
看哪	杰弗里	本森	一次	再次	,	寻找	喜欢	他的	老的	自己	,	在	这	好客	木板	的	错过	粟	.

瞧瞧杰弗里·本森，他又恢复了往日的风采，在米勒小姐热情好客的招待会上。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

It	is	an	occasion	of	importance	.
它	是	一个	场合	的	重要性	.

这是一个重要的日子。

['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [sɪts] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

Opposite	to	her	sits	her	brother	.
对面的	到	她	坐着	她	兄弟	.

她对面坐着她的哥哥。

[dʒef] [ɪz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] .

Jeff	is	on	her	right	hand	.
杰夫	是	在	她	正确的	手	.

杰夫在她右边。

[ɒn] [ðə; ði] [left] [sɪts] [rəʊz] — [pɹ'ɪtiɐ] , [braɪtə] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['wʊmənli] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .

On	the	left	sits	Rose	—	prettier	,	brighter	,	and	more	womanly	than	ever	.
在	这	左边	坐着	玫瑰	—	更漂亮	,	更亮	,	和	更多的	女性	比	曾经	.

左边坐着的是罗斯——比以往任何时候都更漂亮、更明艳、更有女人味。

[ə; eɪ][gəʊld]['sɜːklət][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd][prəu'kleim][ə; eɪ] [greɪt] [fækt]

A	gold	circlet	on	one	of	the	fingers	of	her	left	hand	proclaims	a	great	fact
一个	金子	圆环	在	一	的	这	手指	的	她	左边	手	宣称	一个	伟大的	事实

.

:

.

她左手一根手指上的金环昭示着一个伟大的事实。

[ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [pruːvz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] [hæz; həz] [nɒt] [biːn]

A	happy	smile	on	her	face	proves	that	her	confidence	has	not	been
一个	快乐的	微笑	在	她	脸	证明	那	她	信心	有	不是	到过

[ˌmɪs'pleɪst] .

misplaced	.
放错地方了	.

她脸上洋溢着幸福的笑容，证明她的自信并非毫无根据。

[dʒef][ɪz] ['nɪəli] [æz; əz] [staʊt] [ænd; ənd] [strɒŋ] [æz; əz][hiː; hi]['evə(r)][wɒz; wəz] ;

Jeff	is	nearly	as	stout	and	strong	as	he	ever	was	;
杰夫	是	几乎	作为	肥硕	和	强的	作为	他	曾经	曾是	;

杰夫的身体依然像以前一样结实强壮；

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɪ'vɪə(r)] ['ɪlnəs] ['skeəsli] [ə; eɪ] [treɪs] [rɪ'meɪnz] .

of	his	severe	illness	scarcely	a	trace	remains	.
的	他的	严重	疾病	几乎	一个	痕迹	遗迹	.

他那场重病的痕迹几乎荡然无存。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

The	doctor	does	not	know	what	it	was	,
这	医生	做	不是	知道	什么	它	曾是	,

医生不知道那是什么。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] .

and	it	is	not	to	be	expected	that	we	should	know	.
和	它	是	不是	到	是	预期的	那	我们	应该	知道	.

我们不应该知道。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɒn] .

Sufficient	for	us	to	state	the	fact	that	it	is	gone	.
充足的	为了	我们	到	状态	这	事实	那	它	是	已消失	.

我们只需说明它已经消失了。

[bʌt; bət]['aʊə(r)]['hɪərəʊ][ɪz][nɒt] [naʊ] [ə; eɪ] ['kəʊstˌgɑːdzmən] .

But	our	hero	is	not	now	a	coastguardsman	.
但	我们的	英雄	是	不是	现在	一个	海岸警卫队员	.

但我们的主人公现在不再是海岸警卫队员了。

['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [waɪ] .

Listen	,	and	the	captain	will	explain	why	.
听	,	和	这	队长	将要	解释	为什么	.

听着，船长会解释原因。

“ ['mɒli] , [maɪ][dɪə(r)] , [ə'nʌðə(r)] [kʌp] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][suː'pɜːb] [tiː] , [tuː; tə] [web] [maɪ] ['wɪs(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ]

“	Molly	,	my	dear	,	another	cup	of	your	superb	tea	,	to	web	my	whistle	before	I
“	莫莉	,	我的	亲爱的	,	其他	杯子	的	你的	高超	茶	,	到	网站	我的	哨	前	我

[bɪ'gɪn] .

begin	.
开始	.

“莫莉，亲爱的，再给我一杯你做的美味茶，好让我在开始之前润润喉咙。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [gruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	ought	to	be	good	,	for	I	know	the	man	that	grew	it	,
它	应该	到	是	好的	,	为了	我	知道	这	男人	那	生长	它	,

应该不错，因为我认识种这树的人。

[ænd; ənd][ðə; ðiˌ][fɜːm] [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] .

and	the	firm	through	which	it	came	.
和	这	公司	通过	哪个	它	来了	.

以及它所来自的公司。

[wel] , [naʊ] ,

Well	,	now	,
出色地	,	现在	,

好了，现在

[bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈrəʊzbʌd] [wɪl] - [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ðiˌ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪv]

both	you	and	Rosebud	will	nat'rally	want	to	know	about	the	situation	which	I've
两个都	你	和	玫瑰花蕾	将要	-	想	到	知道	关于	这	情况	哪个	我已经

[əbˈteɪnd] [fɔː(r); fə(r)][dʒef] .

obtained	for	Jeff	.
获得	为了	杰夫	.

你和罗斯巴德自然都想知道我为杰夫了解到的情况。

[jʊl] [biː; bi] [səˈpraɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ˈsekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [steɪt] [tuː; tə] [kɪŋ] [ˈrɪtʃəd]

You'll	be	surprised	to	hear	that	he	is	now	Secretary	of	State	to	King	Richard
你会	是	惊讶	到	听到	那	他	是	现在	秘书	的	状态	到	国王	理查德

- . ”

Longpurse	.	”
-	.	”

你肯定会惊讶地发现，他现在是理查德·朗珀斯国王的国务卿。

“ [ɪn] [ˈʌðə(r)] [wɜːdz] , ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [dʒef] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] , “ [jɔː(r); jə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [θɪŋks] — ”

“	In	other	words	,	”	interrupted	Jeff	,	with	a	laugh	,	“	your	brother	thinks	—	”
“	在	其他	字	,	”	中断	杰夫	,	和	一个	笑	,	“	你的	兄弟	思考	—	”

“换句话说，”杰夫笑着打断道，“你哥哥认为——”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [sɜː(r)] , ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ðiˌ] [ˈkæptɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] ,

“	If	you	think	,	sir	,	”	interrupted	the	captain	in	his	turn	,
“	如果	你	思考	,	先生	,	”	中断	这	队长	在	他的	转动	,

“先生，如果您认为……”船长插话道，

“ [ðæt] [kɪŋ] [ˈrɪtʃəd] [ˈkænɒt] [ɪkˈspleɪn] [ˈmætəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] , [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetə(r)] [seɪ] [səʊ]

“	that	King	Richard	cannot	explain	matters	in	his	own	words	,	you	had	better	say	so
“	那	国王	理查德	不能	解释	事情	在	他的	自己的	字	,	你	有	更好的	说	所以

[æt; ət][wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

“既然理查国王无法用自己的语言解释事情，你最好立刻就说出来。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈæbdɪkeɪt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ˈfeɪvə(r)] . ”

and	I	will	abdicate	in	your	favour	.	”
和	我	将要	放弃	在	你的	偏爱	.	”

我将退位，让渡给你。

“ [gəʊ][ɒn] , [ˈsaɪə(r)] — [aɪ] [səbˈmɪt] , ” [sed] [dʒef] .

“	Go	on	,	sire	—	I	submit	,	”	said	Jeff	.
“	去	在	,	父系	—	我	提交	,	”	说	杰夫	.

“请便，陛下——我服从。”杰夫说道。

“ [wel] [ðen] , [ˈmɒli] , [aɪ][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [seɪ] , [wen] [maɪ] [ˈsekrət(ə)ri] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˌem ˈiː] ,

“	Well	then	,	Molly	,	I	was	about	to	say	,	when	my	secretary	interrupted	me	,
“	出色地	然后	,	莫莉	,	我	曾是	关于	到	说	,	什么时候	我的	秘书	中断	我	,

“那么，莫莉，”我正要开口，我的秘书就打断了我。

[ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][æt; ət][lɑːst] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [əˈgriːmənt] .

that	he	and	I	have	at	last	come	to	an	agreement	.
那	他	和	我	有	在	最后的	来	到	一个	协议	.

我和他最终达成了一致。

['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

After	**much**	**explanation**	**,**
后	很多	解释	,

经过一番解释之后，

[ai][hæv; həv][gɒt] [hɪm][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ə; eɪ] [kɪŋ] ['kænɒt] ['pɒsəbli] ['mænɪdʒ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [əʊn]

I	**have**	**got**	**him**	**to**	**understand**	**that**	**a**	**king**	**cannot**	**possibly**	**manage**	**all**	**his**	**own**
我	有	得到	他	到	理解	那	一个	国王	不能	可能	管理	全部	他的	自己的

[ə'feəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] ,

affairs	**with**	**his**	**own**	**hands**	**,**
事务	和	他的	自己的	双手	,

我已经让他明白，国王不可能亲力亲为地处理所有事务。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [fɔːst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['sekrət(ə)ri] ,

and	**that**	**I**	**am**	**forced**	**to**	**have**	**a**	**secretary**	**,**
和	那	我	是	强制	到	有	一个	秘书	,

我不得不雇佣一名秘书。

[huː] [kæn; kən][æt; ət] [liːst] [duː; də][ðə; ði] - [θriː] [ɑː(r)] - ['prɪti] [wel] .

who	**can**	**at**	**least**	**do**	**the**	**'**	**three**	**R's**	**'**	**pretty**	**well**	**.**
WHO	能	在	至少	做	这	-	三	的	-	漂亮的	出色地	.

至少能把读写算三项基本技能掌握得相当好的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰夫·本森，或者说年轻的海岸警卫队员(Jeff Benson, or the Young Coastguardsman)

[juː; jʊ] [siː] , [ɔːlˈðəʊ] [maɪ] [ɛdəkeɪʃən] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [nɪˈglektɪd] ,
You see , although my edication has not been neglected ,
你 看 , 虽然 我的 药物 有 不是 到过 被忽视的 ,

你看，虽然我的用药并没有被忽视，

[ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] [rɪˈmeɪnz] [ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ai] [kænt] [riːd] [wɪˈðaʊt] [speks] , [ðæt] [ɪn] - - [ai][ˌeɪ ˈem] [sləʊ]
it still remains a fact that I can't read without specs , that in cipherin ' I am slow
它 仍然 遗迹 一个 事实 那 我 不能 读 没有 规格 , 那 在 - - 我 是 慢的
— [sləʊ] ,
— slow ,
— 慢的 ,

我仍然无法不戴眼镜看书，而且我的密码运算速度很慢——非常慢。

[ðəʊ] [ʃʊə(r)] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['penmənʃɪp] [ai][ˌeɪ 'em]['naɪðə(r)] [swɪft] [nɔː(r)]
though sure — and that in the matter of penmanship I am neither swift nor
尽管 当然 — 和 那 在 这 事情 的 书法 我 是 两者都不 迅速 也不
['ledʒəb(ə)l] .
legible .
清晰易读 .

当然——而且就书写而言，我既不快也不清晰。

['ðeəfɔː(r)] , ['siːɪn] - [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ai][doʊnt]['dɪfə(r)] [mʌtʃ] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [kɪŋz] [ænd; ənd]
Therefore , seein ' that in such things I don't differ much from other kings and
所以 , 看到 - 那 在 这样的 事物 我 不 不同 很多 从 其他 国王 和
[greɪt] [men] ,
great men ,
伟大的 男人 ,

因此，既然我在这些事情上与其他君王和伟人并无太大不同，

[dʒef][hæz; həz] ['dʒenərəsli] [kən'sent] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [ðə; ði] ['luːkrətɪv] - ['ʌndə(r)] ['gʌvərmənt] ,
Jeff has generously consented to refuse the lucrative sitooation under Goverment ,
杰夫 有 慷慨地 同意 到 拒绝 这 利润丰厚 - 在下面 政府 ,
[wɪð] ['nʌθɪn] - - [tuː; tə][duː; də] ,
with nothin ' partik'lar to do ,
和 什么也没有 - - 到 做 ,

杰夫慷慨地同意放弃政府提供的这份收入丰厚、且无事可做的职位。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['ɒfəd] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [steɪt] - [ʃɪp]
which has been offered to him , and to accept the secretary of state - ship
哪个 有 到过 提供 到 他 , 和 到 接受 这 秘书 的 状态 - 船
,
,
,

他已经接受了国务卿一职，

[naʊ] [æt; ət][ðə; ði][dɪˈspəʊz(ə)l][ɒv; əv] [kɪŋ] ['rɪtʃəd] ,
now at the disposal of King Richard ,
现在 在 这 处理 的 国王 理查德 ,

现在由理查国王支配，

[huː] [wɪl] [gɪv] [hɪm][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['sæləri][æz; əz] ['gʌvənmənt] ,
who will give him at least as good a salary as Government ,
WHO 将要 给 他 在 至少 作为 好的 一个 薪水 作为 政府 ,

谁会给他提供至少和政府一样好的薪水？

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [siːm] [taɪm] [kiːp] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['graɪndstəʊn] . ”

and	at	the	same	time	keep	his	nose	closer	to	the	grindstone	. ”
和	在	这	相同的	时间	保持	他的	鼻子	更近	到	这	磨石	. ”

与此同时，他还要继续埋头苦干。

“ [əʊ] ! [dʒef] , ” [sed] ['rəʊzbʌd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

“	Oh	!	Jeff	,	”	said	Rosebud	at	this	point	,	shaking	her	finger	at	her
”	哦	!	杰夫	,	”	说	玫瑰花蕾	在	这	观点	,	摇晃	她	手指	在	她

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

“哦！杰夫，”罗斯巴德说着，一边朝她丈夫摇着手指。

“ [aɪ] [njuː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ! ”

“	I	knew	there	was	something	in	the	wind	!	”
”	我	知道	那里	曾是	某物	在	这	风	!	”

“我就知道风里有异样！”

“ [maɪ] [tʃaɪld] , ” [riˈmɑːk] [ðə; ði] ['kæptɪn] , “ [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .

“	My	child	,	”	remarked	the	captain	,	“	there	is	always	something	in	the	wind	.
”	我的	孩子	,	”	评论	这	队长	,	”	那里	是	总是	某物	在	这	风	.

“我的孩子，”船长说道，“风中总有一些东西。”

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɔːˈθɒrətiz] , [juː; jʊ] [meɪ] [kaʊnt] [ɒn]['faɪndɪn] - ['ɒksɪdʒən] , ['naɪtrədʒən] ,

According	to	the	best	authorities	,	you	may	count	on	findin	'	oxygen	,	nitrogen	,
根据	到	这	最好的	当局	,	你	可能	数数	在	发现	-	氧	,	氮	,

据权威人士称，你可以找到氧气、氮气，

[ænd; ənd] [kɑːˈbɒnɪk] - ['æsɪd]['gæsɪz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] — [nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['fɒrən] ['sʌbstəns] [æt; ət] [taɪmz] ,

and	carbonic	-	acid	gases	in	it	—	not	to	mention	foreign	substances	at	times	,
和	碳酸	-	酸	气体	在	它	—	不是	到	提到	外国的	物质	在	时代	,

[sʌtʃ] [æz; əz] [dʌst] [liːvz] ,

such	as	dust	leaves	,
这样的	作为	灰尘	树叶	,

以及其中的碳酸气体——更不用说有时还会有灰尘、树叶等异物了。

['bɪts][ɒv; əv][əʊld]['njuːzpeɪpə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] , [ɪkˈsept] [æt; ət] [siː] , [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [pjʊə(r)]

bits	of	old	newspaper	and	the	like	,	except	at	sea	,	where	it	is	always	pure
比特	的	老的	报纸	和	这	喜欢	,	除了	在	海	,	在哪里	它	是	总是	纯的

[ænd; ənd] [gʊd] . ”

and	good	.	”
和	好的	.	”

除了海上以外，海上的水总是纯净优质的，其他都是些旧报纸之类的东西。”

“ [bʌt; bət] [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv][sɔːlt][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , ” [ˌɪntəˈpəʊzd] [mɪs] ['mɪlɪt] ,

“	But	with	plenty	of	salt	in	it	,	”	interposed	Miss	Millet	,
”	但	和	很多	的	盐	在	它	,	”	插入	错过	粟	,

“但是里面要加很多盐，”米勒小姐插话道。

“ [ðəʊ] [nɒt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][kjʊə(r)][juː; jʊ][ɒv; əv][bæd]['hæbɪts] , ['brʌðə(r)] .

“	though	not	enough	to	cure	you	of	bad	habits	,	brother	.
”	尽管	不是	足够的	到	治愈	你	的	坏的	习惯	,	兄弟	.

“虽然这不足以让你改掉坏习惯，兄弟。”

[kʌm] [naʊ] , [tel] [ˌjuː ˈes] ['riːəli] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] . ”

Come	now	,	tell	us	really	what	you	mean	.	”
来	现在	,	告诉	我们	真的	什么	你	意思是	.	”

好了，别藏着掖着，把你真正的意思说出来。

“ [wel] , ['sɪstə(r)] , [wɒt] [aɪ] ['riːəli] [miːn] [ɪz] [ðɪs] :

“	Well	,	sister	,	what	I	really	mean	is	this	:
”	出色地	,	姐姐	,	什么	我	真的	意思是	是	这	:

“嗯，姐姐，我真正的意思是：

[ðæt] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [sent] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz][fɑː(r)] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)][wʌn][peə(r)]

that	the	fortune	which	has	been	sent	to	me	is	far	too	big	for	one	pair
那	这	财富	哪个	有	到过	发送	到	我	是	远的	也	大的	为了	一	一对

[ɒv; əv][hændz][ænd; ənd][wʌn] [breɪn] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] :

of	hands	and	one	brain	to	manage	:
的	双手	和	一	脑	到	管理	:

我所得到的财富实在太多，一个人的手和脑子根本无法管理：

[səʊ][maɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [hæz; həz] [ə'griːd] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪbərə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ]

so	my	son	-	in	-	law	has	agreed	to	help	me	—	and	the	labourer	,	you	know
所以	我的	儿子	-	在	-	法律	有	同意	到	帮助	我	—	和	这	劳动者	,	你	知道

, [ɪz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['haɪə(r)] !

,	is	worthy	of	his	hire	!
,	是	值得	的	他的	聘请	!

所以我的女婿同意帮我——你知道，这个工人是值得他付的工资的！

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ai][doʊnt] [niːd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [tekst][tuː; tə][juː; jʊ] !

Surely	I	don't	need	to	explain	the	meaning	of	that	text	to	you	!
一定	我	不	需要	到	解释	这	意义	的	那	文本	到	你	!

我当然不需要向你解释那段文字的意思！

[sɪns] [wiː; wi][lɑːst] [kən'vəːs] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ɒn][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][maɪ] ['sɜːpləs] [fʌndz] ,

Since	we	last	conversed	in	this	room	on	the	disposal	of	my	surplus	funds	,
自从	我们	最后的	交谈	在	这	房间	在	这	处理	的	我的	剩余	资金	,

自从我们上次在这个房间里讨论如何处理我的剩余资金以来，

[dʒef][ænd; ənd][ai][hæv; həv][hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] [ænd; ənd] [wɔːk] [tə'geðə(r)] .

Jeff	and	I	have	had	many	a	long	talk	and	walk	together	.
杰夫	和	我	有	有	许多	一个	长的	讲话	和	走	一起	.

杰夫和我一起进行过很多次长时间的谈话和散步。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ai][hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [jʌŋ] ['sekrəˌteriz] [nəʊz] [səʊ] [taɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['graɪndstəʊn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

I	have	kept	the	young	secretary's	nose	so	tight	to	the	grindstone	for	some
我	有	保留	这	年轻的	秘书的	鼻子	所以	紧的	到	这	磨石	为了	一些

[mʌnθs] [pɑːst] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [prə'djuːst] [rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] [wɪl] ,

months	past	that	he	has	produced	results	which	will	,
几个月	过去的	那	他	有	生产	结果	哪个	将要	,

过去几个月，我一直督促这位年轻秘书埋头苦干，他已经取得了令人满意的成果。

[ai] [θɪŋk] , ['ɪntrəst] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['iːv(ə)n] [sə'praɪz] — [juː; jʊ] . ”

I	think	,	interest	—	it	may	be	even	surprise	—	you	.	”
我	思考	,	兴趣	—	它	可能	是	甚至	惊喜	—	你	.	”

我想，你会感兴趣——甚至可能会感到惊讶。”

“ [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] ['fɜːðə(r)] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['pʊʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kʌp] ,

“	Before	going	further	,	”	continued	the	captain	,	pushing	in	his	cup	,
“	前	去	更远	,	”	持续	这	队长	,	推动	在	他的	杯子	,

“在继续前进之前，”船长一边说着，一边把杯子推进去，

“ [lets] [hæv; həv][sʌm; səm][mɔː(r)][əʊ] - [ðæt] [bruː] [tuː; tə] [wet] [maɪ] ['wɪs(ə)l] .

“	let's	have	some	more	o	'	that	brew	to	wet	my	whistle	.
“	我们来吧	有	一些	更多的	o	-	那	酿造	到	湿的	我的	哨	.

“再来点儿啤酒润润我的喉咙吧。”

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ]

you	will	be	pleased	to	hear	that	I	have	changed	my	mind	about	the	carriage
你	将要	是	高兴	到	听到	那	我	有	已更改	我的	头脑	关于	这	运输

[ænd; ənd][fɔː(r)] ,

and	four	,
和	四	,

你会很高兴听到我已经改变了对马车和四辆车的想法，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ɪn] [bel'greɪvɪə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][æt; ət] ['fəʊkstən] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	the	mansion	in	Belgravia	,	and	the	castle	at	Folkestone	,	and	the
和	这	大厦	在	贝尔格莱维亚	,	和	这	城堡	在	福克斯通	,	和	这

[stiːm] - [jɒt] — ['gɪv(ə)n] - [ɪm] [ɔːl] [ʌp] ,

steam	-	yacht	—	given	'	em	all	up	,
蒸汽	-	游艇	—	给定	-	呃	全部向上		,

还有贝尔格莱维亚的豪宅、福克斯通的城堡和蒸汽游艇——全都放弃了。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][æn; ən] - [lɪv; laɪv]['kwaɪətli] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] , ['sɪstə(r)] . ”

and	decided	to	come	here	an	'	live	quietly	beside	you	,	sister	.	”
和	决定	到	来	这里	一个	-	居住	悄悄	旁	你	,	姐姐	.	”

于是决定来到这里，安静地住在你身边，姐姐。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn] ['ɜːnɪst] ['brʌðə(r)] ? ” [ɑːskt] [mɪs] ['mɪlɪt] , [wɪð] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] .

“	Are	you	in	earnest	brother	?	”	asked	Miss	Millet	,	with	sparkling	eyes	.
“	是	你	在	认真	兄弟	?	”	问	错过	粟	,	和	闪闪发光	眼睛	.

“哥哥，您是认真的吗？”米勒小姐睁大眼睛问道。

“ ['nevə(r)][mɔː(r)][ɪn] ['ɜːnɪst] [ɪn][maɪ][laɪf] ; [bʌt; bət][get] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)][plænz][æn; ən] - ['peɪpəz] , ['sekrət(ə)ri]

“	Never	more	in	earnest	in	my	life	;	but	get	out	your	plans	an	'	papers	,	secretary
“	绝不	更多的	在	认真	在	我的	生活	;	但	得到	出去	你的	计划	一个	-	文件	,	秘书

,

,

,

“我这辈子再也没有这么认真过；秘书，把你的计划和文件拿出来。”

[æn; ən] - [ɪk'spleɪn] - [ɪm] .

an	'	explain	'	em	.
一个	-	解释	-	呃	.

并解释它们。

” [dʒef] [rəʊz] , [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['peɪpəz]

”	Jeff	rose	,	left	the	room	,	and	returned	with	a	business	-	like	bundle	of	papers
”	杰夫	玫瑰	,	左边	这	房间	,	和	返回	和	一个	商业	-	喜欢	捆	的	文件

,

,

,

杰夫起身离开房间，然后拿着一叠看起来很正式的文件回来了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ʌn'taɪd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

which	he	untied	and	arranged	on	the	table	before	him	.
哪个	他	解开	和	安排	在	这	桌子	前	他	.

他解开绳子，把绳子摆放在面前的桌子上。

['teɪkɪŋ] [ʌp] [wʌn] , [hiː; hi] [sed] —

Taking	up	one	,	he	said	—
采取	向上	一	,	他	说	—

他拿起一个，说道——

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn] - ,

“	This	is	a	list	of	the	poor	people	in	Cranby	,
“	这	是	一个	列表	的	这	贫穷的	人们	在	-	,

这是克兰比贫困人口的名单，

[ɪn] [huːm] [mɪs] ['mɪlɪt] [hæz; həz] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [teɪk] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] .

in	whom	Miss	Millet	has	been	accustomed	to	take	special	interest	.
在	谁	错过	粟	有	到过	习惯	到	拿	特别的	兴趣	.

米勒小姐一直对某人格外关注。

[ðə; ðɪ] [fɜːst] [ɒn] [ðə; ðɪ] [lɪst] [ɪz] [əʊld] ['suːzn] ['dʒeŋkɪnz] . ”

The	first	on	the	list	is	old	Susan	Jenkins	.	”
这	第一的	在	这	列表	是	老的	苏珊	詹金斯	.	”

名单上的第一个是老苏珊·詹金斯。

“ [maɪ] [dɪə(r)] [əʊld] ['wʊmən] , [huː] [hæz; həz] [biːn] ['bedrɪdn] [səʊ] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l]

“	My	dear	old	woman	,	who	has	been	bedridden	so	long	,	and	in	such	terrible
“	我的	亲爱的	老的	女士	,	WHO	有	到过	卧床不起	所以	长的	,	和	在	这样的	糟糕的

['pɒvəti] ?

poverty	?
贫困	?

“我亲爱的老太太，卧床不起这么久，生活又如此贫困?

” [ɑːskt] [mɪs] ['mɪlɪt] .

”	asked	Miss	Millet	.
”	问	错过	粟	.

“米勒小姐问道。”

“ [ðə; ðɪ] [seɪm] , ” ['ɑːnsə(r)d] [dʒef] .

“	The	same	,	”	answered	Jeff	.
“	这	相同的	,	”	回答	杰夫	.

“一样，”杰夫回答道。

“ ['kæptɪn] ['mɪlɪt] [hæz; həz] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['hɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

“	Captain	Millet	has	succeeded	in	getting	her	admission	into	the	hospital	for
“	队长	粟	有	成功了	在	获得	她	入学	进入	这	医院	为了

[ɪn'kjʊərəbl] .

incurables	.
不治之症	.

“米勒上尉成功地让她住进了不治之症医院。”

[wiː; wi] [hæv; həv] ['əʊnli] [dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ə'pɔɪntmənt] ;

We	have	only	just	received	intimation	of	the	appointment	;
我们	有	仅有的	只是	已收到	暗示	的	这	预约	;

我们刚刚才收到任命通知;

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [əʊld] ['wʊmən] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [jet] ,

and	as	the	old	woman	does	not	know	of	it	yet	,
和	作为	这	老的	女士	做	不是	知道	的	它	然而	,

而老妇人对此还一无所知。

[wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [biː; bi] [ðə; ðɪ] ['beərə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [njuːz] . ”

we	thought	it	best	to	let	you	be	the	bearer	of	the	news	.	”
我们	想法	它	最好的	到	让	你	是	这	持有人	的	这	消息	.	”

我们认为最好由你来传达这个消息。

“ [əʊ] , ['brʌðə(r)] ! ” [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['mɪlɪt] , [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn] [dɪ'laɪt] .

“	Oh	,	brother	!	”	exclaimed	Miss	Millet	,	clasping	her	hands	in	delight	.
“	哦	,	兄弟	!	”	惊呼	错过	粟	,	紧握	她	双手	在	喜	.

“哦，天哪！”米勒小姐惊呼道，高兴地双手合十。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [naʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [wɒz; wəz][ɪn] ['ɜːnɪst] ,

She	knew	now	that	the	captain	was	in	earnest	,
她	知道	现在	那	这	队长	曾是	在	认真	,

她现在明白船长是认真的了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] ['suːnə(r)][hæv; həv] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd][ðæn; ðən]['traɪf(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

for	he	would	sooner	have	cut	off	his	own	hand	than	trifle	with	her
为了	他	会	很快	有	切	离开	他的	自己的	手	比	琐事	和	她

['fiːlɪŋz] .

feelings	.
情怀	.

他宁愿砍掉自己的手，也不愿玩弄她的感情。

“ [gəʊ][ɒn] , ['sekrət(ə)ri] , ” [kraɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [swɪg][ɒv; əv] [tiː] , “ [æn; ən]

“	Go	on	,	secretary	,	”	cried	the	captain	,	taking	a	considerable	swig	of	tea	,	“	an
“	去	在	,	秘书	,	”	哭	这	队长	,	采取	一个	大量	啜饮	的	茶	,	“	一个

- [dəʊnt][juː; jʊ] [ˌɪntə'rʌpt] ,

'	don't	you	interrupt	,
-	不	你	打断	,

“继续，秘书，”船长喊道，同时猛灌了一大口茶，“别打断我。”

['mɒli] , [els] [wiːl; wil]['nevə(r)][get] [θruː] . ”

Molly	,	else	we'll	never	get	through	.	”
莫莉	,	别的	出色地	绝不	得到	通过	.	”

莫莉，否则我们永远也联系不上。

“ [ðə; ði][nekst] [neɪm] [ɪz] ['mɑːθə] [brænd] . ”

“	The	next	name	is	Martha	Brand	.	”
“	这	下一个	姓名	是	玛莎	品牌	.	”

“下一个名字是玛莎·布兰德。”

“ [wɒt] , ['rægɪd] ['lɪt(ə)l] ['mɑːθə] ? ” [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['mɪlɪt] .

“	What	,	ragged	little	Martha	?	”	exclaimed	Miss	Millet	.
“	什么	,	破烂不堪	小的	玛莎	?	”	惊呼	错过	粟	.

“什么？衣衫褴褛的小玛莎？”米勒小姐惊呼道。

“ [ðə; ði] [seɪm] .

“	The	same	.
“	这	相同的	.

“相同。

[ə; eɪ] [njuː] [rɪg] - [aʊt] [hæz; həz] [biːn] ['ɔːdəd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːθə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sent]

A	new	rig	-	out	has	been	ordered	for	Martha	,	and	she	is	to	be	sent
一个	新的	钻井平台	-	出去	有	到过	订购	为了	玛莎	,	和	她	是	到	是	发送

[tuː; tə] [skuːl] .

to	school	.
到	学校	.

已经为玛莎订购了一套新的装备，她将被送去上学。

[dʒəʊ] ['pʌntʃən] , ['betə(r)] [nəʊn] [æz; əz] ['vægəbɒnd] [dʒəʊ] ,

Joe	Puncheon	,	better	known	as	Vagabond	Joe	,
乔	短柱	,	更好的	已知	作为	流浪汉	乔	,

乔·潘切恩，更为人熟知的名字是流浪乔

[hæz; həz] [biːn] [ə'prentɪst] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːpəntə(r)] — [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['speʃ(ə)l] [dɪ'zaɪə(r)] — [ænd; ənd]

has	been	apprenticed	to	a	carpenter	—	by	his	own	special	desire	—	and
有	到过	学徒	到	一个	木匠	—	经过	他的	自己的	特别的	欲望	—	和

[gəʊz][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][nekst][ɪn][ə; eɪ][suːt][ɒv; əv]['suːtəb(ə)l] [kləʊðz] . ”

goes	to	work	on	Monday	next	in	a	suit	of	suitable	clothes	.	”
去	到	工作	在	周一	下一个	在	一个	套装	的	合适的	衣服	.	”

他自愿拜一位木匠为师，下周一将穿着合适的衣服去上班。

“ [kʌm] , [sɜː(r)] , [nʌn] [əʊ] - [ðæt] [ɪn] ['bɪznəs] ['aʊəz] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , “ [ænd; ənd] [hiːv]

“	Come	,	sir	,	none	o	'	that	in	business	hours	,	”	cried	the	captain	,	“	and	heave
“	来	,	先生	,	没有任何	o	-	那	在	商业	小时	,	”	哭	这	队长	,	“	和	举

[ðæt] [lɪst] ['əʊvəbɔːd] .

that	list	overboard	.
那	列表	落水	.

“先生，上班时间可不能这么做，”船长喊道，“把那艘倾斜的船扔到海里去。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˌjuː 'es] [hɑːf] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [get] [θruː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

It	would	take	us	half	the	night	to	get	through	with	it	.
它	会	拿	我们	一半	这	夜晚	到	得到	通过	和	它	.

我们得花半个晚上才能完成。

[kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [plænz] , [sɜː(r)] ; ['əʊpən] [ðə; ði] [plænz] .

Come	to	the	plans	,	sir	;	open	the	plans	.
来	到	这	计划	,	先生	;	打开	这	计划	.

先生，请打开图纸。

” ['pʊtɪŋ] [ə'saɪd] [ðə; ði] [lɪst] , [ðə; ði] [ə'biːdiənt] ['sekrət(ə)ri] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['dɒkjumənt] , [ænd; ənd] ,

”	Putting	aside	the	list	,	the	obedient	secretary	took	up	a	large	document	,	and	,
”	推杆	旁边	这	列表	,	这	听话	秘书	采取	向上	一个	大的	文档	,	和	,

[ʌn'fəʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

unfolding	it	,
展开	它	,

“把清单放到一边，这位听话的秘书拿起一份大文件，展开来，

[spred] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

spread	it	on	the	table	.
传播	它	在	这	桌子	.

把它摊在桌子上。

“ [ðɪs] , ” [sed] [dʒef] , [wɪð] ['bɪznəs] - [laɪk] ['grævəti] , “ [ɪz] [ə; eɪ] [plæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['swɪmɪŋ]

“	This	,	”	said	Jeff	,	with	business	-	like	gravity	,	“	is	a	plan	of	the	Cranby	Swimming
“	这	,	”	说	杰夫	,	和	商业	-	喜欢	重力	,	“	是	一个	计划	的	这	-	游泳

[bæθ.bɑːθ] .

Bath	.
洗澡	.

“这是，”杰夫一本正经地说，“克兰比游泳池的规划图。”

[ðə; ði] [kəʊst] [nɪə(r)] [ðə; ði] [taʊn] ['biːɪŋ] ['rɒki] , [ænd; ənd] [ɪn] ['meni] [weɪz] [ˌɪnkən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)]

The	coast	near	the	town	being	rocky	,	and	in	many	ways	inconvenient	for
这	海岸	靠近	这	镇	存在	岩石	,	和	在	许多	方式	不方便	为了

['beɪðɪŋ] ,

bathing	,
洗澡	,

小镇附近的海岸线多岩石，在很多方面都不适合游泳。

[siː] - ['wɔːtə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [pʌmpt] ['ɪntuː] [ðɪs] [bæθ.bɑːθ] ['deɪli] [baɪ] [ə; eɪ] [stiːm] - ['endʒɪn] .

sea	-	water	is	to	be	pumped	into	this	bath	daily	by	a	steam	-	engine	.
海	-	水	是	到	是	泵	进入	这	洗澡	日常的	经过	一个	蒸汽	-	引擎	.

每天将用蒸汽机把海水泵入这个浴池。

[ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['swɪmɪŋ] [ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [grə'tjuːɪtəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːt] .

A	professor	of	swimming	is	appointed	to	give	gratuitous	instruction	in	his	art	.
一个	教授	的	游泳	是	任命	到	给	无偿的	操作说明	在	他的	艺术	.

聘请一位游泳教授免费教授游泳技艺。

[ðə; ði] [bæθ.bɑːθ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [tuː] [pɑːts] — [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪdɪz] ,

The	bath	is	to	be	in	two	parts	—	one	for	ladies	,
这	洗澡	是	到	是	在	二	部分	—	一	为了	女士们	,

浴室将分为两部分——一部分供女士使用，

[wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['dʒentlmən] — [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] ['dresɪŋ] - ['bɒksɪz][ɔːl] [raʊnd] , [bɪ'saɪdz] ['daɪvɪŋ] -

one	for	gentlemen	—	and	will	have	dressing	-	boxes	all	round	,	besides	diving	-
一	为了	先生们	—	和	将要	有	敷料	-	盒子	全部	圆形的	,	除了	潜水	-

[bɔːdz] [ænd; ənd] ['evrɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [kən'viːniəns] .

boards	and	every	sort	of	convenience	.
板	和	每一个	种类	的	方便	.

其中一处是专为男士准备的——除了跳水板和各种便利设施外，周围还将设有更衣室。

[æt; ət] ['sɜːt(ə)n] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['əʊpən] [friː] [ɒv; əv]

At	certain	hours	of	the	morning	and	evening	it	will	be	open	free	of
在	肯定	小时	的	这	早晨	和	晚上	它	将要	是	打开	自由的	的

[tʃɑːdʒ] [tuː; tə][ɔːl] ['kʌmə(r)] ;

charge	to	all	comers	;
收费	到	全部	来者	;

在清晨和傍晚的某些时段，它将免费向所有人开放；

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [mæn] , ['wʊmən] ,

so	that	there	will	be	no	excuse	for	any	man	,	woman	,
所以	那	那里	将要	是	不	原谅	为了	任何	男人	,	女士	,

这样，任何男人、女人都将没有任何借口。

[ɔː(r)] [tʃaɪld] [ɪn] - ['biːɪŋ] ['dɜːti] [ɔː(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [swɪm] . ”

or	child	in	Cranby	being	dirty	or	unable	to	swim	.	”
或者	孩子	在	-	存在	肮脏的	或者	无法	到	游泳	.	”

或者克兰比的孩子脏兮兮的或者不会游泳。”

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [mɪs] ['mɪlɪt] ,

“	What	a	blessing	it	would	be	,	”	exclaimed	the	enthusiastic	Miss	Millet	,
“	什么	一个	祝福	它	会	是	,	”	惊呼	这	热情的	错过	粟	,

“那将是多么美好的一件事啊！”热情洋溢的米勒小姐惊呼道。

“ [ɪf] [sʌtʃ] [bɑːθs] [ɪg'zɪstɪd] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ! ”

“	if	such	baths	existed	all	over	the	kingdom	!	”
“	如果	这样的	浴室	存在	全部	超过	这	王国	!	”

“如果整个王国都有这样的浴场就好了！”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , ” [sed] [dʒef] ,

“	It	is	a	disgrace	to	the	kingdom	,	”	said	Jeff	,
“	它	是	一个	耻辱	到	这	王国	,	”	说	杰夫	,

杰夫说：“这简直是王国的耻辱。”

“ [ðæt] [ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [dʌz] [nɒt] [ɪg'zɪst][ɪn] ['evrɪ] [taʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

“	that	a	bath	such	as	this	does	not	exist	in	every	town	of	the	kingdom	.
“	那	一个	洗澡	这样的	作为	这	做	不是	存在	在	每一个	镇	的	这	王国	.

“像这样的浴场并非王国的每个城镇都有。”

[ə; eɪ][mɪə(r)] [taɪð] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ['weɪstɪd] [ɒn] [drɪŋk] [ænd; ənd][tə'bækəʊ] , ” (“ [ænd; ənd] [tiː] ,

A	mere	tithe	of	the	money	wasted	on	drink	and	tobacco	,	”	(	“	and	tea	,
一个	仅仅	什一奉献	的	这	钱	浪费	在	喝	和	烟草	,	”	(	“	和	茶	,

仅仅是浪费在酒和烟草上的钱的十分之一而已”，（“还有茶，

” ['mʌtə] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['pʊʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kʌp] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]) , “ [wʊd] [sə'faɪs] [tuː; tə][duː; də]

”	muttered	the	captain	,	pushing	in	his	cup	for	more	)	,	“	would	suffice	to	do
”	低声说道	这	队长	,	推动	在	他的	杯子	为了	更多的	)	,	“	会	足够了	到	做

[ˌaɪ 'tiː] . ”

it	.	”
它	.	”

“（船长咕哝着，一边往杯子里推了推，要了更多）就足够了。”

“ [kʌm] , [dʒef] , [klæp][ə; eɪ] ['stɒpə(r)] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [lɒŋ] - ['wɪndɪd; waɪndɪd] ['lektʃəz] , [ænd; ənd][gəʊ]

“	Come	,	Jeff	,	clap	a	stopper	on	your	long	-	winded	lectures	,	and	go
“	来	,	杰夫	,	拍	一个	塞子	在	你的	长的	-	喘息	讲座	,	和	去

[ə'hed] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði][nekst][plæn] ,

ahead	wi	'	the	next	plan	,
前方	wi	-	这	下一个	计划	,

“好了，杰夫，别再长篇大论了，赶紧开始下一个计划吧。”

” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , “ [ænd; ənd][doʊnt] ['mɒrəlaɪz] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] . ”

”	said	the	captain	,	“	and	don't	moralise	if	you	can	help	it	.	”
”	说	这	队长	,	“	和	不	道德说教	如果	你	能	帮助	它	.	”

“船长说，‘如果可以的话，就不要说教。’”

“ [bʌt; bət] , ['brʌðə(r)] , [kæn; kən][juː; jʊ] [ə'fɔːd] [ɔːl] [ðɪs] ? ” [ɑːskt] [mɪs] ['mɪlɪt] .

“	But	,	brother	,	can	you	afford	all	this	?	”	asked	Miss	Millet	.
“	但	,	兄弟	,	能	你	买得起	全部	这	?	”	问	错过	粟	.

“可是，哥哥，你能负担得起这一切吗？”米勒小姐问道。

“ [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Afford	it	?
“	买得起	它	?

“买得起吗？”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][kæn; kən] .

Of	course	I	can	.
的	课程	我	能	.

当然可以。

[ɪts] ['wʌndəf(ə)l] , ['mɒli] , [wɒt] [men] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [wen] ['ðer] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [spend] .

It's	wonderful	,	Molly	,	what	men	can	afford	when	they're	willing	to	spend	.
它是	精彩的	,	莫莉	,	什么	男人	能	买得起	什么时候	它们是	愿意的	到	花费	.

莫莉，真是太棒了，男人只要愿意花钱，就能买得起很多东西。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[aɪv] [nəʊn] [ə; eɪ][mæn][maɪ'self] [huː] [wɒz; wəz][səʊ] [ʌn'kɒmən] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [spend] [ðæt] [hiː; hi]

I've	known	a	man	myself	who	was	so	uncommon	willin	'	to	spend	that	he
我已经	已知	一个	男人	我	WHO	曾是	所以	罕见	威林	-	到	花费	那	他

['ruːɪnd] [hɪz; ɪz]['beɪkə(r)][æn; ən] - ['bʊtʃə(r)] [æn; ən] - ['griːngrəʊsə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['spɛndɪn] -

ruined	his	baker	an	'	butcher	an	'	greengrocer	before	he	had	done	spendin	'
毁坏	他的	面包师	一个	-	屠夫	一个	-	蔬菜水果店	前	他	有	完毕	花费	-

.

:
.

我认识一个人，他花钱大手大脚，结果还没花完钱，就把面包师、肉铺老板和蔬菜水果店老板都搞垮了。

[ɪf] [ðæts] [səʊ] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz] ['hæznt] [gɒt] ['mʌni] [tuː; tə] [spend] ,

If	that's	so	with	them	as	hasn't	got	money	to	spend	,
如果	那就是	所以	和	他们	作为	还没有	得到	钱	到	花费	,

如果他们真是那样，没钱花，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][səʊ] [huz] ['rɔlɪn] - [ɪn][fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ]

surely	it's	for	a	man	like	me	to	do	so	who's	rollin	'	in	four	thousand	a
一定	它是	为了	一个	男人	喜欢	我	到	做	所以	谁是	滚动	-	在	四	千	一个

[jɪə(r)] ,

year	,
年	,

当然，像我这样年入四千美元的人，做这种事才有可能发生。

[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] .
more or less .
更多的 或者 较少的 .

或多或少。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [ɪn'vest] [sʌm; səm][əʊ] - [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] ['ðætl] [peɪ] [bæk] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)]
I'm goin ' to invest some o ' the capital in a way that'll pay back three or four
我是 去 - 到 投资 一些 o - 这 首都 在 一个 方式 那将 支付 后退 三 或者 四
['hʌndrəd] [pə(r)] [sent] ['ɪntrəst] !
hundred per cent interest !
百 每 中心 兴趣 !

我打算把一部分资金投资到能带来三四倍利息回报的项目上!

[aɪm] [nɒt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][maɪ] ['rəʊzbʌd] .
I'm not goin ' to leave it all to my Rosebud .
我是 不是 去 - 到 离开 它 全部 到 我的 玫瑰花蕾 .

我不会把一切都交给我的玫瑰花蕾。

[ə; eɪ] ['riːznəbl] [prə'vɪʒ(ə)n] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] — [nɒt] [mɔː(r)] .
A reasonable provision she shall have — not more .
一个 合理的 条款 她 将 有 — 不是 更多的 .

她应享有合理的生活保障——不多不少。

[juː; jʊ] [siː] , ['mɒli] ,
You see , Molly ,
你 看 , 莫莉 ,

你看，莫莉，

[aɪm][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] — ['weðə(r)] [hiː; hi] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][juːz]
I'm of opinion that whatever a man has — whether he makes it by the use
我是 的 观点 那 任何 一个 男人 有 — 无论 他 制作 它 经过 这 使用
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tælənts] ,
of his talents ,
的 他的 天赋 ,

我认为，无论一个人拥有什么——无论他是否凭借自己的才能获得，

[ɔː(r)] [ɪn'herɪts] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ɔː(r)][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [sent] [tuː; tə] [hɪm] [ˌʌnɪk'spektɪd] ,
or inherits it from his father , or has it sent to him unexpected ,
或者 继承 它 从 他的 父亲 , 或者 有 它 发送 到 他 意外 ,

或者从父亲那里继承，或者意外地被寄给他。

[laɪk] [maɪn] — [hiː; hi][həʊldz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn] [trʌst] ,
like mine — he holds it all in trust ,
喜欢 矿 — 他 持有 它 全部 在 相信 ,

就像我的一样——他全都托付给他。

[tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [men] .
to be used for the glory of God and the good of men .
到 是 用过的 为了 这 荣耀 的 上帝 和 这 好的 的 男人 .

为荣耀上帝和造福人类而使用。

[naʊ] , [kʌt] [ə'lɒŋ] , ['sekrət(ə)ri] . ”
Now , cut along , secretary . ”
现在 , 切 沿着 , 秘书 . ”

“好了，秘书，快点。”

“ [ðɪs] , ” [sed] [dʒef] , “ [ɪz][ðə; ði][plæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:pəlz] [fri:] ['laɪbrəri] .

“	This	,	”	said	Jeff	,	“	is	the	plan	of	the	People's	Free	Library	.
“	这	,	”	说	杰夫	,	“	是	这	计划	的	这	人们的	自由的	图书馆	.

“这就是人民免费图书馆的计划，”杰夫说。

[ðə; ði] ['pɜ:tʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪt][wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] [lɑ:st] [wi:k] ,

The	purchase	of	the	site	was	effected	last	week	,
这	购买	的	这	地点	曾是	受影响	最后的	星期	,

该网站的收购已于上周完成。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [kə'menst] [nekst] [mʌnθ] . ”

and	the	building	is	to	be	commenced	next	month	.	”
和	这	建筑	是	到	是	开始	下一个	月	.	”

该建筑将于下个月开工建设。

“ [eɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [stəʊn] , ” [kraɪd]

“	Ay	,	and	the	Prince	of	Wales	is	coming	to	lay	the	foundation	stone	,	”	cried
“	哎	,	和	这	王子	的	威尔士	是	未来	到	躺	这	基础	石头	,	”	哭

[ðə; ði] ['kæptɪn] ;

the	captain	;
这	队长	;

“是的，威尔士亲王要来奠基了，”船长喊道；

“ ['li:stwaɪz] [aɪv] [ɑ:skt] [hɪm][tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [hi:l] [kʌm] [ɪf] [hi:z] [gɒt] [taɪm]

“	leastwise	I've	asked	him	to	do	it	,	and	no	doubt	he'll	come	if	he's	got	time
“	最不明智的	我已经	问	他	到	做	它	,	和	不	怀疑	地狱	来	如果	他是	得到	时间

.

:
.

“至少我已经请他这么做了，如果他有时间，他肯定会来的。”

[bʌt; bət] [lʊk] [hɪə(r)] , ['mɒli] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] ,

But	look	here	,	Molly	,	”	he	added	,
但	看	这里	,	莫莉	,	”	他	额外	,

“但是你看，莫莉，”他补充道。

[bɪ'kʌmɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði][plænz][æt; ət][wʌns] — “ [hɪə(r)] [ju:v] [gɒt][ðə; ði]

becoming	impatient	and	opening	out	all	the	plans	at	once	—	“	here	you've	got	the
成为	不耐烦	和	开幕	出去	全部	这	计划	在	一次	—	“	这里	你已经	得到	这

['lektʃə(r)] - [hɔ:l][æn; ən] - [ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm] ,

lecture	-	hall	an	'	the	gymnasium	,
演讲	-	大厅	一个	-	这	健身房	,

他开始不耐烦，一股脑地把所有计划都说了出来——“这里有演讲厅和体育馆，

[æn; ən] - [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] , [æn; ən] - [ðə; ði] ['rægɪd] [sku:l] — [ɔ:l] [ʃɪp] - [ʃeɪp] — [æn; ən] - [wɒt] [-]

an	'	the	church	,	an	'	the	ragged	school	—	all	ship	-	shape	—	an	'	what	d'ye
一个	-	这	教会	,	一个	-	这	破烂不堪	学校	—	全部	船	-	形状	—	一个	-	什么	染料

[θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] ?

think	this	is	?
思考	这	是	?

还有教堂，还有那所破旧的学校——一切都井井有条——你觉得这是什么？

[ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'ti:] , ['sekrət(ə)ri] . ”

Explain	it	,	secretary	.	”
解释	它	,	秘书	.	”

秘书，解释一下。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][plæn][ɒv; əv] [tuː] ['kɔtidʒz] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd][saɪz][ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn][ɪn]
“ This is a plan of two cottages exactly the shape and size of this one in
“ 这 是 一个 计划 的 二 小屋 确切地 这 形状 和 尺寸 的 这 一 在
[wɪtʃ] [wiː; wi][sɪt] ,
which we sit ,
哪个 我们 坐 ,

“这是两栋小屋的平面图，它们的形状和大小与我们现在坐的这栋小屋完全相同。”

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)][rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] [aʊt] - ['haʊzɪz] [bɪ'haɪnd] .
but with a few more rooms and out - houses behind .
但 和 一个 很少 更多的 房间 和 出去 - 房屋 在后面 .

但后面还有几间房间和几间附属建筑。

[ðə; ði] ['empti] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][saɪt][ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒtɪdʒ] .
The empty space between them represents the site of this cottage .
这 空的 空间 之间 他们 代表 这 地点 的 这 小屋 .

它们之间的空地就是这座小屋的所在地。

[ðə; ði][wʌn][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn] ['mɪlɪt] .
The one on the right is intended for Captain Millet .
这 一 在 这 正确的 是 故意的 为了 队长 粟 .

右边那份是给米勒上尉的。

[ðæt] [ɒn][ðə; ði] [left] [fɔː(r); fə(r)] — ”
That on the left for — ”
那 在 这 左边 为了 — ”

左边那个——”

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , ” [kraɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'gen] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
“ For the secretary and his wife , ” cried the captain again , taking up the
“ 为了 这 秘书 和 他的 妻子 , ” 哭 这 队长 再次 , 采取 向上 这
['dɪskɔːs] .
discourse .
话语 .

“为了秘书和他的妻子，”船长再次喊道，继续说道。

“ [æn; ən] - [lʊk] [hɪə(r)] , [wɒt] [-] [θɪŋk] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [laɪnz] [ɪn]['pens(ə)l] - [twiːn] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒtɪdʒ]
“ An ' look here , what d'ye think the double lines in pencil ' tween your cottage
“ 一个 - 看 这里 , 什么 染料 思考 这 双倍的 线条 在 铅笔 - 青少年 你的 小屋
[æn; ən] - [maɪn] [miːnz] ? ”
an ' mine means ? ”
一个 - 矿 方法 ? ”

“你瞧瞧，你觉得你家和我家小屋之间用铅笔画的两条线是什么意思？”

“ [ə; eɪ] [wɒʃ] - [haʊs] , [pə'hæps] . ”
“ A wash - house , perhaps . ”
“ 一个 洗 - 房子 , 也许 . ”

“或许是洗衣房吧。”

“ [ə; eɪ] - , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪð] [kən'tempt] .
“ A wash'us , ” repeated the captain , with contempt .
“ 一个 - , ” 重复 这 队长 , 和 鄙视 .

“一个洗碗工，”船长轻蔑地重复道。

“ [nəʊ] ; [ðæts] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm][wʌn] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
“ No ; that's a passage from one house to the other ,
“ 不 ; 那就是 一个 通道 从 一 房子 到 这 其他 ,

“不，那是从一栋房子到另一栋房子的通道。”

[səʊ][æz; əz][juː; jʊ][æn; ən] - [aɪ][kæn; kən]['vɪzɪt]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn] [wet] ['weðə(r)] .
so as you an ' I can visit comfortably in wet weather .
所以 作为 你 一个 - 我 能 访问 舒适地 在 湿的 天气 .

这样你我即使在雨天也能舒适地见面。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [wɪð] [tuː] [lɒks] , [wʌn][ɒn] [iːtʃ] [saɪd] ;

There's	a	door	in	the	middle	with	two	locks	,	one	on	each	side	;
有	一个	门	在	这	中间	和	二	锁	,	一	在	每个	边	;

中间有一扇门，门上有两把锁，两把锁分别在两侧；

[səʊ] [ðæt] [ɪf] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː 'es][ʃʊd; ʃəd] [tʃɑːns] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [dʌmps] ,

so	that	if	either	of	us	should	chance	to	be	in	the	dumps	,
所以	那	如果	任何一个	的	我们	应该	机会	到	是	在	这	倾倒	,

这样，万一我们俩中有人心情不好，

[wɪv] [gɒt]['əʊnli][tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [kiː] [ɒn]['aʊə(r)] [əʊn] [saɪd] .

we've	got	only	to	turn	the	key	on	our	own	side	.
我们已经	得到	仅有的	到	转动	这	钥匙	在	我们的	自己的	边	.

我们只需要转动我们自己这边的钥匙。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [eɪnt] [ɪn][ðə; ði][plæn] , [juː; jʊ] [siː] .

But	the	passage	ain't	in	the	plan	,	you	see	.
但	这	通道	不是	在	这	计划	,	你	看	.

但你看，这条通道不在计划之内。

[ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] .

It's	only	a	suggestion	.
它是	仅有的	一个	建议	.

这只是个建议。

[ðen] , ['rəʊzbʌd] , [wɒt] [-] [θɪŋk] [ðæt] [θɪŋ] [ɪz][ə'tɒp][ɒv; əv][maɪ] ['kɒtɪdʒ] ? ”

Then	,	Rosebud	,	what	d'ye	think	that	thing	is	atop	of	my	cottage	?	”
然后	,	玫瑰花蕾	,	什么	染料	思考	那	事物	是	顶部	的	我的	小屋	?	”

“玫瑰花蕾，你觉得我小屋顶上那是什么？”

“ [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] — [ə; eɪ] ['pepə(r)] - [bɒks] , ” [rɪ'plaɪd] [rəʊz] , [wɪð] [sʌm; səm] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

“	It	—	it	looks	like	a	—	a	pepper	-	box	,	”	replied	Rose	,	with	some	hesitation	.
“	它	—	它	看起来	喜欢	一个	—	一个	胡椒	-	盒子	,	”	回复	玫瑰	,	和	一些	犹豫	.

“它——它看起来像——一个胡椒盒，”罗斯犹豫了一下，回答道。

“ ['pepə(r)] - [bɒks] ! ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɪn] [dɪs'gʌst] ; “ [waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] [pleɪt] - [glɑːs] ['aʊtlʊk]

“	Pepper	-	box	!	”	repeated	the	captain	,	in	disgust	;	“	why	,	it's	a	plate	-	glass	outlook
“	胡椒	-	盒子	!	”	重复	这	队长	,	在	厌恶	;	“	为什么	,	它是	一个	盘子	-	玻璃	前景

,

,

,

“胡椒盒！”船长厌恶地重复道，“哎呀，这视野简直就是一块平板玻璃。”

[weə(r)] [aɪ][kæn; kən] [swiːp] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [wɪð] [maɪ] [glɑːs] [ɔːl] [raʊnd] ,

where	I	can	sweep	the	horizon	with	my	glass	all	round	,
在哪里	我	能	扫	这	地平线	和	我的	玻璃	全部	圆形的	,

我可以举起酒杯环顾四周，饱览地平线美景。

[æn; ən] - [sməʊk] [maɪ][paɪp][ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['kʌmfət] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv][juː; jʊ][ʌp] ,

an	-	smoke	my	pipe	in	peace	and	comfort	,	and	sometimes	have	you	up	,
一个	-	抽烟	我的	管道	在	和平	和	舒适	,	和	有时	有	你	向上	,

[maɪ][gɜːl] ,

my	girl	,
我的	女孩	,

我可以安心舒适地抽烟斗，有时还能把你叫醒，我的女孩。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] [ə'baʊt] [əʊld] [taɪmz] .

to	have	a	chat	about	old	times	.
到	有	一个	聊天	关于	老的	时代	.

聊聊过去的事。

[bʌt; bət] [ðæts] [nɒt] [ɔːl] , ['mɒli] .

But	that's	not	all	,	Molly	.
但	那就是	不是	全部	,	莫莉	.

但这还不是全部，莫莉。

[hɪrz] [ə; eɪ] ['letə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pʊt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] [æn; ən] - [riːd] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)]

Here's	a	letter	which	you	can	put	in	your	pocket	an	-	read	at	your
这里是	一个	信	哪个	你	能	放	在	你的	口袋	一个	-	读	在	你的

['leʒə(r)] .

leisure	.
闲暇	.

这是一封你可以放在口袋里，随时阅读的信。

[ˌaɪ 'tiː] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [tɪn] [maɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ʃer] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['prɒspərəs]

It	says	that	the	tin	mine	in	which	you	have	shares	has	become	so	prosperous
它	说道	那	这	锡	矿	在	哪个	你	有	分享	有	变得	所以	繁荣

[ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [sel] [æt; ət] [ten] [ɔː(r)] ['twenti] [taɪmz] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ʃer] ;

that	you	could	sell	at	ten	or	twenty	times	the	price	of	your	original	shares	;
那	你	可以	卖	在	十	或者	二十	时代	这	价格	的	你的	原来的	分享	;

它说，你持有股份的锡矿已经变得非常繁荣，你可以以原价的十倍或二十倍的价格出售股份；

[səʊ] , — [juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ˌɔːltə'geðə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)]

so	,	—	you	see	,	you	are	independent	of	me	altogether	as	to	your
所以	,	—	你	看	,	你	是	独立的	的	我	共	作为	到	你的

['laɪvlihʊd] .

livelihood	.
生计	.

所以，你看，你的生计完全独立于我。

[naʊ] , [əʊld] [gɜːl] , [wɒt] [-] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] ?

Now	,	old	girl	,	what	d'ye	think	of	all	that	?
现在	,	老的	女孩	,	什么	染料	思考	的	全部	那	?

老姑娘，你觉得这一切怎么样?

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [θruː] [hɪm'self] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] ,

"	The	captain	threw	himself	back	in	his	chair	,
"	这	队长	扔	他自己	后退	在	他的	椅子	,

船长向后倒在椅子上，

[waɪpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] ['θʌrə]

wiped	his	brow	and	looked	at	his	sister	with	an	air	of	thorough
擦拭	他的	眉头	和	看起来	在	他的	姐姐	和	一个	空气	的	彻底

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

他擦了擦额头的汗，一脸满意地看着妹妹。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [rɪ'tɜːnd] [mɪs] ['mɪlɪt] ['sləʊli] , " [ðæt] [gɒd] [hæz; həz] [biːn] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɔːl]

"	I	think	,	"	returned	Miss	Millet	slowly	,	"	that	God	has	been	very	good	to	us	all
"	我	思考	,	"	返回	错过	粟	缓慢地	,	"	那	上帝	有	到过	非常	好的	到	我们	全部

. "

:	"
.	"

“我想，”米勒小姐缓缓回答道，“上帝对我们所有人都很好。”

" [hiː; hi] [hæz; həz] , ['sɪstə(r)] , [hiː; hi] [hæz; həz] ; [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [dɪd] [nɒt]

"	He	has	,	sister	,	He	has	;	and	yet	the	beginning	of	it	all	did	not
"	他	有	,	姐姐	,	他	有	;	和	然而	这	开始	的	它	全部	做过	不是

[siːm] ['veri] ['prɒmɪsɪŋ] .

seem	very	promising	.
似乎	非常	有前途	.

“他确实做到了，姐姐，他确实做到了；然而这一切的开始似乎并不那么有希望。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [kɑːst][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][dʒef][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .

"	The	captain	cast	a	glance	at	Jeff	as	he	spoke	.
"	这	队长	投掷	一个	瞥一眼	在	杰夫	作为	他	辐	.

船长说话时瞥了杰夫一眼。

[ðə; ði] [juːθ] [met] [ðə; ði] [glɑːns] [wɪð] [ə; eɪ]['kændɪd] [smaɪl] .

The	youth	met	the	glance	with	a	candid	smile	.
这	青年	遇见	这	瞥一眼	和	一个	坦率	微笑	.

年轻人以坦率的微笑回应了对方的目光。

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , ['fɑːðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	know	what	you	think	,	father	,	"	he	said	.
"	我	知道	什么	你	思考	,	父亲	,	"	他	说	.

"我知道您在想什么，父亲，"他说。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)] [ə'griːd] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] [naʊ] .

"	You	and	I	are	agreed	on	that	point	now	.
"	你	和	我	是	同意	在	那	观点	现在	.

"现在你我在这点上达成共识了。"

[aɪ] [əd'mɪt] [ðæt] [wɒt] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] . "

I	admit	that	what	appears	to	be	evil	may	be	made	to	work	for	good	.	"
我	承认	那	什么	出现	到	是	邪恶的	可能	是	制成	到	工作	为了	好的	.	"

我承认，看似邪恶的事物也可以转化为行善之举。

" [truː] , [dʒef] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; " [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] , ['ɔːlsəʊ] ,

"	True	,	Jeff	,	"	returned	the	captain	;	"	but	I	have	lived	long	enough	to	see	,	also	,
"	真的	,	杰夫	,	"	返回	这	队长	;	"	但	我	有	居住地	长的	足够的	到	看	,	还	,

"没错，杰夫，"船长回答道；"但我活得够久，也看到了……"

[ðæt] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [həʊldz] [gʊd] — [ðæt] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['kwestʃənəbli] [gʊd] [ɪn] [ðəm'selvz]

that	the	opposite	holds	good	—	that	things	which	are	questionably	good	in	themselves
那	这	对面的	持有	好的	—	那	事物	哪个	是	值得怀疑	好的	在	他们自己

['sʌmtaɪmz] [wɜːk] [aʊt] [wɒt] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)l] .

sometimes	work	out	what	appears	to	be	evil	.
有时	工作	出去	什么	出现	到	是	邪恶的	.

反过来也成立——有些事物本身或许是好的，但有时却会产生看似邪恶的结果。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [rɪ'spektəbl] [mæn] [bɪ'kʌm] ['sʌd(ə)nli]

For	instance	,	I	have	known	a	poor	,	respectable	man	become	suddenly
为了	实例	,	我	有	已知	一个	贫穷的	,	可敬	男人	变得	突然

[ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [rɪtʃ] ,

and	unexpectedly	rich	,
和	不料	富有的	,

例如，我认识一个贫穷但受人尊敬的人，突然间出人意料地变得富有。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] [ɪk'strævəgənt] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [ænd; ənd]

and	the	result	was	that	he	went	in	for	extravagant	expenditure	and
和	这	结果	曾是	那	他	去	在	为了	靡	支出	和

[ˌdɪsɪ'peɪʃn] [wɪtʃ] [endid] [ɪn][hɪz; ɪz]['ruːɪn] . "

dissipation	which	ended	in	his	ruin	.	"
耗散	哪个	结束	在	他的	废墟	.	"

结果，他沉迷于铺张浪费，最终走向破产。

" [bʌt; bət] [ðæt] , " [sed] [mɪs] ['mɪlɪt] ['kwɪkli] ,

"	But	that	,	"	said	Miss	Millet	quickly	,
"	但	那	,	"	说	错过	粟	迅速地	,

"但是，"米勒小姐连忙说道，

“ [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][dɪd][nɒt] [ək'sept][ðə; ði][gɪft][æz; əz][frɒm; frəm][gɒd][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn]

“	was	because	he	did	not	accept	the	gift	as	from	God	to	be	used	in
”	曾是	因为	他	做过	不是	接受	这	礼物	作为	从	上帝	到	是	用过的	在

[hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] ,

His	service	,
他的	服务	,

“是因为他没有接受这份来自上帝的礼物，没有将其用于侍奉上帝。”

[bʌt; bət][ˌmis'juːz, ˌmis'juːs][ˌaɪ 'tiː] . ”

but	misused	it	.	”
但	滥用	它	.	”

但他滥用了它。

“ [truː] , ['mɒli] , [truː] ;

“	True	,	Molly	,	true	;
”	真的	,	莫莉	,	真的	;

“没错，莫莉，没错；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [feɪt] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [kept] [baɪ][ðə; ði]['həʊli] ['spɪrɪt][frɒm; frəm]

and	such	will	be	my	fate	if	I	am	not	kept	by	the	Holy	Spirit	from
和	这样的	将要	是	我的	命运	如果	我	是	不是	保留	经过	这	圣	精神	从

[ˌmis'juːz, ˌmis'juːs] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

misusing	what	has	been	given	to	me	.
滥用	什么	有	到过	给定	到	我	.

如果圣灵不阻止我滥用所赐予我的能力，我的下场就会如此。

” [ðə; ði] ['rəʊzbʌd] ['əʊpənd] [nɒt][hɜː(r); hə(r)][lɪps] , ['əʊnli][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] , [waɪl] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]

”	The	Rosebud	opened	not	her	lips	,	only	her	ears	,	while	this	conversation
”	这	玫瑰花蕾	打开	不是	她	嘴唇	,	仅有的	她	耳朵	,	尽管	这	对话

[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] ;

was	going	on	;
曾是	去	在	;

“玫瑰花蕾在谈话进行时，没有张开嘴唇，只竖起了耳朵；

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [stuːl] [æt; ət] [dʒɛfs] [fiːt] ,

but	the	next	day	,	seated	on	a	stool	at	Jeff's	feet	,
但	这	下一个	天	,	坐着	在	一个	凳子	在	杰夫的	脚	,

但第二天，他坐在杰夫脚边的凳子上，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][feə(r)]['lɪt(ə)l][hændz][klɑːsp, klæsp][ɒn][hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][kaɪnd] ,

with	her	fair	little	hands	clasped	on	his	knee	and	looking	up	in	his	kind	,
和	她	公平的	小的	双手	紧握	在	他的	膝盖	和	寻找	向上	在	他的	种类	,

她那双白皙的小手紧紧地放在他的膝盖上，仰头望着他，

['mænli] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] [sed] —

manly	face	,	she	said	—
男子气概	脸	,	她	说	—

“男人的脸，”她说——

“ [ai]['wʌndə(r)] , [dʒef] , [wɒt] ['ɑːnti] [wʊd] [seɪ] [ɪf] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] [sʌtʃ] ['plez(ə)nt]

“	I	wonder	,	Jeff	,	what	auntie	would	say	if	,	instead	of	working	out	such	pleasant
”	我	想知道	,	杰夫	,	什么	阿姨	会	说	如果	,	反而	的	在职的	出去	这样的	令人愉快的

['kɒnsɪkwənsɪz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

consequences	to	us	,
结果	到	我们	,

“杰夫，我想知道，如果不是给我们带来如此令人愉快的后果，姨妈会怎么说呢？”

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [hæd; həd] [endid] ['əʊnli][ɪn] [wɒt] [wiː; wi] [tɜːm] [dɪ'zɑːstə(r)] , [ænd; ənd][bæd] [lʌk] ,
all these things had ended only in what we term disaster , and bad luck ,
全部 这些 事物 有 结束 仅有的 在 什么 我们 学期 灾难 , 和 坏的 运气 ,
[ænd; ənd] ['pɒvəti] ,
and poverty ,
和 贫困 ,

所有这一切最终都以我们所说的灾难、厄运和贫困告终。

[ænd; ənd] [deθ] — [æz; əz] ['hæpənz] [səʊ]['ɒf(ə)n][tuː; tə] ['meni] ['piːp(ə)l] . ”
and death — as happens so often to many people . ”
和 死亡 — 作为 发生 所以 经常 到 许多 人们 . ”

以及死亡——就像许多人经常经历的那样。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] , [tuː] , [maɪ] ['rəʊzbʌd] , ” [rɪ'tɜːnd] [dʒef] .
“ I wonder , too , my Rosebud , ” returned Jeff .
“ 我 想知道 , 也 , 我的 玫瑰花蕾 , ” 返回 杰夫 .

“我也很想知道，我的玫瑰花蕾，”杰夫回答道。

“ [sə'pəʊz] [wiː; wi][gəʊ][ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
“ Suppose we go and put the question to her .
“ 认为 我们 去 和 放 这 问题 到 她 .

“假设我们去问她这个问题。”

” [ə'kɔːdɪŋli] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['kwaɪət][əʊld]['leɪdi] ['bɪzi] , [æz; əz]['juːʒuəl] , ['nɪtɪŋ]
” Accordingly they went , and found the quiet old lady busy , as usual , knitting
” 因此 他们 去 , 和 成立 这 安静的 老的 女士 忙碌的 , 作为 通常 , 针织
[sɒks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .
socks for the poor .
袜子 为了 这 贫穷的 .

于是他们去了，发现那位安静的老太太像往常一样忙着为穷人织袜子。

“ [naʊ] , ['ɑːnti] , ” [sed] [dʒef] , ['ɑːftə(r)] ['steɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
“ Now , auntie , ” said Jeff , after stating the question ,
“ 现在 , 阿姨 , ” 说 杰夫 , 后 声明 这 问题 ,

“好了，阿姨，”杰夫问完问题后说道。

“ [ɪf] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [tɜːnd] [aʊt] [ə'pærəntli] [ɪl] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] — [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɒt]
“ if everything had turned out apparently ill for us — according to what
“ 如果 一切 有 转向 出去 显然 患病的 为了 我们 — 根据 到 什么
[men] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːl] [ɪl] — [wʊd] [juː; jʊ] [stɪl] [həʊld] [ðæt] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] ['riːəli] [tɜːnd] [aʊt]
men usually call ill — would you still hold that everything had really turned out
男人 通常 称呼 患病的 — 会 你 仍然 抓住 那 一切 有 真的 转向 出去
[wel] ? ”
well ? ”
出色地 ? ”

“如果一切对我们来说似乎都不太好——按照人们通常所说的不好——你还会认为一切实际上都很好吗？”

“ ['sɜːt(ə)nli] [aɪ] [wʊd] , [dʒef] , [ɒn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [graʊnd] [ðæt] [gɒd][ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] ['kænɒt] [ɜː(r)] ,
“ Certainly I would , Jeff , on the simple ground that God is good and cannot err ,
“ 当然 我 会 , 杰夫 , 在 这 简单的 地面 那 上帝 是 好的 和 不能 犯错 ,

“当然，杰夫，理由很简单，上帝是善良的，不会犯错。”

[ðəʊ] [hiː; hi][hæz; həz] ['meni] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['meθədz] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [endz] .
though He has many and strange methods of bringing about His ends .
尽管 他 有 许多 和 奇怪的 方法 的 带来 关于 他的 结束 .

虽然祂有很多奇特的方法来达成祂的目的。

[juː; jʊ][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪk'striːm] [keɪs] .
You can prove it by taking an extreme case .
你 能 证明 它 经过 采取 一个 极端 案件 .

你可以通过一个极端例子来证明这一点。

[gəʊ][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɑːtəz] , [huː] [lɒst] [nɒt]['əʊnli] ['prɒpəti] , [ænd; ənd] [helθ] ,

Go	to	one	of	the	early	martyrs	,	who	lost	not	only	property	,	and	health	,
去	到	一	的	这	早期的	殉道者	,	WHO	丢失的	不是	仅有的	财产	,	和	健康	,

[ænd; ənd] [frendz] ,

and	friends	,
和	朋友们	,

去拜访一下那些早期的殉道者，他们不仅失去了财产、健康和朋友，

[ænd; ənd] ['lɪbəti] , [bʌt; bət]['faɪnəli][hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət][ðə; ði] [steɪk] .

and	liberty	,	but	finally	his	life	at	the	stake	.
和	自由	,	但	最后	他的	生活	在	这	赌注	.

以及自由，但最终他的生命却被置于火刑柱上。

[ðə; ði] [ənbəliːvɜ-z] [vjuː] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [gɒn] [ə'genst] [hɪm] ; [hɪz; ɪz] [əʊn]

The	unbeliever's	view	would	be	that	everything	had	gone	against	him	;	his	own
这	不信者的	看法	会	是	那	一切	有	已消失	反对	他	;	他的	自己的

[vjuː] ,

view	,
看法	,

不信者会认为一切都与他作对；他自己的看法是，

[ðæt] [gɒd][hæd; həd][pʊt][ɒn][hɪm] [greɪt] ['ɒnə(r)] [ɪn] ['kaʊntɪŋ] [hɪm] ['wɜːðɪ] [tuː; tə]['sʌfə(r)][ænd; ənd][daɪ]

that	God	had	put	on	him	great	honour	in	counting	him	worthy	to	suffer	and	die
那	上帝	有	放	在	他	伟大的	荣誉	在	计数	他	值得	到	遭受	和	死

[fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] ;

for	Jesus	;
为了	耶稣	;

上帝认为他配为耶稣受苦受死，因此赐给他极大的荣耀；

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [daʊt] [hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] [wen] [juː; jʊ] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [hɪmz] [ɒv; əv] [preɪz] [ɒn]

and	you	could	not	doubt	his	sincerity	when	you	heard	his	hymns	of	praise	on
和	你	可以	不是	怀疑	他的	诚意	什么时候	你	听到	他的	赞美诗	的	称赞	在

[ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] — [eɪ] ,

the	way	to	the	stake	—	ay	,
这	方式	到	这	赌注	—	哎	,

当你听到他在走向火刑柱的路上唱着赞美诗时，你不可能怀疑他的真诚——是的，

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] . ”

even	in	the	fire	.	”
甚至	在	这	火	.	”

即使在火中。”

“ [ðen] , [wɒt'evə(r)] ['hæpənz] — [gʊd] [ɔː(r)][bæd] — ['ɑːnti] , ” [sed] [rəʊz] , “ [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] , - [ɔːl]

“	Then	,	whatever	happens	—	good	or	bad	—	auntie	,	”	said	Rose	,	“	you	would	say	,	'	All
“	然后	,	任何	发生	—	好的	或者	坏的	—	阿姨	,	”	说	玫瑰	,	“	你	会	说	,	-	全部

[ɪz] [wel] . - ”

is	well	.	'	”
是	出色地	.	-	”

“那么，无论发生什么事——好事还是坏事——姑姑，”罗斯说，“你都会说，‘一切都好。’”

“ [aɪ] [wʊd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪə(r)] , ['weðə(r)] [aɪ][hæd; həd] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] .

“	I	would	believe	it	,	dear	,	whether	I	had	courage	to	say	it	or	not	.
“	我	会	相信	它	,	亲爱的	,	无论	我	有	勇气	到	说	它	或者	不是	.

“亲爱的，无论我有没有勇气说出来，我都会相信。”

[ɪf] [streŋθ] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] , [aɪ] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [ˌækwi'es] , [ænd; ənd] [seɪ] , - [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi]

If	strength	were	given	,	I	would	certainly	acquiesce	,	and	say	,	'	Thy	will	be
如果	力量	是	给定	,	我	会	当然	默许	,	和	说	,	-	你的	将要	是

[dʌn] . - ”

done	.	'	”
完毕	.	-	”

如果赐予我力量，我一定会顺从，并说：“愿你的旨意成就。”

" [ɑː'men; eɪ'men] !
" **Amen** !
" 阿门 !

阿门!

[lɒŋ] [meɪ] [wiː; wi][lɪv; laɪv][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , ['mɒli] , " [sed] ['kæptɪn] ['mɪlɪt] ,
Long may we live to say that , Molly , " said Captain Millet ,
长的 可能 我们 居住 到 说 那 , 莫莉 , " 说 队长 粟 ,

"但愿我们能一直这样说下去，莫莉，"米勒上尉说道。

['entərɪŋ] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .
entering the cottage at that moment .
进入 这 小屋 在 那 片刻 .

就在这时，我走进了小屋。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪnz] [preə(r)] [wɒz; wəz] ['grɑːntɪd] ;
And the captain's prayer was granted ;
和 这 船长的 祷告 曾是 的确 ;

船长的祈祷得到了应允;

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ænd; ənd] ['mɒli] — [ænd; ənd][ðə; ði][eks] - ['kəʊstˌgɑːdzmən] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['rəʊzbʌd]
for he and Molly — and the ex - coastguardsman with his Rosebud
为了 他 和 莫莉 — 和 这 前任 - 海岸警卫队员 和 他的 玫瑰花蕾
[lɪvd; 'laɪvd] ['meni] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] -
lived many a year after that to see the completion of the swimming -
居住地 许多 一个 年 后 那 到 看 这 完成 的 这 游泳 -
[bæθ.bɑːθ] ,
bath ,
洗澡 ,

因为他和莫莉——还有那位带着他的玫瑰花蕾的前海岸警卫队员——在之后的许多年里都见证了游泳池的建成。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːpəlz] - ['laɪbrəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['klɑːsɪz] ,
and the people's ' library , and the gymnasium , and the evening classes ,
和 这 人们的 - 图书馆 , 和 这 健身房 , 和 这 晚上 课程 ,
[ænd; ənd][ðə; ði]['mɒd(ə)l] ['haʊzɪz] , [et'setərə] ,
and the model houses , etcetera ,
和 这 模型 房屋 , 等等 ,

还有人民图书馆、体育馆、夜校、样板房等等。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðæt] ['blesɪd; blest] [wɜːd] [wɪtʃ] [telz] [juː 'es] [ðæt] " [ɔːl]
and to experience the truth of that blessed Word which tells us that " all
和 到 经验 这 真相 的 那 蒙福 单词 哪个 讲述 我们 那 " 全部
[θɪŋz] [wɜːk] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [lʌv] [gɒd] .
things work together for good to them that love God .
事物 工作 一起 为了 好的 到 他们 那 爱 上帝 .

并体验那句蒙福圣言的真理，它告诉我们"万事都互相效力，叫爱神的人得益处"。

" [ðə; ði][end] .
" **The End .**
" 这 结尾 .

"剧终。"

| ['tʃæptə(r)][wʌn] | | ['tʃæptə(r)][ˌtuː'tuː] | | ['tʃæptə(r)][θriː] | | ['tʃæptə(r)][fɔːr] | | ['tʃæptə(r)][faɪv] | |
| Chapter 1 | | Chapter 2 | | Chapter 3 | | Chapter 4 | | Chapter 5 | |
| 章 1 | | 章 2 | | 章 3 | | 章 4 | | 章 5 | |
['tʃæptə(r)][sɪks] | | ['tʃæptə(r)]['sɛvən] | | ['tʃæptə(r)][eit] |
Chapter 6 | | Chapter 7 | | Chapter 8 |
章 6 | | 章 7 | | 章 8 |

| 第一章 | | 第二章 | | 第三章 | | 第四章 | | 第五章 | | 第六章 | | 第七章 | | 第八章 |

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神